Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

*Minh xác lại rằng TT Nixon không có ý muốn thương thuyết để lấy sự thất bại ở VN*

# BẠCH CUNG CẢI CHÍNH TIN «TT NIXON VỪA GỬI MẬT THƯ CHO TT THIỆU»


Năm Thứ 6 ★ Số 1.673 ● Thứ Bảy 4-10-1969 (Ngày 23 Tháng TÁM Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 12 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT ● ĐẶNG-VĂN-SUNG ★ 15 VÕ TÁNH SAIGON ● Đ.T.: 23.977 ⊕ Cố Tổng Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG


★ Lãnh tụ phe Dân Chủ đòi T. T. Nixon

## NGƯNG BẮN RÚT QUÂN BUỘC LIÊN HIỆP

★ *Bộ Ngoại Giao Mỹ gián tiếp trả lời*

## Mỹ cũng đã đề nghị ngưng bắn rồi !

*HOA THỊNH ĐỐN, 3-10 : Hoa kỳ đã phủ nhận nguồn tin báo chí ngoại quốc nói TT Nixon đã gởi một văn thư tới Tổng Thống VNCH Nguyễn Văn Thiệu. Phát ngôn viên Bạch Cung cũng nói «TT Nixon không có ý muốn thương thuyết để nhận một sự thất bại».*

Trong khi cho biết là Hoakỳ vẫn tham khảo ý kiến chặt chẽ với chính phủ VNCH, Tham vụ Báo chí Bạch Cung Rhoald Ziegler nói với các ký giả, trong ngày hôm qua, rằng «tôi biết là không có văn thư liên lạc chính thức nào gửi tới Tổng thống Thiệu trong những ngày mới đây».

Ông Ziegler đã trả lời những câu hỏi căn cứ vào nguồn tin của Đài phát thanh Đức quốc và trong 1 nhật báo Pháp cho là 1 văn thư như vậy đã được gửi tới Tổng thống Thiệu. Nguồn tin này đã nhấn mạnh tới tính chất bí mật của văn thư được nêu lên đó, ám chỉ là thư đó báo trước một số diễn biến trong cuộc chiến tại VN.

Trong khi trả lời những câu hỏi khác, ông Ziegler đã cho biết Tổng thống «không có ý muốn thương nghị 1 sự thất bại» tại VN. Nghị sĩ lãnh đạo khối thiểu số Hugh Scott đã loan báo cho báo chí biết trước đây về một lời bình luận của Tổng thống đưa ra vào ngày 30-9 trong cuộc họp với những nhà lãnh đạo Quốc Hội thuộc đảng Cộng Hòa là ông sẽ «không chứng giám một sự bại trận của Hoa kỳ tại VN».

Ông Ziegler cho biết «nếu Thượng nghị sĩ Scott nói rằng ông có mặt trong phiên họp, tôi tin chắc điều này là đúng». Được hỏi lời trích dẫn có phản ảnh trung thực cảm nghĩ của Tổng Thống hay không, ông Ziegler cho biết «Tổng Thống không có ý định thương nghị một sự thất bại».

**Mansfield: ngưng bắn ngay**

HOA THỊNH ĐỐN 3-10 (UPI) : Trong 1 cuộc phỏng vấn dành riêng cho thông tấn xã UPI, TNS Mansfield, lãnh tụ Dân chủ tại Thượng viện đưa đề nghị TT Nixon hãy nghiêm chỉnh cứu xét việc tuyên bố 1 cuộc ngưng bắn tức khắc của quân đội Mỹ tại VN.

TNS Mansfield cũng đề nghị Hoa kỳ đẩy mạnh cuộc triệt thoái quân Mỹ khỏi VN để làm áp lực đối với Việt Nam Cộng Hòa phải chấp nhận 1 chính phủ liên hiệp sửa soạn cho cuộc tuyển cử mới. Ông cho là Hoa kỳ hiện không tiến tới 1 cách nhanh chóng để rút khỏi VN.

Ông Mansfield nói «nói 1 cách khác chúng ta tập trung vào các khu căn cứ theo kế hoạch của tướng Gavin và thực hiện bằng hành động và lời nói để tìm cách đem cuộc chiến tranh hãi hùng và bi thảm đến chỗ chấm dứt».

Theo quan điểm của tướng Gavin thì Hoa kỳ nên chấm dứt các hoạt động tấn công và tập trung và các vùng phòng thủ tại Miền Nam VN.

TNS Mansfield Hoakỳ nên loan báo cho thế giới và Hanoi biết là quân đội Mỹ sẽ không bắn nữa tại VN trừ khi bị bắn. Ông nói rõ là ông đề nghị 1 cuộc ngưng bắn đơn phương của Hoa kỳ và ông lý luận rằng đây là trút trách nhiệm cho Hanoi để quyết định liệu có tiếp tục cuộc chiến đấu hay không. Ông cũng đề nghị Hoakỳ nên tiến tới 1 cách độc lập hơn nữa trong nỗ lực chấm dứt chiến tranh.

TNS Mansfield tỏ bày mối tin tưởng là việc quân đội Hoa kỳ rút nhanh hơn sẽ buộc VNCH phải chấp nhận sự liên hiệp. Ông nói VNCH sẽ làm điều đó hay họ sẽ xụp đổ. Ông bác bỏ việc các lãnh tụ Cộng hòa kêu gọi đình hoãn chỉ trích TT Nixon trong 60 ngày.

Theo thông tấn xã AP, TNS Mansfield có nói rằng TT Nixon đang cố hết sức để chấm dứt chiến tranh.

Ông nói «chắc chắn là ông (Nixon) muốn thoát ra khỏi (VN). Nhưng hiện nay ông thấy phương cách quá khó khăn».

**Mỹ cũng đã đề nghị rồi**

Hoa Thịnh Đốn, 3/10 : Bộ Ngoại Giao vừa cho hay không có một câu trả lời nào của phe cộng cho lời của Tổng Thống Nixon vừa nhắc lại đề nghị thương thuyết 1 cuộc ngưng bắn có quốc tế giám sát mà sẽ đưa tới 1 cuộc triệt thoái song hành các lực lượng ngoại nhập ra khỏi Nam VN.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Bartch hôm qua đã nhắc

15 XEM TIẾP TRANG 11

Phát động chiến dịch «học tập để thấy công lao của Hồ Chí Minh»

## BV đẩy mạnh chế độ «công xã nhân dân»

nhằm thực hiện bằng được năng xuất «1 người thành 2»

## để thực hiện cam kết với TC đánh đến cùng

▣ Trước khi chết Hồ đã góp công soạn điều lệ loại công xã này

HANỘI 2-10. — Cộng sản Hanoi vừa quyết định sẽ tổ chức một phong trào gọi là «đợt sinh hoạt chính trị học tập và làm theo di chúc Hồ Chí Minh», trước hết thực hiện quyết nghị «một người làm việc bằng hai» để thực hiện lời di chúc của Hồ «tiếp tục chiến tranh đến cùng».

Quyết định trên đây là kết quả hai ngày hội họp (29 và 30-9) của tổ chức ngoại vi đặt tên là Mặt trận Tổ quốc, với sự chủ tọa của Tôn đức Thắng. Hoàng quốc Việt thay mặt chủ tọa đoàn đã đọc một bản báo cáo công trạng Hồ chí Minh và điều khiển lễ truy điệu.

Tiếp đó Phan kế Toại báo cáo và ca ngợi kết quả cuộc bầu cử cặp Thắng — Bằng vào chức chủ tịch và phó chủ tịch nhà nước. Chót hết Trần hữu Dực đọc báo cáo về tình hình công tác của mặt trận.

Ngoài ra một số cán bộ đóng vai đại diện các đảng phái mà như Nghiêm xuân Yêm, Hoàng minh Giám, Lê quang Đạo, hai nhà tu Thích trí Độ và Hồ thành Biên đã đọc một số bài luận văn ca ngợi công đức họ Hồ và thề nguyện hết lòng hết sức phục tòng mệnh lệnh đảng.

Hội nghị kết thúc bằng cách hoàn toàn tán thành và hoan nghênh bản quyết nghị soạn sẵn. Quyết nghị nhằm thúc đẩy dân chúng Bắc Việt làm việc gấp đôi để kéo dài chiến tranh đến cùng theo như di chúc của Hồ Chí Minh.

Bản quyết nghị, trước hết, kêu gọi sự đoàn kết hơn nữa xung quanh bộ ban trung ương Cộng đảng VN, kêu gọi thi đua thực hiện quyết định «một người làm việc bằng hai» chấp hành nghiêm chỉnh chính sách của đảng đặng theo đuổi chiến tranh đến cùng.

Hình thức để thực hiện các nhiệm vụ trên được quy thành các công tác như sau : 1) tổ chức đợt sinh hoạt chính trị để mọi người thấy được công lao của Hồ chí Minh, 2) tạo được tin tưởng để thực hiện lời dặn của Hồ, 3) làm đúng thể thức hợp tác xã nông nghiệp mà Hồ đã góp phần chỉ huy lập điều lệ.

Về việc thứ nhất, quyết nghị dường như cho thấy rằng điều được gọi là công lao của Hồ có chiều hướng không được dân chúng coi trọng và do đó chẳng những không dám nhớ (vì nó sặc mùi sắt máu) mà còn hy vọng làm trái lại để may ra có thể cứu thoát được phần nào vì nghĩ rằng họ chưa nay không còn nữa. Về việc thứ hai cũng thế, điều dặn quan trọng nhất của Hồ là «đánh đến cùng» thế nhưng đánh bằng gì, đánh bao lâu nữa, rồi sẽ đến đâu, trước mặt hoàn toàn đen tối và tang tóc. Về việc thứ ba, vấn đề hợp tác quan trọng đến thế nào ?

Ngày 2-9 vừa rồi Phạm Văn Đồng đọc diễn văn có nói đến sự thất bại của công cuộc được gọi là «xây dựng hợp tác xã nông nghiệp bậc cao». Theo tài liệu CS thì đây là một thứ «công xã nhân dân» mà Trung Cộng đã khoe khoang là «bước tiến nhảy vọt». Tại hợp tác xã này, nông dân sẽ đóng góp không

16 XEM TIẾP TRANG 10

**Đồng thời với việc đòi TT Nixon lật TT Thiệu**

## Việt Cộng chúc thanh niên Mỹ sớm buộc được Mỹ đầu hàng

SAIGON, 3-10 (UPI). — Đài phát thanh VC hôm qua loan báo Trần Bửu Kiếm bộ trưởng tại phủ chủ tịch của VC đã gửi tới sinh viên Mỹ lời «cầu chúc thành công» trong «đợt sóng tranh đấu mới» để chấm dứt chiến cuộc VN.

Trong điện văn gửi cho «thanh niên và sinh viên Mỹ», Kiếm nói thanh niên và sinh viên VC rất cảm kích vì sự ủng hộ mà họ nhận được ở Mỹ.

Kiếm cũng nói nếu chính phủ Nixon muốn thành thực giữ lời hứa chấm dứt chiến tranh thì TT Nixon phải rút mau hết quân đội Mỹ ra khỏi VN mà không đòi hỏi điều kiện gì. Kiếm cũng nói TT Nixon phải lật đổ chính phủ của TT Thiệu để mang lại hòa bình.

**BỘ QUỐC PHÒNG MỸ**

## Lên án Quốc Hội phá thương thuyết

COLORADO 2-10 (AP). — Bộ trưởng quốc phòng Mỹ Laird hôm nay đã trút gánh nặng lên quốc hội Mỹ về việc gỡ nước Mỹ ra khỏi VN, khi ông nói nay là lúc «bắt đầu dầu phiếu và ngưng nói về việc Mỹ rút quân».

Ông nói trong cuộc họp báo rằng «có những nhận định của quốc hội cho Hanoi thấy tất cả binh sĩ phải được rút vào cuối năm 1970.

Loại nhận xét này mà không có cuộc biểu quyết của quốc hội không giúp chúng tôi về việc thương thuyết và về việc VN hóa chiến cuộc. Những tin đồn về các cuộc rút quân làm Hanoi lưỡng lự và làm hoang mang cuộc thương thuyết ở Ba Lê».

## Hội đàm Ba Lê vẫn chỉ thế thôi

BA LÊ. — Vẫn không có sự vượt khỏi bế tắc nào tại cuộc hội đàm về vấn đề VN ở Paris.

Đại sứ Hoa kỳ ông Henry Cabot Lodge tuyên bố rằng thái độ của các

12 XEM TIẾP TRANG 11

**HARRIMAN KỂ CHUYỆN CŨ**

## Bắc Việt rất thèm viện trợ Mỹ !

LUÂN ĐÔN (BBC). — Phái viên báo Times tại Hoa Thịnh Đốn tường thuật một cuộc phỏng vấn ông A. Harriman cựu trưởng phái đoàn Hoa kỳ tại cuộc nghị hòa về VN tại Ba Lê. Ông Harriman nói rằng BV cho ông hay trong những

11 XEM TIẾP TRANG 11

*Q.V.K. Vũ Quốc Thúc nói với Quỹ Tiền Tệ Quốc Tế*

## Chính phủ V.N. có lý do để tin hòa bình đã ló dạng ở chân trời

HOATHỊNH ĐỐN 2-10 (AP) : Quốc Vụ Khanh Tái thiết và Phát Triển kinh tế, giáo sư Vũ Quốc thúc hôm nay nói rằng chính VN có «lý do để tin rằng bình minh hòa bình đã xuất hiện ở chân trời».

Quốc vụ Khanh Thúc đã nói trước phiên họp của các giám đốc Quỹ Tiền Tệ Quốc Tế rằng «chúng tôi sẵn sàng đảm nhiệm công tác khó khăn là kiến thiết quốc gia trong một bầu không khí ổn định. Nhiệm vụ này có thể đòi hỏi một số lớn về tài nguyên ở cả trong nước lẫn ngoại quốc».

Ông nói thêm «trong lúc cuộc phát triển kinh tế trong tình trạng chiến tranh bị hạn chế đi nhiều, ảnh hưởng tàn phá của lạm phát đã đè nặng lên chúng tôi». Chính phủ VN đã có những biện pháp can đảm trong lãnh vực tiền tệ và ngân sách, khi phải đối phó với những khó khăn của chiến tranh. Đã có những cải cách về hối đoái với sự trợ giúp giá trị về kỹ thuật của quỹ tiền tệ trong những năm qua để ngăn chặn lạm phát, Tuy những nỗ lực của chúng tôi chưa thành công phần lớn vì những yếu tố về phía bên cung, chúng tôi tới nay đã ngăn ngừa được nạn lạm phát.

Quốc vụ Khanh Thúc nói tiếp trong năm qua VN đã đóng góp vai trò quan trọng trong việc cổ võ công cuộc hợp tác kinh tế ở trong vùng nhất là trong việc phát triển

5 XEM TIẾP TRANG 11

## QUÂN MIÊN ĐỤNG ĐỘ VỚI QUÂN VIỆT CỘNG

NAM VANG 3-10 (UPI). —

Theo tin loan báo hôm thứ Năm cho biết trong vụ đụng độ giữa quân phòng thủ biên giới Miên và quân xâm nhập VC tại vùng Samirou thuộc tỉnh Prevveng sát biên giới Nam VN, có 5 lính Miên thiệt mạng 2 VC bị giết và nhiều VC khác bị thương được đồng bọn mang đi.

Trong vụ trên có 1 người Miên khác bị thương nặng và 1 người mất tích. Quân Miên mất 10 vũ khí và thu được 5 vũ khí của VC.

12 trang 10đ00

**Trung Cộng - Nga nối lại thương thuyết về thương mại**

## Sau khi tin chắc đã nắm vững Bắc Việt Trung Cộng làm mặt hòa hoãn với Nga

▸ Nga Xô không tin Trung Cộng đã thực sự muốn giải hòa

LUÂN ĐÔN 2-10 (UPI). — Nguồn tin ngoại giao CS hôm thứ Năm cho biết Trung Cộng đã để cho hàn vật cầm đầu phái bộ Thương Mại Trung Cộng ở Nga, trở lại Mạc tư Khoa, một cử chỉ hòa giải đầu tiên trong cuộc tranh chấp Nga — Hoa, kéo dài từ nhiều năm nay.

Đây là phản ứng cụ thể đầu tiên đối với cuộc họp thượng đỉnh Nga Hoa tại Bắc kinh giữa thủ tướng TC Chu Ân Lai và thủ tướng Nga Kosygin.

TC đã triệu hồi phái bộ thương mại ở Mạc Tư Khoa từ nhiều năm nay. Mạc tư Khoa vẫn trông chờ 1 dấu hiệu là TC sẵn sàng mở cuộc hội đàm để làm dịu bớt sự căng thẳng.

Tuy nhiên Nga xô không mong có những giải pháp dễ dàng và mau chóng cho dù Bắc Kinh có đáp ứng sáng kiến của Nga chủ trương hòa giải dần dần từng bước một.

Các nhà ngoại giao nói ông Kosygin đã đưa ra những đề nghị để tuần tự tiến tới việc cải thiện các mối bang giao.

— Chấm dứt các cuộc khẩu chiến trong báo chí và đài phát thanh.

— Đình chỉ các vụ đụng độ tại biên giới và triệt thoái song phương các lực lượng võ trang tại những vùng biên giới căng thẳng.

— Nối lại giao thương và Nga sẽ viện trợ kinh tế cho TC.

— Triệu tập một cuộc hội nghị thượng đỉnh để duyệt xét lại các bất đồng về ý thức hệ.

Chu ân Lai không cam kết về một điểm nào và nói rằng sẽ thảo luận với các nhà lãnh đạo khác của TC.

Nguồn tin hữu quyền nói rằng TC và Nga xô đã khởi sự cuộc thương thuyết về thương mại.

Theo hãng AP, lãnh tụ cộng đảng Hoa kỳ Gus Hall tuyên bố hôm thứ Năm là Bắc kinh hình như đang thay đổi chính sách để hàn gắn các mối bất đồng với Nga xô và phong trào CS thế giới. Hall nói rằng BK đang tiến tới 1 chế độ tập thể lãnh đạo trong đó Mao sẽ đóng 1 vai trò càng ít trực tiếp. Hall thăng qua đi Hà Nội dự tang lễ họ Hồ và lúc về có ghé qua Mạc tư Khoa. Ông cho cuộc hội đàm Kosygin Chu ân Lai là 1 khúc quanh trong chánh sách của TC.

Hall cũng kể đến sự khó khăn mà TC đang gặp như xung đột biên giới Nga-Hoa, tình trạng cô lập của TC trong phong trào CS thế giới.

Nhưng đó chỉ là những dấu hiệu tỏ lộ ra bên ngoài và hiểu theo đường thẳng. Tình hình bên trong và hiểu theo lối ngoắt ngoéo thì có thể là TC tỏ dấu hiệu hòa hoãn với Nga sau khi đã có cơ nắm chắc được Bắc Việt để tiếp tục chiến tranh cho tới khi nào TC (chứ không phải Nga như hiện nay) nói chuyện với Mỹ về vấn đề VN. Đối với các đảng CS khác thì TC cũng khỏi mắc tiếng ngoan cố.

*Nhà ngoại giao Đông Đức*

## Nhẩy lầu tự tử tại thủ đô Nga

MẠC TƯ KHOA 3-10 (UPI) — Các nguồn tin Đông Đức cho biết hôm qua ông Steltzer 47 tuổi cố vấn chính trị của tòa đại sứ Đông Đức đã tự tử bằng cách nhẩy từ cửa sổ tầng thứ 10 xuống.

Theo các nguồn tin trên ông Steltzer đã từ Ba lê tới đây vào ngày 18-9 và bị đau liệt và đang được trị bịnh.

Nguồn tin trên nói sáng hôm qua hai bác sĩ Nga tới thăm và khám bệnh tim cho ông. Trong khi 2 vị bác sĩ còn trong phòng, ông Steltzer đã nhảy xuống giường rồi nhảy qua cửa sổ.

Không có những chi tiết khác được các nhận.

*Chặn bớt phong trào Phụ nữ Mỹ đi đòi chồng*

## V. C. xoa dịu dư luận Mỹ hứa công bố danh sách tù binh

COLORADO SPRINGS, 3-10 — Bộ Trưởng Quốc Phòng Laird nói rằng «Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ sẽ tăng cường nỗ lực để thế giới quan tâm sự đối xử tàn tệ các tù binh Hoa Kỳ tại VN».

Trong buổi hội báo ngày 2-10 tại Viện Không Quân Hoa Kỳ ở Colorado Springs, ông Laird nói «Hà Nội vừa đây thả 3 tù binh, nhưng chưa đủ».

Ông Laird đang viếng thăm 4 ngày các cơ sở không quân tại Colorado.

**VC hứa công bố danh sách tù binh**

LUÂN ĐÔN 2-10 (AP). — Một phát ngôn viên VC hôm thứ Năm cho biết là VC nay mai sẽ loan báo con số binh sĩ Hoakỳ bị bắt làm tù binh ở VN.

Võ anh Minh, cố vấn của Phái Đoàn VC tuyên bố với các ký giả là ông ta không biết chính xác ngày giờ nào sự công bố trên sẽ được đưa ra, nhưng có thể là trong một tương lai gần đây.

Phát ngôn viên nói «khi chúng tôi bắt được họ chúng tôi giải thích chiến tranh này là thế nào đối với họ và một khi họ tìm thấy sự thật chúng tôi phóng thích họ».

Phát ngôn viên cũng nhấn mạnh rằng tinh thần phản chiến trong dân chúng Hoa kỳ và binh sĩ chiến đấu ở VN là một lợi khí cho chiến dịch tuyên truyền của VC.

Phát ngôn viên nói thêm : «Trong cuộc chiến đấu của chúng tôi, chúng tôi trông cậy phần lớn vào những nỗ lực của chúng tôi.

7 XEM TIẾP TRANG 11

**Cựu Tư Lệnh TQLC Mỹ**

## CHÍNH BỌN PHẢN CHIẾN KÉO DÀI CHIẾN TRANH

MIAMI BEACH, FLORIDA 2-10 (AP). — Tướng Lewis Walt phụ tá tư lệnh TQLC Mỹ hôm nay nói rằng ông tin chiến cuộc VN có lẽ đã chấm dứt cách đây một năm, nhưng việc chống đối chiến tranh ở Mỹ đã khuyến khích CS lấn khảo.

Ông nói những kẻ chống đối phải chịu một phần trách nhiệm về việc mất thêm 10.000 người Mỹ ở chiến trường VN trong năm qua.

Tướng Walt đã có thời chỉ huy TQLC Mỹ ở VN. Ông đã tố cáo như trên trong bài diễn văn đọc trước đại hội toàn quốc các bà mẹ chiến binh Mỹ.

Tướng Walt nói «những kẻ gây rối kinh niên» là 1 phần nhỏ dân Mỹ, nhưng việc được quảng cáo quá chênh lệch với số người mà họ đại diện đã khiến BV xét đoán lầm.

**Tổng Thống hụt Mc Carthy đe dọa**

## Phá đảng Cộng Hòa của Nixon ngay trong cuộc bầu cử 1970

HOATHỊNHĐỐN 2-10 (AP) : Thượng nghị sĩ Eugène Mc Carthy hưởng ứng các đồng chí bồ câu đảng Dân Chủ trong các lời kêu gọi chấm dứt chiến tranh VN, hôm thứ Năm tố cáo TT Hoa kỳ Nixon đã theo các chính sách của chính phủ Johnson và dùng khoa ngụy biện của chính phủ cũ.

Ông Mc Marthy tuyên bố trong một cuộc họp báo : «Chúng ta cơ bồ như thụt lùi lại năm 1966».

TNS Mc Carthy, dân chủ tiểu bang Minnesota ủng hộ cuộc phản kháng của Sinh viên dự trù vào ngày 15-10 để chống chiến tranh và nói ông hy vọng rằng tổng thống sẽ đáp ứng ý nguyện của công chúng đối với chiến tranh.

Ông cho biết ông dự định ủng hộ những ứng cử viên phản chiến trong cuộc bầu cử năm 1970 nhưng không chịu tuyên bố là ông sẽ có vận động ra tranh cử cuộc bầu Tổng thống vào năm 1972 hay không.

Ông Mc Carthy cũng nói rằng ông ủng hộ những đề nghị của TNS Goodell ấn định thời khóa biểu cho việc triệt thoái à nói rằng Hoa Kỳ phải gây áp lực để thành lập một chính phủ liên hiệp ở Nam VN bất luận là trong hay ngoài khuôn khổ hội đàm Balê

**Dư luận Mỹ lại sôi nổi về một vụ khác**

## Mỹ Đen choảng nhau với Mỹ Trắng liền 2 trận tại Cam Ranh

SAIGON 3-10. — Một số quân nhân Hoa kỳ gồm da trắng và da đen đã phải vào bệnh viện vì bị thương trong hai cuộc xung đột ngày 23 và 26-9 vừa qua tại Phi hải cảng Cam Ranh.

Một nguồn tin quân sự Hoa kỳ cho biết như trên. Vẫn theo tin này thì câu chuyện xảy ra nguyên do là tại một trung sĩ Hoa kỳ da trắng vào trong 1 bar thấy 5 binh sĩ da đen đương ngồi trong đó, viên trung sĩ này liền ra lệnh cho họ phải trở về làm việc. Một cuộc cãi cọ đã xảy ra ngay sau đó.

Và các binh sĩ da đen đã tập trung lại, rồi một cuộc đánh lộn giữa binh sĩ Hoa kỳ da trắng và da đen đã xảy ra Giới chức an ninh quân đội Hoa kỳ đã đến can thiệp kịp thời trong cả hai cuộc «hỗn chiến». Nguồn tin trên còn nhấn mạnh là kể cả binh sĩ da đen và da trắng không có ai bị thương vì súng đạn cả. Nhưng số bị thương «không vì súng đạn» không được tiết lộ. Vụ này hiện đang gây xúc động lớn trong dư luận bên Hoa Kỳ.

**Đại diện Lào Cộng nói với báo chí**

## QUẢ THỰC CHÚNG TÔI THUA ĐAU nhưng sẽ phục thù khủng khiếp !

VẠN TƯỢNG 2-10 (AP) — Đại diện Pathet Lào Phethrasy hôm thứ Tư tuyên bố về những chiến thắng của chính phủ Lào tại cánh đồng Chum nói rằng : « Quả thực vụ đó đã gây thiệt hại cho chúng tôi nhưng sự phục thù của chúng tôi sẽ khủng khiếp hơn là vụ Nam Tha và Nam Bạc. Người ta đã đặng thịt vào mồm con sư tử».

Nam Tha và Nam Bạc ở Bắc Lào là những nơi mà quân chánh phủ đã bị những thất bại nặng nề nhất trong chiến tranh Lào Quốc năm 1962 và 1968.

Phethrasy, đại diện Pathet Lào tại Vạn Tượng được các ký giả địa phương yêu cầu bình luận về tình hình quân sự tại cánh Đồng Chum, đã nói :

«Cuộc phản công của chúng tôi sẽ ghê gớm và sẽ khởi sự nay mai. Các lực lượng Vạn Tượng chỉ có thể dày xéo quân đội ở phía dưới cánh đồng Chum chứ không phải ở ngay trên mặt cánh đồng. Pathet Lào đã bị một thất bại nặng nề nhất khi quân chính phủ mở cuộc hành quân đại quy mô vào tháng [illegible] chiếm [illegible] trọng thuộc tỉnh Xieng Khouang và phá hủy được một số vũ khí và đạn dược quan trọng của địch.

6 XEM TIẾP TRANG 11

## TÌNH HÌNH CHIẾN SỰ KHẮP NƠI

SAIGON 3-10 (Tổng Hợp). — Bộ binh và TQLC Hoakỳ trong các cuộc giao tranh ngày hôm qua đã loại 36 Cộng quân tại Quảng Trị, Quảng Nam và Hậu Nghĩa.

Theo tin quân sự Hoa Kỳ, một đơn vị Bộ Binh thuộc sư đoàn 5 trong 1 cuộc phản công ngắn ngủi hôi tảng sáng hôm qua đã bắn hạ 14 cộng quân, tịch thu 4 súng cá nhân và 7 súng cộng đồng tại vùng 7 cây số Tây Nam Cồn Tiên (Quảng Trị).

Đến lúc 12g trưa, 1 đơn vị TQLC thuộc sư đoàn 1 trong khi hành quân vùng Bcay số Tây bắc Hội An cũng đã phát giác và bắn hạ 5 địch tại đây.

Trước đó lúc 5g sáng qua 1 đơn vị BB khác thuộc sư đoàn 25 cũng đã hạ 10 địch quân bắt sống 7 tên khác tại 10 cây số Đông Bắc Trảng Bàng (Hậu nghĩa).

Trong đêm qua bộ Tư lệnh quân sự Hoa kỳ loan báo có 20 vụ pháo kích của Cộng quân, trong số đó có 10 vụ được ghi nhận là đáng kể. Các nơi bị pháo kích gồm cả bộ Tư Lệnh sư đoàn 5 BB Mỹ ở 30 cây số Tây Bắc Saigon.

B.52 đã thực hiện 6 phi xuất tại

8 XEM TIẾP TRANG 11

**Bị tai nạn hay bị bắn hạ ?**

## Phi cơ Mỹ chở 26 người rớt ngoài khơi Vịnh B.V.

SAIGON 2-10 (AP) Phát ngôn viên độ thiết hạm đội Mỹ cho hay một phi cơ hai máy của hải quân Mỹ với 26 người trên phi cơ đã rớt xuống Vịnh BV ngoài khơi duyên hải Nam Việt Nam hôm thứ Năm và không tìm thấy người nào sống sót.

Các phi cơ trực thăng và khu trục hạm đã tìm kiếm cả ngày chỉ thấy những mảnh vụn của chiếc phi cơ C2A Greyhound bị rớt mà thôi.

Theo phát ngôn viên chiếc phi cơ đang trên đường bay từ Cubi ở Phi

3 XEM TIẾP TRANG 11

## Ngoại trưởng Ấn kỷ niệm Cam Địa bằng lời ca ngợi thuyết bạo lực

LIÊN HIỆP QUỐC 1-10 (AP) — Ngoại trưởng Ấn Dinesh Singh, trong bài tuyên bố về chính sách đối ngoại của Ấn Độ tại LHQ hôm thứ Năm nói rằng điều mà VN cần có trước hết, là một chính phủ đại diện đầy đủ để có thể được sự tín nhiệm và ủng hộ của mọi miền.

Không trực tiếp ám chỉ đến các chế độ hiện hữu ở Bắc hay Nam VN, ông Singh tuyên bố trước Đại Hội Đồng LHQ gồm 126 đại biểu các nước

«Một chính phủ như vậy ở VN sẽ có 1 tư thế để giám sát cuộc triệt thoái các lực lượng ngoại nhập và tổ chức các cuộc bầu cử đứng đắn.

Ông Singh cũng lên tiếng ca ngợi cố Chủ tịch Bắc Việt Hồ Chí Minh là một «chiến sĩ tranh đấu cho tự do bất khả chinh phục» ở Á châu (Ô Hồ cho đến lúc chết vẫn cổ võ thuyết tôn vinh bạo lực L.T.S.)

Bài diễn văn của ngoại trưởng Ấn được đưa ra nhân dịp kỷ niệm đệ bách chu niên ngày thánh Cam Địa ra đời.

Tổng thư ký LHQ U Thant đã gửi cho thủ tướng Ấn Độ Indira Gandhi một thông điệp nhân dịp kỷ niệm này

**T. T. PHOUMA TIÊN ĐOÁN**

## B.V. sẽ đánh lớn ở Lào vào mùa khô

ĐÔNG KINH 3-10 (AP). — Lên tiếng trong 1 cuộc họp báo hôm nay, Thủ tướng Phouma Ai Lao tiên đoán là 40 ngàn quân BV sắp mở 1 cuộc tấn công mùa khô tại Lào, Ông Phouma nói không có 1 binh sĩ Mỹ nào tại Lào và ông chống đối 1 cuộc can thiệp quân sự Mỹ tại Lào

1 XEM TIẾP TRANG 11

**Ý KIẾN**

## BỔN PHẬN TRIỀU CỐNG

*Khi Tôn đức Thắng và Nguyễn lương Bằng được «Quốc hội BV» bầu lên làm chủ tịch và phó chủ tịch Nhà Nước BV thì Nga xô đã vội vỡ vập ca ngợi, coi như một thắng lợi to lớn của mình, trong cuộc tranh dành ảnh hưởng với TC. Hay ít là làm ra bộ coi như vậy ; làm ra bộ mặc nhiên tin rằng : việc «bầu lên hai nhân vật, trong quá khứ, đã từng có nhiều liên hệ tình cảm với Nga xô» là một bằng chứng tỏ ra «BV đã nghiêng về phía Nga xô, lạnh nhạt với TC, và có lẽ bất chấp cả sự bực tức của TC (thể hiện nơi thái độ vùng vằng bỏ về của Chu ân Lai, khi vừa mới chân ướt chân ráo đến Hànội, viếng xác Hồ chí Minh).*

*Báo Sự Thật của Nga xô đăng tin bằng tít lớn nơi trang nhất, với tiểu sử dài dòng của cặp Thắng Bằng. Trong khi báo Nhân Dân của TC đăng tin trễ nơi trang trong, coi là một chuyện «không có gì quan trọng». Nếu thêm vào những chi tiết ấy, người ta nhớ đến vai trò Đệ Nhất bí thư UB Trung Ương Đảng Lao Động vẫn còn trong tay Lê Duẩn, một nhân vật từng được các «chuyên gia» Tây phương cho là «thân Nga xô», thì người ta sẽ dễ dàng tin theo chiều hướng tuyên truyền của Nga xô. Bởi vì, thực ra thì Lê Duẩn cũng chẳng «thân Nga xô» hơn Trường Chinh, nếu cặp Thắng Bằng có nhiều liên hệ tình cảm xưa cũ với Nga xô, thì lại là với Nga xô của Staline, thứ Nga xô chính thống CS mà hiện Bắc kinh đang lấy làm gương mẫu, và việc họ được «bầu lên» chẳng có ý nghĩa đối ngoại gì khác, hơn là cố gắng tiếp tục con đường «leo giây» trước kia, theo đúng những lời di chúc của Hồ chí Minh.*

(XEM TIẾP TRANG 11)

# Chính Luận

CÂU CHUYỆN HÔM NAY

## Bán cổ-phần xí-nghiệp quốc-doanh

### Quan điểm xã-hội hay quan điểm kinh-tế ?

Bài của NGUYỄN-VĂN

Cách đây không lâu, đã có tin chánh phủ dự định bán hoặc phát cho mỗi công chức, quân nhân và công nhân một cổ phần xí nghiệp quốc doanh, theo chính sách «hữu sản hóa» và «quân công thăng tiến» các điền chủ bị truất hữu, cũng có thể đem phiếu điền địa để đổi lấy cổ phần ; hình như chánh phủ sẽ bắt đầu nhượng lại Công Ty Đường, rồi đến các xí nghiệp khác, để trả lại kỹ nghệ quốc doanh về khu vực tư.

Như thế, chánh phủ nhằm 2 mục đích xã hội và kinh tế. Một mặt, nâng đỡ giới công bộc cùng gia đình họ đang bị túng thiếu; một mặt, thay chế độ công quản nặng nề và tốn kém bằng chế độ tư doanh cho sự hoạch lợi và phát triển được hữu hiệu hơn, theo một quan niệm cố hữu của nhiều nhà kinh tế học.

Thiện ý của chánh quyền rất đáng hoan nghênh, song liệu có thể thực hiện dễ dàng không ?

Mỗi công chức hay quân nhân... sẽ được một vài cổ phần, thì số lời sẽ không đáng kể và chẳng cải thiện được sinh hoạt hàng ngày. Nếu lại phải đi vay để mua, thì lắm người sẽ gặp khó khăn.

Số cổ phần của tất cả các xí nghiệp quốc doanh hay hợp doanh cũng sẽ không đủ cho các hạng người có quyền mua, vả chăng, mỗi xí nghiệp suy thịnh khác nhau, thì ai mua của những xí nghiệp ít lời hoặc bị lỗ ?

Đối với công nhân, vấn đề còn phức tạp hơn. Ở Pháp, Tổng thống Pompidou cũng vừa đề cập tới sự chuyển nhượng công nhân một số cổ phần xí nghiệp quốc doanh xe hơi Renault song các nghiệp đoàn liên hệ còn ngần ngại vì nhiều lẽ số lời không đáng kể, sự tham gia quản trị của các đại diện công nhân chưa giải quyết nổi những sự khó khăn trong nhiều trường hợp như sa thải và tranh chấp.

Sự tham gia của các cựu điền chủ, sẽ không ích lợi và không hợp lý. Họ sẽ chỉ đem phiếu điền địa đổi lấy cổ phần vậy phải hùn đồng tiền nào, khi công chức hay quân nhân sẽ phải bỏ tiền hoặc vay tiền đem góp.

Luật cải cách điền địa của Chế độ cũ, đã coi phiếu đó có giá trị như tiền, có thể dùng để đóng thuế hay mua cổ phần : như thế, luật đã chấp nhận một giả tưởng pháp lý (fiction juridique) để chánh phủ khỏi phải trả tiền mặt cho người có ruộng đất bị truất hữu.

Giả tưởng đó còn có thể tạm nhận, khi xí nghiệp thuộc quyền sở hữu của chánh phủ. Nhưng khi công ty thuộc tư nhân, thì phải có sự đóng góp thật sự của mỗi thành phần, mới hợp lệ công bằng, và nhất là mới cung cấp cho xí nghiệp đủ phương tiện phát triển. Đã chẳng còn được quyền ngồi không mà hưởng lợi về ruộng đất, thì sao có thể không mất đồng nào mà hưởng lợi về kỹ nghệ ? Chánh phủ không thể đem «của nợ» này trút cho tư nhân.

Về phương diện kinh doanh, sự hưng vượng của xí nghiệp chỉ có thể hy vọng nếu tổ chức và điều hành được chú trọng và cải tiến chỉ như vậy, trong thực tế nếu ít nhất có một số tư nhân đem nhiều vốn góp và nắm nhiều cổ phần. Còn khi xí nghiệp thuộc hàng vạn người, mà mỗi người chỉ có mộc hai cổ phần, thì mấy ai tha thiết ? Đại hội đồng thường niên cũng chưa chắc sẽ được đông người tới dự : tình trạng thiếu sinh lực như vậy của hàng trăm hiệp hội tại Việt Nam, đáng khiến suy nghĩ nhiều hơn về hoạt động và số phận của những đoàn thể và công ty lớn không được thành tâm săn sóc.

Ngoài ra, kinh nghiệm cho hay rằng người ít tiền có ít cổ phần thường muốn được chia vội tiền lời, thay vì muốn tích lũy để canh tân hay khuếch trương xí nghiệp : như vậy sẽ khó tiến. Nhưng khi nhượng xí nghiệp cho cả tư nhân, hẳn chánh quyền mong đợi một sự phát đạt có lợi chung cho kỹ nghệ VN ?

Tóm lại rất khó đạt cả hai mục đích xã hội và kinh tế. Vì ở mỗi địa hạt nhu cầu khác nhau. Ảo vọng dung hòa chỉ đưa tới xáo trộn.

Nếu muốn phát triển kỹ nghệ thì các đòi hỏi về quản trị và kỹ thuật doanh lợi phải được thỏa mãn: thà chánh phủ thương lượng thẳng với những nhóm kinh doanh nào đủ điều kiện tiếp tay thay thế chánh phủ trong việc điều hành và kiểm soát xí nghiệp, cũng như đối với Công Ty Gỗ Tân Mai trước kia.

Còn nếu muốn giúp đỡ người có đồng lương cố định, chánh phủ nên tìm các biện pháp khác. Vì nếu chưa sửa đổi được thang lương khi ngân sách bị thiếu hụt, thì sao có thể cổ động dành tiền sinh lợi ?

Vả lại, muốn khuyến khích tiết kiệm, chánh phủ đã đặt ra những loại công khố phiếu đặc biệt ; ai dư tiền thì mua với mức lời đảm bảo 8% hay 10% sau 12 hoặc 24 tháng ; như thế ăn chắc hơn là chờ chia chia cổ tức.

Công cuộc tư doanh hóa rất chính đáng trên bình diện lý thuyết. Song vì đây là một thí nghiệm đầu tiên, cần xét kỹ hơn về mọi phương diện, và nhất là rút kinh nghiệm của những xứ tiền tiến nào đã từng chuyển hướng từ quốc doanh sang tư doanh chẳng rõ các giới hữu trách đã nghiên cứu đầy đủ chưa ?

## THƠ VUI

### Bít Hẻm

Theo tin tòa án : Vì một cái hẻm bị bít mấy ông đi ô tô đập nhau đến... chết

*Người ta cướp núi tranh sông,*
*Xua quân vào Tiệp, Nga không rút về :*
*«Đàn anh vĩ đại Mác Lê*
*Giúp đàn em Tiệp rành nghề trị dân !*
*Rập theo đúng kiểu Vô thần*
*Kẻo đi lệch lạc tới gần... tự do ! »*
*Thanh trừng cán bé, cán to*
*Đến bây giờ vẫn còn lo giữ gìn !*
*Người dân nước Tiệp phát điên*
*Hò nhau lớp lớp liên miên xuống đường.*
*Tự thiêu, tự sát tranh cường*
*Đòi Nga Xô, bọn lật lường cút đi...*

oOo

*Dân tôi con hẻm tí ti,*
*Hẻm riêng lối xóm, chung qui mấy nhà !*
*Nào là xe díp, công xa*
*Nghênh ngang cản bước người ta ra vào...*
*Ỷ mình chức lớn quan cao*
*Làm chi khó dễ đồng bào, vậy ông ?*
*Ở đời muôn sự của chung*
*Nữa là cái hẻm đường cùng trước sau...*
*Sớm chiều chạm trán cụng đầu,*
*Nỡ nào muối mặt giết nhau cho đành ?*
*Bảng vàng, tên chép sử xanh*
*Cùng phường du đãng, lưu manh, chứ gì ?*

oOo

*Ông to bà lớn mà chi,*
*Nếu vì tư lợi, nếu vì tư... dinh !*
*Dàn quân, bày trận linh tinh*
*Để khoe thần thế của mình với ai ?*
*Đồng bào dành nhé thở giài*
*Ra vào nghẹt cứng xe hai ba hàng*
*Đậu xe, bít hẻm xóm làng*
*Còn sanh án mạng «làm tàng» hơn ai !*
*Có «Vô giáo dục» ông ơi,*
*Mới gây phiền toái cho người biết chưa ?*

THẠCH KẺ

# TRẬN ĐẤU GIỮA NGA VÀ TRUNG CỘNG TẠI BV

**Hơn lúc nào hết, chiều hướng chiến cuộc Việt Nam sẽ do cuộc tranh chấp Nga-Hoa ở Bắc Việt mà ra. ☆ Trung Cộng làm dữ để dành vai trò chủ động trong khối Cộng. ※ Trung Cộng thắng Nga thắng, đàng nào sẽ lợi cho miền Nam Việt Nam ?**

*Trận đấu giữa Nga và Trung Cộng đã mở màn tại Bắc Việt. Ngay từ đầu, trận đấu đã có vẻ gay cấn. Ít nhất, hai nước đàn anh đã tập trung hoạt động vào chính quyền Hànội, và nói thẳng ra. Những hành động và những lập trường chọi nhau đôm đốp. Chính quyền Hànội chưa hẳn theo đường nào, mới từ chỗ thiên Trung Cộng thu hình về một lập trường lưng chừng ở giữa.... Sau đây là các sự kiện về trận đấu giữa Nga và Trung Cộng tại Bắc Việt.*

Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT

Trong vòng vài năm nay, theo dõi các tài liệu, tuyên ngôn và quyết nghị then chốt của chính quyền và đảng CS, BV, người ta đã thấy nhiều lần đổi thay chính sách, giữa con đường hòa và con đường chiến. Rõ ràng là BV bị giằng co giữa con đường hòa của Nga Xô và con đường chiến của TC.

### Đầu tháng 4-1968, con đường hòa...

Lúc đó, trận Tết Mậu Thân đã tạm xong, và BV đã thấy sự thất bại. Những trận oanh tạc của Mỹ ở Khe Sanh cũng chứng tỏ rằng phe Cộng không thể hi vọng trong một cuộc dụng độ có giàn trận với Mỹ. Do đấy, Bộ Chính trị của đảng Lao Động VN, tức đảng CS ở BV, sau phiên họp mở rộng có sự tham dự của ban Bí thư Trung Ương đảng các ngày 2,3,4 và 5, tháng 4, năm 1968. và sau khi tham khảo ý kiến của các Uỷ Viên Trung Ương đảng, đã duyệt xét lại tình hình cộng nhận những thất bại trên các mặt trận và bằng lòng bước vào cuộc thương thuyết. Mặc dù bản nghị quyết của Bộ Chính Trị chủ trương vừa đánh vừa đàm, những sự kiện nhận đàm phán và công nhận những khó khăn của mình, đã khiến cho người ta nghĩ rằng đảng Cộng sản muốn xin hòa thật.

Lúc đó là lúc thuận tiện nhất để Nga Xô thúc đẩy phe Cộng vào con đường hòa, bởi vì Bắc Việt đã thất bại trong mấy trận lớn và vẫn không đạt được mục tiêu nào, trong khi đó thì Bắc Việt lại bị oanh tạc tan hoang.

Còn Trung Cộng lúc đó thì đương bị vò xé vì cuộc nội chiến nhiều chuyến xe lửa của phe Mao gửi võ khí xuống cho BV đã bị phe chính quyền địa phương Lưu thiếu Kỳ chặn lại, và võ khí bị tước đoạt.

### Cuối 1968, chỉ còn con đường bạo lực

Người ta không được biết áp lực của TC gây vào BV như thế nào, nhưng chắc chắn rằng áp lực đã có nên mới khiến cho CS Bắc Việt bỏ chánh sách hòa để theo về chính sách bạo lực đồng thời cứ giữ nguyên một thái độ cứng rắn tại Hội nghị Ba Lê.

Tài liệu quan trọng nhất cho thấy sự xoay chiều của đảng CS BV, là bài diễn văn của Trường Chinh đọc trước Uỷ Ban Trung Ương đảng trong dịp kỷ niệm Các Mác cuối 1968. Trong diễn văn đó, Trường Chinh đã nêu lên mấy điểm chính.

1) Đề cao chủ trương bạo lực, lấy đó làm chủ trương chỉ đạo chiến lược, để đánh vào «đế quốc Mỹ». Phân tích nhận định của mấy đại hội CS ở Nga ghi nhận rằng có cả hai đường lối chiến tranh và hòa bình để người CS tùy thời cơ mà chiến đấu, — nhưng khẳng định rằng trong cuộc chiến đấu của CS ở VN, chỉ có một đường bạo lực mà thôi. Công kích trong nhiều đoạn chủ nghĩa xét lại và chủ trương hòa bình, thỏa hiệp, sống chung với Mỹ, do Nga xô chủ trương (tuy không nói rõ là Nga xô).

2) Phân tích các chế độ xã hội của người CS, và tuyên ngôn rằng chế độ ở BV rập theo đúng khuôn mẫu chế độ ở TC.

### Đường lối bạo động giữ đến ngày Hồ Chí Minh từ trần

Ngày 8 tháng 7-1969, trên đài Hà Nội, Bộ Chính trị đảng Cộng sản công bố toàn bản tuyên ngôn về 4 ngày lễ lớn, chỉ thị mở cuộc tuyên truyền sâu rộng từ tháng 7-1969, đến hết năm 1970 theo đường hướng mới.

Và đường hướng mới được loan báo như sau :

1.— Bắc Việt không theo thuyết Cộng sản xét lại của Nga cũng không theo thuyết cộng sản giáo điều của Trung Cộng.

2.— Nhưng chủ trương bạo lực của TC đã được chấp nhận trong khi chủ trương hòa bình của Nga bị loại trừ (Nguyên văn: cần làm cho cán bộ, đảng viên, quần chúng, nhân dân thấm nhuần quan điểm cách mạng bạo lực).

Các nhà bình luận trên thế giới nhận xét trên giấy trắng mực đen, không hiểu được cũng như kinh tế kiểu Á đông. nên cho rằng lúc đó ông Hồ khước từ cả Nga cả TC. Nhưng các nhà bình luận Á đông đã cho rằng Bộ chính Trị đảng CS BV xử dụng một lối nói để giải thích sự chia rẽ Nga-Hoa một lần cho xong, ngoài ra đảng đó vẫn theo T C.

Thật vậy, sự chia rẻ Nga và TC từng làm cho BV đau khổ không để đâu cho hết : họ đã phải dấu điếm người trong nước bằng nhiều cách tỷ như bằng cách không đăng tin tranh chấp hoặc bằng cách ca tụng đồng đều cả hai nước đàn anh trên mặt báo. Đến 1 lúc mà họ không còn dấu điếm được cuộc tranh chấp đó nữa, và cũng không thể đồng thời ca tụng cả hai đàn anh, — họ chỉ còn có 1 cách tuyên bố theo 1 đường lối CS riêng biệt của VN) . Nói vậy là để mô nhọt bọc 1 lần cho xong. Nhưng trong thật tế họ đã kích đường lối hòa bình thỏa hiệp sống chung và cứ đề cao chủ trương bạo lực thì người ta phải để quyết cho là BV đã theo hẳn TC.

### Bỗng nhiên, soay hẳn về chủ trương lưng chừng.

Ngày 2 tháng 9, năm 1969, khi đọc diễn văn nhân dịp ngày lễ lớn nhất của BV, Phạm văn Đồng đã không hề nhắc nhở đến chủ trương bạo lực, cũng không nhắc nhở đến TC, — lại đánh 1 câu nói rằng chế độ CS thành hình được ở VN là nhờ những thành quả trong cuộc chiến đấu của Liên Xô,

Có thể vào lúc đó, ông Hồ chí Minh đã chết ; chắc chắn hơn, ông đương hấp hối, và Bộ Chính trị BV đã nghiền ngẫm 1 đường lối mới. Đường lối đó được nêu lên trong chúc thư của ông Hồ và được Lê Duẩn khai triển trong bài diễn văn, coi như là chính sách mới của đảng CS miền Bắc. Mấy điểm chính trong đường lối mới là :

1) Công nhận trước nhân dân sự trạng tranh chấp giữa Nga và TC. Đau khổ vì cuộc tranh chấp đó.

2) Yêu cầu 2 nước đàn anh đó đoàn kết lại với nhau.

3) Ráng giữ sự đoàn kết của toàn đảng, và không để cho cuộc tranh chấp kia gây chia rẽ nội bộ.

Đường lối mới do tình thế bắt buộc và hữu lý theo nhu cầu của tình thế :

1) Trong tình trạng đã suy yếu của Bắc Việt, nếu lại chia rẽ nữa thì thật nguy hiểm.

2) Nếu nghiêng hẳn sang một bên thì sẽ dễ gây ngay sự tranh chấp nội bộ và cũng có khi nguy hiểm vì khó lòng nhận xét được hậu quả của chính sách thân Nga hay chính sách thân TC. (nếu thân TC thì sẽ còn phải hi sinh lâu dài, và sẽ không được Nga hỗ trợ cho để được hòa bình. cũng không được giúp để kiến thiết còn nếu thân hẳn Nga, thì TC sẽ can thiệp mạnh)

3). Rất có thể giữ một chính sách lưng chừng, thì sẽ tạo được thế mà cả và được hai nước đàn anh cùng chèo kéo, rồi do đấy mà ấn định chính sách.

### Ý nghĩa việc chỉ định ông Tôn Đức Thắng

Việc ông Tôn đức Thắng được chỉ định là chủ tịch nước và ông Nguyễn lương Bằng làm phó chủ tịch nước, không có ý nghĩa là một cuộc nghiêng về Nga Xô trong thái độ của BV, mặc dù Tôn đức Thắng từng đấu tranh cho Nga và Nguyễn lương Bằng từng làm đại sứ tại Mạc tư Khoa,

Ông Tôn Đức Thắng sinh năm 1888, năm nay 81 tuổi. không có một công nghiệp lớn trong hàng ngũ CS.

Từ thuở nhỏ, đi làm bồi tàu ; gặp năm 1919, lính thủy Pháp làm reo. không chịu đi đánh Nga xô. Ông cũng tham gia phong trào đó. Bị bắt, giải ngũ rồi lại đi làm thợ cho Pháp. Trở về nước, gia nhập một tổ chức ngoại vi của CS, bị đầy ra Côn đảo, và lập được tại đấy một chi bộ CS do đấy, được công nhận là đảng viên CS, Sau ngày 25 tháng Tám 1945, được giải thoát về, nhưng chỉ giữ những chức vụ vành ngoài của đảng (đại biểu quốc hội, tổng thanh tra trưởng ban thường trực quốc hội. chủ tịch Mặt trận Tổ quốc, Uỷ viên trung ương đảng từ 1960. Là phó chủ tịch nước từ 1960, nhưng chỉ là bóng mờ sau Hồ chí Minh),

Tôn đức Thắng và Nguyễn lượng Bằng đều giữ những chức vụ vành ngoài của Đảng và không được vào Chính trị Bộ. Người ta nêu lên những điểm sau đây.

1.— Cả hai người, Tôn đức Thắng và Nguyễn lượng Bằng cùng không phải là những nhân vật nắm thực quyền trong Đảng. và cũng không xếp hàng vào phe thân Nga hay thân TrungCộng không trực tiếp dự vào các mưu tranh chấp trong nội bộ, và cũng không bị đe dọa, dù rằng phe này hay phe khác đoạt được quyền.

2) Cả hai người đã vừa bị đầy vào chức vụ bù nhìn. Thật vậy, Tôn đức Thắng chỉ là chủ tịch nước, không phải chủ tịch đảng. Hồ chí Minh trước kia quan trọng vì đồng thời là chủ tịch Đảng; còn Tôn đức Thắng không là chủ tịch đảng, vì chỉ có cái thế của một tổng thống trong một chế độ dân chủ đại nghị mà thôi.

Với hai điểm chính đó, người ta thấy rằng Bộ chính Trị đã cấp thời cử ngay một chủ tịch nước, và hoãn việc tranh chấp bằng cách bỏ việc cử chủ tịch đảng.

### Tình hình sau khi ông Hồ chết.

Vậy thái độ chung của BV sau khi ông Hồ từ trần là trở lui về 1 chỗ đứng lưng chừng giữa hai đàn anh y như muốn nói rằng : (Bây giờ chúng tôi đứng giữa các đàn anh muốn bảo gì để nghị gì đòi gì, cho gì xin cứ nói). Có lẽ Bộ Chính Trị BV chưa quyết định gì được còn chờ các đàn anh tỏ thái độ. Và các đàn anh đã tỏ thái độ rất sớm.

(Còn 1 kỳ)

ĐỌC BÁO NGOẠI QUỐC

# TRẬN ĐẤU THỰC-SỰ NGA-TÀU CỘNG

TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG

Cuộc gặp gỡ ngày 11 tháng 9 vừa qua là cuộc gặp gỡ thứ 22 trên cấp các chính phủ giữa Nga và Tàu Cộng kể từ khi Cộng sản thiết lập chế độ Đỏ tại Hoa Lục. Những lần gặp gỡ ấy rất mơ hồ. Tuy vậy, cũng đã có những sự kiện rõ rệt.

Thí dụ như thành phần phái đoàn dự tang lễ Hồ Chí Minh của Bắc Kinh và Mạc tư khoa. Về phía Nga thì phái đoàn hoàn toàn có tính cách chính trị : thủ tướng Kossygin, phó chủ tịch Hội đồng Xô viết Tối Cao Mikhail Alekseevich Yasnov, bí thư đặc trách liên lạc với các đảng CS đang nắm quyền Constantin Katouchev, đại sứ kiêm ủy viên Hội đồng kiểm soát trung ương của đảng CS Nga Ilya Chtcherbakov. Thành phần phái đoàn của Tàu Cộng thì phản ảnh mối lo âu về quân sự : bên cạnh Chu Ân Lai có Diệp kiếm Anh, thuộc văn phòng chính trị đảng CS Tàu, chủ tịch nhóm quân sự của ủy ban trung ương Đảng, Vi Quốc Thanh chủ tịch ủy ban cách mạng tỉnh Quảng Tây kế cận Bắc Việt.

Cho đến ngày 8-9-69, các đại diện Nga và Tàu Cộng vẫn còn tránh né nhau. Nhưng ngay từ ngày 7-9, các đại diện Lỗ mã Ni và BV khẩn khoản yêu cầu đại diện Nga hãy gặp đại diện Bắc kinh chiều ngày 10-9. Kosygin được chính trị cục chấp thuận cho ghé lại Bắc Kinh để gặp Chu ân Lai.

Khi thủ tướng Nga tới Bắc Kinh ngày 11-9 ông ta gặp Chu ân Lai, Lý Tiên Niệm (một trong các phó chủ tịch hội đồng nội các Tàu Cộng) và Thiện phúc Chí (thanh tra bộ Nội Vụ kiêm tư lệnh lực lượng biên phòng).

Trước hôm đó đài phát thanh Bắc Kinh và Tirana (An ba ni) vẫn còn mạnh mẽ mạt sát đường lối của Nga : Có sự thay đổi là hai đài ấy mạt sát những sự liên lạc của Nga với bọn phản động Nam dương và Nhật. Các đài ấy cũng nhắc lại rằng Hồ chí Minh chỉ thị cho BV và VC «hãy chiến đấu cho đến thắng lợi cuối cùng». (Sau khi Hồ chết cho đến ngày xong tang lễ, báo chí và các nhà lãnh đạo Hanoi cứ lập lại mãi câu nói đó).

Tại Hanoi, phái đoàn Tàu Cộng đề nghị thay chân Nga để giúp BV tiếp tục chiến đấu ở miền Nam. Tin tức nói rõ rằng Bắc Kinh sẵn sàng cung cấp ồ ạt chiến cụ và ngay cả chí nguyện quân nữa để giúp Hanoi. Nhưng Tàu cộng muốn theo đuổi du kích chiến chớ không dùng những trận đánh lớn.

Tàu Cộng muốn có chiến tranh trường kỳ và được những trận chiến tranh du kích mạnh mẽ khác tiếp tay tại Miến điện, Mã Lai, Thái Lan, Lào và Cambốt. Chiến tranh ấy sẽ kéo dài cho đến khi Mỹ phải rút hết quân ra khỏi VN và chấp nhận chương trình 10 điểm của VC. Trong trường hợp nước Mỹ nhượng bộ thì Bắc Kinh muốn tham dự vào việc tái lập hòa bình không những tại VN mà còn ở vùng ĐNÁ nữa.

Mặc dầu bề ngoài có vẻ như Hanoi do một tập đoàn lãnh đạo nhưng phe thân Tàu Cộng đang chiếm đa số chung quanh Trường Chinh. Lê Đức Thọ vừa qua mặt Võ nguyên Giám trong bộ cấp chính trị cục của đảng. Các quan sát viên cho rằng Lê Duẩn là người thân Nga hoặc là một người giữ thế quân bình giữa Mạc tư Khoa và Bắc Kinh. Thực ra thì Duẩn thuộc phe Tàu Cộng. Trường Chinh chỉ đối nghịch với Duẩn trong nội bộ của nhóm về các vấn đề lý thuyết, cán bộ, nông nghiệp và nhân viên. Điều bất lợi duy nhất cho Duẩn là Duẩn «gốc ở trung Nam» so sánh với những đảng viên cao cấp «gốc ở Bắc», những người này muốn kiểm soát toàn thể miền Nam.

Hơn nữa, Bắc Kinh muốn rằng những cuộc bàn cãi với Nga không phải chỉ có nói tới biên giới Nga — Tàu. Tất cả các nhà lãnh đạo Tàu Cộng đều lập lại điều mà Kroutchev đã bị Mao Trạch Đông đòi hỏi hồi năm 1954 : đứng về phương diện các đảng CS thì Đông Nam Á phải được coi là nằm trong vùng ảnh hưởng của Tàu Cộng. Do đó Bắc Kinh lại càng lớn tiếng tố cáo các phái đoàn Nga là đã liên lạc mật thiết với chính phủ Nam Dương trong khi chính phủ này còn cầm tù 200 000 cán bộ CS Nam Dương thân Tàu Cộng. Bắc Kinh cũng không chịu tha thứ việc Nga bắt tay với Nhật để biến Tây Bá lợi Á thành một căn cứ chính trị và kinh tế ở cửa ngõ Hoa Lục.

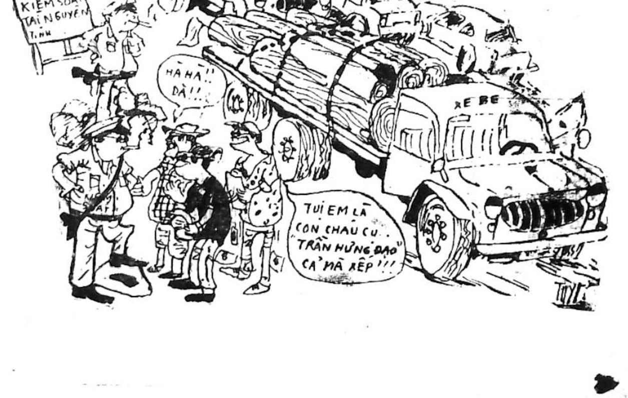
Mạc tư Khoa không muốn đoạn tuyệt với Bắc Kinh vì từ một năm nay, cứ mỗi khi Nga mở cuộc tấn công ngoại giao về phía Tây phương đồng thời củng cố hệ thống quân sự ở Đông Âu thì những biến cố lại dồn dập xảy ra ở biên giới Nga Tàu. Tàu cộng chỉ ủng hộ chính sách của Nga ở Âu Châu nếu Nga ủng hộ chính sách bành trướng của Tàu cộng tại Á Châu.

Một mặt khác, Mạc tư Khoa vừa nhận thấy rằng lối tuyên truyền của Nga nói về «hiểm họa Tàu Cộng» để lôi kéo sự ủng hộ của Âu Châu đã không đánh lừa được các giới hữu trách của mình ước Bắc Đại Tây Dương. Các giới ấy chỉ tin được những con số chứ không tin được ở lời nói. Nếu Nga thật sự lo ngoại Tàu Cộng thì tại sao Nga bố trí tới 700 hỏa tiễn tầm trung bình hướng về các nước trong khối thị trường chung, nghĩa là gấp 2 lần số hỏa tiễn hướng về Hoa lục.

Mạc tư Khoa và Tây phương biết rằng Tàu cộng không đủ sức mở 1 cuộc chiến tranh chống Nga, dầu là về mặt tiếp vận hoặc về mặt cơ cấu chiến tranh trong nước.

Trận đấu thực sự giữa Nga và Tàu Cộng thực ra đã kéo dài một cách tàn nhẫn từ 9 năm nay ở ngay trong nội bộ những đảng CS trên thế giới trong đó, những thế hệ trẻ về mặt chiến thuật có vẻ gần Bắc kinh hơn Mạc tư Khoa. Tình thế ấy làm tan rã khối CS quốc tế. Và một số nhân viên trong chính trị của các Nga muốn làm thay đổi tình thế ấy trong vòng 6 tháng nữa, nghĩa là trước khi có đại hội Đảng CS Nga. Vấn đề ấy sẽ đòi hỏi sự thay đổi nhân sự tại Nga cũng như tại Hoa Lục.

(Valeurs Actuelles 28-9-69)



# Chính Luận

in tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN


TRONG LÚC VỤ T. K. CHUYÊN CÒN ĐANG GÂY SÔI NỔI

## LẠI THÊM 1 TRUNG SĨ THÔNG DỊCH VIÊN BỊ MẤT TÍCH SAU TAI NẠN XE HƠI

● Gia đình nạn nhân chỉ yêu cầu giới hữu trách Mỹ cho biết sự thật, chứ không đòi bồi thường.

SAIGON 3-10.— Sau vụ Thái khắc Chuyên lại thêm một Trung sĩ Thông dịch viên tên Phạm ngọc Vinh đã được ghi nhận mất tích theo đơn xin can thiệp của anh nạn nhân tên Huỳnh kim Thanh, từng sự tại Sở Nhân Viên và Kế Toán Phủ Phó Tổng Thống VNCH.

**Tường thuật nội vụ**

Sáng nay, ông Huỳnh Kim Thanh anh nạn nhân đã mang tới Tòa soạn 3 tập hồ sơ liên quan tới vụ mất tích của em ông sau một tai nạn xe hơi tại Vũng Tàu.

Ông Thanh cho biết vào ngày 7-11-68 hồi 20g25, em ông là Trung sĩ Thông dịch viên Phạm ngọc Vinh tùng sự tại toán Cố Vấn Quân Sự Hoa Kỳ tại Tiểu khu Phước Tuy đã đi bằng xe Jeep số 118.553 cùng với 2 Cố vấn HK là SP Carmack và PFC Foster từ Phước Lễ tới Vũng Tàu, xe bị tai nạn trên đoạn đường này. Vinh và hai cố vấn Mỹ được chở tới bệnh viện 36 Hoakỳ, hai cố vấn chỉ bị thương nhẹ nên bình phục mau và đã hồi hương, còn y chứng cho biết Vinh bị nứt sọ, được đưa về bệnh viện Long Bình, nhập bệnh viện số 18646 và y chứng xác nhận nạn nhân nứt sọ.

Ngày 16/11/68, ông Thanh tới bệnh viện Mỹ tại Long Bình thì được cho biết là đã chuyển trung sĩ Vinh đến bệnh viện Cộng Hòa ngày 9/11/68 bằng trực thăng nhưng không cho biết số phi cơ và tên phi công. Y sĩ trưởng bệnh viện Cộng Hòa đã xác nhận không có tên đương sự điều trị tại y viện. Trung sĩ Vinh mất tích từ ngày đó và trong suốt thời gian bị nạn, thân nhân chưa hề gặp mặt nạn nhân.

**Tìm kiếm và khiếu nại khắp nơi**

Ông Thanh trình bầy tiếp rằng kể từ ngày 15/11/68 gia đình ông đã tìm kiếm khắp nơi tại các quân y viện và bệnh viện dân sự Hoa Kỳ cũng như Việt Nam nhưng đều không có tên Trung sĩ Vinh. Theo công văn số 15/5/TM/QĐ III/4/CV ngày 16-12-68 của Trung Tướng Tư Lệnh Quân Đoàn 3 đã cử một Đại úy Y sĩ phối hợp với cố vấn Hoa Kỳ ở quân đoàn 3 tìm kiếm khắp các quân y và dân sự ở vùng 3 và 4 cũng không hề có tên em ông.

Tiếp theo đó công văn đề ngày 14-12-68 của Đại Tá Grovere Kiotlert tại Bộ Tổng Tư Lệnh quân đội Hoa Kỳ tại VN và công văn đề ngày 29-12-68 của Thiếu Tướng Donal D'Dunlop Phụ tá Cố Vấn Hoa Kỳ quân đoàn 3 cũng không cho gia đình ông Thanh tin tức gì mới hơn về việc mất tích Trung Sĩ Phạm Ngọc Vinh.

Ngày 4-1-1969 ông Huỳnh Kim Thanh đã gửi văn thư tới ông Đại sứ Hoa Kỳ tại VNCH, Đại tướng Tổng Tham Mưu Trưởng QLVNCH, Đại tướng Tổng Tư Lệnh Quân lực Hoa Kỳ tại VNCH, Trung tướng Tổng trưởng Quốc phòng để trình bầy và khiếu nại về trường hợp mất tích của em ông.

**Mất tích vì nguyên do nào?**

Được hỏi ý kiến của ông về lý do mất tích của trung sĩ Vinh, ông Thanh cho biết rằng ông tin chắc em ông đã tử thương tại bệnh viện Mỹ tại LongBình nhưng các cố vấn Hoa Kỳ tại tiểu khu Phước Tuy có trách nhiệm hoặc liên hệ đến việc gây tai nạn đã thủ tiêu, làm mất tích để làm lạc hướng việc tìm kiếm ngõ hầu trốn tránh trách nhiệm và sự bồi thường (ông Thanh cho biết các cố vấn Hoa Kỳ đã xử dụng em ông ngoài giờ làm việc.)

Ông Thanh cho biết ông không

Xem tiếp (T) trang 10

BIỆN PHÁP MỚI ĐỂ ỔN ĐỊNH THỊ TRƯỜNG CỦA BỘ KINH TẾ :

## Kêu gọi dân tẩy chay hàng đắt kiểm soát gắt tiệm tạp hóa, chạp phô

★ THƯƠNG GIA HỎI BỘ KINH TẾ : KHẮC KHỎ Ở CHỖ NÀO ?

★ Vấn đề Thuế Phân Suất Quân Bình lại được « hâm nóng »

● ĐƯỜNG-THIÊN-LÝ

*SAIGON 3-10.— Sau 1 thời gian tạm lắng dịu để chờ Tân Nội Các, vấn đề thuế suất phân xuất quân bình mới sôi nổi trở lại từ hôm qua sau 1 đại hội của trên 200 đại diện xuất nhập cảng nhóm tại Phòng Thương Mại Saigon.*

Ông Dương ngọc Sửu, Chủ tịch Uỷ Ban Tranh Đấu, cho biết, sau khi tiếp xúc với ông Tân Tổng trưởng Kinh tế, hiện trạng vẫn không có gì thay đổi nên giới doanh nghiệp vẫn phải tranh đấu, nhưng rất ôn hòa, bằng cách xin Bộ Kinh tế xét lại Nghị định 215,216 để miễn thuế PXQB mới cho tất cả loại hàng nhập nội từ 1-10-68 về trước và riêng hàng vải thì từ 1-5-69. Hội nói trên cũng xin Bộ Kinh tế linh động để xét các loại hàng tồn kho bị hư bỏng mà miễn thuế.

**Ngoại tệ dậm chân**

Như Chính Luận đã loan, ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc đã ra truyền hình. Trong phần tường trình về ngoại tệ, thì dồi dào cũng không khác gì hơn cuộc họp báo 6-9-69, nghĩa là vẫn chờ chính phủ Hoa Kỳ xin Quốc Hội Mỹ chấp thuận 240 triệu viện trợ cho VN.

Việc tháo khoán 40 triệu hôm qua, chỉ là trong khuôn khổ 80 triệu thường lệ của chương trình PL. 480 trừ việc chính phủ xài nốt 30 triệu quan thuộc chương trình Francefi trong khu vực Phật lăng.

Riêng về các biện pháp ổn định thị trường, thì Bộ Kinh tế sẽ 1 mặt kêu gọi dân chúng tẩy chay đừng mua hàng mắc, một mặt tăng cường biện pháp kiểm soát các tiệm tạp hóa, chạp phô và mở rộng hệ thống bán rẻ qua nhiều thí điểm.

**Phản ứng đầu tiên : khắc khổ chỗ nào ?**

Trước 1 thỏa ước ghi rõ chỉ được dùng ngoại tệ vào việc gì, phái viên chúng tôi thăm dò phản ứng và đầu tiên là Phòng Thương Mại Công Kỹ Nghệ, thì tổ hợp này nhận xét : «tất cả lô hàng phải mua đó là của Mỹ, không sao, vì tiền US thì trả lại Hoa Kỳ, nhưng dành ra 6 triệu mua vỏ ruột xe hơi thì khắc khổ ở chỗ nào, trong lúc 1 nền nông ngư nghiệp đang cần mua thật nhiều cước lưới để đánh cá. Thí dụ như các ông ấy bớt 2 triệu của vỏ xe hơi mà cho dân chài mua lưới để lưới cá thì cũng đỡ cho quốc gia này phần nào».

N.Đ. THƯƠNG MẠI KỸ NGHỆ NGÀNH GỖ CAM KẾT :

## GIÁ GỖ SẼ HẠ NẾU NGHIỆP ĐOÀN ĐƯỢC ĐỘC QUYỀN NHẬP CẢNG GỖ

*SAIGON 3-10.— Sáng nay ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc đã tiếp một phái đoàn 35 người của Nghiệp đoàn Thương Mại Kỹ Nghệ Ngành Gỗ để tìm hiểu về việc Nghiệp đoàn này yêu cầu ngưng nhập cảng gỗ Cao Miên và yêu cầu được trực tiếp nhập cảng máy móc cần thiết trong nghề.*

**Tiếng nói đầu tiên**

Đại diện nghiệp đoàn Thương mại kỹ nghệ ngành gỗ đã yêu cầu bộ Kinh Tế ngưng việc cho nhập cảng gỗ Cao Miên vì hiện nay thị trường gỗ ối đọng rất nhiều, gây nạn thất nghiệp cho các giới khai thác lâm sản như thợ rừng, xe be .... Giới này cho rằng việc nhập cảng gỗ Cao Miên theo chế độ mậu dịch biên cương khiến quốc gia mất một số tiền rất lớn. Một thước gỗ nội địa phải chịu thuế 1800đ trong khi gỗ nhập cảng theo chế độ mậu dịch biên cương chỉ đóng 800đ. Giá gỗ dầu ở Nam Vang chỉ 3.500đ. 1 thước nhưng tại miền Tây, giá gỗ nội địa và nhập cảng tương đương nhau. Nghiệp đoàn TM và KN ngành gỗ cho rằng những người được phép nhập cảng không hề làm nghề gỗ và họ đã thao túng thị trường.

Nghiệp đoàn này cho rằng nếu tiếp tục cho nhập nội gỗ Cao Miên thì ngành khai thác gỗ sẽ bị bóp chết.

Ngoài ra hiện nay số gỗ nội địa hiện bị ứ đọng rất nhiều không cạnh tranh nổi với gỗ Cao Miên.

Những nhà khai thác lâm sản bảo rằng vì lý do an ninh nên những tháng trước việc đốn, chở cây gặp khó khăn chứ nay an ninh đã tạm đủ nên năng xuất cung cấp thừa đủ cho thị trường.

**Tiếng nói thứ hai**

Ông Tổng Trưởng Kinh tế Phạm Kim Ngọc đã đưa ra những hồ sơ xin nhập nội gỗ Cao Miên. Trong số này chỉ có 5 đơn được chấp thuận để tái thiết những tỉnh miền Tây và số gỗ được phép mua vào tổng cộng có 20.500 mét khối so với 300.000 mét khối gỗ nội địa.

Tổng Trưởng Kinh Tế cũng tỏ vẻ ngạc nhiên về việc thay đổi lập trường của Nghiệp đoàn. Trong số 8 lá đơn còn nằm lại tại Bộ Kinh tế xin nhập cảng gỗ Cao Miên, có đơn của nghiệp đoàn xin nhập cảng 150.000 mét khối gỗ để phân phối cho đoàn viên. Ô Phạm kim Ngọc cũng thắc mắc là đơn đó đề tháng 6/69 nay là tháng 10-69, trong khoảng thời gian đó, số gỗ sản xuất lên tới mức nào mà có thể xảy ra tình trạng ối đọng được ?

Ông Phạm kim Ngọc cho biết ở cương vị chính quyền, ông còn phải thỏa mãn giới tiêu thụ. Ông cho hay buổi hội kiến hôm nay chỉ nhằm sáng tỏ vấn đề. Ông cho biết chưa thể quả quyết rằng sẽ cho hay không cho nhập cảng gỗ nữa.

Trong buổi hội kiến này, ông Tổng trưởng Kinh tế Phạm Kim Ngọc cũng hứa với nghiệp đoàn sẽ lưu tâm đến việc nhập cảng máy móc cần thiết cho nghề khai thác gỗ.

Ngoài ra ông cũng hứa sẽ đưa 1 mảnh ván ép của nhà máy Tân Mai sang cho bên Công kỹ nghệ cứu xét vì các nhà tiêu thụ than phiền ván ép xấu quá, xài không được.

**Tiếng nói lại**

Sau đó, ông Lê văn Kính chủ tịch Nghiệp đoàn, tiếp xúc với chúng tôi có nói thêm rõ nguyện vọng của Nghiệp Đoàn gồm 2 điều : Bộ Kinh tế hoặc là cho ngưng nhập cảng hoặc là giao lại việc nhập cảng cho Nghiệp đoàn. Ông Lê-văn-Kính nhân danh Nghiệp đoàn Thương mại và kỹ nghệ gỗ, đã cam kết rằng nếu chính phủ cho áp dụng một trong hai giải pháp kể trên, giá gỗ sẽ hạ xuống.

## Lại thêm nhiều bổ nhiệm mới

SAIGON 3-10.— Thủ Tướng Khiêm vừa ký nghị định bổ nhiệm một loạt người mới vào chức vụ mới : — Trung Tá Đỗ đình Lũy được cử làm Chánh Võ Phòng Phủ Thủ Tướng thay Đại tá Lý Bá Hỷ — Trung Tá Kim Khanh giữ chức Tổng Giám Đốc Đặc Trách Phát Triển người Việt gốc Miên — Đại úy Nguyễn ngọc Ánh được cử làm Quyền trưởng phòng Chiến Tranh Chính Trị và NDTV tại văn phòng Tổng Trấn Saigon-Gia Định thay Trung Tá Trương văn Thành.

— Thủ tướng Trần thiện Khiêm cũng đã ký sắc lệnh ngày 29-9-69

(Xem tiếp (N) trang 10)

## Tân Đại sứ Anh đến Saigon

SAIGON. 3-10.— Ông J.O. Moreton, C.M.G. M.C. Đại sứ Anh được bổ nhiệm đã đến Saigon sáng nay cùng phu nhân.

Từ năm 1965, Ông Moreton giữ chức Thứ Trưởng tại Bộ Ngoại Giao và Khối Cộng Đồng Thịnh Vượng Anh, phụ trách Viễn Đông Vụ. Trong thời Đệ Nhị Thế Chiến ông phục vụ trong Quân Lực tại Ấn Độ và Miến Điện. Sau đó ông lần lượt phục vụ tại Kenya, Luân Đôn và Nigeria, tại nhiệm sở này, ông làm Cố Vấn cho Cao Uỷ Phủ Anh ở Lagos từ năm 1961 đến năm 1964. (TTA)

## Công Chức, Quân Nhân du học rồi trốn BỊ XỬ TRƯỚC TÒA MẶT TRẬN

SAIGON 2-10 (VTX).— Thủ Tướng Trần thiện Khiêm hôm 30-9 đã gửi một văn thư đến Phó Thủ Tướng, các Quốc Vụ Khanh và Tổng Bộ Thứ Trưởng cho biết gần đây có một số quân nhân, công chức được cơ quan cử đi tu nghiệp đã không hồi hương. Thủ Tướng yêu cầu các cơ quan áp dụng biện pháp chế tài mạnh và truy tố các đương sự ra trước tòa án Mặt trận.

Nhận xét về trường hợp của mấy quân nhân công chức được du học đã không hồi hương, Thủ Tướng cho rằng «Trong tình trạng chiến tranh hiện tại, hành động đào nhiệm này không thể rộng thứ được, nhất là với những phần tử được ưu đãi như vậy».

Thủ Tướng Chính phủ yêu cầu triệt để áp dụng những biện pháp đã nói để chấm dứt một tệ đoan gây ảnh hưởng không hay đến tinh thần chiến đấu của dân tộc.

## Đ.H. PHẬT GIÁO Á CHÂU đã họp tại Nhật

NARIDA NHẬT 2-10 (AP)— Các lãnh tụ Phật Giáo thuộc 6 quốc gia Á Châu hôm thứ năm đã gặp gỡ nhau tại đây để thảo luận về các vấn đề tôn giáo và xã hội mà Phật giáo hiện phải đối đầu.

Công chúa Thái Lan Poon Pismai Diskul, chủ tịch Hội Phật Giáo Liên Hữu Thế Giới có mặt trong số các nhà lãnh đạo Phật Giáo ngoại quốc thuộc các quốc gia như Tích Lan, Thái Lan, Mã Lai Á, Trung Hoa Quốc Gia và Đại Hàn.

Tham dự các buổi họp kéo dài 2 ngày này gồm có 1.500 vị sư Nhật Bản. Các đại biểu sẽ thảo luận về các kế hoạch thiết lập 1 gian hàng của Phật Giáo tại Hội Chợ Thế Giới 1970 được tổ chức tại Osaka.

Giáo Hội Phật Giáo Nhật Bản cho biết dự định thiết lập một tòa nhà mà tổn phí xây cất lên đến 30 triệu Yen, để dùng làm nơi nghỉ ngơi cho các du khách đến viếng hội chợ thế giới này.

## Thủ Tướng Khiêm đi Long An

SAIGON 3-10.— 8 giờ sáng nay Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm đã đi Long An để duyệt xét tình hình an ninh và Bình Định X.D.N.T. 16g30 cùng ngày, Thủ Tướng chủ tọa cuộc họp của Hội Đồng Bình Định Xây Dựng Nông Thôn T.Ư. Chưa thấy công bố nội dung cuộc họp.

Ở phi cảng Đà Nẵng

## Bắt một bà MANG LẬU 24.420 ĐÔLA

ĐÀ NẴNG 3/10 (VTX).— Cảnh sát Phi cảng Đà Nẵng chiều ngày 28/9 đã khám phá và chặn bắt 1 nữ hành khách toan mang 24.420 đô la đáp chuyến bay 106A của Hàng không Việt Nam đi Saigon.

Được mật báo, cảnh sát phi cảng Đà Nẵng đã phối hợp với lực

Xem tiếp (A) trang 10

## Tin Vắn

— Ông Ngô Xuân Tích, Chủ tịch Giám Sát Viện, vừa cử Ông Nguyễn văn Thành Thanh Tra Thuế vụ giữ chức Tổng Cục Trưởng Tổng Cuộc kiểm soát kế toán và kiểm kê tài sản. Tổng cuộc kiểm soát kế toán và kê tài sản là 1 tổ chức mới mẻ nhằm thực hiện 1 thể chế tài chánh mới. Ngoài ra, Ông Trần Thiện Tích được cử giữ chức

Xem tiếp (P) trang 10

## NGOẠI TRƯỞNG LẮM TIN PHÉP LẠ SẼ LÀM CỘNG SẢN MUỐN HÒA

★ Ông cũng tin T.T. Thiệu sẽ tái đắc cử vào 1971

SAIGON 3-10.— Trong buổi truyền hình «Người Dân Muốn Biết» tối nay, trả lời một số đại diện báo chí đề cập đến hòa bình VN, Ngoại trưởng Lắm nói rằng ông tin tưởng vào một phép lạ sẽ làm cho đối phương muốn hòa bình. Phép lạ đó, sẽ làm bên kia thấy rằng họ đã gây tang tóc quá nhiều cho dân VN và họ sẽ phải bằng lòng thảo luận một cách đứng đắn tại hội đàm Ba Lê.

Mặt khác, trả lời câu hỏi của báo chí cho rằng Hòa đàm Ba Lê có cần thiết nữa không khi Cộng sản vẫn tiếp tục tấn công VNCH, Ngoại trưởng Trần văn Lắm xác nhận, VNCH không bao giờ bỏ qua 1 cơ hội nào có thể dẫn đến Hòa bình. Hòa đàm Ba Lê, là một đầu giây dẫn đến Hòa bình vì vậy không ai bỏ được Hòa đàm đó. Mặc dầu Hòa đàm Ba lê đến nay vẫn chưa tiến triển nhưng ông tin tưởng vào một phép lạ sẽ làm thay đổi tình trạng.

Ngoại Trưởng Lắm còn nhận xét là trong 2 năm qua Tổng Thống Thiệu, mặc dầu trước các khó khăn phức tạp, vẫn thực hành được trọn vẹn những gì mà Hiến Pháp Đệ 2 Cộng Hòa đã quy định. Ông còn tin rằng nếu ra tranh cử vào năm 1971 Tổng Thống Thiệu cũng sẽ thắng. Ngoại Trưởng Lắm còn tiết lộ là trong kỳ gặp gỡ T.T. Nixon vừa qua, T.T. Nixon đã nhắn ông nói với Tổng Thống VNCH là nên bền tâm, vững tâm trong lập trường cũng như trong sự chiến đấu cho VNCH và cho cả thế giới tự do.

Tại câu lạc bộ Làng Văn

## Dân biểu Tường lại nói chuyện đi Tây

SAIGON 3-10.— Tối hôm qua, tại câu lạc Bộ Làng Văn 1 buổi nói chuyện về chính sách văn hóa giáo dục đã được Hội Văn Hóa Bình Dân tổ chức và người thuyết trình là ô. Chủ tịch Cung đình Thanh.

Ông Thanh đã mượn lời nhận xét của Bác Sỹ Nguyễn lưu Viên tuyên bố trong ngày 17.7.69 để đi đến kết luận rằng, chương trình giáo dục hiện hành có đầy đủ những nét xấu và thiếu tất cả các nét tốt. Ông Thanh đã tích cực phê bình việc thay đổi chương trình theo chiều hướng : tiểu học cộng đồng, trung học tổng hợp và đại học bách khoa.

Đến tham dự có rất nhiều nhân vật quen tên như các ông Trần thế Minh, Hồ Hữu Tường, Nguyễn trọng Nho và 1 vài ông trong nhóm kinh tế hậu chiến.

Trong phần phát biểu ý kiến, ông

Xem tiếp (H) trang 10

Tại góc đường Triệu Đà Đào-d-Từ

## 1 Cảnh Sát viên bị ám sát

SAIGON.— 10 giờ đêm 1-10 tại góc đường Triệu Đà Đào duy Từ, cảnh sát viên Đặng văn Ron 30 tuổi đang đứng gác tại góc đường này bị khủng bố CS bắn trúng 3 phát đạn, bệnh tình trầm trọng được chở vào bệnh viện Chợ Rẫy cứu cấp.

Theo cuộc điều tra, hai tên khủng bố là hai thanh niên chở nhau bằng xe Honda. Cả hai vượt qua ngã tư thật sát lên đó để tên ngồi sau rút súng ra nhắm bắn cảnh sát Ron. Thi hành xong thủ đoạn, hai tên khủng bố phóng xe tẩu thoát. Hôm vừa qua ở đường Nguyễn Kim, gần ngã tư trên, cũng đã xảy ra vụ 1 đại úy Công Binh tên Tuấn bị 2 tên khủng bố ám sát chết (AH)

## Ô. LÊ QUỐC HƯNG TRẢ LỜI NGHỊ SĨ ĐÀO ĐĂNG VỸ VỀ VỤ ĐUỔI NHÀ

*SAIGON 3-10.— Trong số báo đề ngày 24-9, như một số đồng nghiệp khác, chúng tôi có thuật lại buổi tiếp xúc với một số báo chí của Nghị sĩ Đào đăng Vỹ để nói về vụ ông bị đuổi nhà. Nay ông Đỗ văn Thành thừa phát lại Tòa Thượng Thẩm và Sơ Thẩm Saigon theo lời yêu cầu của ông Lê quốc Hưng đã tống đạt đến chúng tôi một tống thư yêu cầu đăng, nguyên văn như sau :*

«Tờ báo « Chính Luận » ngày 24-9-1969, trang 3 dưới tựa «Nghị sĩ Đào Đăng Vỹ gặp báo chí về vụ ông bị đuổi nhà», tác giả Duy Sinh đã viết đại khái rằng :

— Chủ phố Hoàng thị Nhã vợ Pháp kiều Le Roy đã dựa vào thế chồng từng làm Chánh Sở Kiến Thiết Đô Thành nên đã tạo rất nhiều nhà đất để chuyển tiền về Pháp. Căn nhà 96-A, đường Hiền Vương đã được sang tên cho Lê quốc Hưng năm 1967, mà không cho người đang thuê ở trên 10 năm có quyền ưu tiên mua trước..., chủ phố dùng mọi mưu mô đuổi nhà không ngoài mục đích cho thuê lại với giá cao hơn, trong khi ông đã tự lên giá thuê nhà lên 33o/o và sẵn sàng tăng thêm nữa, nên chủ nhà quyết tâm đòi nhà và bày mưu nói xấu...

Tôi trân trọng tin ông rõ :

Nếu ông Đào đăng Vỹ nói rằng Ông Le Roy chồng sau của bà Hoàng thị Nhã thân mẫu của tôi đã dựa vào thế lực nên đã tạo được rất nhiều nhà đất để chuyển tiền dần về Pháp thì ông Đào đăng Vỹ phải xuất trình bằng có chớ không thể vu khống cáo gian công khai» trên mặt báo.

Bà Hoàng thị Nhã chỉ có hai căn nhà ở toàn cõi Việt Nam, căn nhà mang số 96-B và 96-A đường Hiền Vương Saigon, bà Hoàng thị Nhã đã bán vào năm 1967 căn số 96-B, còn cho tôi căn nhà số 96-A để ở.

Căn nhà 96A một từng lầu đầy đủ tiện nghi cho ông Đào đăng Vỹ mướn 4.000đ từ 10 năm nay, không có tăng tiền mướn và nếu ông Đào đăng Vỹ nói « ông đã tự tăng lên 33o/o » là nói láo.

Tôi không có nhà ở và hiện đang ở mướn căn số 54, đường Nguyễn hữu Cảnh Saigon, và chủ phố ông Dà Du Kim đòi phố lại và hối thúc tôi trả phố nên tôi phải kiện ông Đào đăng Vỹ để lấy căn 96-A lại để ở với gia đình.

Tòa Sơ thẩm và Thượng thẩm đã tuyên án ngày 9-11-67 và ngày 13-9-1968 dạy trục xuất ông Đào-đăng-Vỹ và dạy ông này phải trả phố lại cho tôi xử dụng.

Trước kia bà Hoàng-thị-Nhã lập tờ hợp đồng đề ngày 25-8-1957 cho ông Đào-đăng-Nghi anh ruột của Đào đăng Vỹ mướn căn 96-A, trong thời gian 2 năm và đến đầu năm 1960 ông Đào đăng Nghi đã sang căn nhà lại cho ông Đào đăng Vỹ đứng tên mướn giá là 4000đ00 mỗi tháng.

Sau khi Tòa Thượng Thẩm tuyên

Xem tiếp (L) trang 10

## Tin cần biết

**Các lớp đêm của trường Võ Trường Toản**

— Trường Trung Học Võ Trường Toản cho biết : Trường sẽ mở tại Trung Tâm Đinh Tiên Hoàng 67 đường Đinh Tiên Hoàng Saigon các lớp Trung Học đêm Đệ Nhị cấp sau đây : 3 Lớp Đệ Nhất A, B, 4 Lớp Đệ Nhị A, B, 3 Lớp đệ Tam A, B. Các lớp trên đây sẽ thu nhận học sinh Nam Nữ.

Ngày nhận đơn : Bắt đầu từ 1-10-69 đến 11-10-69. Ngày nhập học : 16-10-69. Nơi nhận đơn : Văn phòng lớp đêm tại trường Tiểu học Đinh Tiên Hoàng từ 17g đến 20g30.

Học phí : Sẽ được Bộ Giáo Dục ấn định sau. Sự thâu nhận học sinh sẽ căn cứ theo thứ tự ưu tiên như sau : Học giỏi, hạnh kiểm tốt con của quân nhân và công chức.

**Hoàn trả lệ phí 400đ cho các giấy phép nhập cảng bị hủy bỏ**

— Trong một văn thư vừa được gởi cho Thống Đốc Ngân hàng Quốc Gia VN, ông Tổng Trưởng Kinh tế có đề nghị các Ngân hàng Trung Gian phải hoàn trả cho các Thương gia nhập cảng lệ phí đã thu cho Ngân hàng Quốc gia về các giấy phép nhập cảng bị hủy bỏ.

Lệ phí này được ấn định là 400đ cho mỗi giấy phép nhập cảng đã được Ngân hàng Quốc gia kiểm nhận. Như vậy, trên nguyên tắc đối với những giấy phép nào không được Ngân hàng Quốc gia kiểm nhận thì các ngân hàng Trung gian phải hoàn lại cho thương gia số lệ phí 400đ đã lỡ thu.

**Các tin khác :**

— Nhóm Việt Nam Văn Hiến sẽ tổ chức một lớp dạy chữ Nho miễn phí theo phương pháp mới, chỉ sau một giờ hướng dẫn người học đã tự viết được chữ Nho và tự đọc được sách chữ Nho.

Học vào ngày Chủ Nhật từ 15 giờ đến 18 giờ. Ghi tên nhập học chiều ngày 5-10-69 tại 55 Cao Thắng Saigon. Lớp Hàm Thụ : thư về TK/1 Nguyễn Cảnh Chân Saigon (có kèm tem trả lời).

— Nghiệp Đoàn Y Tá VN vừa mới cho khánh thành một chẩn y viện chữa trị miễn phí cho đồng bào nghèo tại số 122 đường Nguyễn Hoàng Saigon. Chẩn y viện thường có Y tá trưởng trông nom và có bác sĩ mỗi tuần 3 ngày : thứ hai, thứ tư và thứ sáu.

## CẢNH SÁT PHÁT ĐỘNG CHIẾN DỊCH HỐT RÁC

SAIGON 3-10.— 21g đêm 1-10, trên 300 Cảnh sát Dã chiến thuộc 2 Biệt đoàn 222 và 5 đã phát động tuần lễ Vệ sinh Đô Thành của CSQG bằng 1 chiến dịch tẩy uế rác rến trong 10 quận Đô Thành. Công tác khởi đầu ở quận Ba và Tư, các đống rác nổi tiếng như ở chợ Hòa Hưng, hẻm số 5, ngã ba Kỳ Đồng Nguyễn Thông, cổng xe lửa Trần Quý Cáp, sau Trường Vĩnh Hội, chợ Xóm Chiếu chợ Dương Ba, bến xe vận tải quận 4 v.v... đã được dọn sạch. Đến 2-10, chiến dịch lan đến 2 quận 1 và 2, đêm 3 ở quận 5 và 6, đêm 4 ở quận 7 và 8 và đêm 5 ở quận 10 và 11.

## Có thêm quyền các bà bớt đẻ

HOA THỊNH ĐỐN 2-10 (UPI).— Ông Goh Keng Swee, Bộ trưởng Tài chính Tân Gia Ba hôm thứ Tư tuyên bố rằng việc nới rộng quyền phụ nữ là một yếu tố chính trong sự giảm sút mau lẹ số sinh tại Tân Gia Ba.

Bộ trưởng Swee cho biết trong phiên nhóm thường niên của ngân hàng thế giới rằng trong suốt 11 năm qua sinh số tại Tân Gia Ba đã giảm từ con số kinh khiếp 4,4% năm 1957 xuống tới mức dễ chịu hơn là 1,5% năm 1968.

Ông Swee cho rằng được như vậy là nhờ sự cải tiến mau lẹ đời sống của phụ nữ tại quốc gia này.

Tuy nhiên, ông cũng xin lưu ý rằng chính phủ Tân Gia Ba đã có công phát động một kế hoạch gia đình.

## Được trai Mỹ tặng kỷ vật gái Phi bị 2 tháng tù treo

★ Phi kiều ở lậu bị 5 tháng tù treo.

SAIGON 3-10.— Khoảng tháng 3-69, với sự phối hợp của cơ quan điều tra hình sự Hoa Kỳ, cảnh sát đã đến khám nhà của nữ Phi kiều Patricia Lusrubio, xét thấy 1 máy đánh chữ của quân đội Hoa Kỳ bị mất. Bị chất vấn, cô này khai máy ấy do 1 trung sĩ Mỹ tặng cô làm kỷ niệm, nhưng lại không xuất trình được giấy tờ chứng minh, nên cảnh sát đã tịch thâu máy đánh chữ và mời cô này về quận lấy lời khai.

Do vậy cô Patricia đã bị truy tố ra tòa tiểu hình về tội oa trữ đồ gian. Việc ra tòa sáng nay và tòa đã xử phạt bị can hai tháng treo.

**Cư trú bất hợp pháp**

SAIGON.— Cũng trong phiên nhóm trên tòa tiểu hình còn xử phạt Phi kiều Rafael-S-Logaspi 28 tuổi vô nghề nghiệp 5 tháng tù treo về tội cư trú bất hợp pháp trên lãnh thổ V.N.

Ngày 23 tháng 7/69 ban tuần tiễu hỗn hợp Việt-Mỹ cùng với quân cảnh Mỹ bắt được bị can mang trong người 1 thẻ căn cước quân đội Mỹ và 1 thẻ mua đồ vật của hợp tác xã Mỹ giả mạo.

Sau khi trực tiếp với sở ngoại kiều, thì nơi đây cho biết bị can không giấy phép cư trú tại VN. Bị can nhận tội và khai rằng những giấy tờ trên do 1 người Mỹ ở Qui Nhơn vừa làm cho y.

**Tòa án mặt trận xử 88 đào binh**

SAIGON.— Tám mươi tám quân nhân đào ngũ và 13 đào binh đào tẩu khỏi trại lao công đào binh đã bị xét xử trước Tòa Án Quân Sự Mặt Trận Biệt Khu Thủ Đô và Vùng III sáng 2-10.

Đối với các quân nhân đào ngũ Tòa đã tuyên 22 án 5 năm cấm cố, 30 án tù ở từ một đến 4 năm, 30 án treo từ 1 đến 2 năm và tha bổng 6 người khác. Đối với các đào binh đào tẩu, tòa tuyên 7 án cấm cố từ 5 đến 10 năm và 6 án tù ở từ 2 đến 4 năm.

## Sổ tay

● SỨC MẤY ghi chép

### VIỆC RIÊNG

*Sáng 1-10, tại vườn Tao Đàn, khi được hỏi về vụ Thái Khắc Chuyên bị thủ tiêu, ông Ngô Khắc Tỉnh, Tổng Trưởng Thông Tin «đã nhắc lại lời tuyên bố của T.T. Thiệu hôm thứ Bẩy tuần trước rằng việc ông Thái Khắc Chuyên làm việc cho một cơ quan Hoa Kỳ là một việc riêng của một cá nhân».*

*Ông Ngô Khắc Tỉnh còn giải thích thêm : trong vụ Thái Khắc Chuyên bị thủ tiêu «nếu Thái Khắc Chuyên hoặc cơ quan Hoakỳ có lầm lỗi thì đó cũng chỉ là chuyện riêng của một cá nhân đối với một cơ quan của họ phục vụ mà thôi».*

*Có một khách sạn kia, người anh làm chủ, và người em làm bồi phòng. Một hôm, khách trọ giết mất người em, rồi đem xác quăng xuống biển để phi tang, dã man như giết một con chó. Người anh vẫn tỉnh bơ, nói rằng em làm cho khách, bị khách giết, dù giết trong nhà mình, đó chuyện riêng của em và khách.*

*Hàng trăm ngàn nhân viên và công nhân làm cho sở Mỹ, cả các hãng thầu Mỹ, hãy lấy đó làm gương. Hãy tự bảo vệ an ninh cho mình, hãy phục vụ chủ cho đắc lực, và trung thành tuyệt đối với chủ. Nếu chẳng may bị chủ giết, như giết một tên nô lệ tại miền Nam Hợp Chủng quốc, thì đó là chuyện riêng, chẳng ai bênh vực, và chẳng ai có thì giờ để ý đến.*

### CHUYỆN CŨ

*Tại Nhật Bản, trong thời gian Mỹ chiếm đóng, một hôm có người đàn bà đi nhặt vỏ đạn, bị lính Mỹ bắn chết. Giới chức Mỹ định truy tố can phạm ra trước tòa án Mỹ. Nhưng dân Nhật biểu tình phản đối, khiến Mỹ phải để can phạm được xét xử tại một tòa án Nhật theo luật lệ của Nhật.*

*Tại Đại Hàn, vào thời gian đình chiến sau hội nghị Bàn Môn Điếm, một hôm, có người thanh niên Đại Hàn bắt chước Xuân tóc Đỏ của Việt Nam, nhòm vào phòng tắm của vợ một sĩ quan Mỹ, nên bị chồng của nàng hạ sát. Mỹ định xét xử tại tòa án Mỹ. Nhưng dân Đại Hàn biểu tình phản đối. Cuối cùng, can phạm được xét xử trước tòa Đại Hàn theo luật của Đại Hàn.*

*Tại Việt Nam, năm 1965 Thiếu Tá Kimball giết một Trung tá Mỹ và một phụ nữ Việt. Ông Kimball là công chức của Mỹ, đáng lẽ được hưởng quyền đặc miễn tài phán, nhưng vì có sự yêu cầu của Chánh quyền Việt Nam, nên nước Mỹ đã đồng ý để đưa can phạm ra xét xử trước Tòa án Việt Nam, theo luật lệ của VN. Cách đây bốn tháng, tòa án Việt Nam tại Phan Rang cũng xét xử một chuyên viên cơ khí cho một khổng đoàn Mỹ, tên là Robert Wynn, can tội giết một người vợ Việt Nam.*

### CỤC ĐẤT

*Theo hiệp ước ngũ phương ký kết giữa 5 nước Việt, Miên, Lèo, Mỹ và Pháp từ trên 15 năm trước, thì các quân nhân và công chức Mỹ phục vụ các cơ quan quân chánh của Mỹ tại VN, đều được hưởng quyền đặc miễn tài phán. Nghĩa là, nếu họ có tội, thì không bị xét xử tại tòa án Việt Nam.*

*Nhưng không phải vì thế mà Chánh quyền VN có thể coi là «việc riêng», coi như không biết, hay không cần biết đến, khi một người VN bị giết và bị thủ tiêu ngay trên lãnh thổ VN, vẫn được coi là có chủ quyền.*

*Cũng không thể làm ngơ để cho những kẻ «làm tin» Hoa Kỳ liên tiếp khai thác xác chết của một công dân Việt Nam để bán tin, bán sách báo. Không thể để cho những kẻ như Robert Moore lên [illegible] vì đã tới VN, đã tự tay ám sát một người tại VN.*

*Bộ Trưởng Lục quân Mỹ Resor ra lệnh phóng thích 8 can phạm với lý do phải coi là người vô tội cho đến khi tòa án xét xử là có tội, và tòa án không [illegible] buộc tội nếu không có bằng chứng phạm tội. Thật là một nguyên tắc tốt đẹp đáng hãnh diện cho nền luật pháp của nước Mỹ. Nhưng có nguyên tắc nào cho phép hạ sát và thủ tiêu 1 người, khi người đó không bị được tòa án xét xử và bị kết tội theo luật pháp ?*

*Người ta được biết, mỗi khi người Mỹ muốn có biểu tình để phản đối một chánh quyền cứng đầu, và bị đàn áp, thì điều 5 bản tuyên ngôn quốc tế nhân quyền : «Không một người nào bị hành hạ, tra tấn, bị đối xử hà [illegible] trừng phạt một cách vô nhân đạo...» được nại ra như ánh sáng [illegible] nền văn minh hiện đại.*

## từ QUÊ ra TỈNH

**VÕ SĨ CẢNH SÁT VN : VÔ ĐỊCH THÁI CỰC ĐẠO Á CHÂU**

SAIGON.— Phái đoàn võ sĩ tuyển thủ Việt Nam dự tranh giải vô địch Thái Cực Đạo Á Châu tổ chức tại Hồng Kông chiều 1-10 hồi 16giờ30 đã về tới phi trường Tân Sơn Nhất.

Giải vô địch Thái cực đạo Á Châu 1969 được tổ chức tại Hồng Kông từ 26 đến 29-9-69. Kết quả cuộc tranh hùng này, võ sĩ Đặng huy Đức CQSG Việt Nam đã chiếm giải vô địch Thái cực đạo hạng nặng Đệ Tam Đẳng Huyền Đai với 3 huy chương vàng về cả 3 môn : song đấu, công phá và di quyền. Võ sĩ Trần Văn Sáu CSQG Việt Nam chiếm một huy chương vàng về song đấu hạng trung và 1 huy chương đồng về công phá Đệ Nhị Đẳng Huyền Đai. (VTX)

**BẦU LẠI BAN QUẢN TRỊ HỘI DỤC ANH**

SAIGON.— Hội Dục Anh trân trọng thông tri và kính mời toàn thể quý vị hội viên đến dự Đại Hội bầu cử lại Ban Quản Trị nhiệm kỳ 1969/1971, khai mạc đúng 9 sáng ngày 10/10/1969, tại trụ sở chánh 185 đường Cống Quỳnh Saigon.

**CHỈNH TRANG CÁC CHỢ ĐÔ THÀNH**

SAIGON.— Hiện nay các quận trong Đô thành đã được chỉ thị trực tiếp quản trị các chợ trong khu vực quận mình để mọi việc liên quan giữa chợ, bạn hàng và chánh quyền được giải quyết kịp thời và mau lẹ. Đặc biệt là vấn đề chỉnh trang các chợ, Đại tá Đỗ Kiến Nhiều, Đô Trưởng Saigon đã chỉ thị cho các Sở Thiết Kế, Vệ Sinh và Công Chánh dành ưu tiên và gấp rút thỏa mãn các nhu cầu được đặt ra cho các nơi này. (STT)

**ÔNG GIÁO BỊ NỮ SINH 12 TUỔI TỐ TOAN HIẾP EM**

SAIGON.— Sáng 1-10, Cảnh sát giải tới biện lý cuộc một giáo viên tên Lê văn L. nhà ở đường Trần quốc Toản, bị một em học sinh 12 tuổi tố cáo đã toan cưỡng hiếp em. Theo lời em Phạm thị U. 12 tuổi (nhà ở bến Phạm thế Hiển) thì 6 giờ tối sáng vừa qua em đến trường tiểu học Chí Thiện ở vòng thành cha thứ Chợ Quán để học và còn đang đứng ở sân trường thì một em bé học sinh bạn cùng lớp báo giáo viên L. gọi. Em U. đi vào tới lớp tư thì ông L. gọi vô trong lớp.

Ông bảo em đứng trên bục xi măng để viết bảng, và dấn đứng quay mặt vào bảng không được quay ra. Ông này sờ đầu và xâm phạm tiết hạnh em. Em trì hô lên thì bị ông này bóp cổ. Em vùng vẫy trì hô lên và bỏ chạy ra sân trường và sau đó trình lên ông Tổng Giám Thị. Ông này liền trình nhà chức trách. Mở cuộc điều tra, cảnh sát bắt ông L. Sáng 1-10 ông này bị giải ra Tòa. Nội vụ sau đó được giao qua phòng Dự thẩm điều tra bổ túc. (AH)

**25 KÝ CẦN SA TOAN VÔ SAIGON**

SAIGON.— 5 giờ chiều 1-10 cảnh sát trạm tái nguyễn Mối Tàu Phú Lâm chận xét chiếc xe đò từ tỉnh vô Saigon phát giác được 25 ký cần sa trong một giỏ hành lý của bà Trương thị B. (35t ngụ tại Rạch Giá). (CC)

**CHƯA CHO PHÉP CÁC TIỆM TẠP HÓA BÁN THUỐC TÂY**

SAIGON.— Trong cuộc tiếp xúc bằng điện thoại với Chính Luận sáng nay, bác sĩ Đinh xuân Minh phụ tá Tổng Trưởng Y Tế đã chính thức xác nhận rằng Bộ Y Tế chưa hề nghĩ đến việc cho phép các tiệm chạp phô bán Âu dược rộng rãi như nguồn tin được loan truyền tại Quốc Hội. Hiện tại không có vấn đề đó.

Bác sĩ Minh nói rằng thẩm quyền cho các tiệm chạp phô được bán Âu Dược chỉ có thể thực hiện bằng một đạo luật và cho đến nay chưa có một dự luật nào liên quan tới việc đó. Bác sĩ Minh nói thêm rằng trước đây đã có một nghị định cho phép các tiệm chạp phô bán một vài loại thuốc phổ thông như thuốc cảm thuốc đau bụng và cho đến nay chưa có sự thay đổi nào hết.

**ĐÁNH VỢ, VỢ RA ĐI, CHỒNG THẮT CỔ TỰ TỬ**

SAIGON.— 6 giờ rưỡi 1-10 người ta phát giác cô Nguyễn ngọc L. (18t thợ may ngụ tại hẻm... đường Lục Tỉnh quận Sáu) uống độc dược quyên sinh. Nguyên do vì bị mẹ ngăn trở tình duyên còn la rầy.

— 2 giờ 30 chiều cùng ngày ông Th.N. (39t làm công) dùng giây thắt cổ toan tự tử được chở đến bệnh viện cứu cấp. Nguyên do khuya đêm 30-9 rạng 1-10 ông và vợ ông có chuyện xích mích gây lộn dữ dội, ông nổi nóng đánh vợ, đến 10g sáng hôm sau bà vợ dẫn hai đứa con bỏ nhà ra đi, đến tối không thấy vợ thấy con về nên ông N. tự tử. (AH)

**CHỒNG XÁCH DAO ĐÂM VỢ NGÃ QUỴ**

SAIGON.— 11 giờ đêm 1-10, một vụ lưu huyết đẫm máu đã xảy ra giữa hai vợ chồng nọ ngụ tại hẻm đường Sư Vạn Hạnh. Kết quả, nạn nhân là bà vợ phải vào bệnh viện Bình Dân. Còn ông chồng đã bị nhân viên cảnh sát quận Ba câu lưu điều tra. Bà vợ tên Nguyễn thị Ph. (28t) và chồng là ông Nguyễn văn K. 37t (ngụ tại địa chỉ nói trên) vì chuyện chẳng lành. Hai ông bà gấu ó dữ dội. Trong lúc tức giận không dằn được, ông chạy vào bếp xách dao đâm bà vợ một nhát. Bà ngã quỵ trên vũng máu. Người lối xóm phải chạy đến gỡ dao can thiệp, và lo chở bà vợ vào bệnh viện Bình Dân cứu cấp. (CC)

**THƯỢNG SĨ BỊ ĐIỆN GIỰT CHẾT**

GIA ĐỊNH.— 3 giờ chiều 1-10, Thượng sĩ N làm việc tại Nha Tuyên úy Công giáo T.T.M. leo lên nhà thờ Tân Việt ở Tân Bình để sửa chữa, rủi ro bị điện giựt té xuống chết liền tại chỗ. (CC)

**MẤT LIỀN 2 HONDA CÒN MẤT LUÔN TIỀN CHUỘC**

GIA ĐỊNH.— Hôm vừa qua, tại nhà bà Trần thị S. ở đường Nguyễn minh Chiểu (Phú Nhuận) bị kẻ trộm vào nhà lấy 2 chiếc xe Honda chỉ trong vòng 2 hôm. Bà S. đang buồn rầu vì sui xẻo, thì có 1 ông đến bảo rằng ông ta thấy có người cỡi xe Honda của bà vừa bị mất cắp. Ông ta còn bảo nếu bà muốn chuộc lại thì bà đưa 7.000 đồng sẽ chuộc cho. Bà S. đưa số bạc cho ông nọ và ô. hẹn hôm sau đưa xe đến, nhưng lấy được tiền rồi ông ta trốn luôn. Bà S. vô đơn tố cáo, nhà chức trách mời ông nọ về bót thẩm vấn. Ông khai tên Nguyễn C.B. 19 tuổi. (CC)

**MŨI KIM VỪA RÚT RA, BỆNH NHÂN LĂN ĐÙNG CHẾT**

SAIGON.— Nhân viên cảnh sát Quận II vừa lập biên bản và mở cuộc điều tra về vụ ông y tá chích thuốc làm chết bịnh nhân xảy ra hồi 8g đêm 1-10 tại hương lộ 14 (nay là quận II). Nạn nhân là ông thợ hồ Lý B. 53t (ngụ tại số 19 B, đường nói trên.) Theo cuộc điều tra, ông Lý B. trước đó bị nóng lạnh, Ông bảo thân nhân sang gọi ông y tá hàng xóm đến chích cho một mũi thuốc.

Không rõ ra sao mà ông y tá vừa rút mũi kim ra thì ông B. ngất xỉu, mắt trợn trắng. Mọi người hốt hoảng liền đỡ bệnh nhân lên chiếc xe Lam tức tốc chạy vào bệnh viện Chợ Rẫy nhờ cứu cấp. Nhưng xe chưa đến bệnh viện B. đã trút hơi thở cuối cùng. Thi thể ông này được chở thẳng vào nhà xác Chí Hòa tạm quàn tại đấy chờ sự khám nghiệm của Bác sĩ. Ông y tá bị mời về bót. (CC)

**BỊ SANG ĐOẠT 200 NGÀN BẠC ÁO QUẦN**

SAIGON.— Bà Trần thị H. 47 tuổi, buôn bán quần áo trẻ em nhà ở bến Vân Đồn, hàng ngày ngồi bán hàng ở lề đường Pasteur, chiều nào bà cũng dọn hàng, xếp vào một chiếc thùng bằng cây đem gửi vào nhà bà S. Ấn kiều quốc tịch Pháp, nhà ở đường Pasteur và mỗi tháng phải trả tiền gửi đồ 900 đồng.

Cũng như thường lệ chiều vừa qua, bà đem đồ vào nhà bà S. gửi, nhưng sáng ngày sau bà tới lấy quần áo đem ra bán, thì thấy mất một thùng quần áo trị giá 200.000 đồng. Hỏi chủ nhà thì bà này kêu không biết. Bà tới bót trình nhà chức trách. Sáng 1-10, bà chủ nhà bị giải Tòa và được giao qua phòng Dự thẩm điều tra bổ túc. (AH)

**ẤP SÔNG BÉ PHƯỚC LONG BỊ LỤT HẠI NẶNG**

PHƯỚC LONG — Sau những cơn mưa tầm tã vào những ngày trong tuần trước sông Bé dâng lên cao tràn vào ấp Sông Bé, nơi cư ngụ của đồng bào tỵ nạn Cộng sản đa số là đồng bào Việt gốc Miên. Vì mực nước dâng lên bất ngờ và quá nhanh nên đồng bào nơi đây đã bị hư hao khá nhiều tài sản, súc vật và hoa màu. 39 gia đình đồng bào ấp này đã bị hư hao một số tài sản, tuy nhiên nhân mạng không bị thiệt hại người nào. Cuộc cứu trợ đang tiến hành. (VTX)

**TỊCH THU 200 KÝ THỰC PHẨM HƯ**

SAIGON.— Nhân viên hữu trách tuần qua, đã kiểm soát và tịch 200 ký thực phẩm hư gồm thịt heo, trâu, bò, tôm cua, cá, rau cải và trái cây bày bán tại chợ Saigon. Mặt khác, phòng kiểm soát thú sống và khám thịt tại lò Chánh Hưng cũng đã loại bỏ 524 thú bịnh hoặc liệt vào loại hạ phẩm trong tổng số 9 057 con heo, trâu bò, dê và trừu đã hạ thịt. (STT)

**BẮN LỘN DỮ DỘI Ở PHÚ THỌ HÒA**

GIA ĐỊNH.— 4 giờ chiều 1-10 có nhiều loạt súng nổ gần trụ sở NDTV ấp Hòa Thạnh xã Phú Thọ Hòa (Tân Bình) Trung sĩ Tô Huy N. ngụ ở xã nói trên trúng đạn chết tại chỗ. Nhà chức trách sở tại đến nơi mở cuộc điều tra được biết, giờ nói trên Trung sĩ N. vừa đi hành quân về đến nhà thì có việc xích mích với 5 NDTV ấp nói trên là Ng. văn S. Trương văn H. Nguyễn văn B. Võ văn T. và Mai Liêm P. Sau cuộc cãi vã đến ẩu đả 2 bên móc súng bắn lộn nhau. Kết quả ông N. bị trúng đạn chết. Hiện 5 NDTV kể trên được mời đến bót để điều tra. (CC)

# ANH LIỆT truyện

**Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ**

*Nguyên tác : QUÁCH-HUẤN*
*Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG*

**Số 106**

*HỒI LXI*

## Chu nguyên Chương lên ngôi Hoàng đế Lý văn Trung đại chiến Phương quốc Trân

— Tâu Bệ hạ ! Thần tự biết chức mệnh thiển bạc, nếu nhận chức lớn, ắt kém tuổi thọ. Thấy lời Cơ chân thành, Thái tổ bèn tạm phong Hoằng văn quán đại học sĩ thái sử lệnh. Giải quyết xong việc phong Cơ, Thái tổ lại phong tiếp cho Từ Đạt làm Thượng trụ quốc trung thư hữu thừa tướng, thái tử thái bảo Tín quốc công, Thường Ngộ Xuân làm trung thư Bình Chương Ngạc quốc công còn bọn Lý văn Trung, Đặng Dũ, Thang Hòa, Mộc Anh, Quách Anh, Phùng Thắng, Liêu Vĩnh Trung, Ngô Trinh, Ngô Lượng Tổ, Phó Hữu Đức, Cảnh Bỉnh Văn, Hoa Văn Long, cùng các tướng sĩ khác đều được phong tước cao, bổng lộc hậu, quân thần khấu đầu tạ ơn. Thái tổ đổi Kiến Khang Kim lăng phủ làm Nam Kinh ưng thiên phủ, bố cáo thiên hạ, cải nguyên Hồng Võ, đồng thời truyền Đại nguyên soái Từ Đạt lên điện nói.

— Trẫm nghĩ rằng bọn rợ Nguyên còn chưa diệt, đất Trung Nguyên còn chưa thâu được, các miền Mân, Chiết, Xuyên, Đông, Lưỡng quảng cũng còn chưa qui phụ, và lê dân bốn bề còn chưa được an cư lạc nghiệp, thì tâm Trẫm còn phải lo lắng chẳng yên. Khanh hãy cùng bọn Thường ngộ Xuân, Phùng Thắng, Quách Anh, Cảnh bỉnh Văn, Ngô Lương, Phó hữu Đức, Hoa Cao, Tào lương thần, Tôn hưng Tổ, Đường Thắng Tự, Lục trọng Hanh, Chấn đức Hưng, Hoa văn Long, Triệu Dung Khang Mậu Tài, Dương Cảnh, Hồ Mỹ, Giang Tín, Trương Hưng Tổ, Trương Long, suất binh 10 vạn bắc phạt đánh nhà Đại Nguyên, để định thiên hạ. Đó là lộ quân thứ nhất. Minh Thái Tổ chỉ định tiếp thêm ba bộ quân như sau : Thang Hòa làm nguyên soái, đem theo bọn Ngô Trinh, Phí Tụ, Trịnh Ngộ Xuân, Thái Thiện, Hàn Chính, Hoàng Bân, Lục Thụ, Mai Tư Tổ suất binh 10 vạn đánh Trần Hữu Định lấy đất Mân quảng. Lý văn Trung làm nguyên soái, đem theo bọn Mộc Anh, Chu lượng Tổ, Lưu vinh Trọng, Nguyễn Đức, Vương Chí, Ngô Phục, Kim triều Hưng suất binh 10 vạn đánh Phương quốc Trân lấy miền Chiết đông, Đặng Dũ làm nguyên soái đem theo bọn Vương Bật, Diệp Thăng, lý Thông Lý Tân, Trần Hằng, Hồ Hải, Trương Hách, Đàm Thành, Trương Ôn, Đàm Hưng, Châu Võ, Chu Thọ, Hồ đức Tế suất binh năm vạn đánh lấy vùng đông nam Lưỡng Quảng cùng những châu quận chưa qui phụ.

Bốn tướng lĩnh mệnh ra khỏi triều, chọn ngày xuất quân. Sáng hôm sau, Từ Đạt suất lĩnh các tướng vào triều thỉnh chỉ. Thái tổ bèn sai Lễ quan đem nguyên do hưng binh chinh thảo 4 nơi để cứu dân diệt bạo, làm thành bài văn tế, trên cáo trời đất dưới cáo các thần kỳ sông núi. Lại dặn dò các tướng sĩ quyết không cho quân lính làm bậy, sát hại, ngược đãi nhân dân. Chúng tướng bái mệnh, phân binh lúc tục theo lộ trình tiến phát.

Trước hết hãy nói về lộ quân của Lý văn Trung. Trung thống lĩnh chư tướng, quân mã rời khỏi Kim lăng, tiến Chiết đông thẳng tiến, chẳng bao lâu đã tới Ôn Châu hạ trại tại mặt nam cách xa thành 7 dặm. Phương Quốc Trân được tin Minh binh đã tới, vội bàn với con là Phương Minh Thiện đem quân ra nghinh địch. Thiện suy nghĩ một lúc rồi nói với cha :

— Minh binh hùng dũng khí dương. Hơn nữa, các tướng lãnh dưới trướng của Lý văn Trung đều túc trí đa mưu. Nếu ta để cho chúng ... thành thì ... khó thắng.

Trân nói :

— Ý kiến của cha cũng đúng vậy.

Hai cha con đồng ý như vậy rồi, liền ngay hôm đó tức tốc đem 1 vạn quân đến Thái bình trại bày trận chặn đánh. Thám mã báo tin về Minh trại.

Lý văn Trung bèn đem binh tướng đối trận. Bên kia, Hồ Thiện ra ngựa. Trung đứng dưới cờ bảo Thiện :

— Nay chúa ta thống nhất thiên hạ, chỉ ít ngày là xong, cha con ngươi không nghĩ tới việc nạp hàng mà chỉ khu khu giữ một khoảnh đất, kháng cự thiên binh, ý muốn bắt chước hai lão Trương, Trần hay sao ?

Thiện nghe Trung nói láo trịch thượng lấy làm giận lắm, chửi lên :

— Bọn mi lòng tham không đáy nên mò tới đây tìm cái chết Nói nhiều vô ích !

Nói đoạn, Thiện tung ngựa đánh tới. Tả tiêu Liêu Vĩnh Trung tức thì múa đao xông lên nghinh chiến. Hai bên gầm thét đâm chém ước đến 40 hiệp. Tả tiêu Chu Lượng Tổ sợ Trung khó thắng, nên thúc ngựa tiến lộn nhắm Thiện đâm tới. Thiện biết chống không nổi 2 tướng, vội quất ngựa chạy trốn. Minh binh thừa thế truy sát, phá Thái bình trại, đuổi mãi tới chân thành Thiện đại bại, đem tàn quân vào thành, đóng kín cửa không dám ra nữa.

*HỒI LXII*

## Phương Quốc Trân đầu hàng. Thang Hòa vây Hữu Định.

Thấy cha con Phương Quốc Trân đóng kín cửa thành không dám ra nữa Lý văn Trung bèn triệu tập chư tướng nói :

— Hôm nay thua trận, bọn giặc hẳn vỡ mật tan hồn. Bọn ta nhân lúc này đánh thành ắt có thể phá.

Chư tướng được lệnh, mọi người đều chuẩn bị. Lượng Tổ chỉ huy Trương Trần, Thang khắc Minh đánh cửa tây. Từ Tú đánh cửa đông. Sài Hồ đem du binh tiếp ứng. Dưới chân thành, tiếng hò hét như sấm động. Lượng Tổ đích thân thống lĩnh một chi quân tinh nhuệ, không sợ tên, đá, dựng vận thế, lọt được vào cửa tây, bắt sống Viên ngoại lang Lưu Bản Thiện cùng bộ tướng đến hơn trăm người. Quốc Trân thấy thành đã bị phá, vội đem quyến thuộc do cửa bắc vòng ra khỏi trận, tắt theo đường nhỏ thẳng tới Tiều Khẩu rồi ra bể, vượt với sang Hoàng nghiêm, lên Châu Thai, hợp binh với em là Phương Quốc Anh lại làm một đề mưu việc khôi phục.

Văn Trung đại thắng, bèn sai Lượng Tổ vào thành vỗ yên bách tính, mặt khác viết biểu báo tiếp về Kim lăng. Minh Thái tổ đọc tờ biểu lấy làm mừng lắm, liền cho gọi thừa sai đến trước điện bảo :

— Phương quốc Trân trốn ra bể, hẳn thẳng tới châu Thái hợp binh với em là Quốc Anh để cứ thủ. Việc không nên trễ, vậy Trung thư tỉnh viết ngay sắc chiếu gởi Chu lượng Tổ lĩnh binh mà Chu sư tiến đánh Châu Thôi.

Tổ tiếp được sắc chiếu, bái mệnh, tức nhật đăng trình. Viên quan huyện huyện Thiên thai tên gọi Thang Bàn nghe Minh quân kéo đến, sợ quá, đem 28 trưởng dài đăng hàng. Tổ ngồi trên ngựa, ngỏ lời an ủi dân chúng xong lại cho Thang Bàn giữ chức như cũ. Sau đó, đại quân hùng hổ kéo tới Chân thành Châu thai.

Gan Bạch thành 20 dặm sắc đất đỏ như son do đó gọi xích thành cách 25 dặm có một ngọn núi gọi Thiều giang lĩnh. Núi cao chọc trời bên dưới sâu là sông, giữa chỉ cho một con đường độc đạo đủ cho một người ngựa đi qua mà thôi. Tòa thành này tri Kính Đức đời Đường xây dựng nên. Thành rất kiên cố. Giữa thành có một trái núi gọi Tử cân sơn, khói mây nghi ngút, tựa như một tấm khăn bao phủ. Ở phía cửa đông có một cái hồ nước trong xanh, chảy thông mãi ra bể cách xa ước 20 dặm, trên bờ bể có một ngôi chùa gọi chùa Bạch thạp, cũng do Thất tri Kính Đức phát tâm kiến tạo.

*(Còn nữa)*

# BÀI CA TỬ-BIỆT

**Truyện gián điệp của Quentin REYNOLDS**
**BỒ-GIANG phóng tác**

Dù cố gắng đến mấy cũng không thể nào làm việc được. Tiếng chuông nhà thờ cứ trong chốc lát lại đổ không ngừng. Không lớn lắm, nhưng khó chịu, từng hồi chuông làm tuôn tràn vào tận phòng tôi những rung động khiến tay chân đầu óc tôi như muốn tê liệt hẳn. Hôm nay là một ngày thứ sáu, ở Bá Linh. Và tôi không tài nào tưởng tượng nổi vì sao chuông lại đổ vào ngày thứ sáu, ngay giữa buổi trưa.

Ngày đang trôi qua một cách tuyệt diệu. Mùa xuân ở Bá linh vẫn thường mang những nét dáng yêu bù đắp lại những nỗi bực mình của người đang sống giữa thủ đô của Đức quốc. Tôi vừa mua mấy chiếc dĩa cho cái máy hát của tôi và định cho máy chạy. Tôi lấy đại một dĩa... dĩa «Liebestod» trong «Tiểu Nhiên Mị Cơ» (1). Tôi để chiếc dĩa lên máy và sắp sửa cho máy chạy thì anh gia nhân của tôi báo tin có Nam tước Giang Minh đến. Vừa bước vào anh đã hỏi tôi :

— Tôi không làm phiền anh chứ ?

Tôi trả lời ngay :

— Không đâu. Chuông đổ liên hồi thế này ai làm việc gì được. Để tôi mời anh uống một ly rượu. Hai ly càng hay !

Cuộc viếng thăm của Nam tước làm cho tôi rất vui lòng. Anh là người bạn Đức duy nhất của tôi đã tách rời hẳn mọi âm mưu chính trị. Trong thời chiến, anh đã từng là một vị anh hùng. Khi hòa bình vãn hồi, anh đã lánh khỏi các vụ tham gia đảng phái. Từ đấy, anh chỉ muốn làm một khán giả. Và anh lại là một khán giả không nhiệt thành bao nhiêu. Chỉ có âm nhạc là có thể làm cho anh say đắm — không phải thứ âm nhạc hiện đại, mà là thứ âm nhạc của các bậc Sư Tổ. Anh luôn miệng bảo rằng chính Wagner đã đưa âm nhạc lên tột đỉnh quang vinh. Kế tiếp Wagner chỉ có Brahms là sáng chói. Sau Brahms... thì chả còn ai ra hồn.

Nam tước Giang Minh bảo :

— Trời tháng tư mà như thế này là nhất hạng. Tôi đã trông thấy hoa mẫu đơn nở đầy trong công viên.

Anh dừng lại trước cái máy hát của tôi và cầm chiếc dĩa mà tôi sắp cho chạy lên tay. Anh lẩm bẩm như tự nói với mình :

— Liebestod... Liebestod ? Tình yêu bên kia cõi chết... Ai mà ngờ được, định mệnh trớ trêu lại xui khiến anh muốn nghe dĩa nhạc này đúng vào ngày hôm nay ?

— Tôi đâu có biết. Với tôi anh đã biết, dĩa nào thì cũng thế... Tại sao dĩa «Liebestod» lại làm cho anh xúc động như vậy ?

Trong một hồi lâu anh vẫn không trả lời gì. Cuối cùng anh ngồi xuống một chiếc ghế bành sâu và bảo :

— Này anh, tôi thích uống rượu quá. Có cô nhắc thì tuyệt.

Tôi vừa cười vừa đáp :

— Phải có chứ. Để tôi đi lấy ngay.

Tôi đem ra 1 cái chai và hai chiếc ly. Tôi mở nút chai và rót rượu. Anh nút một hơi cạn ly. Tôi hỏi :

— Trông anh có vẻ buồn mệt. Có phải do tiếng chuông nhà thờ ? Nam tước Giang Minh ngẩng mắt lên :

— Cách đây vừa đúng hai mươi năm, có 1 người đã yêu cầu tôi chơi bản «Liebestod» cho anh ta nghe. Tôi đã từ chối. Nhưng hằng năm, cứ tới ngày này, kỷ niệm 3 tiếng đồng hồ tôi đã sống chung với anh ta lại trở lại trong tâm trí tôi. Một kỷ niệm thật là... thấm thía.

Tôi hỏi ngay :

— Bản nhạc sầu thảm này có ý nghĩa như thế nào ? Tôi chỉ biết nó xuất xứ từ truyện «Tiểu Nhiên Mị Cơ», và chỉ biết có thế.

Anh nhìn tôi với một vẻ thương hại rồi thở dài và hỏi tôi bằng một giọng chế riễu :

— Thế ở đại học đường Hoa kỳ, người ta dạy anh những gì ! Ngay trong màn đầu tiên của vở kịch... Wagner (2) đã sáng tác ra bản đó. Tôi đoán là anh đã nghe chuyện này chứ ?

— Wagner ?... Tôi có biết một người tên Honus Wagner, một tay chơi đã cầu lừng danh trong đội đã cầu Pittsburg. Anh ta có bộ giò khôn lanh và lối đánh banh quỷ khốc thần sầu.

— Tiểu nhiên bị thương. Trong lúc chàng hấp hối thì Mị Cơ đến với chàng. Chàng sung sướng nhắm mắt nhờ sự hiện diện của nàng và nàng hát bản «Liebestod». Bài ca nàng nói với Tiểu Nhiên rằng tình yêu hai người mãnh liệt đến nỗi tử thần không còn đáng sợ nữa. Đó là một bài ca hứa hẹn một đời sống khác trong thế giới bên kia, hứa hẹn không phải chỉ bằng lời ca mà còn bằng tiếng nhạc. Đó là một bản nhạc tấu lên để an ủi một người hấp hối, vì nó quả quyết rằng cuộc đời chưa tàn tạ vào thế giới bên kia, còn có những gì hùng vĩ hơn cả đời sống, đời sống tóm lại chỉ là một tai biến.

Tôi bảo anh :

— Anh đúng là một triết gia anh bạn ơi.

Anh trả lời, hết sức nồng nhiệt:

— Tôi là một nhạc sĩ. Đó là một điều vô cùng hệ trọng hơn. Triết học và luận lý học như hai chị em dây qui quyệt có thể chứng minh tất cả. Còn âm nhạc là chân lý vĩ đại duy nhất, sự chân thành cao lớn duy nhất bởi vì với âm nhạc, không ai có thể cưỡng lại được. Chắc anh còn nhớ Browning, trong «Abt Vogler» đã bảo :

Những người khác chấp nhận hoặc lý luận,

Chỉ có chúng mình, bọn nhạc sĩ là cảm biết.

— Nhưng, cách đây hai mươi năm, anh đã từ chối chơi «Liebestod» với ai, và trong dịp nào ?

Anh nhắc lại, với vẻ trầm tư :

— Cách đây hai mươi năm... Đúng trong khoảng hai năm đầu tiên, quá sức khủng khiếp, của cuộc Đại chiến...

Anh dừng lại một giây rồi tiếp :

— Anh có biết hôm nay là ngày mấy ?

Tôi ngạc nhiên trả lời :

— Nhưng... tôi biết chứ, thứ sáu 19 tháng tư. Anh mỉm cười,

— Không sao. Thôi, để tôi kể câu chuyện cho anh nghe. Vở kịch nào mà không có khúc mở đầu. Beethoven đã sáng tác ra ba khúc cho vở «Fidelio».

«Và đây là phần mở đầu câu chuyện của tôi» : hồi ấy ở vào giữa cuộc chiến.

Vào năm 1915, trên chiến trường miền tây, không xa quận Hải Mân. Khoảng 3 cây số về phía Ý Lệ. Lúc đó tôi mang lon thiếu tá, có dưới quyền ba trung đội thuộc Đệ Tứ Lộ Quân Đức quốc. Tháng tư năm ấy, số tổn thất của chúng tôi thật là kinh khủng.

«Quân Pháp và Anh, ở phía trước chúng tôi đang kiệt sức. Chúng tôi biết rằng họ phải đợi viện binh đến mới có thể tấn công được. Về phía chúng tôi, chúng tôi cũng đã mệt nhoài, chỉ lấy hơi được đôi phần sau khi tuyển mộ nhiều đợt lính vị thành niên yếu như diễn. Thế mà đúng lúc đó, Bộ Tham Mưu Tối Cao gửi đến một mệnh lệnh khiến chúng tôi muốn ngất xỉu. Sáu ngàn người thuộc quân khu chúng tôi phải được thuyên chuyển tới chiến tuyến Nga. Chúng tôi phải di chuyển ngay trong đêm hôm đó, rồi tám ngày sau sẽ được thay thế bởi các toán tân binh sắp được huấn luyện xong ở hậu phương. Tôi thật sự phát khùng. Nếu quân Pháp và quân Anh hay biết việc rút quân này, chắc chắn họ sẽ tấn công và chúng tôi chỉ còn nước nhắm mắt để chịu chết. Tuy nhiên, việc rút quân được thực hiện vô cùng cẩn mật, chúng tôi tin tưởng không bị tiết lộ ra ngoài.

«Hai giờ sau khi sáu ngàn người của chúng tôi rút đi, quân Pháp và quân Anh tấn công. Cuộc giao chiến vừa chớp nhoáng vừa bất ngờ khiến cho chúng tôi đều trở tay không kịp. Chúng tôi bị tiêu diệt gần như hoàn toàn.

Quân đoàn 6 ở Ba Vị và quân đoàn 4 ở Thanh Sa liền kéo đến tiếp cứu chúng tôi và khi hai quân đoàn này đến thì bọn lính Anh vừa đánh vừa rút lui. Kể ra họ cũng không muốn mở một cuộc tấn công cỡ lớn... mà chỉ khuấy phá để làm mất tinh thần bọn chúng tôi. Và họ đã «khuấy phá» chúng tôi đến nỗi trong cuộc hành quân họ giết mất của chúng tôi tới hai nghìn năm trăm người.

«Bộ Tham Mưu họp bàn về cuộc tấn công này và tôi có mặt trong phiên họp đó. Sự tổn thất nhân mạng đã đành là khá ghê sợ, nhưng điều khiến chúng tôi lo ngại hơn hết là sự việc quân địch đã biết quá sức mau chóng vụ chuyển quân của chúng tôi. Mãi cho tới giờ phút đó, cơ quan đầu não Sở Tình Báo của bọn họ vẫn chưa bị chúng tôi khám phá ra.

«Lẽ tất nhiên, chúng tôi không phải là không biết có rất nhiều điệp viên trà trộn trong đám chúng tôi. Nhiều người trong bọn đó đã bị bắt và chúng tôi vẫn thường đưa về hậu phương nhốt vào trại giam để cho Tòa Án quân sự xét xử. Nhưng Bộ Tham Mưu quyết định dùng những biện pháp tàn khốc hơn. Viên tướng lãnh chủ tịch hội nghị ra lệnh : kể từ nay, ngay khi một điệp viên bị bắt y sẽ bị điệu ngay tới viên sĩ quan cấp tá gần nhất. Viên sĩ quan cấp tá này sẽ chỉ định hai viên đại úy và lập ngay một Tòa Án Mặt Trận. Nếu bị bắt quả thật là có tội, y sẽ bị hành hình ba giờ sau.

«Vị tướng lãnh nghiến răng bảo :

«— Quả thật không vui sướng gì khi phải kết án tử hình một người nào và lại còn khó chịu hơn khi phải điều hành cuộc xử tử. Nhưng các ông nên nhớ kỹ điều này : một tên gián điệp đã biết chúng ta đang di chuyển sáu ngàn quân. Y đã biết, rồi đã thông tin cho địch quân... hai ngàn năm trăm lính Đức đã bị tử trận.

«Sau cuộc tấn công đó, tình hình lắng dịu liên tiếp trong ba ngày. Chúng tôi đóng quân yên tĩnh, như một lũ chó bị thương đang liếm những vết thương của mình, trong lúc bọn địch quân ở phía trước đang ẩn núp trong các hầm hố, chờ đợi cuộc tấn công mà chúng tôi đã chuẩn bị để tiến tới Ý Lệ và chính bọn họ cũng biết. Ngày thứ sáu đến. Hai viên đại úy của tôi đến tìm tôi để cho tôi hay chuyện 1 người Đức đã trốn khỏi một trại tù ở bên kia chiến tuyến Anh và đã lén qua được bên này với chúng tôi,

«Một trong hai viên sĩ quan bảo tôi :

«— Anh ta tên Hoàng Luật, 1 đại úy thuộc sư đoàn 6 bị bắt cách đây hơn 1 tháng.

«Tôi liền hỏi :

— «Có phải là một trong mấy sư đoàn vừa được thuyên chuyển đi.

«Viên đại úy trả lời :

— «Dạ phải, Nhưng đại úy Luật — trông bộ mã khá bô trai — biết rất nhiều về các yếu điểm của quân Anh hiện giờ nên chúng tôi muốn đề nghị với thiếu tá nên giữ đại úy Luật ở lại đây thay vì cho gởi về sư đoàn 6 Sau vụ tấn công tối hôm kia, mình có thêm một đại úy lại càng hay.

«Hai viên đại úy của tôi tên Mân Cơ và Mai Phan. Cả hai đều là sĩ quan có tài. Đúng nghĩa với hai tiếng sĩ quan. Những sĩ quan đã được lò chiến tranh dèo tạo thành và chỉ biết chiến đấu. Tôi liền yêu cầu họ dẫn người khách mới vào.

«Một lát sau, họ đưa đại úy Hoàng Luật vào. Tôi đang ở trong một hầm trú ẩn khá đẹp, vững chắc như một tòa lâu đài. Căn hầm chỉ có một phòng hình vuông chung quanh chất những bao cát và đá tảng. Ngoại trừ chiếc giường bố và một cái bàn viết tôi đã cố đem vào hầm chiếc máy hát xách tay của tôi. Tôi đã nhờ người ta gởi dĩa đến từ hậu phương và mặc dầu rất nhiều dĩa, bị hư bể vì những cuộc oanh kích dữ tợn, mấy dĩa nhạc của Wagner cũng như của Beethoven, vẫn còn nguyên vẹn. Nếu còn được Wagner, và Beethoven thì còn đòi gì hơn nữa ?

Đại úy Hoàng Luật bước vào hầm trú ẩn của tôi. Dáng người anh ta mảnh khảnh và một vết sẹo dài băng ngang mũi. Chiếc miệng anh ta có vẻ quả quyết đôi mắt thật là xanh. Với mái tóc vàng nhạt trông anh ta quả là người Đức ngoại trừ vóc dáng. Anh ta dường như có vẻ trẻ con và khi vừa ngẩng mắt lên nhìn anh là tôi đã nghẹn họng lại. Bởi vì ngay lúc tôi vừa trông thấy anh ta tôi biết rằng trước 3 giờ anh ta sẽ chết.

«Anh ta lên tiếng bằng giọng nói quen thuộc xứ Ba Vị :

«— Tôi đã nghe nói rất nhiều về thiếu tá Nam tước Giang Minh. Tôi hân hạnh được gặp...

«Tôi nói tiếp lời anh ta :

«—... lại cố nhân.

«Và tôi cố hết sức mới không làm theo lời vang dội trong lòng : «Trời ơi, chạy mau tới ôm lấy nó đi. Quỳnh Dương, bạn của mày đó mà. Chính nó là người đã cùng lớn lên với mày tại Hải Lăng, người chứng của mày trong mười hai lần quyết đấu, người bàn luận triết lý và âm nhạc với mày. Chính nó là Quỳnh Dương, người anh em cùng chung máu huyết với mày !»

«Mân Cơ liền hỏi :

—«Thiếu tá và đại úy đã quen nhau từ trước hay sao ? Thật là thú vị. Phải ăn mừng mới được !

«Tôi trả lời ;

— «Vâng, ở Hải Lăng. Chúng tôi đã quen biết nhau tại Hải Lăng. Không, trước cả Hải Lăng ... Đại úy Cơ, dưới giường ngủ tôi có một chai cô nhắc, Đại úy vui lòng mở giúp cho.

«Đại úy Luật bật cười và một tia chế riễu sáng lên trong đôi mắt của anh ta trong lúc anh ta nhìn tôi.

«— Hoan hô ! Phải, mình phải ăn mừng. Mình phải ăn mừng một trong ba ngày đáng ghi nhớ nhất trong một đời người.

«Cơ cũng cười lớn theo :

«— Ồ kìa ! Ba ngày đáng ghi nhớ nhất trong đời một người là ngày ra đời, ngày kết hôn và ngày chết. Không ai đang ra đời tại đây, và chắc cũng không có ai sắp làm đám cưới ! Và căn cứ theo tình thế yên tĩnh hiện thời, cũng không có ai sắp chết.

«— Khi mình gặp lại một người bạn rất thân cũng là 1 ... đáng ghi nhớ... dù cuộc gặp gỡ có diễn ra trong bất cứ trường hợp nào.

«May là không ai trông thấy mặt mày tôi tái mét tới mức nào.

«Luật cười to bảo :

«— Xin rót ly to cho đầy mặp.

«Mặt rượu cô nhắc óng ánh trên miệng ly. Luật nâng ly lên không làm đổ một giọt nào và uống cạn một hơi,

«Cơ, vẫn luôn luôn vui vẻ, nức nở khen :

«— Một người trải qua một tháng trời trong một trại tù binh mà tay còn chắc như thế này thì nhất !

«Luật bỗng nói tiếng Anh làm cho Cơ và Phan không che giấu được vẻ ngạc nhiên :

«— Nào, bạn ơi, bạn cứ việc hành sự đi. Tại sao mày lại không cho mấy tên đại úy của mày biết tao là ai ?

«Rồi Luật nói tiếp bằng tiếng Đức :

«— Thiếu tá và tôi đã cùng nhau học tiếng Anh, ở Hải lăng. Quí vị cứ tiếp tục uống đi chứ Chúng tôi muốn nhắc nhở chuyện ngày xưa, và thử xem có còn nhớ câu tiếng Anh nào không. Phải vậy không, thiếu tá ?

«—Đúng ! đúng ! xin mời quý vị cùng ngồi xuống.

«Và chúng tôi cùng ngồi xuống trong lúc Mân Cơ và Mai Phan bắt đầu say sưa bàn luận theo các quan điểm riêng của họ về cuộc tấn công sắp tới vào Ý Lệ. Luật (hay Quỳnh Dương) và tôi cùng...,

Tôi hơi thắc mắc ngắt lời :

— Anh Minh, Luật là ai vậy ? Quỳnh Dương là ai ? Lẽ tất nhiên là cùng một người, nhưng người đó là ai ?

Giang Minh liền giải thích :

—Quỳnh Dương là một sĩ quan Anh. Nói trắng ra anh ta là một điệp viên đã lọt vào được trong phòng tuyến của chúng tôi tin chắc rằng nhờ tài nói tiếng Đức thông thạo và nhờ sư đoàn giả mạo của anh ta ở quá xa khó mà kiểm chứng ngay được nên khó bị ai nghi ngờ.

*(Còn 1 kỳ)*

(1) Tristan et Yseult : một tiểu thuyết diễm tình tây phương vào thời Trung Cổ, đã được nhà văn Vũ Ngọc Phan dịch ra Việt văn và xuất bản.

(2) Richard Wagner, nhạc sư người Đức đã sáng tác vở nhạc kịch «Tristan et Yseult» vào năm 1865.


## Tìm việc

— Precepteur cherche emploi dans famille avec un ou deux enfants 4èm — 12èm echange de Logis et nourriture décents. Prière écrire M. Nguyễn Ngọc Hân 211 Tự Đức Saigon.

— Quân nhân giải ngũ nay hơn tháng, học lực đệ tam, biết đánh máy và làm thơ ký văn phòng. Muốn tìm việc như thư ký đánh máy, thư ký văn phòng hay làm một việc nhẹ nào khác Địa chỉ 846A Hậu giang Chợ lớn

— Thiếu nữ học lực Tú tài II. Có kinh nghiệm về dạy học. Cần tìm chỗ dạy kèm trẻ em tại tư gia từ lớp Đệ lục xuống mẫu giáo Chuyên luyện thi vào Đệ thất trường công, lương đủ sống. Thư về Công Giáo 42/3 Cộng Hòa Saigon.

— Một nữ sinh nghèo, học lực tú tài cần tìm việc làm để có thể tiếp tục học thêm. Xin thư về : Nguyễn thị Kính. 651c Lê quang Định Gia Định.

## RAO VẶT RAO VẶT

**Giá tiền** đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

**Sang** 450.000đ phố 2 từng khu công chức tiện nghi yên tĩnh tiền phố 800đ Hỏi 18 Phan Liêm Sg. Buổi chiều.

**Pharmacie** sang không có thuốc cũng được. Hỏi 121 Ng-thái-Học

**Phố sang** 590.000, 18mx3m5, tháng 700đ. hẻm sạch, gạch bông, đẹp, cao ráo, điện nước riêng, cửa hậu có hồ nước, khu yên tĩnh, an ninh, lân cận tử tế. Xin nhờ Ronéo THÁI BÌNH, số 4 đường Nguyễn văn Học Gia Định chỉ dẫn.

**Sang, bán** sang nhà đường Võ Tánh 4mx25m, hẻm rộng, chỗ để xe. Bán phố trệt đường Bùi Chu 4mx19m, luôn đất giá rẻ. Liên lạc 139J Võ Tánh Saigon ĐT 92.775.

**Bán** 1 nhà 3mx15m ở Cư xá TMG đủ tiện nghi cả đồ tạc Hỏi tại 2063 Lô F hẻm 19 ấp Tây ba Cư xá TMG giá 600.000đ.

**NHÀ THUỐC TÂY SANG** 189 Chi Lăng Phú Nhuận. Địa điểm lý tưởng lầu đúc, Téléphone, Compteurs đèn 220v—110v. Hỏi 52, Ngô đức Kế Saigon trên lầu.

**Sang** quán bán áo quần trung tâm Phạm Hồng Thái hỏi 326 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Cần** sang nhà lầu, gần B.S.V. Từ Dũ để ở + mở phòng mạch. Hỏi 223C Cống Quỳnh. Mỗi chiều : 16 — 19 giờ.

## NHÀ ĐẤT

**Nhà** lầu đúc 2 tầng, sân thượng, mặt tiền đá rửa, cầu thang đá mài có garage, cửa hậu, căn bìa, đủ tiện nghi. Hỏi ông chủ Mỹ Thuật 20 Phạm hồng Thái T.S.Hồ (ngang nhà dây thép gió Chí Hòa) chỉ dẫn.

**Nhà** bán rẻ đầy đủ tiện nghi, vườn rộng 500m2. Hỏi ông Trần Hồng 102/22 Hồ biểu Chánh Giadinh.

**385/4/1** Cư xá Đô Thành Saigon dài 10m rộng 2m5 có gác cây, điện nước bán nhà có cả đồ đạc.

**Nhà** lầu đúc 3 tầng 6 phòng 5th80x12th bán 2.800.000. Hỏi 516/5 Hồng thập Tự Saigon.

**Nhà** bán 7mx17m đủ tiện nghi có gác, chỗ để xe hơi. Giá 550.000đ. Ngang hông Tổng y viện Cộng Hòa. Hỏi nơi Trường Sơn Địa ốc. 256 Công Lý Saigon.

**Bán** đất xa lộ mặt tiền đường ngang làng Đại Học 6500m2 có vườn cây ăn trái giá phải chăng. Xin hỏi 86 Trần Quý Cáp Saigon.

**Bán** một số đất hơn 1 mẫu (Bình Triệu), 1 mẫu (Thủ Đức) kế bên kiến thiết. Bán 1 căn phố lầu đường Phan thanh Giản xe vô tới nhà và chỗ để xe. Bán 4 máy bơm nước hiệu Bernard còn mới. Xin hỏi bà Văn 188 Phan đình Phùng Saigon.

**15.000m2** đất có nhà trước nhà sau sát quốc lộ số 1 khoảng dưới cầu Bình Lợi Thủ Đức, bán rẻ. Hỏi, 33 Bùi quang Chiêu (Hẻm cá Hấp) Sg.

**Phố bán** 1 căn phố mặt tiền đường Phan thanh Giản tiện buôn bán đủ mọi ngành, ngang 3m8 dài 17m điện, nước xin hỏi 620 Phan thanh Giản chỉ dẫn.

**2 Nhà bán** 1) Mặt tiền tiện buôn bán 2) Trong hẻm lớn cách đường 20th. Hỏi 340 Trần quý Cáp Saigon.

**Phố bán** luôn đất (106m2) xóm công tư chức tường 20, trần nhà béton compteur điện nước riêng có chỗ đậu xe và cửa hậu. Xin hỏi 5/3F đường Yên Đỗ, Saigon.

**2.200.000đ** Nhà lầu mặt tiền 4x25 thước hướng Đông Nam rất thoáng mát cửa sắt lớn để xe hơi trong nhà được, có đường hẻm riêng vào nhà sau, giếng nước, công tơ điện, nước Đồng nai, khu đông dân cư, gần trường, chợ. 496 Vĩnh Viễn Cholon.

**Nhà bán** có đất điện nước riêng khu an ninh 1.800.000đ, 102/38 Cống Quỳnh Saigon

**Bán** nhà 2 tầng lầu đúc, đầy đủ tiện nghi, điện 220volt điện thoại, nhà để xe hơi. Hỏi 611/14D Phan Thanh Giản Sg.

**Nhà bán rẻ** Đi xa cần bán gấp 920.000đ nhà lầu đúc, đủ tiện nghi, đồng hồ điện, nước riêng. hẻm rộng, khu an ninh. Tại 16/55/12 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**7 lô đất bán rẻ** Giá 3500đ thước vuông. 4 lô : 560m2 và và 3 lô 390m2. Trước cổng Phi Long TSN đường Võ Tánh Gia Định. Gần khu Đặng đình Đáng và cơ sở Hoa Kỳ. Khu điện nước, bán hết hoặc từ lô, đã đổ nền cao, tiện xây cất cư xá hoặc nhà, kho. Liên lạc : 421 Hai bà Trưng Saigon (Đ.T. số 40.869) và 196 Sư Vạn Hạnh Cholon trong giờ làm việc.

**Bán đất trống** 5.600m2 có thể chia từng lô, đường Nguyễn Văn Học Gia Định gần cầu Băng Ky kế hãng sơn Bạch Tuyết trước khi tới hãng Sakimen ngõ vô chùa Pháp Quang 200m, xe Camion vô tới nhà dễ dàng, có một sông có thể làm bến đậu ghe Canot lập xưởng kỹ nghệ Trại chăn nuôi hoặc ở lập vườn. Hỏi cụ Chân Thụy (hiệu Anh Đào) 456 Hồng Thập Tự, sáng 9g—12g chiều 3g30 — 19g.

**Bán Bar** bán gấp một Bar, tiện nghi sang trọng. Mua xong mở liền. Chỗ đang rất ăn khách. Hỏi 234 Nguyễn văn Thoại (gần Ngã tư Bảy Hiền)

**Bán** nhà lầu lợp tôn trên dưới đều đóng trần Carton isorelle 3mx12m cửa sắt nền xi măng hỏi 369/58 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Chợ lớn.

**Bán** 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi. Xin hỏi số 86 đường Trần quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

**585.000** nhà 3m20x11m có gác lỡ, đủ tiện nghi trong xóm góc đường Đề Thám Phạm ngũ Lão Saigon. Do 86 Hồ văn Ngà chỉ dẫn từ 3g chiều.

**Nhà bán** Lầu đúc đủ tiện nghi, Gần chợ, Trường học, Trung Tâm Sg. Hỏi 117/28 Cống Quỳnh (Sg).

**Nhà bán** Luôn đất, 2 tầng mặt tiền dài 12m rộng 4m, đủ tiện nghi gần chợ có thể mở hiệu thuốc tây, lập cửa hàng. Hỏi : 16, Tôn Thọ Tường Thị Nghè.

**Nhà bán** cư xá Thủ Đức số 176 tứ lập căn bìa, nhà trống giao ngay. Hỏi 399/31 Phan Đình Phùng Saigòn.

**740.000đ** 2 căn nhà liền nhau 10mx16m, điện, nước giếng, tường xây, hẻm tráng nhựa. Hỏi 279/4 Lê Quang Định GĐ, hẻm đối diện chùa Dược Sư.

**Bán** nhà 252/65B đường Yên Đỗ Saigon, vô đường rầy độ 80m, đủ tiện nghi. Giá nhất định 300.000đ.

**Nhà Bán Gấp** Đi xa cần bán gấp 1 căn phố lầu 2 từng rưỡi mới cất, điện nước đầy đủ 4 phòng ngủ phòng tắm gạch men com bí Ý, máy lạnh nước nóng khu yên tịnh vùng Tân Định (giá 3.400000đ.) Hỏi Bà Ba Lê, số 3 Trần văn Thạch Tân Định.

**Bán** cửa hàng tại chợ Bàn Cờ đủ tiện nghi. 664/46 Phan đình Phùng SG.

**Bán rẻ** 320.000đ. Vì đi xa nhà có gác, cửa hậu gạch bông, điện nước đầy đủ. Xin hỏi 68/164A LG7 khóm 22 đường Trần quang Khải Dakao (sau trường học Văn Hiến).

**Nhà** bán 2 căn đủ tiện nghi, khu yên tĩnh. Hỏi số 444D Lê văn Duyệt Saigon (sau cây xăng).

**Bán** Villa lầu có terrasse cả đất 612 thvg xây kiểu thực dụng lầu dưới 2 văn phòng, có máy lạnh và bàn ghế tủ lầu trên 5 phòng lớn nhỏ và bếp lớn có đồ đạc máy lạnh, tủ lạnh 2 cửa máy nước nóng điện 220v, kho hàng 240 thvg và nhà lầu sau 4 phòng. Lớn nhỏ xem nhà hỏi 100, Lê Lai Saigon Khu Hãng Xanh.

**Bán** một căn nhà tôn, vách tường, gạch bông, có sân rộng để xe. Giá 370.000đ. Hỏi tại 492 Ngô tùng Châu Gia Định.

**Bán** 1 căn nhà đúc 3 tầng đủ tiện nghi, tiện buôn bán. Hỏi 236 Minh Mạng Cholon.

**Bán** Phố thương mại (?) trung tâm Saigon Nguyễn Cảnh Chân TK 32/4 Saigon.

**Bán phố** lầu 2 từng biệt thự luôn đất mặt tiền đủ tiện nghi. Ngang 7m20 dài 14m50. Mời xem tại 728 Trần Hưng Đạo. Bán 9.500.000đ.

**495.000đ** một căn nhà 3m40 x 7m00 gạch bông, tường xây, nhà tắm, cầu, bếp gạch men, gác suốt có 1/2 sân thượng, tiện nghi. Do 574/2 Trần hưng Đạo Saigon.

**Bán** 1 căn nhà (5m60x23m), đủ tiện nghi, giá 600.000đ Hỏi hẻm 85/135/9B đường Thoại ngọc Hầu (chợ Ông Tạ) Giadinh.

**Bán** rẻ nhà mặt tiền góc suốt đủ tiện nghi. 179C1 Ng. Thông. 116/35 Tô hiến Thành. 61/5 Bùi thị Xuân Tân Sơn Nhất.

**Phố bán rẻ** Một căn phố kiến trúc tân kỳ, rộng 5m, đất có dáng thuế đủ tiện nghi, công chức đi xa bán gấp. Giá 2.400.000đ. Xem nhà tại 333 đại lộ Hậu Giang Cholon.

**Nhà** bán gấp vì đi xa bán gấp nhà trệt số 10 lô K compteur điện nước nhà rất đẹp hướng Đông cư xá tái thiết Nguyễn thiện Thuật Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** nhà 4m20x18m. 2 lầu sân thượng, bìa hẻm điện nước, mặt tiền đường Triệu Đà, Cholon. Thích hợp mọi ngành. Do 352A, Minh Mạng Cholon chỉ dẫn.

**14, THU KHOA HUÂN** Lãnh : In và vẽ họa đồ, xin phép, xây cất, sửa chữa... Mau chóng nhiều kinh nghiệm Đ.T. 98.535.

**Nhà bán** lầu đúc 2 căn luôn đất, 240m2 đủ tiện nghi tại đường Lê Quang Định Gia Định Xin hỏi ĐT. 92956

**Nhà bán** bán 1 villa. Hỏi 2 cư xá Tự Do. Lê văn Duyệt Saigon, ĐT40.742.

**Gò Vấp** Bán 1 cái nhà 2 căn 14mx8m, cất trên đất ở vĩnh viễn mặt tiền Phan thanh Giản Gò Vấp số 115/837 bis Tường gạch đặc, lợp tôle, trần lót gạch màu, 2 cầu tiêu, hồ nước 5m3 cửa tứ phía, Hẻm ra sau, hàng be để được 2 xe. Hỏi 115/827 Phan thanh Giản Gò Vấp

**Bán** biệt thự song lập 250m2 giá 2.200.000. Hai phòng ngủ, 1 phòng khách. 1 phòng ăn buồng tắm (lavabo. Dauche. WC) bếp cần gạch men. Đồng hồ điện, nước riêng Hướng Đông Nam, rộng mát để được ba Ôtô. Khu rất an ninh yên tĩnh, gần nhà thờ, chợ, bến xe lô. Hỏi 180 Cư Xá Lê đại Hành Phú Thọ (Cổng đua ngựa đi thẳng vào V. P Phường Phú Thọ, quẹo mặt 20m sát cạnh Villa 179 có hàng rào bông giấy đỏ và cây dừa trước cổng.

**Bán** 2 căn nhà có đèn nước, số 64/9 Phát Diệm Saigon Mời ông bạn quê ở Đà Nẵng đến thương lượng lại.

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, TÔ - NGỌC

## CHIỀU THU

✠ TƯƠNG-NHƯ (TV)

Buổi chiều giờ mát lạnh, em ra đứng trên ban công nhìn xuống con đường đất đỏ dài và hẹp trước cửa nhà ở đây, em có thể trông thấy những ngọn cây xanh mượt với những chiếc lá vàng nổi bật hay những đoá hoa đủ mầu sắc lung linh. Gió thổi khiến giàn hoa giấy nghiêng về phía em, những chiếc lá, những đoá hoa chạm vào người không làm em khó chịu, trái lại em còn thấy thích thú nữa cơ, vì em đã yêu giàn hoa này như yêu một người bạn hiền xinh xắn để thương chẳng may bị yên lặng bao trùm cả cuộc đời vậy.

Những buổi trưa oi ả, em hay nằm dài dưới giàn hoa thân thuộc này, trong khoảnh đất rêm của tấm lá mà nhìn lên những cành cây đong đưa như bạn yêu vẫy vẫy, mời mọc.

Nhưng hây giờ, đứng ở đây, ngắm tán lá, ngắm con đường đất đỏ và nói chuyện thầm thì với giàn hoa, em cũng nhớ bạn em thật nhiều. Bây giờ là mùa thu nhưng mùa thu trong khoảng thời gian nghỉ hè nên buổi trưa em có thể ngồi ngắm chuồn chuồn bay, buổi tối không phải lần mò từng bậc toàn đó.

Những sự rồi rắi ấy đã khiến em thật buồn khi nghĩ đến bạn bè, những người bạn đã đến với em thật xinh xắn, đáng yêu. Tự nhiên, em ước ao trong thấp nên hồng mừng ngày sinh nhật sắp đến vậy, sẽ có đông đảo bạn bè của em, để em có thể từ ánh nến lung linh mà điểm mặt bạn bè, để có thể cảm thấy gió thu đã bị lần át bởi hơi âm bạn bè và để mắt hồng chơm chớp thương yêu với nỗ cười e ấp...

Bây giờ, mái tôn nhà em có thật đỏ sau cơn mưa lắt phắt và đẹp như tấm thảm của bà tiên Hồn Nhiên một ngày nào sẽ đưa em về xmiền quê hương tuổi thơ quê hương ngọt ngà, quê hương có ngàn hoa nội cỏ.

Em bước nhẹ lên mái tôn, miệng se sẽ thì thầm :

Thầm cô yêu dấu ơi, chớ em về quê hương đi, thầm cô ! ! !

Nhưng mái tôn vẫn im lìm mặc em khẩn nguyện, còn em thì trơn trượt cả chân. Ôi chao, đau quá, có bạn nào ở đây xoa bóp cho em không ? ! Trong khoảng không gió thổi, em thấy Tô nheo mắt, mỏm mỉm cười trêu chọc :

— Còn lâu à, Như ơi ! ! !

✠✠

## MÙA THU TRONG VƯỜN

(gởi về Nguyệt Anh)

✠ MAI-HUYỀN

Đã qua Thu lại đến. Sáng nay, Thủy đứng cửa sổ ngắm cảnh vật trong khu vườn xinh xinh của mình.

Những giọt sương bạc phủ những cành hồng vừa nở nhụy trong như pha lê. Thủy thấy bãi cỏ xanh mướt tự nhiên trở thành tấm thảm xanh, lớn, trong rất ngoan mục. Lá vàng rơi đầy lối đi. Những thân cây xơ xác chỉ còn lại trơ trọi khô. Bông giấy rơi là tả cành cô-ng.



Người làm vườn đang loay hoay quét lá vàng rụng và nhổ những cây cỏ dại hại liền lối đi.

Trời tự nhiên đen lại như báo hiệu một trận mưa sắp đổ xuống. Mây con chuồn chuồn vội vội cánh ông ánh của mình, bay là lượt theo ý muốn. Thỉnh thoảng lại có con quạ đen từ phương Bắc lướt nhanh qua và kêu liếng « quạ, quạ ». Mấy chú chim non đang bay đi tìm những chỗ núp tránh trận mưa tới. Có vài đàn chim đen rủ nhau bay đi xứ khác đón mùa xuân tới.

Đặng xa, Thủy thấy có một con ô-tô đang bò về phía cây xà lách và cuốn tròn trong mái nhà ấy của nó.

Chợt nghe tiếng mẹ kêu xuống ăn sáng Thủy đóng cửa sổ lại và gỡ nắi bước xuống thang lầu.

Ngoài trời mưa cũng đã bắt đầu rơi tí tách trên mái nhà./.

✠✠

## Cười cười cười!

LÊ LỢI

Giờ Địa Dư thầy giáo hỏi trò Bé :

Trò Bé, dân số VNCH có bao nhiêu người ?

— Trò Bé đứng dậy lễ phép nói :

— Thưa thầy có 14 triệu người, Thầm cô ! ! !

Nhưng mái tôn vẫn im lìm mặc em khẩn nguyện, còn em thì trơn trượt cả chân. Ôi chao, đau quá, có bạn nào ở đây xoa bóp cho em không ? ! Trong khoảng không gió thổi, em thấy Tô nheo mắt, mỏm mỉm cười trêu chọc :

— Còn lâu à, Như ơi ! ! !

Giáo Dư thầy giáo hỏi trò Bé :

Trò Bé, dân số VNCH có bao nhiêu người ?

— Trò Bé đứng dậy lễ phép nói :

— Thưa thầy có 14 triệu người, Thầm cô ! ! !

Thầy giáo hỏi trò Bi :

— Này trò Bi, trò Bé nói thế có đúng không ?

Trò Bi :

— Thưa không được đúng lắm ạ. Thầy lại hỏi :

— Vậy thì có bao nhiêu người ?

Trò Bi điềm nhiên :

— Vi... mà con mới sinh em bé hôm qua ạ.

LÝ SỰ

Thủy đang ăn cơm bỗng mẹ Thủy thấy tay Thủy dơ, bà liền nói :

— Thủy, con có thấy bao giờ mẹ ăn cơm mà tay mẹ dơ như tay con không ?

Thủy liền trả lời :

— Con lắm sao thấy được tay mẹ hỏi nhỏ

PHƯƠNG THU

CHƠI CHỮ.

Trong một buổi tối, nhân lúc vui vẻ Long một học sinh có óc khôi hài và tài thảo vát đã kể cho em nghe một câu chuyện vui

Như mọi hôm, khi thầy giảng bài Long lấy giấy làm bì bắn các bạn. Khi giảng xong thầy hỏi :

— Các em hiểu chưa ?

Thấy Long ngơ ngác như từ trên cung trăng rớt xuống thầy hỏi :

— Long em hiểu chưa ?

Long điềm tĩnh :

— Thưa thầy hiểu, ạ !

Thầy khoái chí hỏi tiếp :

— Đâu em thử nhắc lại lời tôi xem !

Long :

— Thưa thầy em nói là «thầy hiểu» chứ em không hiểu gì cả ạ...



MƠ MỘNG

Trong giờ Danh từ Hán Việt giáo sư đang giảng bài :

— Người là tượng đứng từ ngữ «tiếng sen» để chỉ bước chân đi của người đẹp. Thí dụ : như trong câu : «Tiếng sen khẽ động giấc hòe, tay đâu nàng đã cầm dao gần kề...»

Chợt thấy thầy Tý đang mơ mộng, nhìn qua khung cửa sổ mưa giăng mịt mờ trăng xoá,

Thầy bèn gọi.

Tý, trong cầu thơ vừa rồi, cho tôi biết tiếng sen nghĩa là gì ?

Tý (giật mình). Thưa thầy, tiếng sen là tiếng của con ở ạ...

Thầy và bạn ! ?

BẠCH NGỌC

## thơ trẻ

### Vùng trăng ru ngủ

✠ Cho YÊN THÚY

*Nằm nghe giấc ngủ đơn côi*
*Bóng trăng nghiêng trải lên môi nụ cười*

*Mái hàng dợi ánh sao rơi*
*Cho mình đẹp dưới trăng mười sáu lên*

*Trong xanh những sợi tóc mềm*
*Tung bay... kỷ niệm. đi tìm tuổi thơ*

*Ru hồn rủ xuống chân mơ*
*Bằng khuâng đôi mắt nhạt nhờ không gian*

*Thoáng duyên trở giấc ngỡ ngàng*
*Bàn tay áp mặt, thời gian về nguồn*

*Trả mười đầu ngón tay xuống*
*Trao mấy giọt gió thổi buồn... lên cao*

NGUYỄN P QUÍ
(bn : Tuổi riêng — Cù chi)

### Đêm Trung Thu

*Trăng tháng 7, Trăng quc đầu cuối mặt*
*Tên ánh vàng cho lũ trẻ chơi đêm*
*Trong giọng ca khờ dại, nếo êm đềm*
*Gió trời đậy... nụ cười qua hiu hắt*
*Bầy lũ trẻ đứng gần nhau đôi một*
*Khoe lồng đèn nấy đẹp nhất đêm trơn*
*Có nhóng dừa làm ngôi mặt giăn hơn*
*Lời trách mốc rồi không chn đặt lửa*
*Chúng dần nhau ra sau vườn đi hứa*
*Chơi thật khuya, đừng buồn ngủ nghe hôn ?*
*Tiếng vang lên như thúc đỏ dập dồn*
*Thôi đèn tắt, cùng nhau chúa chạy trốn*

NGUYỄN PHÚ QUÍ
(cùng ngày thơ âu)

### Vui đêm trung thu

*Đêm nay trăng sáng*
*Em và các bạn*
*Rủ nhau đi chơi*
*Dưới ánh trăng soi*
*Chúng em nhảy nhảy*
*Và cất tiếng hát*
*Với đèn trong tay*
*Chúng em về nhà*
*Cùng ngồi ăn bánh*
*Ngồi bỏ kể chuyện*
*Chú Cuội chị Hằng*

PHƯƠNG THU

## Truyện có tích

### CÁI HỘP BẰNG KÍNH

HOÀNG - YẾN kể

(tiếp theo)

Trời bắt đầu sáng.

Công chúa từ giã Vinh Tường để theo con chó trở về nhà.

Bây giờ con chó có hai mặt to bằng quả táo đã thấy cái đầu ở trên cửa và nó trở lại kể cho Vinh Tường nghe.

Vinh Tường cười.

— Hà ! Hà ! Hãy đi với ta mau lên và chúng ta sẽ làm đầu nhà tất cả những cửa phố, và cả phố kẻ tiếp nữa.

Thế rồi Vinh. Tường và con chó lêm đầu ở tất cả các cửa.

Trời sáng. Đỗ Thủy đến ra mắt Hoàng đế và lạu lên những việc nó làm. Nhà vua và vài viên hầu cận ra ngoài phố.

Đỗ Thủy nói :

— Ngài nhìn đây _này

Thế rồi Vinh. Tường và con chó lêm đầu ở tất cả các cửa.

Trời sáng. Đỗ Thủy đến ra mắt Hoàng đế và lạu lên những việc nó làm. Nhà vua và vài viên hầu cận ra ngoài phố.

Đỗ Thủy nói :

— Ngài nhìn đây _này

Thế rồi đi cái :

— Không, đây chứ !

Một viên hầu của ở phố kẻ bên đến. Hắn tâu :

— Kẻ hạ thần đã tìm thấy ngôi nhà có đầu ở trên đúng như lời sáng nữ tỷ đã nói.

Nhà vua đánh tức giận trở về vì thấy rằng tất cả các nhà đều có đầu.

Đỗ Thủy không thể thua cuộc một cách dễ dàng như thế. Nó vào phòng riêng, đóng cửa lại, lấy kim may một cái lưới nhỏ, Nó để vào lưới một nắm đậu. Và giấu lưới vào đó ngủ của Công chúa.

Nó tự mãn : «Bao giờ công chúa đi qua các phố đậu sẽ rớt ra khỏi lưới. Thấy đậu rớt chỗ nào, ta sẽ biết đấy là ngôi nhà công chúa đến».

✠

Cũng như những đêm trước Vinh Tường cũng với công chúa đi dạo trong vườn.

Vinh Tường nói :

— Tôi rất muốn đi ! Hoàng tử Con Công chúa buồn bã :

— «Thiệp thì chẳng thích làm một công chúa tị nào cả».

Vinh Tường sửng sốt :

— «Sao thế»

Nàng im lặng không trả lời :

Vinh Tường tiếp :

— Tôi muốn là một Hoàng tử để tôi có thể th..nh hôn với nàng.

Công chúa lắc đầu :

— Chẳng đúng là Hoàng tử, Thiệp không thể yêu chàng chứ nào cả phụ chàng là một Hoàng tử. Thiệp sẽ là một cô gái nghèo và chàng, chàng sẽ chính là Vinh Tường.

Bây giờ con chó có đôi mắt như hai trái táo đã đến trong đêm ấy. Nó có thể trông rõ bạn đêm cũng như ban ngày. Nó thấy Hoàng đế và Đỗ Thủy cùng hàng trăm người khác ở cùng đi ra

Nó thấy họ theo dấu hạt đậu, nó liền gọi Công chúa : Hoàng thượng Hoàng thượng tới, Hãy đi lẫn đi kẻo không kịp ! .

Vinh Tường giục giã đặt nàng lên lưng con chó và con chó đi qua những phố khác.

Nhưng Hoàng đế và Đỗ Thủy cũng các viên hầu cận đã đến nhà Vinh Tường.

Ngài phán ;

— «Công chúa có ở đây không?

Vinh Tường không trả lời.

Nhưng họ đã thấy chiếc giầy của công chúa ngay ở góc bụi hồng nhỏ. Những đóa hồng bạch nữa ! Điều này càng làm cho nhà vua thêm tức tối, vì ông đã không thể trông được hoa hồng Công chúa.

Bắt Vinh Tường nhốt hắn vào một căn phòng có một cửa sổ nhỏ.

Nhà vua truyền :

— « Trưa nay nhà ngươi bị giết ».

Vinh Tường tìm cái hộp của hắn. Nó đã rơi khỏi tay hắn ở trong vườn. Vì thế hắn không thể gọi con chó của hắn đến giúp đỡ.

Bây giờ Vinh Tường có một cái nhẫn xin đẹp, khi trời sáng, hắn ngồi ra cửa sổ và hắn nhận thấy ngôi nhà ở gần đường phố.

(CÒN 1 KỲ)

BẠCH NGỌC

## V 15 VÀ... TỐI MẶT

*Truyện phóng tác bằng tranh của ĐỊNH HIỀN*




## đăng cuộc LIÊN HÀNH TINH

● Nguyên tác « THE COSMOKILLERS » của Alfred Schneider và Richardson Wiggin

Kỳ 169 —

Tả - Ngọc phỏng dịch

Sin-vi-a lo lắng hỏi

— Chúng ta sẽ phải làm gì bây giờ ?

Lão già đáp :

— Bình tĩnh và chờ đợi !

Nhà bác học Gio va-ni nói :

— Đúng, bình tĩnh và chờ đợi tất cả những việc có thể xảy tới cho chúng ta Các bạn phải sửa soạn vũ khí đầy đủ,..

Mỗi người trong phi hành đoàn đều thay phiên nhau đi lấy vũ khí cá nhân cùng những vật dụng cần thiết để có thể ra khỏi phi thuyền Công Lý mà không việc gì. Họ cũng sửa soạn cả phi thuyền nhỏ, xe bay v.v...

Hiển nhiên là họ đang ở trong tình trạng tối khẩn trương. Cứ như ước đoán, thì đây chắc chắn không phải là một trong số những hành tinh mà họ đã từng lờ mờ nhìn thấy trong kính viễn vọng từ địa cầu ...

Riêng lão già tóc trắng thì quả quyết đó là Quỷ vương tinh.

Lão nói thêm :

— Cứ như truyền thuyết, thì đường như Quỷ vương tinh hay lang thang trong vũ trụ, không theo một qui luật nào cả ,,. Nó không chịu ảnh hưởng bởi bất cứ một sức hút nào, nhưng nó lại có sức hấp dẫn các vật khác..Như trường hợp chúng ta hiện nay ...

Phi thuyền Công Lý đang lao vun vút tưởng chừng như không thể nào ngăn chặn lại được thì bỗng nhiên ngừng hẳn lại không nhúc nhích. Người ta có cảm tưởng như là phi thuyền bị một vật bằng bông mềm kềm giữ lại. Mọi người trong phi thuyền chỉ thấy hơi chút người về phía trước một tý rồi thôi.

Cũng ngay khi đó, hành tinh kỳ lạ trước mặt bỗng biến màu .. Đang từ xám lợt trở thành đỏ ửng, và càng ngày càng đỏ thêm sau cùng thì y như là một bát máu khổng lồ.

Đồng thời tiếng hát cũng vang lên một cách rõ ràng hơn ...

Mọi người yên lặng, lo lắng quan sát trên mày truyền hình. Họ cũng thấy từ giữa khối màu đỏ ấy bỗng loé lên một màu sáng rực, và màu sáng rực đó từ từ loang dần .. Cũng trong ánh sáng chói chang đỏ, người ta lại thấy phẳng phất có hình bóng những thiếu nữ tuyệt sắc ...

Một người có nhan sắc như Sin-vi-a, và là con gái, mà nàng cũng như ngày ngất bởi sắc đẹp của những nàng con gái lạ lùng ấy ...

Mà quả là những giai nhân tuyệt thế. Mọi người cứ đờ cả ra. Ai cũng như người bị hớp hồn. Kể cả lão già tóc trắng ...

Tuy nhiên trong số đó, nhà bác học Gio-va-ni tỏ ra tỉnh xảo hơn cả. Ông vội vàng ra lệnh :

— Tất mày việc kính đi !

Lập tức phòng máy tắt luôn mày viễn kính. Màn ảnh truyền hình bỗng tắt phụt. Nhưng sau đó vài giây màn ảnh lại sáng trở lên, và các hình ảnh gợi cảm lại hiện lên, và bây giờ thì có phần rõ ràng hơn trước ...

Nhà bác học hết lo :

— Ta bảo tất đi rồi kia mà !

Có tiếng chuyên viên đáp :

— Đã tắt mày rồi ... Nhưng không hiểu sao ... La qua ..

(CÒN NỮA)

## Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

— *Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*

— *Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*

— *Hình vẽ và chữ trong đó vui vẻ... sin về bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*

— *Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*

— *Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*

— *Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.*

— *Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

TÒA SOẠN, 15 VÕ TÁNH SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23.264)

## ĐƯỜNG VỀ HOA LƯ

Truyện bằng tranh của LONG-AN



## Chuyện phiếm

# ĐI ĐÓNG HỌC PHÍ

của HOÀNG - XUÂN

**Đồng hồ trên tường vừa chỉ đúng 8 giờ, kẻ này vội vàng mặc quần áo và xách xế trực chỉ ngay mục tiêu đọc tới... mục tiêu đây là toà Viện Trưởng Viện Đại Học Sài gòn.**

Tới nơi, kẻ này chợt buộc miệng kên lên một phát : «Trời ơi ! sao đông quá vậy nè!!». Quả đúng như kẻ này than, người ngoài mà nhìn vào đây sẽ thấy khiếp vô cùng tưởng hôm nay lại có một cuộc xuống đường của Sinh Viên...

...Ở phía ngoài xe cộ đề ngổn ngang, hỗn độn còn ở phía trong về phía góc sân bên phải, cả một rừng người bu đông như kiến. Kẻ này ngao ngán dựng cái xế và làm một màn khoá cổ, khoá tay, khoá chân rồi bước vào... Ôi thôi! cứ như là xi nê ngày chủ nhật không bằng cả một đống người gồm nam lẫn nữ bu quanh một cái cửa sổ đóng lưới nhỏ tí xíu kẻ trong nói ra, kẻ ngoài nói vô, lộn xộn vô cùng. Nhìn bộ mặt nào cũng thấy sự ngao ngán. Ôi thôi ! Ở đây thì đủ cả những tinh hoa của đất nước, nào là Văn khoa, Luật khoa, Khoa học v..v...

Để tranh thủ thời gian, kẻ này vội móc tờ thâu ngân tạm ở túi ra và nhào dô, nhưng than ôi ! tấm thân của kẻ này thuộc loại «gió thổi cũng bay» nên vừa nhào dô lại bật ra... cứ như thế ba, bốn lần mới đút được tờ thâu ngân tạm vào cái cửa sổ xinh xắn !

Đây đúng là 2 thế giới riêng biệt được ngăn cách bởi 1 màn lưới sắt. Ở phía ngoài lộn xộn ồn ào, đông đúc bao nhiêu thì ở phía trong lại khác hẳn ; một « cụ » đang ung dung ngồi biên biên chép chép mặc kệ cho cái đám Sinh viên bên ngoài muốn làm gì thì làm, thấy « cụ » ta tà tà làm việc mà kẻ này lấy làm vô cùng nóng ruột khi nhìn thấy chồng giấy thâu ngân tạm càng ngày càng cao ngất ! «Không hiểu bao giờ tới lượt mình đây ?» kẻ này tự nhủ và vội chen ra ngoài và thấy một sự vô cùng hãi hùng : Trước mặt « ghi sê » là 1 đống bùn lầy rất lớn, (coi mất mỹ thuật, vệ sinh vô cùng !!!) vô phúc cho kẻ nào mà lọt xuống đó chỉ còn đường về tắm nước hoa, nước hương...

Trái lại, phía trước Toà viện trưởng ( cách ghi sê không xa ) thì khô ráo sạch sẽ và cỏ cây rất ư là đẹp mắt. Nếu cụ viện trưởng mà chịu khó liếc mắt sang phía « ghi sê » thì đỡ cho anh em Sinh Viên biết mấy ! Cụ nên tìm cách tổ chức lại đang hoàng cho anh em nhờ một tí ! Kẻ này có vài ý kiến : nên chia ngày đóng tiền riêng cho từng phân khoa và đặt thêm 1 hay 2 nhân viên thâu ngân nữa làm thêm để bớt công việc cho 1 người, như vậy sẽ tránh được cảnh chen lấn, và đỡ mất thì giờ cho các Sinh Viên. Ngoài ra, cụ Viện Trưởng nên trích ra một ít tiền còm của Chính Phủ mà sửa sang lại chỗ đóng tiền như lát xi măng để tránh bùn V...v...

Đấy là ý kiến của kẻ này, còn nếu cụ Viện Trưởng có « khôn lanh » hơn, nghĩ ra nhiều ý kiến hay ho hơn nữa thì thật là may mắn cho Sinh Viên Việt Nam quá !

Bây giờ trở lại vấn đề đóng tiền, sau khi nộp được tờ thâu ngân tạm để chờ kêu tên đóng tiền, theo kinh nghiệm ở mấy lần trước kẻ này ung dung yên trí xách xế dọc lên trường T.V làm một chầu bánh cuốn chả tôm cho cái bao tử đỡ nhột rồi dọc lên nhà mấy thằng bạn để tán gẫu cho qua thì giờ. . Gần 11 giờ thì kẻ này trở về Tòa Viện Trưởng, gặp mấy đứa bạn, đứa nọ hỏi đứa kia :

— Sao ? Mày nộp giấy lúc mấy giờ ?

— Tao nộp lúc 8 giờ sáng mà đến bi giờ vẫn chưa được... Vẫn chưa thấy tên...

— Tao cũng nộp từ sáng đến bi giờ vẫn chưa thấy kêu tên, đợi dài cả cổ... Đi đóng tiền cho Chính Phủ mà cũng cực thấy mẹ ! ! !

Thật vậy các bạn ạ ! Đi đóng tiền cho Chính Phủ cũng cực như là đi xin tiền của Chính Phủ vậy ! Kẻ này còn nhớ hôm đi « lĩnh lương » ở trong Quân Trường (nói là lĩnh lương cho oai chớ thật ra là đi xin lương thì đúng hơn !). Tưởng mấy hôm đầu nhập khóa là được phát ngay, không ngờ chờ dài cả cổ cho đến tuần thứ 3 mới được lĩnh... thì lúc đó đã gần mãn khóa rồi ! Chắc ý định của Chính Phủ là phát cho Sinh Viên tí tiền còm để mãn khóa về ăn chơi thỏa thích bù những ngày cực khổ ở Quân Trường ! Tối hôm đó thật là hào hứng, thổi còi, tập họp đi lãnh lương... thằng nào thằng nấy hí hửng hăng hái tập họp lẹ làng vô cùng, lên đến văn phòng Tiểu Đoàn bèn làm màn chờ vì Thiếu Tá chưa đến, chờ suốt 2,3 giờ thì giải tán về phòng ngủ vì : Thiếu Tá đã đến, nhưng muộn quá « ngài » không phát (có lẽ một phần cũng tại ngài buồn ngủ) nên để tối mai phát.

Tối hôm sau cũng thế, cái hài cảnh trên lại được diễn lại và đến tối thứ ba mới thực sự lĩnh được, và hân hạnh thay chính tay Thiếu Tá đưa cho 1000đ. (ấy quên ! 960 đồng chứ ly !) kẻ này cảm động quá nên đưa tay trái lên chào !.

Trong lúc kẻ này đang nghĩ mông lung thì tục danh của kẻ này chợt xướng lên, mừng như điên, kẻ này vội nhào vô :

— Đây !... Tui đây, H.D là t đây !

— Đưa tiền mau, 300 đồng...

Kẻ này móc 3 « tờ Lê văn Duyệt » ra và đưa vào... 1 bàn tay cầm lấy và đưa cho bàn tay phía trong... cứ như thế 3 « tờ Lê văn Duyệt » từ từ được chuyển vào phía trong và mất hút. Kẻ này nóng ruột không hiểu 3 tờ đó ối có tới tay cụ thâu ngân không... Thì chợt...

— H.D đâu ? Biên lai đây...

Kẻ này mừng rỡ cầm lấy tờ biên lai đã nhầu nát vì đã qua tay nhiều kẻ

— Thế là thoát nạn !

Kẻ này bèn than một phát và tà tà ra lấy xế. Trước khi dọc kẻ này quay lại nhìn Tòa Viện Trưởng một phát và nhủ thầm : «Thôi ! Hẹn em vài tháng nữa nhé, mong rằng chúng mình sẽ tái ngộ mặc dù trong lòng anh đíu muốn một tí nào cả ! ».






## Mái ấm gia đình

Phụ trách . HÀ - MAI - LAN HỒ - LỆ - NGUYÊN

# Chị em sắp làm mẹ nên biết

HỒ-LỆ-NGUYÊN

Một số bạn gái đã viết thư về yêu cầu HLN viết 1 loạt bài nói về cách săn sóc và giữ gìn vệ sinh trong lúc sinh đẻ. Nhận thấy lời yêu cầu đó rất chính đáng vì đây là 1 trong những điều thiết yếu mà những chị em đang «tập sự» làm mẹ cần phải coi như 1 khuôn vàng thước ngọc cần phải noi theo. Để mở đầu cho loạt bài này, HLN xin sưu tập hầu quý bạn 1 số những lời khuyên cần thiết trong việc gìn giữ vệ sinh. Tuy nhiên cũng cần phải nói rõ rằng đây không phải những lời khuyên đầy đủ của bác sĩ hoặc của nữ hộ sinh.

Chúng ta chỉ nên xem đây một vài lời khuyên rất thường thức, dễ theo, một bản kỹ lược rất sơ sài thôi. Chúng ta có thể nhờ đó mà tránh khỏi được nhiều điều đáng tiếc sẽ xảy ra.

Nếu những lời khuyên kể sau giúp ích được chị em bạn 1 phần nhỏ nào, tức là H.L.N. đã đạt được mục tiêu của mình rồi vậy.

Bữa cơm của một người mẹ đang cho con bú cần phải thật đầy đủ. Các bà mẹ VN xưa kia đã rất lầm khi chủ trương cần phải ăn kiêng khem sau thời kỳ ở cữ.

Trái lại, như trên đã nói, bữa cơm của các bà vừa mới làm mẹ cần phải gồm những món ăn có nhiều chất bổ, ngoại trừ những món ăn nặng khó tiêu quá, bởi vì chính những món ăn ấy sẽ gây ảnh hưởng không tốt cho sự cấu tạo của sữa mẹ.

Ta không bao giờ nên dùng những loại thịt làm sẵn, thịt nguội (trừ dăm bông) đồ hộp, những món gia vị cả (trường hợp đặc biệt có thể dùng cá thật tươi) trứng luộc hoặc « ốm lết ». Ta cũng không nên dùng những trái cây nào không luộc chín được nhất là dưa bở, dưa chuột (dưa leo) nấm và hột cải. Ta phải chú ý đừng bao giờ nên dùng nhiều dầu và mỡ quá. Những món thực phẩm vừa kể trên được liệt vào hạng những món đồ ăn mà các bà mới ở cữ cần phải kiêng khem.

Bữa ăn sáng phải thật bổ, bữa ăn trưa cũng phải đầy đủ, vào khoảng 4 giờ chiều ta có thể ăn qua loa đôi chút và tới tối thì bữa ăn chỉ gồm một số thức ăn sơ sài thôi.

Các bà vừa làm mẹ nên uống thật nhiều, nếu có thể thì pha vào nước một chút rượu chát đỏ, có thể uống la ve hoặc nước trà pha loãng. Đừng bao giờ nên dùng cà phê, nước trà đặc, xúc cù là hoặc ca cao nguyên chất. Chị em cũng đừng nên uống rượu chát (nguyên chất) hoặc rượu khai vị.

Nếu không có đơn của bác sĩ, ta chớ nên dùng thuốc một cách bừa bãi. Mặc dầu vậy, theo lời khuyên của bác sĩ MIGUET thì ta cũng có quyền dùng một số thuốc bổ.

Nhưng tháng sau cùng khi gần tới lúc ở cữ, trọn thời kỳ cho con bú ta nhận thấy rằng người mẹ cần phải cung cấp cho con nhiều nguyên tố cần thiết để giúp cho hài nhi lớn lên. Do đó người mẹ sẽ bị yếu đi một phần nhất là trong thời kỳ đó, bà mẹ lại phải ngưng hoạt động

Rất có thể, Bác sĩ cho ta thuốc Phosphate vital gồm các chất Glycérophosphates de chaux, de oude, déqotasse, de fer, domagnésiede manganese,

Những chất này, trong cơ thể ta đều có cả. Số lượng của chất thuốc cũng đã được tính toán cho vừa với sự đòi hỏi của cơ thể ta. Đây là 1 môn thuốc bổ không cần phải kiêng cữ gì cả. Nhờ thuốc bổ đó, bạn có thể tránh khỏi bị đau xương hoặc đau thắt ngang lưng hay bị mệt mỏi. Bác sĩ thường hay cho ta uống loại thuốc Phosphate vital hòa trong nước bọt, nếu ta kém ăn. Thuốc Phosphate vital cũng giúp cho các bà mẹ thêm được nhiều sữa để cho con bú. Nếu muốn dùng các loại thuốc khác tốt hơn hết là nên theo toa của bác sĩ.

## Cười tí chút

### NGƯỢC ĐƯỜNG

*Một anh nhà quê [keo kiệt, một hôm ra tỉnh muốn đi từ Saigon vào Cholon bằng Ô Tô Buýt. Anh leo lên xe và hỏi người bán vé :*

*— Đi từ đây vào Cholon hết bao nhiêu tiền ?*

*Người bán vé xe trả lời :*

*— Ba đồng ông ạ.*

*Tiếc của, anh chàng này cuốc bộ 1 đỗi thật xa rồi lại leo lên chuyến xe thứ 2 hỏi người bán vé khác :*

*— Đi Cholon bao nhiêu tiền ?*

*— Thưa ông 3đ ạ !*

*Anh cuốc bộ lần nữa, và lần này anh quyết đi thật xa và hy vọng chỉ trả độ 1đ thôi. Anh hỏi người bán vé chuyến xe thứ ba :*

*— Đi Cholon bao nhiêu tiền ?*

*— Thưa ông 3đ ạ !*

*Anh nhà quê bực mình chỉ tay về phía lúc mình khởi sự đi và nói :*

*— Sao lạ vậy ? Hồi nãy ở đằng kia, tôi hỏi cũng 3đ, tôi cuốc bộ cả 2,3 «tua» có đến hàng chục cây số mà vẫn còn 3đ ?*

*Anh bán vé lễ phép trả lời :*

*— Nhưng thưa ông, ông đã đi từ Cholon ra Saigon ạ !*

## Sống đời sống mới

# VÌ LÝ DO NÀO CÁC EM ĐỨNG ĐẦU LỚP HAY ĐỘI SỔ ?

*(Tiếp theo và hết)*

**GIA ĐÌNH, XÃ HỘI VÀ NHÀ Ở CÓ ẢNH HƯỞNG ĐẾN NHỮNG KẾT QUẢ CỦA VIỆC HỌC HÀNH.**

Trình độ văn hóa của cha mẹ có ảnh hưởng cho sự học vấn của các em. Các em nhất lớp thường thuộc những gia đình các giáo viên, giáo sư : cũng có những em thuộc gia đình những người hành nghề tự do. Nhiều em bét là những em trú ngụ ở những nơi không được đàng hoàng cho lắm (trong số này có 62% các em bét, 48o/o các em nhất). Nếu được ở một căn phòng riêng để học hành thì các em sẽ gặt hái được nhiều kết quả tốt đẹp (có 23o/o các em nhất có hoàn cảnh trên, trong khi các em bét có 15o/o như vậy)

Quãng đường đi từ nhà tới trường cũng rất là quan trọng Khi trường cách xa nhà 2 cây số thì 39% các em nhất, 54./. các em bị bét. Nếu quãng đường trên ngắn hơn 2 cây số thì số bách phân tăng lên 59.4./. đối với các em nhất, và số các em bét giảm xuống còn có 43.8./. thôi. Có nhiều em phải đi ăn cơm hàng

Phụ huynh các học sinh nhất lớp liên lạc thường (gấp đôi) với các giáo viên hơn là cha mẹ các em bét lớp.

Sau hết địa vị của các em ở trong gia đình cũng rất quan trọng : những em thuộc loại con một và con đầu lòng thường hay đứng đầu lớp hơn là bị bét.

**CÁC EM NHẤT LỚP GIẢI TRÍ NHIỀU HƠN**

Các em nhất lớp (trai : 50,6./. gái (23 ./.) để nhiều thì giờ để đọc những loại sách giải trí, hơn là các em bét lớp (trai : 14,6./., gái : 20,70./ ). Những em bét lớp thường chỉ thích đọc loại sách có nhiều hình ảnh.

## Cánh hoa tư tưởng

*✤ Tình khi trong con người bạn là người thợ tạo hạnh phúc cho bạn.*

MARCHELLE AUCLAIR

*✤ Người ta chỉ trung thành với ái tình đau khổ. ... chỉ ái tình đau khổ mới làm cho người ta hết thèm muốn ái tình*

MARCHEL ACHARD

*✤ Đàn ông và đàn bà lấy nhau rồi bỏ nhau, lại lấy nhau rồi lại bỏ nhau, lại lấy nhau nữa rồi lại bỏ nhau, mà chẳng bao giờ hiểu nhau cả*

CLAUDE-ANDRÉ PUGET

*✤ Chạy mau mà làm gì, phải đi cho kịp giờ.*

LA FONTAINE

## Hương xưa

# CHỤC MƯỜI BA

✤ *Nguyên tác* . CHEAPER BY THE DOZEN

của FRANK và ERNESTINE GILBRETH

Số 108

✤ *Lược dịch* . HỒ-LỆ-NGUYÊN

Ba canh chừng rất kỹ những gì có vẻ là trang điểm và mỗi lần có một đứa con gái nào của Ba có vẻ đẹp ra thì Ba sẽ đặt một dấu hỏi nghi ngờ ngay.

Mỗi khi ngửi thấy một chút mùi hương phấn nào đó thì Ba lại hít hít cái mũi và hỏi :

— Tối nay mày có gì thế này ?

Thúy đi vào nhà để ăn cơm tối, và vì chơi ở bên ngoài cả ngày nên đôi má của Thúy ửng hồng lên.

Ba chợt nói :

— Lại gần đây một chút coi, cô gái ! Tôi đã cấm tiệt tất cả các cô không được đánh phấn thoa son rồi kia mà ! Để tôi coi coi ! Tụi bay thật không còn coi tao ra gì nữa cả làm như tao là màn ấy ! Chắc là tụi bay đến phải chải đầu láng mướt, mặc quần ống voi bằng nỉ xám để cho thiên hạ để ý đến tụi bay trong cái nhà này !

— Con đâu có trang điểm. Ba !

— Mày không trang điểm ư ? Bộ mày tưởng đâu là mày dấu được tao chắc ? Mày đã muốn sơn mặt thì tao cho mày đi vào tu viện cho biết.

Thúy hỏi :

— Tu viện có bức tường cao gần bốn thước hay tu viện có bức tường cao hơn ba thước hả Ba ?

— Đừng có hỗn !

Nói đoạn người rút chiếc mùi soa ra và chìa một góc bảo Thúy :

— Nhổ vào đây !

Ba cầm góc mùi soa ướt lên chà trên má của Thúy rồi nhìn thật kỹ. Một lát sau người mới nói :

— Thôi được rồi Thúy ! Con không có đánh má hồng Ba xin lỗi con vậy. Nhưng nếu quả thật là đứa nào có đánh thì Ba nhất định không thể nào chịu nổi được, hiểu chưa ?

Ba thường tự hào có thể khám phá được ra ngay mùi dầu thơm mỗi khi vừa bước chân vào phòng và người có thể chỉ ngay đích danh thủ phạm ở giữa một đám đông.

— Thúy, có phải chính mày là kẻ mà mọi người phải cám ơn vì được ngửi cái mùi đó không ?

— Mùi gì, Ba ?

— Đồ yêu ! Lại sắp sửa chối là không sức dầu thơm bây giờ đấy !

— Tại sao lại không Ba ? Một chút dầu thơm ngửi dễ chịu chứ Ba ! Đâu có phải là sơn môi vẽ mặt ?

— Tại sao à, tại vì cái mùi này làm ô uế tất cả lớp không khí trong lành. Tại như vậy đó ! Hãy trở lên phòng và rửa ngay cho thật sạch cái mùi ấy đi nếu mày không muốn để cho tao tự tay phải làm cái công việc đó. Mày có biết những người đàn ông nghĩ sao về các người đàn bà sức dầu thơm không ?

Thúy càu nhàu :

— Tất cả những gì mà con được biết về ý nghĩ của người đàn ông về việc đó là...Là họ nghĩ rằng con phải rửa sạch đi.

Ba nói :

— Nghĩ chưa có gì gọi là đáng kể. Và họ còn nói vào mặt cho mày biết nữa . Có lẹ lên không ?

Cách thức ăn mặc của chúng tôi luôn luôn đã là mũi dề cà đối kháng nhưng điều mà Ba phản đối kinh khủng nhất là nhạc zajj.

(CÒN NỮA)


**— Con nhà « Rách » thì đau khổ tủi nhục**
**— Con nhà « Lành » lại động cỡn bê tha**
Chiến tranh đã gây thành những đổ vỡ bi thảm cho xã hội hiện hữu, đó là sự thật ! Và sự thật này :
**THANH-THƯƠNG-HOÀNG**
*đã ghi lại một cách táo bạo trong :*
**LÀNH RÁCH**
— Một phóng sự tiểu thuyết mới nhất. Đã phát hành toàn quốc





— 24 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

### CHƯƠNG 6

Trung hơi ngạc nhiên, nhưng cũng mừng rỡ :

— Vậy thì em phải thay đồ lẹ lên.

— Chỉ mười phút thôi, kể cả đánh răng rửa mặt.

Nhìn hai người âu yếm nhau, Thúy không khỏi nghĩ tới thân phận mình, cúi mặt bước nhanh ra cửa môi mím chặt như muốn ngăn lại tiếng nức nở...

### CHƯƠNG 7

Suốt ba tháng liền, Thúy đã cố công tìm kiếm mà không ra một việc nào hợp với khả năng của mình. Đồng thời, về vấn đề tiền tử tuất nàng cũng không thấy tăm hơi gì. Nàng bắt đầu thất vọng và lo lắng vì những số tiền dành dụm nhỏ nhoi mà nàng cất giấu hồi Thạch còn sống nay sắp sửa hết nhẵn. Biết làm thế nào bây giờ ? Việc buôn bán lặt vặt của nàng trong thời gian gần đây cũng không khấm khá mấy chút, phần tại nàng ít thời giờ hơn trước, phần vì số vốn của nàng đã bao đi cho những chi tiêu trong gia đình nên lời lãi chẳng bao nhiêu. Do đó, nàng đâm ra chán nản, chỉ mong sao kiếm được việc làm thì mới cứu vãn nổi những khó khăn trong gia đình. Lương hưu trí của ông tham Huyên cộng với số tiền dạy học tư gia của Điệp không đủ tiêu trong vòng mười hôm.

Hiểu rõ nỗi lo lắng của chị dâu, Điệp cũng bí mật ráo riết kiếm việc làm. Nhưng cái khó của nàng là nàng muốn vừa đi học vừa đi làm. Khó lòng thoả mãn được hai điều kiện song song đó, mà vẫn có số lương không đến nỗi «chết đói». Nàng biết nếu nàng bỏ học, Thúy sẽ không bao giờ bằng lòng. Đã có lần Thúy dọa :

— Nếu cô bỏ học, tôi sẽ đưa các cháu đi khỏi nhà này ngay lập tức. Tôi không muốn vì mẹ con tôi mà cô phải bỏ dở sự học, mất cả tương lai. Bổn phận của tôi là phải lo cho các cháu, không việc gì đến cô.

— Nhưng em cũng có bổn phận...

— Chỉ khi nào không có tôi, cô mới phải gánh vác công việc gia đình này.

— Lỡ chị không kiếm được sở làm ?

— Tôi tin rằng số tôi chưa đến nỗi khốn nạn như vậy. Cách đây ít bữa, chị Thư có hứa với xin cho tôi một chỗ làm ở sở Mỹ, nếu tôi bằng lòng.

— Sở Mỹ à ? Chắc lương khá lắm đó. Tại sao chị chưa bằng lòng ?

Thúy ngập ngừng :

— Hồi còn sống... cha tôi vẫn thường không có cảm tình với những ai làm sở Mỹ... Nay dù nhà tôi có quẫn đói, tôi cũng...không muốn làm trái ý anh.

— Chị chỉ hay bày đặt lôi thôi. Người chết đã an phận người chết, nhưng người sống vẫn phải lo sống chứ. Có ai uống nước lạnh được đâu. Chị phải thực tế mới được.

Thúy tặc lưỡi :

— Cũng làm tôi cũng đành nhờ đến Thư... Chả lẽ bỏ các cháu đói hay sao.

— Vậy chị còn chờ đến bao giờ nữa ?

— Cái khó của tôi chính là vấn đề Ăng-lê. Tôi đâu có rành mấy. Bao nhiêu chữ ngày xưa học được nay trả lại hết thầy rồi.

Điệp lắc đầu :

— Theo em biết, vấn đề nói và viết thông thạo Ăng-lê không quan trọng mấy. Cái khó vẫn là sự quen biết. Bạn em có thiếu gì đứa khi mới vô sở Mỹ chỉ nói nổi hai tiếng «yes» và «no», thế mà bây giờ cũng thành lão luyện rồi. Chị cứ chịu khó độ năm sáu tháng gì đó là quen ngay đấy mà.

Nghe em gái chồng bàn như vậy, Thúy lấy làm phấn khởi lắm. Ngay chiều hôm đó, nàng tìm đến cô bạn học cũ để nhờ xin việc.

Đây là lần đầu tiên nàng tới nhà Thư nên không khỏi ngạc nhiên về lối sống của bạn. Trước kia, nàng vẫn tưởng Thư chịu nhiều ảnh hưởng của người Mỹ thì sẽ có nếp sống khác biệt với nếp sống của những người đàn bà thuần túy Việt Nam. Trái lại, Thư có vẻ là một bà nội trợ khá đảm đang. Ở nhà, cô ta chỉ ăn mặc sơ sài và bận tíu tít lại với đàn con dại. Ngay cả đồ đạc bày biện trong nhà cũng không có gì sang trọng mấy. Thật là một sự không ngờ.

Lúc nàng tới, Thư vừa đi làm về, đang tắm cho mấy đứa con nhỏ. Cô ta vui vẻ nhoẻn miệng cười với nàng, rồi nói :

— Xin lỗi nhé ! Người làm nó vừa xin nghỉ sáng nay Cực quá đi mất !

Thúy gật đầu :

— Cậu cứ tự nhiên. Mình ngồi đợi một lát được mà

— Xong rồi ! Thằng nhóc này là cuối cùng.

— Ông xã đâu ?

— Ông chạy ra đầu đường mua mấy ổ bánh mì về ăn đỡ chiều nay.

Thư vỗ đít đứa bé vừa tắm, cười bảo :

— Xong rồi, cô ả ! Ra mặc đồ thiệt lẹ vô.

Cô ta nhanh nhẹn đứng dậy, lấy khăn mặt lau tay, hướng về phía Thúy :

— Cả hai vợ chồng cùng đi làm mà không có đứa ở thì bận hết chỗ nói. Một ngày mà không tắm cho lũ nhóc này thì hửng nó hôi rình. Lắm lúc mình chỉ muốn nghỉ làm để ở nhà với chúng thôi.

Cô ta thở dài tiếp :

— Nhưng nghỉ ở nhà thì đói. Lương của ảnh ngày nay chỉ đủ sài đến mươi lăm tây là cùng. Công chức bây giờ hết thời rồi.

Nhìn vành khăn tang trên đầu Thúy, cô ta chớp mắt một cái nói khẽ :

— Nhưng cũng may là... được yên thân.

Thúy cúi mặt, mím môi lại, Thư vội vàng nói :

— Mình vô ý quá, cho mình xin lỗi nhé.

Rồi, chợt cô ta đổi sang giọng vui vẻ rất nhanh :

— Thế nào ? Chắc cậu đã nghĩ kỹ và quyết định làm sở Mỹ ?

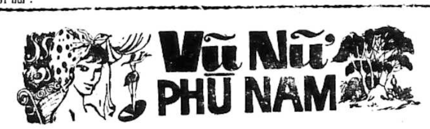
Thúy nhẹ gật đầu. Thư cười :

— Ừ, làm sở Mỹ hay làm đâu thì cũng như nhau hết à. Ăn thua ở mình. Bộ mấy cô làm sở Việt không biết đi lẽ với chủ sự, giám đốc hay sao ? Báo chí đã đăng thiếu gì vụ danh ghen đó. Chẳng qua đứa nào thèm tiền...

Không muốn nghe cô ta kể lể dông dài, Thúy ngắt :

— Nếu mình muốn xin việc ở nơi cậu đang làm thì có khó lắm không ? Ăng-lê mình chả biết tý gì đâu.

*(CÒN NỮA)*




## TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

– Kỳ 46 –

— Cô đừng chạy. Tụi nó bao vây tôi hai ngày rày. Tôi và Tám Động không dám ra mặt. Trở lại chân núi là gặp tụi nó ! Cứ nghe lời tôi lên đây cho yên thân.

Giọng nói ôn tồn và ngọt ngào ấy khiến Hoa yên tâm. Có thể bao nhiêu cạm bẫy đang giăng ra nhưng nàng vẫn tin rằng mình chưa làm điều gì khiến đối phương ra tay giết hại.

— Ông là ai ?

— Cứ lên đây. Tôi tiếp với cô kéo chiếc tam bản lên bờ cho khuất. Mau lên.

— Chừng nào tôi gặp anh Tám ?

— Chắc khuya nay, nó trở lại. Nó căn dặn tôi đón cô lại đây giờ này.

Lúc Hoa còn lưỡng lự, Lục Nhét nói thêm

— Cô viết thơ xin lỗi nó chớ gì ? Lúc này đừng nên hờn giận nhau vì chuyện tình ái lặt vặt.

Thấy cô gái nọ ngoan ngoãn chèo tam bản sát bờ, Lục Nhét mừng thầm :

— Cô tên gì, tôi quên rồi !

Vì quá tin, Hoa nói nhanh :

— Tên Hoa. Còn ông !

Lục Nhét đáp :

— Tôi là chú Mười !

— Mười nào ?

Lục Nhét cười dòn :

— Cứ hỏi hoài. Cho chiếc tam bản vô sát bờ

Thoạt nhìn bóng dáng Hoa, Lục Nhét cảm lòng không đâu. Đứng về vóc dáng thì cô Hoa này tươi trẻ và gọn gàng hơn cô Năm Linh quá nhiều. Tám Động là đứa có phước. Nhưng cô Hoa này là con ai ? Chẳng lẽ người như Tám Động lại thề quyến rũ một cô gái ở thành thị ?

Theo kế hoạch sắp đặt từ trước thì Lục Nhét phải giết Hoa để dấu nhẹm chuyện Tám Động bị giết.

Ông ta muốn làm cách nào mời cô Năm đến đây để nối tiếp cuộc ân ái và phải giết cậu Tư cho bằng được. Trong cuộc chạy đua này, tuy không biết chữ Phạn, cậu đã tìm được vị trí kho tàng nhờ tài xét đoán của Tám Động.

Hoa lên bờ, hỏi nhanh.

— Muỗi bay như trấu, đêm nay cháu ngủ tại đâu ? Nếu anh Tám bận công việc thì em về Long Xuyên

Lục Nhét nói khẽ :

— Cháu đừng hỏi nhiều...

Lối xưng hô bất nhứt của gã đàn ông lớn tuổi này khiến Hoa nghi ngờ :

— Ông cứ gọi tôi bằng cháu. Hồi nãy, ông kêu tôi bằng cô. Anh Tám không có ở đây ?

— Hồi chiều thì có nhưng bây giờ thì lên núi, sáng mai trở lại. Cháu chưa tin tôi sao ? Tôi là bạn của Tám Động, nó căn dặn như thế nào, tôi nói lại như thế đó. Muốn cho muỗi đừng cắn thì dễ quá cứ đốt lửa, Nhưng làm vậy thì bất lợi.

Hoa ngồi trước mũi tam bản. Từ lòng đất Lục Nhét hửi một thứ mùi gì vừa xông lên. Làm sao xác Tám Động bốc mùi hôi hám được ? Anh ta mới chết chừng nửa buổi. Hoa vụt nói :

— Bữa nay, có gì lạ quá

— Có gì đâu. Tụi con nít đem trâu tới đây. Trâu dậm đất bùn...

Một con đom đóm bay vòng tròn, chung quanh mình Lục Nhét rồi đáp xuống mũi tam bản. Lục Nhét nói

— Hay là cháu lại đằng kia, ít muỗi hơn.

Hoa giựt mình. Từ trong đám sậy, như có bóng người thấp thoáng. Nàng la hoảng :

— Ai đó ?

Lục Nhét day lại :

— Có ai đâu ? Cháu chưa quen khung cảnh ở đây. Hay là cháu thấy mấy cây cột mà thằng Tám đốn đem về cho cậu Tư. Ban đêm mấy cột đó đứng sừng sững...

Tâm trí Hoa vẫn chưa yên. Nàng hinh hỉnh lỗ mũi như để tìm ra một mùi xa lạ.

— Để cháu về.

Lục Nhét lắc đầu :

— Về bây giờ sao ? Cháu chèo ghe lại đằng kia. Tám Động muốn gởi món này về Long Xuyên cho cậu Tư xem. Ăn cơm chưa thì mùa rồi tối ngày. Lãnh tiền của thiên hạ, khổ lắm. Cháu cậu Tư thúc hối cháu tới đây !

— Dạ phải. Cậu đó coi vậy mà bần tiện. Anh Tám gởi món gì

— Nặng lắm... Cháu cho tam bản lui ra tới phía trước, chỗ có khoảng đất trống.

Hoa trở ra sau lái, cầm hai cây chèo mà khoát nước thật mạnh. Lục Nhét ngồi phía trước tam bản. Trong khung cảnh u tịch này, ông ta muốn cưỡng hiếp cô gái nọ cho thỏa mãn thú tánh nhưng làm vậy thì hư công việc lớn.

Còn phải giết cậu Tư, còn phải gặp cô Năm. Và mục tiêu cuối cùng là tìm kho tàng. Gò cây Thị này rộng mênh mông, đâu phải một đôi người khom lưng đào xới là gặp vàng được ! Nếu gặp bằng cớ rõ rệt cô Năm đủ sức mướn hằng trăm nhân công. Có làm việc ấy, sau khi cậu Tư chết. Hiện giờ, đứng về mặt pháp lý thì gò này thuộc quyền sở hữu của cậu Tư.

Hoa là ai ? Hỏi thì hơi sớm nhưng không hỏi thì cũng ngặt. Ngồi trước mũi tam bản mà nhìn trở ra sau lái. Lục Nhét nhớ mang máng đến một cô gái ở chân núi Ba Thê. Lát nữa ông ta tìm cách lại gần để nhận diện kỹ lưỡng hơn,

Hoa hơi sốt ruột :

— Chỗ nào đâu ?

— Kia ! Cháu ghé lại,

Ông ta nhảy lên bờ, nói để trấn an :

— Cháu chờ giây lát...

Đến gốc cây thị lửa, ông ta cúi xuống dùng hai tay mà nâng lên một pho tượng nhỏ bằng đá, tìm được hồi trưa. Nói đúng hơn, pho tượng này do lũ trẻ chăn trâu phát giác, để bên gốc cây thị. Khi trở xuống mũi tam bản, ông ta nói :

— Một cục vàng ! Đem về cho cậu Tư thấy !

(CÒN NỮA)

Chính Luận

# THỬ LIẾC NHÌN VÔ THẾ GIỚI NHẦY NHỤA CỦA... PHU NHÂN

## CẦN XÉT VÀ ẤN ĐỊNH LẠI TIÊU CHUẨN CẤP PHÁT CÔNG ỐC

Bài của DUY-NGÔN

*(Tiếp theo và hết)*

Trước kia chúng tôi thường nghĩ rằng chỉ những người nghèo mới hay đòi hỏi quyền lợi này nọ. Bây giờ chúng tôi mới nhận ra là cả những người trí thức, danh vọng, giàu có cũng tham lam không kém chi ai. Các bác sĩ giúp việc cho Chánh phủ hưởng một chỉ số lương gần như là cao nhất ; mỗi ngày ở bịnh viện vài giờ rồi lo chạy về phòng mạch tư kiếm bạc thêm. Mỗi bác sĩ kiếm hàng tháng trên dưới cả trăm ngàn đồng, có vị xe hơi đến hai ba chiếc. Thế mà còn dành ở cư xá chánh phủ trong khi những nhân viên nghèo đông con lương ít phải đi thuê phố ở. Thật là tội nghiệp ! Ôi ! đâu là công bằng đâu là bác ái nhân đạo.

Tại Bảo sanh viện Hùng Vương, 1 số cư xá đã bị những người không phải là nhân viên của bảo sanh viện chiếm ở. Họ cũng không phải là nhân viên của Bộ Y tế. Nghe nói họ thuộc giới «bạn dân». Vì vậy mà Ban Giám đốc bảo sanh viện đành lờ đi, để họ ở, không dám đòi nhà lại. Ôi ! đâu là luật pháp. Có lẽ luật pháp chỉ để áp dụng đối với người nghèo có thế còn đối với những kẻ giàu có thế lực thì luật pháp đành xếp cất.

Tại bịnh viện Nguyễn văn Học nay gọi là trung tâm thực tập Y khoa Gia-định không có biệt thự nên không có chuyện Bác sĩ dành nhà với nhân viên nghèo. Tuy vậy mà cũng có nhiều việc đáng nói.

Bịnh viện mới xây cất lại phí tổn gần 300 triệu đồng. Đề án xây cất bao gồm 2 biệt thự dành làm cư xá cho Tổng Quản đốc Trung Tâm và 3 cư xá có lầu chưa biết sẽ dành cho ai. Gần đây nhà thầu cất thêm 5 căn phố trệt nghe nói là để thực hiện lời hứa của họ khi trúng thầu là sẽ tặng cho Trung Tâm một dãy cư xá lưu niệm.

Không hiểu ai đã chọn địa điểm để xây cất những cư xá này. Trung Tâm còn đất trống mênh mông mà lại cất cư xá bên cạnh nhà xác. Ngay những cư xá cũ cũng ở cạnh nhà xác. Nghĩ tủi cho thân phận những nhân viên nghèo. Trong khi cư xá của ông Tổng Quản đốc được xây cất lộng lẫy ở mặt tiền đường Chi Lăng, bốn bề sáng sủa mát mẻ thì những nhân viên nghèo sau những giờ làm việc mệt nhọc về nhà để thở mùi xác chết. Miếng đất rộng ngó ra đường Chi Lăng liền với cư xá Tổng Quản đốc để làm gì mà cho nhân viên ở cạnh nhà xác.

Việc cấp phát cư xá ở đây cũng y như ở các bịnh viện khác, chẳng biết dựa vào tiêu chuẩn nào. Có nhân viên đã có nhà ở ngoài lại được cấp cư xá trong khi nhân viên khác bị cháy nhà sau các biến cố mà không được ở. Mà nhân viên được cấp nhà cũng chỉ là nhân viên thường không giữ một chức vụ quan trọng nào cả.

Về phần 3 cư xá lầu, Bộ chưa chánh thức tiếp nhận Trung Tâm mới xây cất đã có người ngang nhiên chiếm ở. Đó là ông Quản lý bịnh viện. Ông này nguyên là thơ ký hành chánh, trước kia vì Bộ chưa đào tạo quản lý bịnh viện nên ông được cử làm Quản lý. Có một điều lạ là đã có 4,5 khoá Quản lý ra trường tất cả các Quản lý cũ tại các bịnh viện trong Đô thành đều bị thay thế riêng ông này vẫn vững như đồng.

Trong khi bao nhiêu Quản lý ra trường có người đi nhận việc tận Quảng Trị có người giúp việc tại Bộ, thế mà không ai nghĩ tới việc thay thế ông «Quản-lý-thơ-ký này». Không hiểu ông dựa vào thế lực nào mà mạnh như vậy.

Bây giờ bịnh viện được xây cất lại hoàn toàn mới Bộ đã đưa về bịnh viện đến 5 Quản lý ông ta thấy rằng địa vị của mình đã đến hồi lung lay nên đã chiếm lấy trước một cư xá lầu. Ông muốn đặt ban Giám đốc mới của Trung Tâm sắp được Bộ bổ nhiệm trước một việc đã rồi. Sau này ban Giám đốc của Trung Tâm có muốn cấp nhà cho ai cũng không dễ gì trục ông đi được, nhất là ông lại còn có ông lớn nào đó che chở. Nghĩ lại chỉ những người tôn trọng luật pháp kỷ luật là chịu thiệt.

Qua các dẫn chứng điển hình trên, quý vị đã được nghe trình bày rõ ràng về nạn lộng quyền cấp phát cũng như nạn dựa thế lực chiếm ngụ cư xá chánh phủ bất hợp pháp. Phần lớn cư xá Chính phủ hiện nay đã biến thành vật sở hữu của một số người có quyền lực, tự do cấp phát, tự do chiếm ở. Cư xá chánh phủ không còn được sử dụng đúng mục tiêu của nó như chánh phủ đã đề ra.

### BIỆN PHÁP ĐỐI PHÓ

Để đối phó với căn bịnh độc này, chúng tôi xin đề nghị với quý vị trong Giám sát viện các biện pháp sau đây :

Giám sát viện nên yêu cầu Thủ Tướng chánh phủ ra lệnh cho các Bộ phải cấp tốc kiểm soát lại tất cả các công ốc được dành làm ra cư xá cho nhân viên và lập bảng kê khai gởi cho Giám sát viện.

2) Yêu cầu các Bộ chỉ thị cho các cơ quan trực thuộc từ Trung ương đến địa phương phải khai rõ số công ốc dành làm cư xá nhân viên trong cơ quan mình, danh sách những người chiếm ngụ và lý do của sự cấp phát. Tờ khai được lập 2 bản gởi về Bộ, Bộ lưu 1 bản còn 1 bản gởi Giám sát viện để nghiên cứu và khai thác.

3) Lập 1 uỷ ban mà thành phần gồm có đại diện Phủ Thủ tướng, các Bộ và Giám sát viện để nghiên cứu và ấn định lại các tiêu chuẩn cấp phát công ốc làm cư xá nhân viên làm thế nào cư xá Chánh phủ được sử dụng hợp lý hợp tình có lợi cho công vụ.

Đồng thời cũng là phương tiện tốt giúp đỡ các nhân viên nghèo có tinh thần phục vụ. Chúng tôi xét thấy vấn đề này cần được nghiên cứu mau lẹ và áp dụng ngay để bảo vệ quyền lợi của quốc gia đồng thời dẹp tan nạn cậy quyền cậy thế chiếm của công, gieo rắc bất mãn trong giới công chức. Như thế tức là phải xét lại sắc lệnh 175 ngày 23.5-1955 hiện đã lỗi thời.

Tham nhũng là một căn bịnh trầm trọng nó phá hại và làm suy yếu miền Nam này. Bài trừ tham nhũng đã được chánh phủ xem như là quốc sách. Nạn xử dụng và chiếm ngụ công ốc bất hợp pháp cũng là một hình thức tham nhũng nó tạo ra bất công bất mãn, Mà ở đâu có bất công bất mãn thì chỗ đó có, ...Có cái gì chắc quý vị đã dư biết.

## Chính Luận hộp thư tòa soạn

### THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC :

THƠ (tới số) : Tú Cần (thơ vui) : VHN

BÀI (noi gương Ng. trường Tộ) : Thanh (1 vấn đề đặt ra cho Nha Trung học) : Ng. Hà (Sĩ nghèo) : Lê công Minh (xưa và nay và Ai khai LGCN) : Lan Hương (Thư gửi mẹ) : Lan Hương (Đối tượng) : Trần thái Thu (Ôi đàn bà) : Quý (Ôi sở thú) Mai Vàng (Làm con công chức) : Thùy (Ngày không tên gọi) : Tr, thái Thu (Xe gắn máy) : Ng. văn Bích (Cú .ớ phút) : Minh Văn (1 tinhthần mà cấp chỉ huy trong xã hội hậu chiến VN cần có) : NTP Dung (Mối thù truyền kiếp) : Y Thao (Sự khó khăn phối hợp giáo dục gia đình và học đường) : Hoàng công quốc Phong.

### THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG

— Ô. Ng. văn Ph, v/v xin khoan hồng cho 1 số người bị mang tội bất phục tùng lệnh gọi tái ngũ — ô. Trần Th. Q. v/v vợ bị chê oan — ô. Ng. đăng Khoa v/v xin cho giáo viên tiểu học có tú tài 1 và 4 năm công vụ xin được nhập ngạch giáo học bổ túc — 1 số ... sĩ quan HQ v/v tố cáo Cty hàng hải VN bè phái — 1 nhóm người kém may mắn trong cuộc dự thi vào ĐHSP v/v đã nộp đơn sau đó lại không được thi — ô. La khiết Nhan v/v bị đuổi nhà — ô. Ng. văn Ba, v/v bị đuổi nhà,

*XIN LƯU Ý : Theo thể lệ chung, chúng tôi không trả lại bản thảo những bài không đăng. Bài gửi cho Chính Luận xin đừng gửi cho báo khác.*

---

*(tiếp theo và hết)*

### CÁC PHU NHÂN MỚI LÀ ĐIỀU QUAN HỆ... TỪ TRONG BÓNG TỐI CHÈO LÁI CON THUYỀN. ĐẠI SỰ

Tê tê phu nhân cũng chỉ là một trong bao nhiêu «đại» phu nhân của Miền Nam mà đời sống xa hoa của họ, những toan tính bỉ ổi của họ đã không thể che dấu được thiên hạ. Người ta đã thường nói đến những «vụ» đi cửa hậu. Cửa hậu đây phải hiểu là đi qua ngả phu nhân. Việc gì, dẫu khó khăn cách mấy nếu như phu nhân «OK» mọi việc đều có thể trôi chảy. Có thể «ông nhà» thanh liêm đức độ lắm nhưng tại sao tiền bạc vẫn chảy vào như nước ? Phu nhân mới là giòng sông tiếp nhận tiền bạc.

Vẫn theo C — Tê tê phu nhân chỉ là hạng đàn bà «parvenue» — nói nôm na là «chó nhảy bàn độc» — Một thứ «trưởng giả học làm sang». Cách sống cũng như ngôn ngữ cử chỉ của phu nhân có thể tiêu biểu cho đẳng cấp phu nhân mới tại đây Anh C. cho biết, khi hai ông bà chưa «ly thân» thì tư thất của Bà ngày nào cũng tấp nập kẻ ra người vào. Mỗi ngày một tiệc nhỏ, bảy ngày một tiệc lớn.

Từ lễ sinh nhật của ông bà đến cậu ấm cô chiêu rồi lễ «thọ» của ông nội, bà ngoại... các hàng bá quan ở địa phương phải tìm mọi cách cho ông Bà «biết mặt biết tên» vào dịp này, Thăng quan tiến chức hay không cũng vào dịp này. Mỗi năm Bà lớn phải đi Nhật ít nhất một lần để sửa sắc đẹp. Trong gia đình con cái cũng được đổi mới nếp sống. Như Vũ thì phải lo cho bằng được vào học J.J.R — Con L...cũng phải có cậy thầy cậy thợ để vào học Couvent des oiseaux. Anh C cũng như hầu hết lớp người trẻ đều ngao ngán thất vọng nhưng hoàn toàn bất lực. Anh C nói :

— Trong lịch sử có lẽ chưa bao giờ giới phu nhân lại sống đời xa hoa và trác táng, đọa lạc như bây giờ — Và quyền thế bao trùm trên tất cả. Anh muốn được đề bạt 1 chức vụ lớn ư ? Anh muốn có một chỗ tốt ư ? Được ông lớn tín nhiệm chưa đủ mà còn phải được lòng Bà lớn — Đó là yếu tố cần và đủ. Một định luật tất yếu. Tôi có thể vẽ sơ qua về cách thức sinh hoạt của gia đình Tê tê và anh cứ coi đó như một nếp sinh hoạt chung của đẳng cấp này.

Nếp sinh hoạt ấy như sau : Dù ông lớn trọng nhậm tại địa phương nhưng bao giờ cũng có tư thất tại Saigon. Ấy là không kể nhà riêng, nhà xây cho «vợ bé, chồng bé», ông bà nội ngoại. Trong nhà trang hoàng hết sức trưởng giả, không kém biệt thự của vua chúa Tây phương.

Rồi thế nào cũng có một chiếc đàn Piano vài ba con «berger» lớn,.. Gia nhân ít nhất cũng năm bảy người — toàn là được tựa nhà nước trả lương — Này nhé : 1 anh «gốc giáo sư nên được biệt phái về «kèm» cho mấy cô cậu. một anh chuyên ủi đồ một anh giặt quần áo cho cô cậu và bà — 1 vài anh bếp... Cũng vẫn chưa đủ, nay Bà A phàn nàn «Dạo này tài xế khó thuê quá, chị có cách nào giúp em», Thế là chỉ ít hôm sau Phu nhân cho mượn ngay một tài xế. Mai, bà B phàn nàn «Nhà em xây căn nhà mà chả có ai trông nom»... Lập tức Phu nhân sẽ cho «biệt phái một «đằng» về trong coi. Tất nhiên là Phu nhân không hay biết, hoặc nếu biết thì sự đã rồi. Các Phu nhân thường có thói quen «ra lệnh» cho thuộc cấp như thế này :

«Ông lo cho tôi việc này, ông làm cho tôi việc kia nhưng tôi cấm không được nói cho nhà tôi biết nghe» Cứ như thế khẩu lệnh của Bà được thi hành răm rắp,

Hồi năm ngoái, chúng tôi có 1 người bạn bị «đá bay» khỏi chức vụ chánh văn phòng của 1 vị đại cao cấp mặc dù ông bạn được xếp lớn tín nhiệm nhưng vì giữ khí phách của thằng đànông nên bị xếp bà ghét. Một cuộc tranh chấp nẩy lửa giữa ông chánh của xếp ông và ông chánh của xếp bà. Mặc dù ông chánh của xếp bà kém 2,3 cấp bực. Cuối cùng ông chánh của xếp ông lại bị «nốc ao» rất thảm bại. Đó là 1 kinh nghiệm chua xót để thấy rằng bà lớn mới là điều quan hệ.

Các phu nhân tuy nhiều người ít học, xuất thân từ chốn tầm thường nhưng lại có rất nhiều kinh nghiệm buôn bán. Người Mỹ cho rằng, chính trị gia giỏi phải xuất thân từ giới kinh doanh. Một Mac Namara — bộ óc điện tử của Mỹ trước khi nhận Bộ QP đã từng là 1 nhà kinh doanh lừng lẫy. Quí phu nhân cũng có cái may mắn đại loại như thế hóa cho nên khi đức ông chồng làm lớn thì phu nhân mới «trổ ngón» nhà nghề Họ lại biết liên hiệp với nhau, cò kè với nhau và chung lưng bảo vệ quyền lợi cho cái đức ông chồng. Chẳng vậy mà nhiều ông lớn không ưa gì nhau gần như thù nghịch song nhờ các phu nhân biết «yêu thương nhau» cho nên các vị đã xích lại gần và cùng phu nhân bảo vệ địa vị cho nhau, giữ «giềng mối quốc gia»

Anh C người chủ chốt gợi ý cho chúng tôi viết bài này, cho rằng : Miền Nam sở dĩ lung tung, uy quyền quốc gia không được tôn trọng, tham nhũng hoành hành... tôi nghĩ mấy Phu nhân loại «nặc nô» là những kẻ thứ nhất mang trọng tội.

Song có điều con cái của họ phần lớn chả ra cái-gì — Âu cũng là luật thừa trừ của Tạo hóa Gia đình của họ cũng chả ra cái gì — Nếu phu nhân không ngoại tình thì lại bài bạc. Có phu nhân «mê» tài xế, ngủ với bạn chồng, bỏ cả con cái chạy theo kép hát. Ngoài cái việc tiêu tiền như rác, nhiều bà nhân «cư vi bất thiện» còn giở trò hội hè đình đám. Trong khi Phu quân phải lo việc nước, ngoài việc nước còn phải «giải lao» nếu không bài bạc thì cũng phải tìm cho ra một bóng hồng để tôn thờ cho ra kiểu văn nhân cốt cách âu đó cũng là các «văn nhân» hóa cái tâm thần kỳ cục của sự thiếu học trong chức vị lương cao bổng hậu.

Nhiều ông lớn của ta, thuở hàn vi còn lo làm ăn, còn lo ắc ê, lau nhà, giặt quần áo cho xếp trên; xếp dưới hoá cho nên Ngài mất cả thời tuổi trẻ thanh xuân vì làm gì có thì giờ và tiền bạc để thụ hưởng. Kịp đến khi «cá lòng tong» gặp cơn gió thần giúp cho hoá thân trở nên Rồng vàng gặp hội đua mây, lúc đó các ông lớn quyết tâm trả thù sự đời bằng cách hét cho ra lửa, hét cho ra tiền và ăn chơi cho đã. Ông thì cố viết lách năm ba chữ hoặc thuê thợ viết để nêu danh với đời bằng một vài «văn phẩm» (!) Ông thì... học của hàm thụ của Mỹ để lấy MA — Ph.D... song cái sự nhận thụ thì đã có thuộc cấp nó phải lo học dùm. Có ông thực tế hơn, ve vãn một vài cô đào cải lương phim ảnh hay ca sĩ để cho đời biết ta cũng biết thưởng ngoạn tinh hoa của văn nghệ.

Các ông như thế cho nên các bà cũng phải như thế theo cách thức của các bà. Cho nên không lạ gì Bà Tê tê «mê» nhảy đầm, mê mấy cậu sinh viên chịu ăn chịu chơi.

Tiền nhiều để làm gì cho nên phải tìm ra cách mà tiêu. Tiêu cạn thì lại tìm cách moi ra tiền. Cách «moi ra tiền» của mấy bà lớn thì nó thâm sâu vô kể. Bà muốn ra Vũng Tầu kiếm một mớ đất xây Building ư ? Rất dễ... thuộc cấp vô số thằng chạy xô đến xin ăn huệ làm tôi tớ. Bà muốn mở mấy cái Bar ở Nhatrang, Biên hoà ư ? Cũng rất dễ... Nhiều thuộc cấp của ông sẽ tình nguyện xin với bà được biệt phái ra làm quản lý trông nom Bar.

phóng sự của NAM-HÀ

Nhờ quí phu nhân làm ăn phát đạt mà hiện nay có một số nghề nghiệp được thời hái ra tiền. Đáng kể là mấy tiệm thợ may lớn, thẩm mỹ viện, mấy ông Bác sĩ chuyên lo sửa sang sắc đẹp và nhất là mấy ông thầy bói. Có phu nhân nghiền lên đồng bóng — có phu nhân lại nghiền coi bói — bất cứ một việc gì cũng phải coi bói.

### CÁC PHU NHÂN ĐANG NHƯ CƠN NƯỚC LŨ

Nói đến phu nhân sẽ dễ bị ngộ nhận là chúng tôi tổng quát hóa từ một vài sự kiện. Song thực tại trước mắt ta đã cho thấy, từ một vụ đấu thầu đến việc mở Bar, buôn đồ P.X... hầu hết đều có sự tham dự của nhiều phu nhân lớn nhỏ.

Phu nhân Têtê dẫn chứng trong bài này là một thí dụ «sống», Mà Uy quyền vẫn không ngớt gia tăng, không ngừng phát triển vì rằng, cá nhân của Mụ thật không đáng kể song phu nhân Têtê cũng như hầu hết Phu nhân đẳng cấp mới ở đây đã biết liên kết với nhau, cùng đứng trong một hàng ngũ lại có cả súng dài súng ngắn bảo trợ. Họ đang là một thực lực; đang là cơn nước lũ.... Cơn nước lũ này nếu quí Phu quân lương đống quốc gia không kịp thời ngăn chận thì tất có ngày nó sẽ cuốn cả cơ đồ miền Nam ra tận biển Nam Hải.

Cổ nhân đã phân ra «tam đẳng nhân tam đẳng vật». Hóa cho nên cũng có cả trăm loại phu nhân. Têtê phu nhân trên đây là đại diện cho hàng ngũ phu nhân uy quyền và hành tiền. Nói nôm na là họ mới được làm người theo cái nghĩa con người của sự xa hoa, trác táng, đọa lạc. Có một lớp phu nhân khác còn đông đảo lắm đang ở thời buổi xuống thang. Như Bà Thanh chẳng hạn (tên gia trưởng) vợ của một ông Tòa cỡ lớn — Ấy vậy mà áo dài không có lấy trên 5 chiếc. Chồng ra tòa mặc áo đỏ xử thiên hạ, vợ ở nhà thổi cơm, nấu nước... Mỗi lần đến thăm Bà Thanh lại than thở

— Dạo ở Tỉnh thì còn khá, ít nhất còn có một vài người giúp việc. Về Saigon cực lắm anh ạ Lương nhà tôi được 34.000đ. Nghe con số thì to lắm... nhưng «to ông lại dài dòng văn tự»... Cứ 10 tây nhà tôi đã gần cạn lương... Có khi hai ba tháng tôi mới được ông ấy cho đi ciné hoặc ăn tiệm một lần.

Theo thể thống quốc gia thì bà Thanh được xếp đặt vào hàng phu nhân cao cấp. Song đã không có biết bao nhiêu phu nhân loại bà Thanh «có tiếng mà không có miếng»...

Trong thời buổi đại loạn này, truy nguyên cái nguyên lai của sự đại loạn vẫn là 1 định thức «thượng bất chính hạ tắc loạn» — mà «thượng» đây phần lớn lại do quí bà chèo lái, giựt dây thì chả trách chi xã hội ta cứ loạn xà bần, tham nhũng cứ như là... mua gậy vườn hoang. Trước đây, ta thường kết án gay gắt bà Ngô đình Nhu — Ta coi bà Nhu như 1 cái quái thai hay đúng hơn thứ «quỉ cái» đã làm sụp đổ cả sự nghiệp của họ nhà chồng.

Dù cách nào cũng phải nhận rằng, bà Nhu có tài, bà trưởng giả thật, phách lối thật song là thứ trưởng giả có «căn» từ trong máu. Ngày nay không còn có một «Mme Nhu» song lại có cả hàng trăm «Mme Nhu» khác đang kết tập với nhau để lộng hành. dưới nhiều hình thức khác nhau. Có điều những bà Nhu này vì hành tiền vì «trưởng giả học làm sang» nên đã tạo ra không biết bao nhiêu cảnh trái tai gai mắt và hợm hĩnh rất bẩn thỉu.

---




## Con trai cả tử trận, cha già 66 tuổi Xin cho con trai duy nhứt được phục vụ gần nhà

— Kính thưa Thủ tướng,

Tôi ký tên dưới đây tên là LÊ MẬU THẮNG, 66 tuổi thẻ căn cước số 034527 do quận Triệu phong cấp ngày 25-5-62, hiện cư trú tại thôn Bích la đông, quận Triệu phong, tỉnh Quảng trị, xin Thủ Tướng và Quí Vị cứu xét hoàn cảnh gia đình của tôi và xin cho con của tôi là Thiếu Úy LÊ MẬU THIỆU SQ. 50/200 232 hiện phục vụ tại Tiểu Khu Ninh Thuận (Chi Khu An Phước) được thuyên chuyển về phục vụ tại Tiểu Khu nguyên quán, hoặc 1 đơn vị ở VICT.

Tôi góa vợ từ năm 1936, chỉ sanh hạ được 2 đứa con trai và 2 đứa con gái. Hai đứa con gái thì hiện lấy chồng ở xa còn 2 đứa con trai của tôi đã tuân theo lời kêu gọi của chính phủ lên đường thi hành nhiệm vụ của người trai thời tao loạn. Nhưng chẳng may 1 đứa đã hi sinh vì tổ quốc ngày 24-9-66 (cố Hạ sĩ Lê mậu Nọ. SQ 57/211.437 có giấy tờ chứng minh đính kèm) còn 1 đứa đã bị thương nặng ngày 20-7 67 (Thiếu úy Lê mậu Thiệu SQ 50/200.232). Sau thời gian điều trị tại QYV Ng. tri Phương, con tôi được Viện này đề nghị ra HĐYK. và kết quả được HĐYK. QYV/NTP. xếp vào loại phục dịch vĩnh viễn (loại 2)

Khi xuất viện con tôi được thuyên chuyển qua Đơn vị 1 Quản Trị Địa phương để chờ lệnh Bộ Tổng-Tham-Mưu phân phối đi định sở. Vào khoảng tháng 10-1968 có lệnh của Bộ Tổng-Tham-Mưu (P TQT) bắt buộc ĐVI/QT ĐP. Phải di chuyển số Sĩ-quan loại 2 hiện lưu trú tại đơn vị này vào ĐV3/QT ĐP để Bộ Tổng-Tham-Mưu biệt-phái giải động hồ sơ trợ cấp con ... tại Nha Hưu - Bổng và cấp dưỡng Sau 5 tháng công tác tại Nha H B C D. Con tôi lại được Bộ Tổng-Tham Mưu (P.TQT) thuyên chuyển qua ĐPQ — NQ để phục vụ tại Tiểu Khu Ninh-Thuận. Khi về trình diện Tiểu Khu Ninh-Thuận, con tôi lại được đưa đến phục vụ tại chi khu An Phước.

Chi khu An Phước thực ra chỉ là một tiền đồn hẻo lánh của TK. Ninh thuận, con tôi phải chiến đấu như 1 quân nhân loại 1, Trong khi đó quân nhân loại 1 lại phục vụ tại BCH Tiểu Khu. Nhận thấy những bất công và tình trạng sức khỏe sút kém nên con tôi đã làm đơn xin đi một định sở thứ 2, đơn gởi về Bộ TTM (P.TQT), nhưng không được cứu xét. Sau đó con tôi đệ 2 lá đơn xin giải ngũ theo thể lệ hiện hành dành cho quân nhân loại 2, nhưng đến nay vẫn chưa có kết quả.

Chính vì thế mà nay tôi phải trân trọng đệ đơn này kính xin Thủ Tướng và quí vị, cứu xét về hoàn cảnh gia đình tôi, 1 gia đình nghèo khổ chỉ sanh hạ được 2 đứa con trai, 1 đứa đã bỏ mình vì nước 1 đứa cũng đã xếp vào loại 2 vì chiến thương, hơn nữa nay tôi tuổi già sức yếu và bệnh hoạn luôn gia đình không có ai săn sóc trong lúc ốm đau. Hơn nữa 2 con tôi đã chiến đấu tại vùng Hỏa tuyến, nay cũng chỉ xin quí vị cho con tôi được trở về phục vụ tại nơi mà trước kia lành mạnh con tôi đã chiến đấu.

Kính xin Thủ Tướng và quí vị xét chấp thuận cho con tôi (Thiếu Úy Lê Mậu Thiệu, số quân 50/200 232 hiện phục vụ tại Chi Khu An Phước, Tiểu Khu Ninh thuận) được thuyên chuyển về phục vụ 1 trong các đơn vị kể sau đây :

— Tiểu Khu Quảng trị, hay 1 đơn vị nào đồn trú tại Quảng trị, Thừa thiên.
— Sở Động Viên số 1 hay Trung Tâm 1 Tuyển Mộ Nhập Ngũ
— Nha Hưu Bổng và Cấp Dưỡng (Bộ Cựu Chiến Binh).

LÊ MẬU THẮNG

## TÌM VIỆC

— 5 Sinh-viên có Tú Tài II ban toán, nhận kèm học sinh từ Đệ Tứ trở xuống về Toán-Lý-hoá. Liên lạc với cô Hồ-thị-Tuyết-Nhung số 279/4 Lê Quang Định, hoặc liên thư về Thượng-sĩ Nguyễn-đình-Yến KBC 1579.

---

Câu chuyện KHOA HỌC

## HỌC BÀI BẰNG MÁY GHI ÂM

HC 2 (Nhóm HC)

*(Tiếp theo)*

Máy của bạn cần phải xài được vừa pin vừa điện, vì như vậy kẹt cái này còn có cái khác đỡ vào Nếu máy bạn xài pin không thôi, xin mách với bạn nên mua một bộ máy biến điện nhà ra điện máy của bạn. Của mấy anh Nhựt tốt hơn đồ của các xếnh xáng giá mắc lại mau hư xin hỏi ở các tiệm bán đồ phụ tùng vô tuyến đàng hoàng, không những họ không chém mà lại chỉ dẫn nên xài loại biến điện nào cho vừa, khỏi hư máy ? Đôi khi thắc mắc điều gì họ có thể chỉ tiệm cho. Ở Saigon này có vài tiệm rất đứng đắn. Giá cả độ a ngàn rưỡi bạc. Tùy theo giá ở Chợ Trời hay trong tiệm. Giá cả máy cũng thế, mắc chút đỉnh không sao, cần nhứt máy có tốt, đừng bị người ta chơi xấu là tốt rồi. Riêng những bạn nào may mắn mua được những máy nhảy dù rẻ hơn giá Chợ Trời thì xin miễn nói. Nếu bạn chỉ có loại máy xài điện, chẳng sao cả.

Phần quan trọng trong một máy ghi âm để học bài là phần tắt tự động khi hết băng, có phần đó bạn có lỡ ngủ quên cũng không sao, nếu không ắt cháy túi bạn đó. Nhớ tìm ra loại máy này. No hơi mắc nhưng nó có nhiều tính chất tốt mà tôi sẽ đề cập sau đây. Tuy nhiên xin bạn cứ lựa chọn theo túi tiền của mình là đúng lý nhứt Mong các bạn hiểu cho Tôi chỉ đề cập đến các vấn đề thiết yếu và cách thức thâu học bài thôi. Đôi khi có lệch lạc song giá cả hơi cao so với túi tiền của bạn đọc. Mong tha lỗi cho.

Nếu máy bạn không có phần tắt tự động, thì tôi nghĩ có một hai loại khác tương đối rẻ và tiện lợi. Đó là loại máy quay xuôi quay ngược chỉ chạy pin, xài điện với bộ biến điện, và có độc nhứt một hiệu, do một hãng khá danh tiếng chế tạo, đang bán tại VN. (Quảng cáo không công đây nhé) Thị trường lậu cũng như chính thức đều có Nó hay ở chỗ hết băng, cuối băng có dán một loại băng keo, một mặt là kim khí, còn mặt kia là keo dính, khi chạm vào chức băng đặc biệt này nó sẽ quay ngược trở lại và phát âm như thường. Không cần mở nắp, đổi băng. Lõi băng của máy là 5 in. (cỡ băng trung). Có hai kiểu nhưng chung một hiệu. Loại nút bấm tương đối tốt hơn loại nút vặn, giá cả cũng tùy theo kiểu. Xin để bạn chọn.

Loại thứ hai là băng cassette. Khi hết băng tự động tắt động cơ. Có cái còn mở nắp đẩy băng ra ngoài nữa. Kiểu máy này rất gọn, khỏi phải cuốn băng qua lại, khỏi lo rối băng. Nhưng giá 1 hộp băng loại C—60 (C là cassette 60, 90, 120 là số phút) độ vài trăm bạc, quá mắc so với thời gian xài của loại băng thường. Theo tôi nghĩ, bạn không nên mua loại này để học, vì nó quá tốn kém tiền băng, với lại ta cần đồ tốt, bền rẻ, hợp với túi tiền của ta, chứ không cần sang, đẹp, hợp thời trang. Tùy ý bạn.

Trong máy ghi âm, có phần tốc độ quay băng. Tốc độ thấp nhứt là 4.75 cm/sec hay 17/8 in/sec (đa số các máy đều có và riêng với loại cassette). Loại trung bình là 9.50 hay 31/4. Xin học bài ta cần dùng tốc độ thấp nhứt để học bài lâu vì máy chạy chậm Càng lâu càng tốt, Nhưng lỡ có bạn hỏi máy tôi chỉ có 31/4 in/s thì sao ? Không sao cả, chỉ cần mua băng mỏng hơn một tí là đủ. Đôi khi có máy lại kèm những tốc độ khác như ; 15/16 in/s (quá chậm) 7½ (mau) . và quá mau là 15 in/s. Các tốc độ càng cao, càng thâu rõ tần số âm thanh phát vào micro, Nhưng ta học bài chứ không phải thính thị sinh ngữ hay âm nhạc mà cần tốc độ cao. Còn phần 15/16 in/s : quá chậm, bạn nào có hay không cũng chả sao. Như thế bất cứ một máy ghi âm nào cũng phải có một hoặc hai tốc độ tiêu, chuẩn là : 17/8 in/s và 31/4 in/s. Tốc độ chậm chạy băng lâu hết càng lợi, và ngược lại.

Máy ghi âm mà không có băng để thâu thì không gọi là ghi âm nữa. Trong vấn đề học bài bằng máy, ta phải biết chọn loại băng nào cho thích hợp nhứt, băng mỏng hay dày, để vừa tiện lại không làm hư máy mau. Bề khổ được quốc tế hóa, riêng bề dày lại có bốn cỡ khác nhau (cũng được quốc tế hóa luôn). Loại dày nhứt theo căn bản của một lõi băng đường kính 7 inches là 1200, rồi 1800, kế đến 2400 và sau cùng là 3600 feet được coi là mỏng nhứt.

Hầu hết các loại băng bán ở thị trường VN đều thuộc loại tử tương đối đến hoàn toàn tốt. Nó rất dai chịu nổi nhiều sức kéo của động cơ máy ghi âm. Nếu bạn có máy xài lõi 7 in, tốc độ 17/8 thì bạn nên mua băng từ 1800 đến 2400 fee thôi. 31-4 cũng như thế. Mỏng quá mau mòn đồ. Dày quá không tiện, không đủ giờ để học. Tôi xin chỉ bạn phân biệt loại nào dày, hay mỏng nhứt. Loại dày (1200 feet) khi đưa lên một nguồng sáng nào hay ánh mặt trời, bạn sẽ thấy dáng trong suốt hay trong có pha màu. Còn 1800 hơi nâu, 2400 đỏ tím còn 3600 bạn cầm sẽ biết ngay Đây tôi chỉ đưa ra vài kinh nghiệm giúp bạn nào muốn mua băng cũ, thâu rồi, đem về xài. hoặc cắt làm đôi (5in) hay làm 3,4 (lõi 4in).

Băng xài quá nhiều sẽ có nhiều sọc, băng mới sẽ láng bóng cả hai bên. Còn như mua nguyên hộp thì có số ghi rõ ràng. Giá cả mắc nhứt cho loại băng mỏng 3600 feet là độ ngàn rưỡi bạc, còn 1200 là vài trăm thôi. Chợ trời rẻ hơn. Cần nhứt là bạn không nên mua loại 3600. Bạn xài như thế mau mòn đồ như dĩa quay, hay giây lửa (courroie) mau dãn. Với 2400 feet, ta có độ Bảy đến Tám tiếng đồng hồ (với 1 7/8 in/S) một bên thôi. Với 5 in, ta chia đôi. Với 4 in ta chia 3 hay 4 tùy theo băng nhiều hay ít.

(CÒN NỮA)

---

### TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

| | |
|---|---|
| — Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon | ĐT : 20.71 |
| — Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng | ĐT : 21.503 |
| — Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng | ĐT : 37.877 |
| — Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon | ĐT : 35.280 |

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

### Bác sĩ trực

*Tối Thứ Bảy 4-10-1969 từ 19g00 đến 6g sáng Chủ Nhật Trưa Chủ Nhật 5-10-69 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Lưu Thế Tề | 147 Đoàn Thị Điểm | Saigon |
| — Phan Trần Đạo | 2-B Nguyễn Huỳnh Đức P.N | Giađịnh |
| — Nguyễn Thị Hạnh | 487 Nguyễn Tri Phương | Cholon |

### TRUYỀN-HÌNH Thứ Bảy 4-10-1969

**Việt Nam** *(trên băng tần số 9)*

| | |
|---|---|
| 18g30 | Đài hiệu—Quốc kỳ |
| 18g33 | Tin vắn |
| 18g35 | Hình ảnh tuần qua |
| 18g40 | Kịch ngắn «Mà Con» ban Thanh Hoài trình diễn |
| 19g45 | Phim vui hàng tuần |
| 20g00 | Tin Tức—Thông Cáo |
| 20g25 | Phim Thương Hận |
| 21g30 | Điểm báo — Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g45 | Chương trình Quân Đội |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g33 | Chương trình Quân Đội (tiếp theo) Đài hiệu — Quốc Kỳ |

*(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm).*

**Mỹ** *(trên băng tần số 11)*

| | |
|---|---|
| 1200 | Test Pattern Music |
| 1245 | Sign On News |
| 1300 | RB Hawaii Five-O |
| 1400 | RB Wild Wild West |
| 1500 | RB Johnny Cash Show |
| 1600 | THE King Family |
| 1630 | Bill Anderson Show |
| 1700 | Lawerence Welk Show |
| 1750 | Let's Speak Vietnamese |
| 1800 | Beverly Hillbillies |
| 1830 | Nashville Vietnam |
| 1900 | Evening News |
| 1930 | High Chaparal |
| 2030 | Game Of The Week |
| 2300 | Late Movie (It's Amall World |

**Đọc và cổ động báo Chính Luận**

Camphophyline
VIỆN BÀO CHẾ Millot — PHÁP-QUỐC
THUỐC UỐNG: Vị bình — YẾU TIM, NGHẸT THỞ, HEN SUYỄN, HỒI HỘP
THUỐC CHÍCH: CÓ THỂ DÙNG ĐỂ PHA THUỐC TRỤ SINH THAY THẾ SÉRUM GLUCOSÉ PHÒNG NGỪA NGẤT XỈU.
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
ĐÃ THÍ NGHIỆM TẠI CÁC BỆNH VIỆN BALÊ
KN.67M/BYT/QCDP. HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN



TRƯỜNG **VĂN - HỌC** 322 Phan thanh Giản SAIGON

15 - 10 / 1969 — TRIẾT, TOÁN, LÝ HÓA đệ I A, B
— ĐỆ NHỊ A, B HỌC LẠI

**7-10** Lý Hóa Vạn Vật đệ IA — Tr. BÍCH TÂN
Dành cho học sinh I A học sinh học lại và học sinh đổi từ B,C Sang, A — 202 Trần Q. Cáp — Bác sĩ NHÂN

**Anh Pháp ngữ CHI LAN**
Mở 3-10-69 tại 476 Hai Bà Trưng (Cầu Kiệu)
ANH NGỮ: Khảo sát — văn phạm English For Today I, II, III, IV
PHÁP NGỮ: VII đến I — khảo sát Manger I. II. Grammaire căn bản

TRƯỜNG
**Nguyễn Duy Khang**
93 bis Hùng Vương, Thị Nghè — Gia Định

1-10 : TOÁN LÝ HÓA II AB (8 giờ 1 tuần)
G.S. ĐÀM QUANG HƯNG — ĐỖ MINH TIẾT
2-10 — ĐỆ NHẤT A ANH PHÁP
ĐỆ NHẤT B ANH PHÁP
— ĐỆ NHỊ AB HỌC LẠI

VIỆT NAM CỘNG HÒA
NHA THƯƠNG CẢNG
SAIGON

# Cáo Thị Đấu Thầu
## CÔNG KHAI

I. — MỤC-TIÊU ĐẤU-THẦU :
Khai thác quán ăn và giải khát trong vòng thành Thương Cảng tại Kho 5 Khánh Hội từ ngày 1-1-1970 đến ngày 31-12-1971.
II. — KỲ QUỸ TẠM : 50.000đ.
III. — NGÀY, GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 25-10-1969 hồi 9 giờ tại Văn Phòng Giám-Đốc Nha Thương Cảng Saigon, số 1 Đại lộ Hàm Nghi.
IV. — NƠI THAM KHẢO ĐIỀU-KIỆN-SÁCH :
Phân-Cuộc Hành-Chánh Kế-Toán, 1 Hàm-Nghi Saigon.
V. — THỜI HẠN NỘP ĐƠN VÀ HỒ-SƠ ĐẤU THẦU :
Đơn xin dự thầu gởi đến Nha Thương Cảng Saigon trước 17 giờ ngày 10-10-1969.
Hồ sơ dự thầu nộp cho Hội Đồng đấu thầu 10 phút trước giờ mở thầu.
Saigon, ngày 27 tháng 9 năm 1969.
Trung Tá TRẦN THIỆN PHƯƠNG
Giám Đốc Nha Thương Cảng Saigon.

# Cáo Thị Đấu Thầu
(LẦN THỨ II)

MỤC ĐÍCH :
Công tác bồi lấp các lỗ xây cất cơ sở Lô sát sinh Tân tiến Đô thành bằng đất đỏ (laterite).
THỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : 6.310.000đ.00
KỲ QUỸ TẠM : 120.000đ.00
NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM MỞ THẦU :
Ngày 21 tháng 10 năm 1969, hồi 09 giờ 00 tại Trung Tâm Khuếch Trương Kỹ Nghệ, số 40-42 (lầu 1) Đại lộ Nguyễn Huệ, Saigon.
NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
Văn phòng Chương trình xây cất Lò sát sinh Tân tiến Đô thành, số 40-42 (tầng trệt) Đại lộ Nguyễn Huệ, Saigon
Saigon, ngày 29 tháng 9 năm 1969
Trung Tâm Khuếch Trương Kỹ Nghệ

# Phú Lạc
Bò 7 Món, Bò 7 Món
Do Đầu Bếp chuyên môn đảm nhiệm kính mời quý khách chiếu cố. Đã khai trương ngày 27-9-1969 tại 162 Lý thái Tổ ngã bảy Saigon.
Chủ Nhân kính mời

Tư Thục TRƯỜNG SƠN, 129-131 Lê Văn Duyệt Saigon
**2.10.69 Khai Giảng Đợt chót**
Sáng 8 giờ 30 : ĐỆ NHẤT A, ĐỆ NHẤT B, ĐỆ NHỊ AB học lại.
Chiều 3 giờ 00 : ĐỆ NHẤT AB 2, ĐỆ NHẤT C2, ĐỆ NHỊ A,B,C, học lại.
Tối 7 giờ 00 : ĐỆ NHẤT C 3, ĐỆ TAM AB, ĐỆ NHỊ AB 6 niên khóa
Chú Thích : Xem danh sách, GS và ghi tên giữ chỗ trước tại Văn Phòng.

Leçons particulières de
# Francais-Math-Physique
COURS SUPPLEANTS : Toutes les classes secondaires
COURS COMPLETS : BEPC et BACCALAUREAT
Renseignements : Tous les jours sauf samedi après midi et dimanche.
Adresse : 204 Phan Đình Phùng Saigon

**ANH VĂN BỔ TÚC**
6 / 10 — Văn phạm, đàm thoại, Luyện dịch
Luyện thi PROFICIENCY MICHIGAN
G.S. Cang, Huyền, Hợp phụ trách.
tại Trường KIẾN - THIẾT
223/4 Phan đình Phùng Saigon

7-10 Lý Hóa đệ I A-B — Trg Bích Tân — 202 Trần Q. Cáp
Học sinh đệ I cần có «Bộ sách Luyện Thi Lý Hóa Vạn Vật» của Bác sĩ NHÂN

Trường **Văn Học** 322 Phan Thanh Giản SAIGON
2-10-69 + Đệ NHẤT A,B,C
— Triết, Toán, Lý Hóa Đệ Nhất AB,
— ĐỆ NHỊ A,B HỌC LẠI (sáng, chiều)

TRUNG TÂM — **Toán Lý Hóa Nhân Văn** 245/5 Lê văn Duyệt (nối dài) Cư xá Tự do
NHẤT NHỊ TAM AB và học lại
15-10 / 69 — TOÁN : Cù an Hưng — Phan nhất Hùng — Vũ đình Lưu — Ngô tư Vọng
LÝ HÓA : Đặng tri Biên — Vũ mộng Hà — Đinh trung Nghĩa — Trần quang Tuấn

Trường **Văn Lang** Trần quí Khoách Tân Định
6 / 10 — Toán Lý Hóa Tú Tài IAB (Mỗi Khóa 2 Tháng, mở liên tục đến hè)
LÝ HÓA : Đinh công Hoạt, Bùi văn Trụ, Trương đình Ngữ
TOÁN : HOÀNG MAI

Trung Học **Thượng Hiền**
141, Trần quý Cáp — Saigon
SÁNG CHIỀU TỐI
ĐI KHAI GIẢNG 6 ĐỆ NHẤT A.B.C
có ĐỆ NHẤT C — ĐỆ NHỊ C
dành cho học sinh theo Chương Trình Pháp
2.10.69 Mở thêm ĐỆ NHẤT A 7
Toàn Giáo Sư danh tiếng phụ trách

Đã bán tại các nhà sách lớn Saigon
Cuốn sách Y Khoa Giáo Khoa đầu tiên bằng tiếng Việt
# TRIỆU CHỨNG HỌC NỘI KHOA
Cuốn I : Phổi — Tim — Thận — Bộ Máy vận động của Bác Sĩ Trần minh Tùng. Đinh xuân Minh. Nguyễn Nhuận và Nguyễn tấn Lợi.

3-10 — Toán lý hóa Đệ I A-B và Đệ II A-B
TRÍ-ĐỨC — Đệ Nhị C-D
55 Cao Thắng SG. — Lớp Bảo Đảm - Ban giáo sư Cử nhân Tiến sĩ

Nhị Đặc Biệt (thi Tú Tài 1970) **4 - 10** Tam Đặc Biệt (thi Tú Tài 1971)
LƯU Ý. Sanh 1952 được cấp ẤN CHỈ XIN HOÃN DỊCH. Ghi tên tại Trung học 612/105 Phan đ. Phùng. Học 66 Trương minh Giảng Sg. Hoặc 298 Minh Mạng Chợ lớn.

# Anh Ngữ Đàm Thoại Bảo Đảm
Tại 2 Trung Tâm { Trường VĂN HIẾN : số 68/29 Trần q. Khải, ĐaKao / Trường THÁI HÒA : số 29, Trần q. Khải, ĐaKao.
Chuyên dạy Đàm Thoại, Thông Dịch và Luyện thi BẢO ĐẢM. Có đủ lớp SÁNG, CHIỀU-Tối : VỠ LÒNG, CĂN BẢN, ĐÀM THOẠI, PHIÊN DỊCH VÀ ĐỌC BÁO ANH-NGỮ V.V...
Chúng tôi dạy Bảo Đảm Kết Quả. Nếu quý vị học chậm chỉ, liên tục và trọn khóa mà không NÓI, VIẾT, DỊCH được, nhà trường sẽ hoàn học phí lại cho quý vị. Chúng tôi có Phương Pháp Riêng (Sư Phạm Mới của ÂU MỸ, ở VIỆT NAM chưa ai áp dụng), và dành Điều Kiện Đặc Biệt (học thật nhiều giờ) cho Lớp BẢO ĐẢM. Có GS Mỹ Anh đứng tuổi, xuất sắc phụ trách. Bài vở thật thực tế được sắp đặt kỹ càng, có hệ thống liên tục và chặt chẽ. Đến với chúng tôi, quý vị sẽ hiểu học như thế nào cho có thực tài, học sao để tự mình có thể NÓI, VIẾT, DỊCH một cách lưu loát hết sức vững để gì khi cần tới. (Không học những câu tầm thường có sẵn hoặc Đọc Nôi những câu tiếng «Bồi» lếu láo, chỉ tự làm mất giá trị của mình). Mời quý vị đến nhận THỜI BIỂU gấp và học hỏi, chúng nào thấy thích hợp rồi mới đóng học phí. KHAI GIẢNG : 5 VÀ 4-10-1969

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
**Cáo thị đấu thầu theo hệ số — Khẩn hạn (lần thứ 4)**

MỤC TIÊU VIỆC ĐẤU THẦU :
Công tác đất mua, chuyên chở và đựng rập 10 đơn vị nhà tiền chế để xử dụng làm Bệnh xá Hộ sinh Quận.
Ước lượng công tác : 40.000.000đ
Ký quỹ tạm : 660.000đ
NGÀY GIỜ VÀ NƠI XÉT ĐƠN DỰ THẦU VÀ KHUI ĐƠN CHỈ THẦU
Ngày 17-10-69 lúc 9 giờ, tại Bộ Y tế, số 59 Hồng thập Tự Saigon.
Nhà thầu ẩn muốn xin dự thầu phải làm đơn (2 bản) gởi đến Bộ Y tế (Ủy ban xây cất) trước ngày giờ định trên. Nếu gởi theo bưu điện, đơn xin dự thầu phải đến chậm lắm là hồi 17 giờ ngày trước ngày đấu thầu.
Đơn xin dự thầu phải đính kèm theo những văn kiện ghi nơi điều 7 của Điều kiện sách riêng của công tác.
NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Văn phòng Thường trực Ủy ban Xây cất Bộ Y tế, số 59 Hồng thập Tự Saigon.
— Nhà Tổng Giám đốc Kiến thiết và Thiết kế Đô thị, số 29 bis Phan đình Phùng Saigon
— Phòng Thương Mại và Công kỹ nghệ, số 60 đường Tự Do SG
Saigon ngày 26 tháng 9 năm 1969
Đồng lý Văn phòng
DS TRẦN VĂN NHIỀU

**Đọc và cổ động**
CHÍNH LUẬN

# TRUNG TÂM SINH NGỮ QUỐC TẾ TẠI CRYSTAL PALACE
95—101, Công Lý, Saigon

Ngày 15-10-1969, tổng khai giảng các khóa sinh ngữ ANH, ĐỨC, NHẬT và HOA cấp 1 đến cấp 12 cả ba buổi sáng, chiều và tối.
— Giáo sư Ngoại ngữ tốt nghiệp các Đại học danh tiếng quốc tế.
— Phương pháp giảng huấn khoa học với dụng cụ thính thị tối tân (audio-visual facilities).
— Trường sở kiến trúc tân kỳ, rộng rãi, tiện nghi, ngay trung tâm Saigon (mỗi lớp chỉ giới hạn cho 25 học viên).

Học vong cấp I đã có thể NGHE, NÓI, VIẾT đúng và trôi chảy những đề tài thông thường và có một căn bản văn phạm vững chắc.
— Học xong trọn 12 khóa (36 tháng), bạn sẽ dụng ngoại ngữ như MỘT NGƯỜI NGOẠI QUỐC, bạn có thể ĐỌC HIỂU thông thạo một tờ báo hoặc một tác phẩm ngoại ngữ khó, có thể NGHE HIỂU một đài phát thanh ngoại quốc như nghe đài Việt, có thể ĐÀM THOẠI bằng ngoại ngữ như một nhà ngoại giao, và có thể VIẾT DỄ DÀNG một ngoại ngữ như viết tiếng mẹ đẻ.

Các khóa ĐẶC BIỆT :
Sinh ngữ cấp tốc (cho người chuẩn bị xuất ngoại hoặc đi làm) —Tốc ký Anh (shorthand) —Kế toán Anh (accounting)
—Quản lý Anh (management) —Giao tế (public relations) Hùng biện (eloquence) —Giáo dục hôn nhơn (mariage education).
— Ghi danh và hỏi chi tiết tại lầu IV CRYSTAL PALACE, 95-101, Công Lý, Saigon. từ ngày 25-9-1969 đến 10-10-1969.

## GIẢI TRÍ hôm nay

**Rex**
La piscine, Alain Delon. Romy Schneider. Maurine Roner. Scope. Màu. Tiếng Pháp. PĐV Anh Hoa.

**Đại Nam**
Giang Hồ Nữ Kiếm Khách. Võ Gia Kỷ. Thương quan Lương. Lôi Minh Scope. Màu PĐV Anh Hóa

**Eden**
Quelques Dollars Pour Django Anthony Steffen. Gloria Osuna Sp. Màu Tiếng Pháp. PĐV Anh Hoa

**Kim Châu**
La Piscine. Alain Delon Romy Schneider, Maurice Ronet. Scope Màu. Tiếng Pháp. PĐV Anh Hoa.

**Khải Hoàn**
Hành khất tiêu hiệp. Với : Phùng Bảo Bảo Showascope. Tô màu. Nói tiếng Trung Hoa. PĐV Anh Hoa

**Victory Lê Ngọc**
Bí Kíp Bá Vương Kiếm. Với : Phùng Bảo Bảo. Tiếng Trung Hoa Shawscope Màu. PĐV Anh Hoa

**Thanh Bình**
Django vì mấy đồng Dollars Mới chiếu lần đầu phim Cao bồi bắn súng mãnh liệt. PĐV Anh Hoa

**Thăng Long**
1) Django Prépare Ton Cercueil T. Hill Sp. Màu. 2) Sopérago contre Diabolique Scope Màu. TiếVN

**Nam Việt**
1) Le Dernier Face à Face (Cuộc đối diện cuối cùng) Sp. Màu PĐV Hoa. 2) Cám tử quân chim trong biển lửa

**Casino Dakao**
Django ác Thần diệt bạo (Le Tembades Vautours) G. Hudson Fernando Sancho. Scope Màu. PĐVN

**Vĩnh Lợi**
Khởi hiệu từ 30-9-69 đến 6-10-69 Phim : Les Longs jours de La Vengeance Technico Lor với : Giuliano Gemma

## TÌM VIỆC

— Hai nữ sinh viên, cử nhân giáo khoa và năm III Dược, nhận kèm trẻ về các môn học, hướng dẫn đọc sách và âm nhạc. Liên lạc Th0923 Tôn thất Hiệp. Phútho.
— Sinh viên luật năm cuối nghèo, xa nhà, biết đánh máy đã từng giúp việc tại công tư sở. Muốn tìm việc làm, điều kiện để sẽ tiếp tục học. Xin hiền Thư về Thông Phần đại Học xá Minh Mạng. Cholon.
— Sinh viên khoa học có MGP nhận kèm từ đệ II trở xuống thư về : Hòa 54 Ngô Tùng Châu Saigon.

## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Hồi 9 giờ ngày 28 th 10-1969 tại Khu Quân Sản Tạo Tác Cần Thơ số 38C đường Thủ Khoa Nghĩa Cần Thơ
MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
Xây cất doanh trại cho Tiểu Đội Quân Cảnh Tư Pháp
SADEC thuộc ĐI.S số 11/59/QCD ngày 21-9-69 (DA. 11.073/69)
KỲ QUỸ TẠM 52.000$00
NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Khu Quân Sản Tạo Tác Cần Thơ
— Cục Mãi Dịch Quân Đội
KBC 58 A ngày 27 th 9. 1969
Khu Quân Sản Tạo Tác Cần Thơ


38m/BYT/14-5-69

LẦN ĐẦU TIÊN TẠI VIỆT NAM
CỔ THUỐC IDRONEOMICIL
DO VIỆN BÀO CHẾ POLI
CHẾ TẠO TẠI Ý ĐẠI LỢI



cặp mắt đẹp
nhờ
IDRONEOMICIL
gouttes và pommade
Trị các chứng
.Đau mắt, sưng, cộm ghèn, mệt mỏi hay sốn ngứa.
.Tại đau hay mọc mụn
.Mũi đau, mọc mụn hay ngạt vì cảm cúm.




có bán tại các nhà thuốc tây.

Tại sao nuôi gà thất bại?



Sự thay đổi thời-tiết về những tháng gần Tết, ngày nóng đêm lạnh khiến cơ-thể gà bị suy yếu và vi-trùng xâm-nhập. Gà bỏ ăn, cánh rũ, kẹt mũi, thở khò-khè vì bộ hô-hấp bị viêm-t'ng, và do đó dễ mắc các chứng bịnh khác như khô chân, Sưng mắt, Toi gà, Sưng ruột, Tiêu chảy v.v...

MỘT BÍ-QUYẾT ĐỂ THÀNH-CÔNG
dùng ngay dược-phẩm
CORISTREP
vì lần đầu tiên tại Việt-Nam, dược-phẩm đặc-chế CORISTREP có đầy-đủ các dược tánh để chuyên-trị các bịnh nói trên

CORISTREP là một dược-phẩm phối-hợp được 3 TRỤ-SINH :
- Streptomycin chuyên-trị các bịnh ở bộ hô-hấp như Ho, Kẹt Mũi sưng phổi ...Chlortétracycline (Aureomycine) chuyên trị các bịnh ở màng như Sưng Ruột, Sưng Mắt ...Chloramphénicol chuyên trị các bịnh khác như Thương Hàn, Tiêu Chảy, Toi Gà v.v... cũng với 8 SINH-TỐ cần-thiết để tăng sức kháng nhiễm và duy-trì các tế-bào của cơ-thể.

CORISTREP hoàn-toàn thích hợp với khí-hậu Việt-Nam, thuốc tan trong nước, trộn-bầy trong bao giấy kẽm theo đúng độ liều, để dùng, để lâu không hư, không giảm sức công-hiệu.
CORISTREP có bán tại các nhà thuốc tây các tiệm trữ dược.
Các nhà chăn nuôi lo xa nên luôn luôn có sẵn CORISTREP để kịp thời bảo-đảm cho công-lao chăn nuôi cực nhọc của mình.
(CÓ BÁN LẺ TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY)

TỔNG PHÁT-HÀNH : CÔNG-TY NAM-VIỆT
440 HỒNG-THẬP-TỰ - SAIGON

## Bán biệt thự và phố lầu

luôn đất tiện nghi tối đa dễ ở. Địa điểm tốt đường lưu thông hai chiều dễ buôn bán. Có điện chạy máy và điện thoại. Hỏi 208 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn lầu đúc 1 tầng 6mx 8m, dư 30m2 đất trống, gần chợ ấp Tân Phú, mất tiền và một ít thẩm len 3m60x...m80. Hỏi 82 Cô Bắc Saigon.

**Nhà bán** 26bis Cư xá Đô Thành (Saigon) nhà trệt (4x16m) có sân trước sân sau, điện nước riêng.

**Nhà bán** nhà lầu đúc 3 tầng, có sân thượng, compteur điện, nước riêng, khu sạch sẽ và yên tĩnh. Hỏi số 2/5 Kỳ Đồng Saigon.

**Bán gấp** rẻ, nhà tường có lầu, điện nước, tiện nghi. 330/5 Trịnh minh Thế Khánh Hội Saigon.

**Hai** nhà liền, bán bớt một, có lầu sân thượng, chỗ để xe. Hỏi 183 hay 189/21 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

## Nhà bán

Đổi đi xa bán gấp một căn nhà 3 từng lầu đúc 4thx14th đang cho ngoại kiều thuê đầy đủ tiện nghi, khu an ninh, hoặc mua phố trống, cho luôn đồ đạc. Hỏi 38 tiểu khu 40, Nguyễn Cảnh Chân Saigon hoặc 47 đường Thủ khoa Huân (giờ làm việc).

**300.000đ** nhà tôn, vách tường, gác suốt 3m,9x10m. Bếp riêng tiện nghi. Hỏi 601/79 Lê văn Duyệt Sg (đường vào đất Thánh Chợ Đũi).

**490.000đ** Nhà số 61B Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận, có gác, rộng 3mx16m mát mẻ, cây vú sữa lớn ở sân, có giếng nước, đồng hồ điện nước riêng, xe hơi vào tậu nhà.

**Nhà** bán 350.000 đường Trần Bình Trọng Gia Định 4m2x15m gạch bông điện nước giếng xin hỏi 143 Ngô tùng Châu Gia Định (Ngã tư Ngô tùng Châu Lê Quang Định). Xin mời Bà trả 300.000đ lại thương lượng.

## Cần bán gấp

Căn nhà lầu đúc 3 tầng luôn đất, có Garage, đầy đủ tiện nghi, tại số 103E Thiệu Trị PhúNhuận, gần cống xe lửa số 6 Trương Minh Ký vào.

**Nhà** mặt tiền thương mại, trung tâm Saigon, gần chợ, trường, đủ tiện nghi, bán. Mời những người có giá trước đây lại thương lượng. 30/5 Nguyễn Cảnh Chân Saigon.

**Bán** Một căn nhà có gác ngang 3mx6m, có điện, nước giếng, gần đường, 745 Lê Quang Định Gia Định. Nhà in Đoàn Văn.

**Bán** gấp 1 căn nhà 4,50mx12m giá 380.000đ, gần chợ, trường Có điện, nước, cầu tiêu, nhà tắm. Hỏi 42/5/4A đường Phạm Đăng Thái Gia Định (vào sát ngõ Hồ tắm Cộng Hòa phía bên trái.

## Nhà đẹp bán rẻ

2 nhà lầu đúc 320.000đ 1 tầng và đúc 1 gác lửng 500.000đ 2 tầng rưỡi có sân thượng mát mua xong ở khỏi đóng tiền gì nữa lô tái thiết nhà cất rất đẹp có đường lớn xe hơi vô được hẻm 188/48 Đồ thành Nhân Khánh Hội (nhà có cửa kiếng)

**Vũng Tàu** bán nhà gấp 6m x 26m đầy đủ tiện nghi luôn cả nhà và đất, bán giá 700.000đ. Tại ấp Bàu Sen, số nhà 99/9 Nguyễn Thái Học.

**Vũng Tàu** khu Quân cảng Rạch Dừa : 1) Phố trệt mặt tiền 4,20x16m, phía sau còn đất trống 4,5x14m, rất tiện mở Bar Restaurant. Giá 1,300.000đ. 2) Bar đông khách, đầy đủ tiện nghi. Giá 1.500.000đ. Đi xa cần bán gấp. Hỏi tại 53 Trương Minh Ký (Tr. Minh Giảng nối dài) Saigon. Mỗi ngày từ 17g30 đến 20 giờ.

**Nhà** bán 3x8 có gát cao điện nước hẻm rộng gần chợ giá 430,000. Hỏi 119/46 Cộng Hòa Sài Gòn.

**Bán** 2 căn từ lập có đất rộng, 850.000đ xin hỏi 427 song lập Cư xá kiến thiết Thủ Đức.

**Bán nhà** lầu đúc biệt lập 4 phòng garage. Compteur điện nước đất rộng 9x20m ở hẻm 220 Trương minh Giảng. Hỏi 71 Nguyễn Thông.

## Giá 700.000đ

Nhà lầu tiện nghi, rẻ, mát mẻ, cửa hậu. Hỏi tại 208/4 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Nhà** bán điện nước, đủ tiện nghi, khu an ninh. Hỏi 33B/6 Nguyễn cảnh Chân Saigon.

**Bán** nhà thật xinh tốt đủ tiện nghi địa điểm thuận lợi 1200,000đ. Xem nhà số 404/49 Phan đình Phùng Saigon.

## KIM SƠN ĐỊA ỐC

Lầu 1 Crystal Palace 101 Công Lý Saigon Đại chỉ tín nhiệm. Mua bán nhà đất.

## Bán Đất Xa Lộ

Cần bán nhiều lô đất mặt tiền Xa Lộ từ Cái Lái ... ciment Hà Tiên Bán gấp 10 mẫu đất Long Bình khu chính trang Hỏi ông Bảy ngựa số số 22/1 đường Tạ Dương Minh gần xã Linh Đông (Thủ Đức).

**Bán nhường** Thiếu người trông coi bán lại 1 Hotel và Restaurant tối tân đầy đủ tiện nghi, có sân vườn rộng gần 2000m. Đang hoạt động cơm tây, cơm tàu và ta. Đầu bếp và chiêu đãi Trung Hoa nhanh nhẹn và lịch thiệp (vùng Phú Nhuận Tân Định. Hỏi bà Thái 27 Trần Quý Cáp. ĐT 90174.

## Phố Trần H. Đạo

2 căn khít nhau gồm luôn đất, phía sau có terrasse. Phố thương mại, an ninh số 1, có Tél. điện F.M. cho máy điều hòa không khí và máy nước nóng. 2 phòng tắm, 2 WC, nhiều buồng rộng rãi. Phòng Giám Đốc trang trí rất đẹp. Đã có họa đồ xây cất 4 tầng cho mỗi căn. Giá bán 9 triệu. Liên lạc : 381 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Bán nhà** gác đúc 3mx6m, đủ điện nước. Hỏi 237 Đề Thám Sg. nhờ chỉ dẫn.

## Nhà bán rẻ

Vì muốn về quê. Ngang bệnh viện Bình Dân 372/60B Phan Thanh Giản Sg.

**Nhà bán** Điện nước đủ tiện nghi,nơi an ninh giá 550.000đ00. Hỏi tiệm sửa Honda Thanh Danh số TK 33/10 Ng. Cảnh Chân (Bộ Lao Động) Sg.

**Xây cất** sửa chữa, trang trí nhà phố xin liên lạc 150 Gia Long Saigon hoặc ĐT 21503 sẽ có đại diện tới tiếp xúc với quý vị ngay.

**Nhà bán** ở đường Nguyễn văn Học Gia Định nhà mới cất đôi. Đúc đủ tiện nghi vào ngõ tốt. Hỏi cô Xuân số 53 đường Tú Xương gần bót quận 3 đi lại, nhà trống giao liền vì đổi đi xa bán gấp.

**Bán** Phố lầu 5mx16,50m. Tủ lạnh 400L Frigidaire 110v. Hỏi 334 Cao Đạt Saigon.

**Bán** nhà trệt 3m3x11m đủ tiện nghi. Hẻm rộng. Giá nhất định 670.000đ. Hỏi 595/36 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà bán** Căn bìa luôn đất 4mx25m, 2 từng đúc, 8 phòng kiến trúc tối tân, tiện mở Bar, Hotel tại đường Ng. văn Thoại (vườn cao su cũ). Hỏi 636 Pétrus Ký Saigon (bến xe Đalat).

**Đất** bán gấp thật rẻ 2 lô mặt tiền xa lộ gần ngã tư đèn màu. Hoa hồng hậu cho người đem mối. Do 416 Võ di Nguy P.N.

**Bán** rẻ nhà có gác trong hẻm. Hỏi 58 Trần quang Khải Sg

**310.000đ** nhà liên kế 4x20, có gác. Hỏi 480 Cư xá Kiến thiết Thủ Đức

**Bán** phố lầu đúc mặt tiền tiện nghi buôn bán 5mx28m, 723 Võ di Nguy PN sân Golf.

**Nhà bán** 4mx15m lầu suốt dồnghồ điện nước đầy đủ tiện nghi, giá 620.000đ. Hỏi 329 cống xe lửa số 6 Trương minh Ký Gia Định.

## BÁN GẤP

NHÀ : 91/14 Trần quang Diệu (nối dài) hẻm rộng dài 16m ngang 5m có điện nước, ĐẤT khu đất sau đại học VẠN HẠNH đường Trương minh Giảng dài 22m ngang 9m xe hơi ra vào. Hỏi 91/14 Trần quang Diệu (Nd) Saigon.

**Nhà mặt tiền** 870 ngàn. bán gấp 3m,5x14m có cửa hậu trước sau đều trông ra lộ,tiện buôn bán và lập nhà in. Hỏi và xem nhà do nơi 93 Cô Bắc Sgon Quận Nhì tiếp khách mỗi ngày sớm mơi từ 8g30 đến 11g30 buổi chiều từ 3g đến 5g30.

**Phố bán** Cư xá công chức đầy đủ tiện nghi yên tĩnh, mát mẻ, cao ráo, có gác 14mx3m, 40, Địa chỉ 535/27 Ng. tri Phương (Saigon).

**Nhà bán rẻ** Cần đi xa, bán gấp nhà đủ tiện nghi 327/38A đường Sư Vạn Hạnh Cholon, Hẻm vào 30m.

**Nhà** bán xin hỏi tại 96 Tự Đức. Saigon — Đakao.

**Nhà** Hư sửa gấp ? Xin gọi 99860. Có thợ đến ngay.

**Đất bán** Vì đơn chiếc nên bán 2 miếng đất.ăn liền chợ mới PhướcTuy 1 lô số 737 đăng 0TT90, 40c lô số 740 = 4TT66. 40c. Xin hỏi 26 đường Thái Lập Thành Saigon.

**Phố bán** lầu đúc suốt 4mx12m mới cất Kiến trúc đẹp, luôn đất, điện nước sân để xe, cửa hậu, khu nhiều biệt thự, vùng rất yên tĩnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Nhà bán** 111/100A Cộng Hòa 4x9 có gác đồng hồ điện. Giá 380.000đ. Hỏi 149 Cộng Hòa Saigon.

**Đất bán** 1600 thước vuông, hai mặt đường. Xin hỏi : Bà NG-KIM-DUNG Banque Française pour le Commerce (Service Marchandises), 32 Hàm Nghi Saigon.

## BÁN BIỆT THỰ LẦU

Trương Minh Giảng nối dài (ngoài mặt đường) 500 thước đất 8 phòng rộng, 3 phòng tắm, nhà phụ thuộc Bếp tối tân 9.500.000đ Hỏi 165 Trương minh Giảng Saigon từ 11 đến 16 giờ ĐT : 20264...

**Tân An** Bán đất trống 1811 thước vuông, ngay mặt lộ Phan Đình Phùng và Hoàng Hoa Thám, trung tâm châu thành Tân An. Giá cả phải chăng. Xin thương lượng với Cô Bảy, 213Bis Công Lý Saigon.

## NHÀ - CHO THUÊ

**Gác trọ** đủ tiện nghi, lối đi riêng cho Sinh viên, công tư chức độc thân thuê mỗi tháng 5000đ. Tại 539/4 Trần hưng Đạo Saigon.

**Phòng** đẹp nước nóng tiện ở 1 cặp vợ chồng vùng an ninh đến khuya. Tiện để xe hơi 520 Hồng Thập Tự.

**Phòng** thoáng mát tiện nghi đi riêng cho thuê 63/19 Trần văn Thạch.

**Mướn Villas** Ngoại kiều dân sự cần mướn biệt thự đủ tiện nghi có thể đóng trước một năm hay 6 tháng. Hỏi 333 Công Lý Điện Thoại : 20683.

**Cho** Ngoại kiều mướn phòng nhỏ đúc, mặt tiền Bùi thị Xuân, đầy đủ đồ dùng, cầu tiêu nhà tắm luôn trong, lối đi riêng, hỏi 26 Ngô tùng Châu Sg.

## Cho thuê dài hạn

HOẶC BÁN Cao ốc. Trung tâm Saigon, tiện làm Bệnh viện, trường học. Trị giá 60T, bán 34T. Do 167 Hàm Nghi Sg. ĐT 23623.

**Phòng** và văn phòng cho thuê Trung Tâm Đô Thành đầy đủ tiện nghi hỏi 54 Lê Lai Saigon nhà hàng Lê Lai Saigon qua ga xe lửa.

**Lầu** 1, hai phòng lớn cho ngoại kiều thuê đủ tiện nghi, hẻm yên tĩnh. Hỏi 55/23 Phát Diệm Saigon.

**Phòng** cho ngoại kiều và chiêu đãi viên thuê, đủ tiện nghi. 144 Lê Lai Saigon.

**Cần** mướn 1 căn nhà nhỏ, có thể thế chân 100,000đ, tiền nhà 4000đ. Xin hỏi số 62/50 Yên Đỗ Saigon.

**Biệt thự** cho thuê, địa điểm tốt. Xin hỏi 12bis Chi Lăng Gia Định.

**Khách sạn** An Hòa 18 Trương Công Định Saigon.

**Phòng** cho thuê ngày, tháng rộng mát, đủ tiện nghi. 634A Trần quốc Toản. Cách 200m tới rạp Quốc Thái ngang trường Quốc Toản.

**Cho** Ngoại kiều mướn phòng lớn, lầu 1, đủ tiện nghi. 504 Hồng thập Tự (công trường Cộng Hòa).

**Apts** đủ tiện nghi Hỏi 353 Võ Tánh Saigon.

**Văn phòng** thật đẹp cho mướn. Trung tâm Sg trang trí mỹ thuật, sẵn có điện thoại, bàn giấy, tủ hồ sơ bàn đánh máy, salon, quạt trần, điện nước, đủ đồ dùng. Hỏi 38 Võ Tánh Saigon. ĐT92.999.

**Cho thuê** Cần gia đình tử tế, thuê tầng dưới hoặc từng phòng. Hỏi số 108 Cư xá Lê Đại Hành.

**Phòng** cho thuê đủ tiện nghi. 354 đ.l. Đồng Khánh Cholon.

**Phòng** cho thuê ngày và tháng đầy đủ tiện nghi giá phải chăng. Hỏi 92 đường Ký Con Saigon.

**2 phòng đẹp** mát, kín đáo lối đi riêng. Nhận ít người. Hỏi Ô.Chuyết 12 giờ và 18g. 95 Võ Tánh Saigon

**Cần thuê** nhiều villa, nhà phố cho ngoại kiều Mua Bán : Đất Villa, nhà phố Xin liên lạc TAX Nguyễn Huệ Phòng 232, lầu 1, ĐT. 90140.

## Lầu cho mướn

Đủ tiện nghi luôn salon, tủ, giường, bếp ga,tủ lạnh,máy lạnh nước nóng. Xin hỏi 184 Lý Thái Tổ Saigon.

## KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh Quang Tiên SAIGON Ngã tư 291 Trần Hưng Đạo Saigon Điện Thoại : 91.194

Khách sạn tối tân. Trung tâm thủ đô. Phòng đầy đủ tiện nghi.Lịch sự yên tĩnh. Gần chợ Bến Thành và Trung tâm thương mại. Giá hạ.

**Cho** Ngoại Kiều thuê buồng, đủ tiện nghi, 275C Phạm ngũ Lão (hỏi từ 6g đến 8g chiều).

## CẦN MƯỚN GIÁ CAO

Nhà, Villa, appartement xe hơi đủ loại đời mới. Hỏi 211A Tự Do Sg. ĐT : 25.959

## Cần gấp Villas

Nhiều hãng thương mại ngoại kiều hậu chiến cần mướn gấp khu vực Q.1,2,3 villas, phố, Apts. Đủ tiện nghi, quí vị gởi nhà sẽ có khách ngay. Ô. Pháo Hội Việt Mỹ hay 335 Trần q. Cáp ĐT 90689, cả lễ và chủ nhựt.

## XE

**Daihatsu** Hiline 1500cc vận tải nhẹ. mới xử dụng hơn 1000km rất mới nhường lại giá vốn. 111 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc).

**Bán** xe Peugeot 403 EB Camtte Peugeot 203dl Comere EB 105 Bến Vân Đồn (góc Cầu Chong).

**Dauphine** EA Sơn màu trắng còn rất tốt bán. Hỏi Quốc Thái 198 Lý Thái Tổ (gần Phan đình Phùng Sg.

**P203** đời NBE chủ lái bán. Hỏi 163 Cao ThắngSg.

**Volkswagen** du lịch EL màu xanh, Peugeot 403 EK du lịch màu đen cả 2 sơn, đồng, máy hoàn toàn tốt 333 Trương minh Giảng (Sg).

**Toyota** Corona 1500 Familial 9 nút bán vì dư dùng với giá phải chăn. Xe có radio, máy sơn đồng nệm, vỏ ruột toàn hảo. Xin xem xe tại 401 Hai Bà Trưng Tân Định.

**Opel** Rekork du lịch EI, đời thật EB, Xe ít đi, máy, đồng, sơn nệm còn nguyên thủy toàn hảo gần như xe mới và bán 2 nhà trống, ngan 4m dài 15m lợp ngói. gạch bông, điện nước riêng đầy đủ tiện nghi, có ngã hậu, nơi An ninh và mát mẻ mỗi căn nhà giá 450.000đ. Hỏi Ô. Sáu 1 HưngPhú Cholon tại dốc cầu chữ Y (hướng lò heo) quẹo trái 50m.

**Bán** xe GMC vận tải đời NDH FK 1250 microbus đời NCE dư dùng cần bán rẻ. Hỏi và xem xe tại 61 Đinh tiên Hoàng SG

**Bán** 1 xe Sambar EH, mui tole, cửa kiếng. Hỏi 274 Lê quang Định Gia Định

**Toyota** Hi Lux Pick-up 1T2, xe ít đi, thật mới. 149 Đề Thám Saigon

**Bán** xe Volkswagen Fourgonnette EA hoặc đổi 2CV. Hỏi 73 Hồng Thập Tự

## Cần mua xe hơi

trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi). SALON CỰ PHÚ 508 Lý Thái Tổ Saigon

**Corvair** mui nệm mới, máy mới làm lại, vỏ ruột mới, bán gấp. Oldsmobile bán giá ferraille. Hỏi tại Quán Ốc, 31 Thái Lập Thành Phú Nhuận.

## 176 Lý Thái Tổ Saigon

Bán 1 Corolla 4 cửa thật tốt. EI. 5... Miền trung gian

**Daihatsu** Hijet vận tải nhẹ, bao sang tên và lấy xe ngay tại hãng. Bán thật rẻ 108 Nguyễn-văn-Thoại lầu B số 2 (sân banh Cộng Hoà chỗ thi lái xe hơi)

**Bán** 2 CV. EB Ftte toàn hảo 286 Hoà Hảo Cholon.

**Dư dùng** bán Renault 4 giá rẻ. Hỏi 66 Mai Khôi (chợ Ô. Cha mới cất đường Nguyễn-văn-Thoại) xem xe chiều thứ Bảy và cả ngày Chúa Nhật,

## Daihatsu 1000

Du lịch de luxe có radio mới nguyên chưa số bán, Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

## Honda du lịch

N 360 màu trắng EO màu xanh EI Bán. Hỏi cô Bảy Sáng trước 9g30. trưa 12g30 tới 3g, chiều sau 19g30 trên lầu 1 tiệm gạo Nam Vân 165/5 đường Lê quang Định góc Bạch Đằng ngay chợ Gia Định, miền trung gian.

**Bán** Daihatsu đã đóng thùng, sang tên tại hãng hoặc đổi xe du lịch có thể bù tiền. 90 Võ Tánh nối dài (ngã tư Bảy Hiền).

**Bán gấp** 1 Honda Pickup đóng thùng rồi đời EO. Mời ông trả 300.000 đến thương lượng. Hỏi 94 Trần khắc Chân Tân Định.

**Taxi** bán EA Renault một đời Hỏi 131 Võ Tánh Lăng Cha Cả Gia Định.

**2CV** Fourgonnette EB thật tốt cần bán số 340B Lê văn Duyệt Cầu Bông GĐ.

**Toyota** T25 EH vận tải nhẹ, xài ít còn mới nguyên, làm mui rồi, 333 Trương minh Giảng Saigon.

**Studebaker** NBQ bán 120.000 d. 6 máy. số thường, 4 cửa, máy, sơn nệm toàn hảo. 539/9 Trần hưng Đạo Saigon vô dụng chùa quẹo trái.

**Cần** bán xe Triumph, 5 mã lực, EH6884 máy tốt và đẹp, ai mua xin hỏi 145 Lê văn Linh Khánh Hội Saigon.

**Toyota** 800 Pickup ít đi bán gấp. Xem xe nơi 152/4 Cô Bắc Phú Nhuận (gần rạp hát Văn Cầm P.N)

**Đi xa** bán rẻ Jeep Đa Ta tình trạng tốt giá 220.000đ. Hỏi 386/A Lê v. Duyệt Saigon chỉ giúp.

**Simca** 9 bán 150.000đ. Hỏi 351/18A T.M.Giảng ngoài giờ làm việc

## Peugeot 403

EL mới làm máy đồng nệm còn nguyên thủy, Bán 490.000đ. 69B Phan đình Phùng Gia Định (gần lò Heo mới).

## RADIO XE HƠI

Tập trung đủ loại Cassette—Cartridge và Radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v... Ant, Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, nơi đậu xe an toàn. RADIO THANH VÂN 132-134 Cống Quỳnh Saigon.

## Cần thuê giá cao

Toyota Mazda, Datsun, Volks v.v... Du lịch, Pick-up, Microbus, Jeep. Liên lạc ngay Hãng SGC Company 210 Võ Tánh SG. Phone 24.963. (Cạnh rạp Ciné Khải Hoàn). Hãng cho thuê xe hơi uy tín nhất.

**Taxi** Bán xe còn thật tốt. 361 Lý Thái Tổ Saigon.

**Bán** Volkswagen EB vận tải nhẹ. Hỏi 433/6 Hai Bà Trưng Tân Định Sg.

**Bán gấp** 1 xe Ford kiểu du lịch, số động cơ NBO 282.120025 (NR) 23 mã lực.Hỏi số nhà 18/6 đường Nguyễn Cảnh Chân Saigon.

**Peugeot** 404 EH-5, radio cassette. Mazda EI-4 radio. Toyota EH-5 radio. Toyota 25 mới nguyên, kéo hãng. Toyota 800 pick-up EI. Corona pick-up EH. Zodiac NBU đã đổi số mới. Taunus EC-2. Xem xe 222 Trần Quang Khải.

**Peugeot** 403 du lịch NBW thật tốt, bán và 1 chiếc Toyota Corona Mark II P.U. EO,. 4 mới tinh, đi 400 cây số, màu xanh đậm, thật đẹp, bán rẻ. Xem : 161 Gia Long Sg.

**Xe Plymouth** kiểu trang nhã, máy rất tốt, vỏ loại Boyaux. Radio Hi Fi, 2 Antennes, 17 lít xăng 100km.Dư dùng, thiếu chỗ để Bán giá hạ. Hỏi E/1 cư xá Phú Lâm A Chợ lớn.

**Vauxhall** đời EL có radio quạt máy toàn hảo. Hỏi 298 Lý thái Tổ.

**Valiant** EA compact nhỏ đẹp không hao xăng tiện đưa rước nhân viên, bán thật rẻ hoặc đổi,xem 115/1 Trương-m-Giản (gần Hùng Vương).

## FALCON «66»

Future, Radio Antene tự động, Máy lạnh origine, Màu trắng. Nệm đỏ, Commande tại hãng. Xe còn hoàn toàn như mới, do chính chủ lái.Coi xe tại 6/4 Lê v. Duyệt Ngã Sáu Sg

**Cần thuê** 7 xe du lịch còn mới, 3 biệt thự 2 đến 5 phòng, 5 apts cho ngoại kiều dân sự thương mãi, hợp đồng dài hạn. Hỏi VP Haico (nơi cho thuê nhà và xe hơi nhanh chóng nhất) 109 Nguyễn thái Học Saigon ĐT 21.373.

## IMMAS GARAGE

129 Chi Lăng Phú Nhuận Saigon Phone 40.113

do chuyên viên kỹ thuật đảm nhiệm

— Chuyên ráp máy lạnh cho các xe hơi nhỏ từ 900cc đến 1300cc theo kỹ thuật mới German ACOS

— Sửa máy, dépannage, sơn, làm đồng kỹ lưỡng.

NHANH CHÓNG—BẢO ĐẢM

**Simca 1000** đời 68 mới hết rodage số EO chịu nút coi xe sáng chưa tối 132 Đại Lộ Chi Lăng PN.

## TAUNUS 20M TAUNUS 12M VAN

Xe nhập cảng mới tinh chưa xài, ở Hãng mới kéo về nhà. Hỏi số 115 Bến Chương Dương Saigon.

**Chevrolet 55** kiến xanh, 6 máy số thường, tốt bán. 111 Võ Tánh Saigon

**Bán** Oldsmobile compact ED... loại nhỏ 4 cửa 15lít/100cs Radio. máy lạnh origine cassette stéréo Ligne tuyệt đẹp, xe toàn hảo Xem xe từ 15 giờ đến 17 giờ tại 1099 Trần hưng Đạo SG hoặc điện thoại 41446 bất cứ giờ nào để hỏi chi tiết hoặc hẹn xem xe.

**Bán** Dauphine đời EB. Hỏi 322/2C Trần hưng Đạo Sg

**Simca 9** Máy đồng toàn hảo, radio, 4 vỏ ruột mới. Hỏi Ô. Nhạ 520 Nguyễn tri Phương nối dài.

**Bán** Peugeot 403 du lịch, màu trắng. Xe thật tốt. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 đường Lục Tỉnh Cholon (đầu hẻm có phong tên nước. (Xem xe từ 12g đến 20g Thứ Bảy Chúa Nhựt suốt ngày).

**Toyota** Mark II P.U. bán E15... (chín nút) radio ant auto mui. Xe đi rất ít và rất kỹ. Xem xe suốt ngày tại 34 Trịnh hoài Đức Biên Hòa.

**Jeep** Wyllis thiệt, hộp số và máy mới tinh hảo, tình trạng hoàn toàn tốt. Bán giá đặc biệt cho ai tới trước. Hỏi 130A Chi Lăng Phú Nhuận.

**Bán xe** Dư dùng bán lại xe Fiat 1100 đời EM. Xem xe tại 21A Nguyễn văn Thành Gia Định. ĐT số 41369.

**Cortina** EE... màu trắng, nệm đỏ, ít đi, còn thật tốt bán gấp. Hỏi 30/16 Bác sĩ Calmette Saigon.

**Đổi** đi xa bán gấp xe Opel giá 200.00 máy toàn hảo hỏi cư xá 178 số L78/28 Chi Lăng Phú nhuận.

**Mazda** 1200 Delux EI du lịch Radio antenne tự động quạt màu đỏ ít đi bán gấp. Hỏi 126 Nguyễn văn Học GĐ.

## Vỏ Good Year

900x20 14 Ply nylon, 450x10 6 và 8 Ply nylon.Bán sỉ và lẻ : Nhà buôn Tân Hưng. 10 Trần hưng Đạo Sg Đ.T. 99.558.

**Bán** 2 xe camion GMC máy dầu có benne đời EG và EH 67 máy còn tốt Hỏi 596 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** Daihatsu lấy tại hãng loại trần (Open Chassis Type) Hỏi 301 Minh Phụng Cholon. Giờ làm việc.

**Taunus** 12M EC có radio dư dùng bán gấp. Số 78 đại lộ Lê Lợi Saigon

**VOLKSWAGEN** toàn hảo bán. Coi xe tại 2/2A Cư xá Lữ Gia Phú Thọ (cạnh Nhà thuốc tây)

**Mercedes** 220S NBV đời EL. Opel EA.5... 4 cửa, bán gấp. 479 Lý Thái Tổ Saigon

**Cortina EC** bán xe du lịch máy đồng, sơn toàn hảo màu trắng tại 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Toyota Lite Stout EI** có mui tôn, bán gấp tại 288 Lê thánh Tôn Sg (giờ làm việc).

**Dauphine** mới kéo ở hãng về dang chạy rô da cần tiền bán rẻ 298 Lý thái Tổ.

**Volkswagen** Microbus đời NCB số mới EL băng, kiến, đồng, máy, sơn mới làm. Xin hỏi 58 Trần quang Khải Saigon.

## BÁN RẺ

Dư dùng bán 1 xe 2CV Fourgonnette đời KB 37... mới làm kiếng, mui, nệm. Tình trạng máy móc toàn hảo do một đời chủ lái lấy. Hỏi : Ông Thu 28 Tạ Thu Thâu Saigòn.

## TOYOTA 800 DE LUXE

Bán 1 Toyota 800 đời EI sơn trắng chạy chưa quá 8000 cây số Toàn Hảo như mới xem xe tại 138/5 Bùi Thị Xuân Sg ĐT : 93.299.

**Bán** 1 Austin Minivan toàn hảo. Hỏi 17-19 Nguyễn văn Giai Đakao từ 14g đến 19g.

**Mazda 1500** De luxe chưa số, màu trắng. Hỏi 596/3 Phan đình Phùng Saigon Đ.T. 93.697.

**Morris** mini van EB sơn màu trắng Bán. Hỏi 102/19 Tô Hiến Thành Saigon

**404** bán, 64 Bà Huyện Thanh Quan mời ông trả 900 lại thương lượng

**Đổi** đi xa cần bán gấp P. 203, máy hoàn hảo, xem xe 29 Trần quốc Toản Sg

**Cần** bán 2 xe xúc Hyster 80 xin hỏi ông Hiền 50 Bến Chương Dương kho số 7

**Cortina** ED6 Deluxe tuyệt đẹp, giữ gìn kỹ còn tốt như mới. 69B Phan Đình Phùng GiaĐịnh (gần Lò Heo Mới)

## BÁN CAMION BENNE

Desoto EG, máy vỏ ruột toàn hảo Peugeot 403 EA 5, 1 đời chủ.Do 27 Huỳnh tịnh Của.

**Bán** gấp 2CV Fourg EB Banc kiến nguyên vẹn rè 4 bộ chuồng gà dẻ (100 con với giá đặc biệt) 215/28/4 Chi Lăng Phú Nhuận, ĐT. 41.476.

**Corona** familial EG giá 550.000đ Ford Corsair EC trạng thái như mới bán hoặc đổi. Xem 115/1 Trương-Minh Giảng (gần Hiền Vương).

**Taxi** bán Renault 4CV. Hỏi 191/3 Bến Bãi Sậy C.L.

**Bán gấp** Briska 1300 kick-up EH-3 Đ: làm mui. Xe toàn hảo. Bán giá 450.000đ. Coi xe từ 07 giờ tối tại 46A Trần Quang Khải Saigon.

**Vauxhall** NBU (EJ) radio, đồng sơn máy rất tốt. Dư dùng bán thật rẻ. Hỏi Bảo Toàn số 4 Phạm Hồng Thái Chí Hòa.

**Bán rẻ** 1 Volkswagen Microbus số EK... đồng, sơn, máy mới làm, có lợi ngay 10 tháng lấy lại vốn. Hỏi 35 Võ Di Nguy PN.

**Commer** Fourgonnette EB hoàn hảo. 171 Ký Con Saigon.

**Bán xe** bán 1 xe Traction 11 Normalle đời NBO-11D hoàn toàn tốt. Hỏi 383 Trần Hưng Đạo Saigon

**2CV** EB 3 vận tải nhẹ. 553 Phan đình Phùng Sàigòn

**Cortina** EC — 71 cư xá Đô Thành Saigon Đ.T 390.266

**Fiat** 125 du lịch mới toanh màu xanh chưa hết Rodage. Chevrolet Nova Chevy II EI máy lạnh Radio nguyên xứ, màu trắng. Bán 1 trong hai chiếc. 132 Trương minh Giảng Saigon.

**Ford 55** Decapotable bán. Hỏi 193H Công Lý Saigon.

**Daihatsu** Hi Jet PU mới còn trong hãng bán hoặc đổi xe du lịch bù thêm tiền. Ô.Lang 111 Võ Tánh Sàigòn

**Honda** Picp up mới tinh. Bán giá vốn. Hỏi 15w Cư xá Trần Quốc Toản CL.

**Toyota** 25 Pickup EI Mui tôle toàn hảo cầnbán 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**R8** chưa rodage Bán Hỏi 402 Phan Thanh Giản Saigon.

**Ngoại kiều** cần mướn gấp xe du lịch Toyota, Mazda, Datsun và Volkswagen Pickup v.v.,. Với giá cao hỏi 333 Công Lý Saigòn Đ.T 20.683

**Bán** xe Daihatsu EO : 9 nút đóng thùng theo kiểu chuyên chở hành khách giá phải chăng. 303 Cao Đạt

**Jeep** Willys và Austin microbus bán. 17 (lầu) cư xá Đô Thành Saigon..

**Bán** Xe R.10 EH Hỏi từ 6g đến 9g. 55 Lê Thánh Tôn Saigon,

## TRACTION 11 LÉGÈRE

Bán còn tốt và 1 Cady và PC 50 dầu tốt 48 Bùi quang Chiêu Sg. sáng sớm trưa, tối.

## TOYOTA 800 DU LỊCH EI

chưa hết Rodage Màu trắng còn như trong hãng 494 Lý T Tổ Sg.

**Toyota** 800 Du lịch EH8 RadioCassette antenne automatic. Xe như mới. Cortina FE4 Radio, trắng. Bán 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Mazda** 1000 du lịch EH8. Radio antenne automatic. Mazda 1000 Familiale EH5 toàn hảo 238 Võ di Nguy P.N.

## Xe tự động

Nhận đăng bộ sang tên khai mất thẻ chủ quyền v.v.. xe tự động. Nơi tín nhiệm ông Khải 171 Phạm ngũ Lão Saigon Đ.T. 21.554.

**Mazda** 1500 deluxe EI trắng 2/17 Trần nhân Tôn (Cholon).

**2CV** Fourgonnette EB6 bán 148 Lê Lai.

**Taxi** bán 1 Taxi, hiệu Dauphine, mới xin số, đời EB giá rẻ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

## Honda TN 360

Lambretta 3 bánh, Honda Pickup, lấy xe tại hãng, Lambretta EG xe nhà tốt. Hỏi Tiến Lợi 406 Tr. minh Giảng Saigon.

**Bán** Cortina EC Hino Contessa EE. Hỏi : Bửu 52, Bùi thị Xuân Sg.

**Cần bán** giá rẻ 1 xe có bồn chở nước và 1 Traction. Hỏi tại 61 đường Lê văn Linh, Khánh Hội.

**Mazda** 1000 delux EH Mercedes, 190 NBT Radio.Isuzu Bellett EE Radio Mazda B.1500 PU EI mui tole. Volkswagen NBS Jeep Capot bầu chassi long EH. Peugeot 203 EH. Mazda 1000 PU EI mui bồ. Salon 188 Trần quang Khải Saigon.

**Pick Up** 360, 1000, 1500 đủ loại đầu bằng dầu dài mới nguyên chưa số bán Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

**Volkswagen** du lịch đời EA mang số EC, 1 đời chủ giữ gìn còn mới nguyên, bán rẻ 490.000đ. 69B Phan đình Phùng Gia Định (gần lò heo mới).

**Simca 9** đời thật NBK, toàn hảo, bán gấp hỏi 551 Bà Hạt Chợ lớn (ngoài giờ làm việc).

**Bán** 1 xe Mercédès 230S hoàn toàn mới có radio máy lạnh giá phải chăng, Hỏi 86 Trần quý Cáp Saigon trong giờ làm việc.

## DATSUN 1.300 DE LUXE

EO dang Rodage mới như xe trong hãng. 188 Lý thái Tổ

**Bán** Toyota corona EI 7 Radio tự động, chạy gần 6000km Hỏi 31? Hùng Vương Chợlớn.

**Toyota** Corona Mark II Pick-up đã làm thành Familial có máy thâu băng Radio màu trắng, chưa hết rodage. Hỏi 256 Minh Mạng Cholon.

**Bán** Jeep capot bầu còn tốt. Hỏi 26 Trần khắc Chân Tân Định

**Bán** 2CV EK.2392. 300.000đ 88 Lê Lợi Sg. (trên lầu)

## XE - SCOOTERS

**Lambro** Super đời EO số 6... đầu sọc đỏ nam phần, chưa rodage, cần bán. Hỏi và xem xe tại 290/5 đường Dương bá Trạc gần trường Rạch ông.

**Mua** Bán Đổi : Xe Vespa, Lambretta, xe gắn máy Nhựt đủ loại. Xe Daihatsu Hijet P.U. Honda TN360. U700 Daihatsu. 426 Hai Bà Trưng Saigon Kính Mời.

**Bán** Honda 50 dame, ít đi. Hỏi 38/10 Trần Khát Chân (Tân Định) Saigon.

**Vì** nhập ngũ, bán rẻ 1 xe Puch 3 đèn còn mới. Hỏi 290/24 Công Lý trưa và chiều.

**Bán** 1 Vespa ST, EE 1 Honda C50 mới 82 Tôn Đản Sg.

**Bán rẻ** 1 xe Suzuki đàn ông màu đỏ, đi 5000 cây số. Hỏi cô Dung số 6k trại binh sĩ Lê văn Duyệt (sau trường Lê Quang Định Gia Định).

**Bán** 1 Scooter Lambretta 150cc đời EB4... tình trạng còn rất tốt, ít đi, 1 đời chủ. Sáng từ 8g đến 12g. Xin hỏi 48 Bùi Thị Xuân Saigon.

## Cần mua

giá cao tất cả loại xe gắn máy Nhật, mua xe dang cầm. Xin đem đến 173 Tôn Đản (K-H) hiện có nhiều xe bán : 90dam có số 25 ngàn

**Mua** 2 xe Honda cỡ 50cc dang cầm trong tiệm hay có ngay. Hoàng 177 Lý thái Tổ Saigon (café T.B.)

## Mini Lambretta

Còn mới ít đi, bán rẻ. Hỏi 89/578 Phan thanh Giản Gò Vấp ngoài giờ làm việc.

**Dư dùng** bán Vespa Super toàn hảo EE61... Hỏi 678 Nguyễn Trãi Cholon.

**106** đường Trần quang Diệu Saigon, có một chiếc Lam Vespa 2 bánh X150 EI 1766 Bán giá phải chăng.

## Salon Cự Phú

Cần mua giá cao nhiều Vespa, Lambretta. Trả tiền ngay trong 5 phút khỏi gởi, 508 Lý thái Tổ Sg.

**Bán** Yamaha EH 100CC Hỏi Ô. Chuyết 95 Võ Tánh Saigon Mời ông Trung Sĩ lại thương lượng.

**Bán** Lambro Super, Daihatsu mới tinh, sang tên tại hãng và các loại xe hơi thực dụng. Hỏi ô. Châu hay ô. Sơn 260 Trần Hưng Đạo Saigon.

## Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiều Vespa Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Sg

## Tin mừng cho giới HONDA

Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg, Đ.T. 23.596.

## MÁY TỦ LẠNH

## Máy rang bắp

Máy đẹp,giá rẻ, có máy ngay. 22/32 Cư Xá Lữ Gia Phú Thọ Sg.

**Bán** máy dan len tự động đủ hiệu giá rẻ 81 Nguyễn Thông Saigon.

**Bán** máy lạnh (2 quạt) dành ướp lạnh rau cải. Máy lạnh tủ lạnh và Freezer. Liên lạc Đ.T. 23.596. 86-88 Bùi Chu Sg.

**Bán** Freeger Sanyo nằm dù loại. Hỏi 287 Lê đại Hành (trường dua Phú Thọ)

## Máy rang bắp

Bán và làm máy rang bắp điện và gaz. Hỏi 188/5 hẻm 4 Nguyễn h. Đức P.N. (đến số 61 đi vào).

**Tủ lạnh** Hitachi 110L điện 110V, đã dùng còn tốt, dư dùng bán rẻ. Hỏi 185C Trương minh Ký P.N.

**Bán** Máy điều hòa không khí từ 1cv đến 2cv mới và cũ hiệu Fedders, Carrier, Kelvinator, Général Elect... Hỏi tại 93 Nguyễn Thái Học Sg.

**Bán** 1 Freezer Sanyo dựng Carem Hỏi 48?B Phan Đình Phùng (Ngang Kỳ Viên Tự)

## MÁY RANG BẮP MỚI

xài gaz, bán gấp giá rẻ. Hỏi 2.2/14 Nguyễn thiện Thuật SG.

## Hàng mới ve

MÁY QUAY KEM Ý Đại Lợi cở 12 kilô 1 giờ, hiệu Carpigiani. MÁY GIẶT Zanussi hoàn toàn tự động. Máy làm nước lạnh hiệu Sunray USA. Tủ lạnh Sharp, National, Hitachi. Nồi cơm tự động gaz và điện Hitachi. Máy hút bụi Hitachi. Bột làm kem Đan Mạch Nina. Máy chữ, máy toán. Hàng về đợt chót, rất ít. vẫn bán giá chính thức. HONDA THƯƠNG CUỘC 348 đại lộ Đồng Khánh Cholon. Tél. 36214.

## THÀNH ĐẠT MÁY GIẶT

Tủ lạnh National Jetcycle 115L tự động xả đá. Hitachi 130L, Sharp 137L, Sanyo 147L, Máy giặt Sanyo 5kg5, 3kg7. National 4kg2, 3kg2, 2kg7 điện 110V và 220V, xây khô và quay tay, Bếp ga Sanyo, Sharp, National, Nồi nấu cơm, lò nướng. Máy hút bụi. Quạt trần v.v... 122 Trần Quang Diệu Saigon (Trương Tấn Bửu cũ)

## Thợ máy lạnh tủ lạnh

Khóa thực hành nạp ga máy lạnh 3 ngày và 7 ngày cho các bạn đã rành lý thuyết. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amaprobe Xử dụng máy bơm và hút cũng hóa chất trừ nghẹt.Đại Nam 808 Trần h... Đạo 239 Ng tri Phương Chợ ... Nội trú 4000đ 1 tháng.

**Sanyo** 157L tủ lạnh bán rẻ. Hẻm 299 số nhà 96P đường Nguyễn tiểu La.

## Máy rang bắp

Cần bán 1 máy rang bắp mới lấy ra khỏi xưởng. Hỏi 63A Thoại ngọc Hầu Gia Định (Ông Tạ).

**Freezer** (đứng) hiệu United, Ranney màu đông lạnh 20 dưới 0 độ, thích hợp làm nước đá bọc. Xin hỏi 250 Gia Long Saigon.

## Máy rang bắp

bán máy rang bắp tại 629 Pétrus Ký Saigon Ngã Bảy bến xe đi Đàlạt

**Freezer** mặt kiếng 100 lít, lạnh —20oC, tiện cho kem Sirop. 171J Bis Cô Bắc Sg.

**Máy lạnh** hiệu Fédeer 14.000BTU điện 220V. RCA 11.000 BTU 115V Hỏi 55 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

**Tủ lạnh** rẻ đặc biệt giao tận nhà. Sanyo 70L, 127L, 150L, Toshiba 140L. Hitachi 140L. Hỏi 55 Nguyễn huỳnh Đức PN.

## Máy phát điện

Máy đèn từ 1 đến 75Kva điện thế 110/220/380 rất thích hợp cho mọi nơi, tiện dụng cho các máy kỹ nghệ Đặc biệt cho lò bánh mì điện, bán tại nhà buôn 37A Trần quang Khải Saigon (Tân Định) có chuyên viên chỉ dẫn Đ.T. 40.266, 99551.

**Bán** 1 máy cày hiệu Ferguson 35CV.
— 1 giàn cày 2 chảo
— Sang 1 căn phố 4m60x13m
— Cho thuê nhà 5mx3m5 dùng làm v.p. Do nơi Ông Tư, Đào duy Từ Cholon số 99.

**Dư dùng** Bán rẻ 1 Freezer Năm 500lít 1 tủ Hotpoint 2 cửa có Freezer 400L Hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

**Freezer** nằm có kiến kiểu Nhựt bao xài trong ba tháng chảy máy làm lại không tính tiền. 226 Trung Dũng GiaĐịnh (Gần sân banh cây thị).

## Hitachi 140L

National 140L. Quạt để bàn Toshiba đều mới nguyên. Hỏi 75 Bis Cư xá Đô Thành (hông bót Vườn Chuối).

## Cần máy trộn

cần mua gấp máy trộn bắp 1 giờ trộn từ 2 đến 3 tấn.

## Cần bao giấy

Cần mua nhiều bao giấy ciment. Liên lạc 94 Nguyễn công Trứ Saigon ĐT. 25.311.

**Long Xuyên** Bán một máy xay lúa chạy bằng hơi nước, địa điểm tốt. Nếu cần gắn máy dầu cũng có sẵn. Xin hỏi 92 Lê Lợi (Long Xuyên).

## KỸ NGHỆ LẠNH DOANH-ĐẶNG-PHƯƠNG

2 Nguyễn T. Thuật (Sg) ĐT25 637 Máy Lạnh, Tủ Lạnh, Gaz. Chuyên viên có hành nghề nước ngoài. Bảo đảm.

## Chỉ còn một thời gian...

— Hãy cho Tủ lạnh thành Freezer
— Nhận đóng Freezer mau lẹ. Kỹ Nghệ Lạnh Nguyễn Trọng (Unitrigo) 135 Trần bình Trọng, ĐT 51.543.
— Chuyên viên tốt nghiệp Thủ khoa trường Bách khoa điều khiển.

## Máy rang bắp

Bán một máy rang bắp còn mới nguyên. Hỏi 451/14 Hai bà Trưng, Tân Định

## THIỆN PHOTO

(sửa máy ảnh)

Nhận sửa đủ loại máy, có thợ sửa lấy liền cho quý vị ở xa. Bảo đảm hài lòng. 359/3 Trương minh Giảng Saigon (kế tiểu thị Lâm Mỹ)

## TỦ LẠNH - MÁY LẠNH

National, Sanyo, Sharp, Toshiba, G.E. từ 40L. 70L, 110L, 140L, 170L, 250L, 280L, 400L. Điện 110v+220v. Freezer đứng 300L còn mới. Hàng giao tận nhà. Mỹ Tân 410 Trương Minh Giảng Sg. ĐT 40.265.

**Freezer** Cần bán 1 h... 1/2 lô tủ ... chứa kem Nhựt, cửa kiếng, ... nhập cảng mới nguyên. Hỏi kỹ ... lạnh Thế Phương 553 Đồng ... Cholon (gần nhà thờ Cha Tam).

**Freezer** 90lít-110lít-120lít Bán tại Đ... Cường điện lạnh 325 Phạm ngũ Lão, gần chợ Thái Bình Saigon. Mời quý vị đã đặt tới lấy máy.

## KỸ NGHỆ LẠNH LONG HẢI

Chuyên sửa tủ lạnh và máy điều hòa ĐT 90877, 88 Ngô tùng Châu Sg.

**Máy đan** Silver, Juki Singer corona, quay đủ chén kim phụ tùng, bán sỉ và lẻ tại Tân Tiến 29 Lê văn Duyệt ngã Sáu Saigon.

## Bán đủ hiệu máy may

GIÁ RẺ ĐẶC BIỆT

7000đ một máy may có đồ thêu và tặng nhiều phụ tùng, bảo đảm 20 năm hư sửa chữa không tính tiền công. Bán phụ tùng, chân bàn và mô-tơ. Bán sỉ giá hạ hơn các nơi. Hỏi Tiến Thành 574 Đại Lộ Pétrus Ký, ngay bến xe Đà Lạt tại Ngã Bảy Saigon.



# RAO VẶT RAO VẶT

**Bác sĩ PHAN ĐÔNG TÙNG**
84, Bùi Chu SAIGON
Trị Bệnh MẮT TAI MŨI HỌNG và NỘI THƯƠNG
Sáng 7 đến 9giờ. Trưa 12 đến 3giờ Chiều 4g30 đến 7g. Chúa nhựt nghỉ buổi chiều.

**Bác sĩ THÁI MINH HỒNG**
412 Trần Quý Cáp Saigon.
Bịnh nội thương, người lớn trẻ em Sáng: 7g-8giờ30. Chiều: 5giờ-7giờ.

**Nha sĩ NGUYỄN THỊ HIỀN**
(Bà Thái Minh Hồng)
412 Trần Quý Cáp Saigon
CHỮA RĂNG—TRỒNG RĂNG
Sáng: 7g30—9g. Chiều: 3g30—7g

**Nhắn tin** Nguyễn hữu Tụng cần gặp gấp, hoặc cho biết địa chỉ để liên lạc. TỪ THIỆN HỘ 65 Nguyễn Kim Chợ Lớn

**Mất** Chứng chỉ Tú Tài 2 Mang tên NGUYỄN TRUNG DŨNG khóa 3-9-1969 tại Saigon trên đường Ngô Thời Nhiệm quẹo sang Nguyễn Thông. Ai nhặt được mang đến 99B Hiền Saigòn. Xin hậu tạ.

**Tôi** tên VÕ THỊ MỸ căn cước số 170774 cấp tại Kiến Hòa sanh 1947 số nhà 1844 cư xá Trương minh Giảng lot E ai lượm được xin trả số nhà nói trên trọng thưởng 5.000đ cam đoan không làm khó dễ.

**Mất bóp** Tôi Nguyễn Việt Hùng mất những giấy tờ quan trọng. Ai nhặt nào lượm được mang lại 596/4 Ph.đ.Phùng trả,sẽ hậu tạ không làm khó.

**Thưởng 10.000đ**
Cho ai lượm được, Passport (thẻ Thông Hành) của Hàn Kiều mang tên IN-SUK-CHOI Số 182468. và mang lại 194 đường Trần quang Khải Tân Định. Hỏi Ba Lee sẽ được Hậu Tạ cam đoan không làm khó dễ.

**Bán gà** Brown Nick đang đẻ 600 1 con. 69 Trần quý Cáp Saigon.

**Gà nhập cảng**
Đủ loại Gà thịt và đẻ, lòng đỏ ... sắc. Gà về liên tục hàng tuần: thứ 3, 5, 6 và chủ nhật. Cám Vinafeco, Gibbons (USA). Bắp. Bán tại Như Ý 238 Lý thái Tổ Sg

**Huê lợi** Thu tiền hàng ngày, vì một chỗn đôi nơi, không có người giúp việc, nên cần bán 100 gà Brown Nick và 60 gà Goto vàng mới bắt đầu lắc đắc đẻ. Xin mời lại BB9 cư xá Sĩ quan Chí Hòa chỉ dẫn.

**Trại gà cồ** 52 Đoàn như Hải Khánh Hội ĐT93348, mỗi tuần đều có sản xuất gà con giống Velmont của Mỹ (màu trắng). Có nhận ấp trứng bằng máy tự động. Ai muốn mua gà con xin đến địa chỉ trên.

**TRẠI CHĂN NUÔI CHÚ Ý**
Cần mua nhiều hột gà. Hỏi 82 Pasteur Saigon. Bán thực phẩm gà giá rẻ.

**Gà thịt** bán sỉ và lẻ gà thịt từ 1k5 đến 2kg. Hỏi 170, Công Lý Saigon.

**THỰC PHẨM GÀ HEO**
Bán đầy đủ thực phẩm gia súc tại Phước Lộc 57/10A Mặt tiền Xa lộ SG. (Cách cầu P.T.G. 150m). Nhận bán hàng cho các Tỉnh.

**HỌC**

**Giáo chức** kinh nghiệm tận tâm nhận dạy kèm tại tư gia từ lớp tư tới lớp Nhất buổi chiều thư cô Thi 115/48A Phát Diệm Saigon.

**Lớp Đức ngữ** Mở thêm lớp cấp tốc III cho du học sinh sắp xuất ngoại. Khai giảng 6-10-69 Hỏi 511/29 Trần Hưng Đạo Sg. (Nancy).

**Sinh viên** Khoa Học có bằng Cử Nhân Lý Hóa nhận dạy tại tư gia từ Đệ Nhất trở xuống. Thư về: Ông Sương 153/5 Trần Quí Cáp Sg.

**1 nhóm** SV (cựu JJR và MC) nhận kèm tư gia từ 8e đến 1ere hoặc Pháp văn. Xin liên lạc Thông 174 Công Lý.

**G.S. Triết** Tốt nghiệp C. Học, có K. nghiệm, muốn cộng tác với các tư thục hoặc hướng dẫn từng cá nhân. Nhắn ông Diệu Tel 23.345.

**CROISSANT**
(nở lớn nhẹ)
Sáng thứ sáu 4-10-69
Choux à la crème
Chiều thứ sáu 4-10-69
Pigeon à la tortue
(chưng dẹp ngon)
Sáng thứ bảy 5-10-69
Langue de chat
Chiều thứ bảy 5-10-69
Cá Hoàng Vi
(đồ ăn lạnh chưng đẹp ngon)
Sáng chủ nhật 6-10-69
Dạy nặn bông hồng
crème au beurre
Chiều chủ nhật 6-10-69
Xin lại 43 Tự Đức, do bà Giới đảm trách. Học phí 300đ.

**LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN VÀ TÉLÉVISION**
Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 161 sẽ khai giảng ngày 8-11-1969. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại m.., thâu thanh.
— Lớp đặc biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa ... Cấp.
— Lớp Trưởng Xưởng VTĐ ráp sửa Ampli HI-FI, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.
—Lớp sửa TÉLÉVISION,cho các bạn mãn khóa TRƯỞNG XƯỞNG và thực hành thẳng trên TV hiệu.
Trường Vô Tuyến Điện
**TẤN PHÁT**
6, Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon

**Hai sinh viên** nhận kèm tư gia các lớp từ Tiểu học đến đệ nhị xin liên lạc hay thư về Lập 18/75/1 hay 18/115 Trần quan Diệu Sg.

**Etudiant** en Medecine Bac II 66 Cherchant une place de Précepteur de 3e à 11 S'adresser à Mr Anh 267/25 Trương Minh Ký Gia Định. Tel 41799.

**Nữ S.V** cựu-Marie Curienne nhận kèm tại tư gia Français, Anglais, Maths từ 3e trở xuống hoặc Pháp văn sinh ngữ I, từ I và II. Thư về Cô Thư 236/16 Trương m Ký Saigon.

**Tìm việc** sinh viên y khoa nhận kèm từ Đệ Tứ trở xuống chương trình Pháp Việt. Liên lạc Thụ 85bis/1 Lý trần Quán Saigon.

**COURS D'«EURÊKA» !**
Math Modernes des Classes de 4è, 3è et 2nde par Prof Thanh Tước. Inscriptions 57-59 Trần quang Khải (en face du cinéma Văn Hoa).

Trường nữ công
**Hoàng Việt**
207 đường Trần bình Trọng
Thứ bảy 4-10-69, 3 giờ chiều bánh Envoie de Nice, trang hoàng bằng 2 loại bông dường. Chúa nhựt 5-10-69 nấu ăn Phượng Hoàng ấp trứng và Bánh Da Lợn Mặn.

**GIÁO SƯ DO**
Đã làm nên Ông nọ, Bà kia, nếm đủ của ngon vật lạ, xe hơi, nhà lầu mà còn chưa biết KHIÊU VŨ là cả một thiếu sót. Muốn tăng thêm uy tín, muốn củng cố địa vị, VŨ là một lợi khí sắc bén nhứt để đưa tới thành công mọi mặt. Hãy tìm đến G. Sư Do, người mà giới phong lưu mà thượng không ai không biết đến.Ghi tên 14, Phan văn Hùm, lầu 1 phòng C (Ngã 6 Saigon).

Trường Nữ Công **Mỹ-Hạnh**
— Chiều thứ bảy (4-10): Đặc biệt bánh bao Mỹ Hạnh: 3g.
— Sáng Chủ nhật (5-10): Pâté chaud và Feuille de Palmier.
Mục đích là dạy cho làm được nên trường giới hạn số học viên,chỉ dẫn cặn kẽ và dễ tự tay làm lấy. Hỏi học 1B Lê quang Định Giađịnh (đối diện tiệm nước Thạnh Phát).

8g30 Sáng Chủ Nhật 5-10-1969
**Bánh Hoa Hồng**
(nhân mặn) — Bánh Tô Châu. 3 giờ Chiều Chủ Nhật 5-10-1969 Bánh Tiêu — Dầu cháo quẩy. Ghi tên 6 Phù Kiệt, Chợ Cũ, (cạnh Kho Bạc Saigon).

**ANH VĂN**
LỚP RIÊNG
Quý bạn sắp đi du lịch, cần giao thiệp ngay, đi làm trong một thời gian ngắn hãy ghi tên tại LỚP RIÊNG Anh văn, 54 Tự Đức Đa Kao, chỉ nhận mỗi lớp từ một đến năm học viên, do G.S. đã dạy nhiều năm tại các trường ngoại quốc. Học phí một khóa 2 tháng 3000đ.

**ĐỒ ĐẦM-ÁO DÀI RAGLAN**
Khóa đặc biệt. Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư cầu Bông) Đakao.

**HỌC Y TÁ**
Các bạn yêu nghề Y Tá muốn học hỏi thêm chương trình Tu nghiệp Y Tá nhớ hỏi thể lệ số 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

LỚP DẠY NGHỀ
**CHỤP HÌNH**
Một nghề:
— Nhẹ nhàng, ít vốn, nhiều lợi tức
— Thích hợp với các bạn ưa nghệ thuật
— Cần cho các bạn trẻ sắp nhập ngũ
— Bảo đảm tương lai khi giải ngũ
— Phòng thân cho người biết lo xa
Ngày 8-10-69 mở lớp tối
Chỉ nhận 10 học viên,
Ghi tên tại TV THANH-PHONG 209 Nguyễn thiện Thuật — Saigon

**G.S. Boileau** Dạy Pháp Văn. Luyện thi Tú Tài, SV đại học và xuất ngoại. Học: L'art de bien parler, 221/1B Trương Minh Giảng Sg.

**Anh ngữ** 84 Kỳ Con, Sg. Nơi học lý tưởng và bảo đảm nhất cho các bạn muốn bổ túc Anh văn Trung học, Anh ngữ Đàm thoại cho mọi trình độ. Mỗi lớp nhận 5 học viên. Phòng học lịch sự nhà để xe an toàn, máy luyện giọng tân kỳ. Cử nhân Văn Anh và Ô. Vũ Quang, tốt nghiệp Cao Học hướng dẫn tận tâm. Sáng, Chiều, Tối, tuần 9 giờ. Lớp cấp tốc tuần 18 giờ.

**Anh văn cấp tốc**
(Khóa 1 tháng) Lợi điểm: Tăng cường nhiều giờ. Tuần học đủ 5 ngày Đáp ứng được sự đòi hỏi của Học viên cần biết gấp rút. Dạy riêng từng người ĐÀM THOẠI - LUYỆN DỊCH VĂN PHẠM, Giáo khoa thích hợp với hiện tại, 39 đường Yersin Saigon Phòng 1.
Kết quả bảo đảm vì ít người (chỉ nhận 10 người). Bài học sống động (Có máy luyện giọng). Do giáo sư Hoàng Xuân Chung tốt nghiệp Văn bằng EV. ES và PEL. EY. THE REGENT. PALACE. LONDON chứng minh thực tài giảng dạy Anh ngữ chính xác.

**Dạy lái xe hơi TẬN TÂM VÀ CẨN THẬN NHẤT ?**
Tại Trường:
— THÀNH LONG số 84 Võ Tánh ... thuận tiện cho quý vị vùng Saigon, và,
— THĂNG LONG số 464 Lý thái Tổ Saigon, thuận tiện cho quý vị vùng Cholon).
Học lái tại đây chúng ta thấy: Do chính chủ nhân chỉ dẫn. Có bằng có thể lái ngay xe nhà. Học phí nhẹ, Huấn luyện viên kinh nghiệm và nhã nhặn. Nhiều xe mới:
—Du lịch: tập bằng Dispatcher kiểu 68 có hộp số tối tân trên tay bánh. Xe vận tải: tập bằng Fargo kiểu 68. Xe 3 bánh: tập Lambretta Cabriolet kiểu 67. Xe 2 bánh tập Honda 68. ở xa có chỗ ăn ở tại trường.

**Kèm trẻ** Sinh viên năm 2 nhận kèm trẻ từ đệ lục đến 11e. Liên lạc: Minh 51/46 Nguyễn Trãi Cholon.

**DẠY KÈM ANH VĂN**
Tại Tư gia cá nhân hoặc từng nhóm (đủ trình độ cho Học sinh và người lớn) do GS tu nghiệp ngoại quốc phụ trách giảng dạy theo phương pháp thực tiễn. Hỏi 62/7 Lý trần Quán T.Đ. Hoặc thư về. 18 Đường Thủy Quân Saigon.

**1 nhóm** sinh viên sư phạm khoa học nhận dạy từ đệ Thất đến đệ Nhất môn Toán Lý Hoá. Thư về Nhơn 189 Bùi Viện Saigon.

**Kèm trẻ** Nam sinh 1B Chu văn An (TTIưu) cần làm Précepteur từ đệ 4 hay mọi công việc hợp khả năng. Liên lạc Kim Sơn 85/22 Phát Diệm Sg.

**Cô giáo**
mến trẻ,tận tâm muốn kèm tại tư gia vào buổi tối. Thư về: Tuyết 1/5 đường Thánh Mẫu Chí Hòa (trao Hiền Thục)

**Sinh viên** năm thứ III khoa học kinh nghiệm, tận tâm, nhận dạy tại tư gia từng người từng nhóm về Toán lý hóa đệ Nhất trở xuống. Liên lạc hay thư đến Đăng 121/11 Ngô T. Châu Sg.

**CA SĨ TÂY BAN CẦM**
**Nam Phong**
Tháng 10-1969
Muốn trở thành Ca sĩ Nhạc sĩ Đúng Nghĩa. Muốn có nơi học Trang Nghiêm. Muốn học với thầy Đứng đắn, có thực tài hãy tìm giáo sư Nam Phong, Sáng tác gia quốc tế Paris có đủ các lớp Sáng, Chiều, Tối từ thứ 2 đến 7. Giáo khoa căn bản, cấp tốc. Vì bận dạy, chỉ tiếp học viên mới, mỗi chiều thứ bảy từ 3g đến 6g tại số 18, Tạ Thu Thâu Saigon (trên lầu) xin bấm chuông.

**English Lessons**
710 Phan Thanh Giản Saigon
● Giáo sư ERIC RICHARD W. DUNG dạy theo Bộ sách Anh Ngữ Ngoại Giao, dạy nghe, nói viết lưu loát. Hiện có nhiều lớp từ vỡ lòng đến cao cấp và lớp dành cho sinh viên sắp du học.
● ĐẶC ĐIỂM: Học với giáo sư Mỹ sẽ dạn nói nghe quen.
● Lớp Thông Dịch Báo Chí, 20-9-69 — 4-10-69.

**Thợ Điện Ô-tô**
Và xe gắn máy Nhật. Thực tập sửa chữa tìm pan. Trở thành thợ chuyên môn sửa toàn thể hệ thống điện xe hơi. Trọn khóa 1 tháng 3.000đ. Sửa toàn thể hệ thống điện xe Nhật khóa 15 ngày 1.000đ, Thêm phần thực tập làm lại bình điện cũ thành mới. Trường Đại Nam 239 Nguyễn tri Phương. 808 Trần hưng Đạo Saigon. Nội trú 4.000đ 1 tháng.

**Dạy đan máy**
Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Sg, dạy nhiều loại máy, đủ kiểu áo, cách đo, bảo đảm 1 tháng rành nghề có việc làm, bán máy hạ, sửa máy đan hư.

**Trung Học** Thi trắng niên khóa 1970. Dạy kỹ từ đệ thất (đủ môn) phải có trình độ Đệ Thất. Tại 532 Trương M Giảng. Ngày và tối Lớp 12 người.

**Anh-Pháp** 209 Nguyễn Văn Sâm Chuyên dịch tài liệu Nha y dược, Khoa học, Luật, Thương mại, Thư tín. Ban Dịch thuật Lão thành, Cử nhân, Cao học, Tiến sĩ đảm nhiệm. Tiếp khách Sáng, Chiều, Tối.

**DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ ĐAN MÁY**
Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ. Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

**Vô địch lái xe hơi**
Với nhiều đặc điểm: Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe + Học phí nhẹ + Huấn luyện viên nhã nhặn + Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại: du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion 1 Inter kiểu 69. Một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER, DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái LAMBRETTA CABRIOLET kiểu 68. Nơi ăn ở cho H.V. ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần hưng Đạo. Đ.T. 37.201

**Anh văn Cấp tốc**
201, Nguyễn văn Sâm Gần Quận Nhì — Saigon
MỞ THÊM: Đàm Thoại Sơ Cấp (dành cho người đã học nhưng mất căn bản, 1 tháng nói 1000 câu quan trọng, 1 tuần đọc được 5000 chữ). Đàm Thoại Trung Cấp (tháng nói được 2000 câu văn hoa cần thiết theo ý muốn). A.V. Trung Học (đào tạo một căn bản thật vững để thành công khi-đi thi, xuất ngoại, kinh doanh). Đào Tạo Thông Ngôn. ĐẶC ĐIỂM: Giáo sư Tòng trên 16 năm chuyên nghiệp, đầy đủ khả năng Sư phạm hướng dẫn, G.S. đã hành nghề tại Bắc Trung Nam và các quân trường danh tiếng. Phòng học lịch sự, máy luyện giọng tối tân, nơi để xe hơi, xe gắn máy an toàn. Bác sĩ săn sóc sức khoẻ cho học viên kém trí nhớ.

**Thợ máy xe hơi**
TỐNG ĐỘNG VIÊN
Thanh thiếu niên 11 Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa: Suzuki, Honda, Bridgest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 2.500đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng (3.000đ) thâu ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 3.500đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu C.L Đ.T. 37.201.

**KẾ TOÁN ĐẶC BIỆT**
6-10 khai giảng lớp Kế toán căn bản. Học viên tự chọn ngày và giờ học. Có lớp đặc biệt học về Hệ thống tập trung. Nhận học viên mỗi tuần. Hướng dẫn từng người. Bài phát không, ở xa học hàm thụ. Ghi tên tại Cafisco, 103 Trần Văn Thạch Tân Định.

**Dạy sửa xe Nhật**
Các loại Honda, Suzuki, Yamaha, Bridges. Lý thuyết và thực hành. Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ Đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 2500đ. Nội trú 3000đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon.

438 Hai Bà Trưng Sg (Tân Định)
LỚP DẠY CẮT MAY
**ĐỨC HẠNH**
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới 69. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do Bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng, được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Đặc biệt khai giảng thêm lớp tối 6-10-69.

**TRƯỜNG THỢ ĐIỆN**
Muốn trở thành thợ chuyên môn:
(1) SỬA ĐIỆN NHÀ, ĐIỆN XE HƠI, học phí trọn khóa 3000.00
**(2) Lớp điện lạnh**
Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh,máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7,000đ (lớp cấp tốc 1 tháng.
**(3) Lớp vấn dây**
(BOBINAGE)
Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ: quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí,Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ. Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. tri Phương Ngã Sau Cholon ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần-H-Đạo gần rạp OSCAR. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy chọn 1 trong 3 ngành về nghề điện để được trọng dụng khi nhập ngũ. Không thất nghiệp khi hòa bình. Học viên ở xa Học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú ở 4000đ.

Trường Anh ngữ **Ziên Hồng** sẽ đặc biệt mở 4 (bốn) lớp Anh ngữ Sơ Cấp (beginners course) học cuốn English ForToday — Book One vào 6g15 và 8g tối dành riêng cho công tư chức công kỹ nghệ gia và quân nhân do ban giáo sư có kinh nghiệm sư phạm lâu năm hướng dẫn Ngày khai giảng 2-10-69 Dịp tốt quý bạn học Anh ngữ cho có căn bản chắc chắn để suốt đời dùng nó trong mọi sinh hoạt nghề nghiệp. Tài liệu trợ huấn «Trắc nghiệm Anh ngữ» (English Tests) — Cấp 1 do g.s Lê Bá Kông soạn đã phát hành toàn quốc. Ngày gần đây sẽ phát hành tiếp các tập về Cấp 2, 3 và 4. Văn phòng 80/6 đường Bà HuyệnThanh Quan.

**Khiêu vũ**
**JIM-LÊ VŨ ĐƯỜNG**
151 Trần Quý Cáp Saigon
Một trường dạy khiêu vũ đứng đắn lâu năm và danh tiếng nhất thủ đô. Sẽ nhận chỉ dẫn từng người tái kỳ căng mau hiểu biết, chóng kết quả. Giáo sư JIM-LÊ đứng tuổi, nhiều kinh nghiệm, giàu nghệ thuật.

**TV-RADIO**

**Akai** X 200D kiểu mới AU. Rever. X 1.800SD. X360D. Teac: A 1500.v. A.4010S Loa SP.200. CS 88. Wharfedale 70. Hỏi 55 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

**TEAC A. 4010S**
Ampli SX700T SX34 Sansui AU. 555 Garrard Lab 95SL. Loa SP. 200-CS20 Hỏi 129/70 Nguyễn Trãi (rẽ vào hẻm thứ 2 bên trái trước mặt trụ sở NDTV.)

**Bán** một cặp loa mới nhứt của Mỹ AR3A. Giá 110.000đ và loa SP7 Fisher 36.000đ, Hỏi ông Chiêu tại Trại Võ Tánh đường Cộng Hoà.

**Bán rẻ** 1 chaine stereo: Sony 600 (nhà nghề) Ampli Dyna (bóng đèn) và 2 loa Wharfedale 70. Sonic. chỉ bán có 65.000đ. 69B Phan đình Phùng Gia Định (Lò Heo Mới)

**Bán** — 1 máy thâu băng National Portable chạy pile, điện, thâu phát 2 chiều, tự động điều khiển bằng tiếng nói 16.000đ.
— 1 tủ lạnh hiệu Hotpoint tiện làm kem, bao nylon còn hoàn hảo 69.000đ
— 1 máy lạnh hiệu Général Electric 13.000BTU mới nguyên 65.000đ
Hỏi THANH BÌNH 2A Nguyễn Thành Ý (bên hông trường tiểu học Đinh Tiên Hoàng Đakao).

Trung Tâm Thâu Băng
**COMMAND**
Do một nhóm S.V. và Q.N. tổ chức với đặc điểm:
1.— Đơn giản bề ngoài nhưng trang bị đủ máy tối tân mới nhất.
2.— Nhạc đủ loại thâu thật hay nhờ kiến thức tổng hợp Acoustics-Electronis. 3.— Bộ English For Today đứng đắn nhất (phát âm đầy đủ, rõ, ghi âm tại Trung Tâm Sinh Ngữ lớn nhất Saigon). (Giá đặc biệt cho H.S. C.Ch. và Q.N.: 300đ/1 Book). Đặt và nghe thử tại 80 Nguyễn Thiện Thuật.

**T.V. Service**
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt, lấy liền Radio Phono Ampli Tape recorder v.v... có chuyên viên tới nhà sửa Bảo đảm giá hạ điều chỉnh miễn phí: Xin mời tới Radio TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy (Phú Nhuận) ĐT 40.281. Có nhận thu băng, băng thâu sẵn. Tân cổ nhạc, bán giá hạ.

**SALON TIVI**
65 NGUYỄN TRÃI
Lần đầu tiên tại V.N., 1 cơ sở chuyên mua bán đổi chác và sửa chữa Ti Vi, phục vụ tối đa khách hàng. Bán máy mới, mua máy cũ, mới đổi lấy cũ. Đủ loại, đủ cỡ và đủ mọi nhãn hiệu.

**Bán** Truyền hình Mỹ còn tốt, 16 inch giá 14.000đ. Hỏi 80 Hồ biểu Chánh PN Gia Định

**Bán** Ampli Sansui 2000A, 1 Ampli Kenwood TK140U 130w. Pick up Pioneer PL41. 2 cặp loa Akai 40 dùng cho máy M9. 1 Tape deck Sony 600. 528/5/77 Phan Thanh Giản Saigon.

**Bán hoặc đổi**
— Ampli Tuner AM-FM Scott (65w) — Trọn bộ Ampli Allied+ 2 loa (50w) mới nguyên— Loa CS 24 — Quay dĩa PL6 dầu Shure. 560 Phan Đình Phùng (ngoài giờ làm việc).

**Máy hỏng** FM có chuyên viên đến tận nhà sửa nhanh chóng, bảo đảm ampli Sansui, Kenwood, Pioneer v.v. với phụ tùng origine, có IC. Nhận bảo trì tất cả các loại máy ghi âm, tape deck... Hỏi 265 bis Võ Tánh Saigon (gần rạp Quốc Thanh).

**Akai** M8 luôn loa bán rẻ. Hỏi 115 Hà Tôn Quyền Cholon.

**T.V.** bán 1 TV Sharp 19inch kiểu, 19G JI đang dùng. Hỏi 11 Đinh công Tráng Tân Định.

**Sony** 630, Ampli Sharp GS 5500 có AM FM, Auto Player, 2 loa rời 50W rất đẹp thâu phát được Tape. Nguyễn Thùng 242/99A Ng. thiện Thuật Saigon

**TRUNG TÂM THÂU BĂNG Sống**
35, Võ di Nguy Phú Nhuận (gần Cầu Kiệu)
— Nơi tập trung đầy đủ nhạc Ngoại quốc, tân nhạc VN, thời trang thịnh hành, nhạc vũ trường v.v. bài học Anh, Pháp Ngữ.
— Thâu băng máy móc tối tân với hệ thống âm thanh nổi.
— Đặc biệt nhạc thâu từ dĩa bằng đầu kim Shure nên rất trung thực, không bị mất Treble, không bị rè, xì, ù.
— Chuyên viên rành nghề, giá rẻ. giao lẹ.
— Mời đến nghe thử và lựa nhạc tại Sống, 35, Võ di Nguy P.N.

**MUA, BÁN, ĐỔI, SỬA**
Mua lại tất cả các loại máy
— AMPLI
— TAPE-RECORDER
— RADIO-PHONO
— CASSETTE
— SPEAKER
— TÉLÉVISION
Rung chóp nhảy mờ không âm thanh xin đem ngay đến DU DU DU máy hoàn toàn được bảo đảm phụ tùng ngoại quốc Giá phải chăng 48 Lê văn Duyệt (gần chợ đũi).

**DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG**
— Bạn muốn trở thành thợ đan lành nghề hoặc giảng viên trong 1 thời gian ngắn ? (lương từ 4000đ đến 10.000đ). Xin mời bạn đến địa chỉ 1787 Lam Sơn (hồ tắm Chi Lăng) nơi đào tạo những thợ đan và giảng viên ưu tú nhất: dạy đủ loại máy, 1 tháng rành nghề,nhiều kiểu áo len, chỏ,nón, vớ (đầy đủ bông tay và bông máy: sách Pháp, Nhật). Tận tâm chỉ dẫn và được tín nhiệm suốt mấy năm qua. Có việc làm ngay tại chỗ. Sửa chữa.

**Bán** một Radio phono fujiya Stereo 12.000đ. Một chuồng gà bằng sắt 3 tầng 2mx1m. Hỏi 257 Võ Tánh Saigon, cửa sau

**Bán** Ampli Sansui 400 (21000) Magné Akai X1800SD (45.000), 2 loa AR4X (25.000). Ampli Kenwood Tuner Nivico (23.000), Tournedisque Garrard M3000 mới, có nắp kiếng (9.500) 30 Hồng thập Tự (trên lầu).

**Teac** 4010S, 6010. 1200. Ampli Akai 8000, Ampli Sharp nguyên bộ gồm loa và quay dĩa 700T. Tivi Panasonic 9 in xài điện+battery. General 16 in Tất cả chưa khui. 535/27B Nguyễn Tri Phương (gần mã đá).

**Sony TC.630**
A-4010S — A-1500w (có echo). Sony 560 ESP auto Reverse—Ampli Pioneer SX-940 FW (kiểu mới) đều nhưa khui. Hỏi 32/30 Cao Thắng (gần quán Tám Lọ).

PHÒNG THÂU BĂNG
**Audio Studio**
SINH SINH
144A Lê Lợi Saigon
(khai mạc ngày 5-10-1969)
Một Trung Tâm Thâu Băng chuyên môn phục vụ cho quý vị ưa nhạc và chơi băng kỳ với những đặc điểm sau đây:
1) Có chừng vài trăm thứ băng nhạc Origine đủ loại cho quý khách chọn lọc;
2) Có dĩa mới nhất của những bản Top Hit do đài Mỹ đang hát;
3) Âm thanh trung thực, bảo đảm 100% bằng băng và dĩa origine;
4) Máy móc tối tân có Echo (tiếng vang). Kính mời

**Anh Ngọc**
Thâu đủ các loại băng: Mono, Stereo, Cassette, 8 Track Stereo, Cartridge đủ các loại nhạc Việt và ngoại quốc chọn lọc, có nhiều băng đủ loại bán sẵn để quý vị nghe thử và chọn lựa. Xin mời lại Gian hàng Au Printemps Crystal, 22 Thương xá Tam Đa. 9 Nguyễn trung Trực Saigon (phía trước nhà hàng Thanh Thế).

**CASSETTE! CASSETTE!**
Mới về nhiều máy ghi băng Cassette loại nhà nghề dùng để sản xuất băng nhạc Cassette năng suất vừa phải cho thị trường VN: Nivico CCR624 Philips EL 3312 v.v... Alpha Radio 157 Tự Do Saigon.


**SỬA T.V. TAPERECORDER AMPLIFIER?**
CAR STEREO — RADIO
MANG LẠI HOẶC Đ.T. CHO
**CỬU LONG T.V. & RADIO**
534 Trương minh Giảng Tel 41.435
25 Crystal Palace Tel 92.726-92.115
● Sửa chữa bằng máy điện tử tối tân nhất.
● Các chuyên viên lỗi lạc.
● Việc làm rất chính xác nhanh chóng và bảo đảm.
● Tổ chức đứng đắn và quy mô
● Có xe hơi nhận và trả máy tại nhà.
● Giá tính phải chăng.

Nhanh chóng — Nhạc hay
KỸ THUẬT THÂU BẢO ĐẢM
**Sơn-Hải THÂU BĂNG**
6 YÊN ĐỔ SAIGON
Bán băng nhạc và bài học Anh Ngữ thâu sẵn.

**Magnetophone**
Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony, Akai, Teac, National v.v... FM Amp, Sansui, Kenwood, Pioneer v.v... Bảo đảm phụ tùng đầy đủ Lê Đô Radio 123 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

**CẦN MUA NHIỀU T.V.**
của Nhật dùng rồi giá cao, giá tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long. 78 Cống Quỳnh Sg.

**HOA VIỆT**
PHÒNG THÂU BĂNG
Kiosque No.3 Nguyễn Huệ Saigon.
Chúng tôi đã tăng cường thêm nhiều thợ mới, điêu luyện về kỹ thuật thâu băng âm thanh nổi và không rè. Nhận thâu đủ các loại băng, có băng thâu sẵn hạ giá.
Xin quý khách vui lòng chiếu cố, chúng tôi sẽ tiếp đón nồng hậu và sẵn sàng chỉ dẫn cách xử dụng băng và máy.
HOA VIỆT Kính Mời.

**Lớp Ráp và Sửa RADIO**
Lớp Vô Tuyến Truyền Hình
Đặc biệt học phí nhẹ nhất Thủ Đô. Khóa cấp tốc thâu ngắn thời gian. Do nhiều giáo sư điện tử kinh nghiệm giảng dạy. Mãn khóa cấp bằng tốt nghiệp, Khai giảng đầu tháng 10. Nhận học viên mỗi ngày tại trường Đại Nam, 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Télévision OPÉRA**
Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật.
1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

**Rẻ nhất Saigon !**
Ti Vi đủ cỡ, đủ hiệu từ 9 đến 25inches, từ 1 đến 5 Loa. Chạy pile điện, accu và đầy đủ phụ tùng. Có thợ sửa chữa tận nhà. Giá rẻ nhất Thủ Đô. Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi rồi, chắc chắn sẽ mua được 100/100 Nếu đến T.V. Thanh Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Sai gon Đ.T.: 93.917.

**BĂNG HỌC THÂU SẴN**
(stéréo - mono - CASSETTE) *đủ mọi cỡ, đủ loại ngoại ngữ* Anh-Mỹ, Pháp, Đức *theo* đúng sách giáo khoa *các* chương trình sinh - ngữ (Việt: *Trung học,* Pháp: *Tiểu học)* tại KINH CHÂU *66T Lê Lợi Saigon.*

**Xin mời** quí vị ghé qua phòng thâu băng DUY PHÁC 67 Hiền Vương. Giá rẻ hơn mọi nơi. Nhạc mới, Hit parade 69. Dùng máy móc tối tân. Duy Phác kính mời

**Bán** Ampli SX 1500TW và Fisher 440T Dokorder 7050 có loa. máy quay dĩa Lab 95 có nắp. Tất cả đều mới. Hỏi số 161/9 Cô Giang từ 12 giờ đến 15g

**Bán** băng thâu sẵn tân cổ nhạc tuồng cải lương Mỹ 1 cuốn 400đ Cassette có tiếng hát trong trẻo khác thường mỗi cuốn 500đ 120/7/12 Trần hưng Đạo Saigon.

**RADIO — T.V.**
HỒNG TUYẾN, 88 Châu Văn Tiếp Gia Định, bán đủ loại Radio TV Cassette National- Sanyo, Sharp, Sony và các loại máy Philips từ 4 đến 25 inh. Chuyên sửa Radio. TV. Cassette, PU, Magne, chạy không dùng tiếng. Tổ chức đứng đắn, giá tính phải chăng.

**TI VI HƯ**
Hãy gọi ngay điện thoại số 21.922 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa bảo đảm. Chúa nhật ngày lễ không nghỉ. Địa chỉ 71 Ngô Tùng Châu Saigon.

**VUA TI VI**
Radio, Magné, Cassette, Tân Mỹ 176 Nguyễn Thiện Thuật. Chuyên Bán và Sửa Đủ Loại Do Nhóm Thợ Ưu Tú phụ trách.

**Gia Long Thu Băng**
*132, Trương minh Giảng S.G. 132 (ngõ Ba Tr. M. Giảng và KỳĐồng)*
— Nhận thực hiện tất cả các loại băng nhạc do quý khách chọn lựa và bán băng thu sẵn đủ loại. — 1 rừng băng nhạc thu sẵn, Stéréo, Mono, HiFi cho các loại máy Cassette, Car Stéréo. — Băng học Ngoại ngữ: Anh, Mỹ, Pháp, Đức, Ý, Nhật bộ nào cũng có sách học. — Với những máy móc tối tân hiện nay, chúng tôi nguyện cố gắng hơn mãi để quý khách được hài lòng và đỡ mất thì giờ. — Có nhận bán sỉ cho các Tỉnh với giá hạ. — Mở cửa từ 7g sáng tới 22g cả ngày Lễ và Chủ nhật.
Gialong's Records Kính mời.

TIỀN TỚ BỀ KHÔNG BẰNG MỘT NGHỀ TRONG TAY
**1 Nghề Ráp Sửa: RADIO và T.V.**
NGHỀ nhẹ nhàng, thanh nhã hơn các nghề khác.
NGHỀ thỏa mãn được tính hiếu kỳ của tuổi trẻ.
NGHỀ có thể mang lại niềm an ủi, nguồn vui cho mỗi gia đình.
NGHỀ trọng dụng trong Quân Đội cũng như ngoài dân chính.
NGHỀ bảo đảm được tương lai và địa vị quí bạn trong xã hội.
*Chi tiết thường xuyên tại: Trường Kỹ Thuật* VTĐ THANH-TUYỀN *17 Võ Tánh Saigon Đ.T. 22.729*
Có nhận nội trú

**Tiếp theo (N) trang 3**
ấn định nay thêm trong văn phòng Phó Thủ tướng Chánh phủ một Phó Đổng lý Văn phòng, một công cán Uỷ viên và hai Tham chánh Văn phòng.

**(Tiếp theo (T) trang 3)**
đòi bồi thường nhưng ông đã yêu cầu Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ cho điều tra sự thật, nếu em ông đã chết thì các giới chức Hoa Kỳ tại tiểu khu Phước Tuy và bệnh viện Mỹ tại Long Bình nên cho gia đình ông biết sự thật:
— Trung sĩ Vinh hiện điều trị tại một tàu bệnh viện nào của Hoa kỳ ? (giả thuyết này không đứng vững vì đã có văn thư chính thức của quân lực Hoa Kỳ xác nhận trung sĩ Vinh không có tên trong danh sách nằm điều trị tại các tàu bệnh viện và không có ra ngoại quốc điều trị).
— Trung Sĩ Vinh đã tử thương mà các cố vấn Hoa kỳ có liên hệ đến tai nạn đã tự ý chôn cất hoặc đã thủ tiêu xác Trung sĩ Vinh ?
Trong trường hợp đó ông Thanh yêu cầu chỉ nơi chôn cất hoặc thủ tiêu để gia đình xin nhận về an táng Ông Thanh còn cam kết rằng gia đình ông sẽ không làm phiền gì đến những người có trách nhiệm gây tai nạn và che dấu sự thật về sự mất tích của trung sĩ Vinh.
Ngày 3/10/69 ô. Huỳnh kim Thành đã chính thức nhờ Chính Luận đưa ra trước công luận và can thiệp giúp trường hợp mất tích của Trung Sĩ Thông Dịch Phạm Ngọc Vinh.

**(Tiếp theo (L) trang 3)**
án ngày 13-9-1968 dạy trục xuất ông Đào Đăng Vỹ, ông này mới dùng tờ hợp đồng để ngày 25-8-1957 lập giữa bà Hoàng thị Nhã và ông Đào đăng Nghi đã mãn hạn và hủy bỏ rồi đem đưa cho ông Đào đ. Nghi đứng tên đệ tam kháng tố bản án Tòa Thượng Thẩm tuyên ngày 13-9-1968 và cho rằng Tòa Thượng Thẩm đã xử bậy, vì người đứng mướn căn 96-A là Đào đăng Nghi, sao tòa Thượng Thẩm lại tuyên án ngày 13-9-68 dạy trục xuất ông Đào đăng Vỹ mà không dạy trục xuất ông Đào đăng Nghi.
Tòa Thượng Thẩm tuyên án ngày 12-9-1969 bác đơn đệ tam kháng tố của Đào đăng Nghi và phạt Đào đăng Nghi 5.000đ tiền vạ, và bồi thường cho tôi 3.000đ thiệt hại vì lạm dụng quyền đệ tam kháng tố.
Tôi ở mướn căn phố trệt đường Nguyễn hữu Cảnh Saigon, với giá là 3.000đ. mỗi tháng và Tòa Sơ thẩm đã tuyên án 13-6-1967 đã dạy trục xuất tôi, thành nếu tôi không lấy lại gấp căn số 96-A cho ông Đào đăng Vỹ mướn thì gia đình tôi sẽ không có nơi nào cư ngụ.
Tôi là cựu quân nhân, và hiện giờ đang chờ lịnh động viên nên không có một cơ sở nào chịu mướn tôi làm công.
Còn ông Đào đăng Vỹ là người giàu có làm chủ hai bất động sản, bằng khoán số 2160 khu «Saigon-Thái Bình» gồm đất và nhà lầu đang cho Mỹ kiều thuê và bất động sản bằng khoán số 1971 «Saigon Tân Định» hàng tháng thâu hơn 200.000đ. tiền cho thuê, hơn nữa là Thượng Nghị sĩ và nếu ông đang trên báo chí rằng ông là nạn nhân đuổi nhà, và tôi là người dầu cơ, như vậy là quá đáng».

**Thiếu Tướng Ngô Dzu Tham Mưu Phó Hành Quân Bộ Tổng Tham Mưu**
— Tổng Thống Nguyễn Văn Thiệu đã ký Sắc lệnh ngày 27-9 cử Thiếu Tướng Ngô Dzu, Giám Đốc Trung tâm hành quân Bộ Tổng Tham Mưu, giữ chức vụ Tham Mưu Phó Hành quân Bộ Tổng Tham Mưu Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa kể từ ngày 29/8.

**Tiếp theo (H) trang 3**
Hồ Hữu Tường đã vỗ ngực cho rằng, theo ông, tất cả giáo dục thế giới đều bết, trừ có một nền giáo dục Thụy Điển là khá thôi. Mượn dịp này, ông thanh minh rằng, tháng 5-69 ông đi Tây và ở luôn bên đó là để nghiên cứu về giáo dục nhờ vậy mà biết chắc rằng nền giáo Việt Nam bết lắm, nếu không chịu làm thí điểm đổi với chính sách.
Một cuộc cãi vả đã xảy ra sau đó và cuối cùng không đi đến 1 kết luận nào cả, trừ một điều, mọi người đều đồng ý rằng dân số chúng ta hiện có đến 40o/o thất học.

**Tiếp theo (A) trang 3**
lượng an ninh sở tại khám xét hành lý của bà Dương thị Yến và bắt gặp 19.405 đô la xanh với 50 chi phiếu trị giá 5 015 đô la khác mang tên họ của một người Hoa kỳ.
Số tiền trên được ngụy trang khéo léo trong ba hộp bánh Kidz. Cảnh sát đã lập biên bản, tịch thu tất cả số tiền mặt và những chi phiếu vừa nói, đồng thời lập các thủ tục để truy tố dương sự ra tòa.
Bà Dương thị Yến, 29 tuổi ngụ tại số 38 đường Khải Định Đà Nẵng hiện bị tạm giữ, để trả lời các câu hỏi của cảnh sát liên quan đến số tiền đô la lưu trữ bất hợp pháp.
Trước đây cảnh sát Đà Nẵng cũng từng phanh phá nhiều vụ buôn đô la khá quan trọng tại Đà Nẵng, dù vậy bọn con buôn «đô la» vẫn bí mật hoạt động với nhiều mánh khóe tinh vi hơn.

**Tiếp theo (P) trang 3**
Giám Đốc Nha Kiểm soát Ngân Sách Quốc gia và ông Trần Minh Hạnh được cử giữ chức Giám Đốc Nha Kiểm soát các Ngân sách địa phương.
— Khối Xã Hội Dân Chủ Thượng Nghị viện chiều 2-10 đã nhóm họp tại văn phòng Khối để thảo luận về dự luật người cày có ruộng. Nghị sĩ Trần Văn Quá, Chủ Tịch Ủy ban Canh Nông Thượng Nghị Viện và Nghị Sĩ Huỳnh Văn Cao, đã thuyết trình về dự luật người cày có ruộng để Khối viên thảo luận.

Đọc và cổ động
**Chính Luận**

CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
**ANTIGRIPPAUX**

**Loa** Sonics 303 (kiểu mới nhất 60w), Pioneer CS33, Pioneer (100w chưa đóng thùng). Sony 355, ampli Sansui 400, Fisher TX100 (65w), tuner Sansui TU70, Garrard 95, đầu Shure M75E. Hỏi ... 362 Phan đình Phùng Saigon.

**AkaiX 360** Ampli Kenwood 140X (200Watt) tất cả đều mới bán rẻ Hỏi 11 Nguyễn bỉnh Khiêm nối dài Saigon.

**TƯƠNG LAI BẢO ĐẢM**
Hơn bằng Tú Tài, Cử Nhân, là Nghề ráp sửa Radio — TV. Một nhóm chuyên viên Điện tử tốt nghiệp ngoại quốc (Pháp, Mỹ, Nhật) gồm 1 Tiến Sĩ Kỹ Sư, 2 Kỹ sư và 2 cán sự có thiện chí mở một lớp
RÁP SỬA RADIO
TELEVISION— TRANSISTOR
Chương trình liên tục 6 tháng học và thực tập mỗi ngày. Mãn khóa cấp Bằng miễn phí tháng 10/69, học Tân Đại Số và Điện Học Ứng Dụng. Hỏi chi tiết và ghi tên trước tại: 770, Phan đình Phùng Saigon

**THUỐC**

**Trị bịnh lỗ mũi**
Trị nhức đầu sổ mũi, có máu ra mủ, nghẹt, thúi, có thịt dư. Nhà thuốc ĐỖ NAM 146 Võ Tánh Sg

**Biếng ăn mất ngủ**
Uống RÉACTIN (Beta)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngừa.
Bán tại nhà thuốc tây

Kính thầy Tiên Đan Đ.Y.S
**NGUYỄN TƯỜNG LONG**
508, Trương minh Giảng, Saigon
(chuyên trị 24 thứ trĩ)
Tôi xin gởi đến thầy mấy câu thơ để cảm tạ:
Mấy năm ngán ngẩm những đau phiền
Thể xác gầy mòn trí kém yên
Chạy thuốc, chạy thầy đều khắp cả
Nhưng mà căn bệnh vẫn phá siêng
Nay được gặp thầy Tiên được cứu
Trong mười hôm rưỡi giải oan liền
Trí công tri đức người giúp đỡ
Mượn bút, mượn lời kính tặng Tiên
THÍCH NGUYÊN TỊNH
(chùa Bảo Quốc Huế)
G.S Đệ Nhị Cấp

**THUỐC GIA TRUYỀN chuyên môn trị bảo đảm bịnh**
**MỒNG GÀ**
(HOA KHẾ)
Bịnh này do sau khi giao hợp với người có bịnh, hoặc bị lây do chung đụng với người mắc bịnh, nó mọc ở dương vật hay cửa mình hình như mồng gà hoặc như hoa khế. Nơi đây trị không đốt, cắt, chích chỉ thoa thuốc.Dầu bịnh nặng đến đâu ngàn muôn triệu người không ai không hết, thật là 1 phương thuốc thần để cứu người một lần làm lố.
Nếu trị đúng cách như lời chỉ dẫn mà không hết dám cam đoan tốn một bồi thường mười. Địa chỉ 160 Lê Lai Saigon.

**ĐÔNG Y SĨ HỒ VĂN ĐỆ**
Chuyên trị bệnh trĩ.Trĩ mạch lươn, đi tiêu ra máu. Lỗ mũi thịt dư.Kinh nguyệt không đều và bạch đái. 174 Trương Minh Giảng (dốc cầu T.M.G. gần cổng chùa Miên)

**CHUYÊN TRỊ BỆNH TRĨ**
Mạch lươn, đi tiêu ra máu, con trê, bạch đái, tử cung có mũi có thịt dư.Xin mời đến số 57 Pétrus Ký Saigon (bến xe ... Phương Đà Lạt) Đông y sĩ ... THỊ PHIÊN tự Hồng Hoa (KN 1041 17-2-65).

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu, Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, sút cân; Nám cạnh mũi dọc, bần thần. Ban ngay mỏi mệt, Đau gan, mắt mờ. Tại vì huyết nhược âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trị bệnh gan, Phòng mạch Đông y Hoàn Sinh. 469B Lê văn Duyệt Sg

**SANG ĐỘC**
Mới phát hay kinh niên, dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N.B.Y.T. 49-5-63.

**SỮA NUÔI DA ANITA**
Có nhiều chất bổ, da mềm mịn hồng hào, tươi trẻ, có bán tại các nhà thuốc tây (Beta).

**BELLI - NAIL**
Thuốc làm móng tay chân mọc dài, cứng, không rách, khỏi gãy, có bán tại các nhà thuốc Tây (Beta).

**Acnobel** Trị mụn trứng cá, mụn đỏ, mặt sần sùi có bán tại các nhà thuốc Tây.

**Xóa tan** vết nhăn nhờ thuốc FANNY A-A da mặt nhẵn mịn tươi trẻ. Có bán tại các nhà thuốc Tây.

**THUỐC MỚI**
Rất hợp cho Công Chức, Quân Nhơn, Thương gia, Gia Học Sinh, trị bịnh trĩ, lồi ra ngoài, nhỉ nước vàng, chảy máu sau đại tiện, mọi phát minh mới, vừa trị bịnh trĩ, vừa đi làm việc, khỏi cần nằm dưỡng bịnh. Vị nào đau phải bịnh trên đây xin đừng ngần ngại cứ tự tiện, đến phòng mạch tôi dưới chợ HòaHưng tại hẻm **419/34 Đường Lê văn Duyệt Saigon** do Đông Y Sĩ Trần Văn Hai chuyên khoa bịnh trĩ, tận tâm giúp quí vị đều được như ý. ĐT41.267.K.N B.Y.T ngày 1-3-1962.

**BỊNH TRĨ, Bịnh Tử Cung**
Bịnh tử cung hay Mạch Lươn, đi tiêu ra máu, lòi con trê ra ngoài, trĩ lở ở trong hay ngoài hậu môn, quý bà, quý cô bị huyết trắng ra dầm dề năm này qua năm khác có thai, hay hư thai đường kinh không đều khi trồi khi sụt, khi đen khi nhợt do tử cung bị yếu.
Đặc biệt đã có thuốc gia truyền của bà Đông Dược Sĩ NGUYỄN THỊ LONG bào chế. Hỏi bịnh hay khám bịnh miễn phí không lấy tiền.
Nhà thuốc **VĨNH XUÂN** số 40A đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận Saigon (gần cầuKiệu) Số K.N. 964 ngày 21-8-64 Đ.T.: 40.964.

# RAO VẶT RAO VẶT

## linh tinh


**Vỏ chai Lave**
Chuyên mua bán vỏ chai Lave, nước ngọt Kim Chi 209/3 (mặt lộ) Hàng Xanh (xế bót cảnh Sát H.X.) Gia Định.

**DU LỊCH**
Nhận lo tất cả các thủ tục xuất ngoại trong thời gian nhanh chóng kỷ lục do toàn ban nhân viên tận tâm và lễ độ. Bảo đảm Không phí công phí thời giờ của quý khách. Bán vé máy bay, Có xe đưa rước tận phi trường. Hãng du lịch : Việt Nam Thắng Lợi — 37-39 Tạ thu Thâu, Saigon ĐT. 98.522

**XIN ĐỂ Ý THÊM**
Học sinh bớt 25o/o
Hãng SAIGON TOURS bán vé cho học sinh đi du học bớt 25o/o Trừ ngay và lo các thủ tục miễn phí.

**DU LỊCH**
HONG KONG
SAIGON-HONG KONG : 7 đêm 8 ngày bao ăn ở và du ngoạn, luôn thuế xuất ngoại là : 59.000đ
Thủ tục miễn phí. Du khách có thể ở thêm 12 ngày nữa, nhưng phải tự đài thọ lấy. Mỗi tháng đều có phái đoàn đi.

**DU LỊCH**
SAIGON - HONGKONG BANGKOK
9 đêm 10 ngày bao ăn ở du ngoạn luôn thuế xuất ngoại là : 65.000đ Mỗi tháng đều có đi.
Xin ghi tên SAIGON TOURS 50 Công Lý Saigon — Tél 23.372

**Thiệp Cưới** mỹ thuật
Mới lạ! Chữ đẹp! Mau lẹ. Giá rẻ
nhà in ĐỨC TÍN 118 PASTEUR, SAIGON

**Quý vị xuất ngoại? THEO CHỒNG về Huêkỳ?**
Xin nhớ tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE-LION LEFORT. Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 213 Tự Do Saigon (lầu 4. phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm nay, đủ bảo đảm phục vụ Thân Chủ đúng hẹn, cẩn mật.. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả đầu này bữa nay, trả khoản khác tuần tới

**Thiệp Cưới** mới lạ mỹ thuật
in tại Nhà in KIM-HUNG

IN SỔ SÁCH CÔNG, TƯ SỞ

**Tử Vi - Bói dịch**
Sách dùng suốt đời đúng 100o/o rất cần ích cho bạn, bạn sẽ biết trước việc bạn sẽ làm thành, hại tốt hay xấu. Vàng ngọc không quí bằng sách này. Ai có sách này sẽ là thầy Bói Dịch danh tiếng nhất thế giới và sẽ giàu có lớn. Trọn bộ 6 quyển : 1000đ mandat Nguyễn thị Ngọc Phượng ở Cao ốc 146B Pasteur (gần Ciné Casino) Saigon — Cho mướn phòng ngoại kiều giá rẻ nhứt.

**Trung-tâm Tử-vi thư tín**
HOROSCOPY BY MAIL
*Horoscopie Par Correspondance*
Do một nhóm lý số gia Việt và Hoa kinh nghiệm, phối hợp nghiên cứu qua các sách bí truyền, giải đáp thỏa mãn về Số Mạng trong Khoa Tử Vi huyền bí học cổ truyền Đông Phương bằng thư tín. Thư từ liên lạc hỏi thể lệ (nhớ kèm tem trả lời) xin gởi về :
Bà LA-DẦN-ANH, Đại Diện TRUNG TÂM TỬ VI THƯ TÍN 33/F, hẻm 7, đường Tuệ Tĩnh Chợ Lớn.

Ho lao, thận suy, tim lớn : đau bao tử, tử cung, máu huyết thai sản, phong thấp, gan, lâu ngày : Mời lại nhà thuốc.
**Kim Khuê**
300 Hai Bà Trưng Đông y sĩ coi mạch tinh vi điều trị mau lành ĐT40.592 K.N. 1010 30-9-64
**Đại lý khắp nơi**
Bán đủ thuốc Kim Khuê và tặng sách thuốc trị giá 50 đồng

Những người mắc bịnh lâu năm MÁU ĐỘC, PHONG ĐỘC, THẤP ĐỘC, BỊNH THẬN, DI MỘNG HƯỢT TINH, thiên trục nước đái đường, ho suyễn, ho ra máu. Tim, bao tử, phổi, gan ruột. Trị khoa con mắt, lỗ tai, lỗ mũi và uống họng. Tham khảo phương pháp cũ và mới để các bệnh nhân được lành mạnh mau lẹ.
ĐÔNG Y SĨ
**Tr. Chấn Giang**
Số 13 đường Bạch Vân Cholon (lối vô thẳng chợ Hòa Bình). BYT K.N. số 2111 — 15-9-66.

**Xổ** THUỐC XỔ NHÀNH-MAI Xổ đàm độc, phần nóng nhiệt, lãi kim và trị bón, sau khi xổ rất khỏe khoắn. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành-Mai, 24 Trần-khát-Chân (gần chợ Tân-Định). K.N. BYT số 535 ngày 20-11-62


## 1 TIẾP THEO TRANG 1

kể cả việc xây cất chiến lũy McNamara trên lãnh thổ Lào, vì sự kiện này đưa xứ sở ông tan hoang thành tro bụi. Ông nói, ông đã kêu gọi 3 nước Pháp, Anh và Nhật hãy giúp đỡ ông trong việc tìm kiếm hòa bình cho Ai lao.

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

sông Cửu Long và việc lập ngân hàng phát triển Á Châu. Nam VN rất muốn gia nhập với các nước khác vì Nam VN tin rằng công cuộc phát triển kinh tế là con đường duy nhất đưa tới thịnh vượng.

## 15 TIẾP THEO TRANG 1

cho các ký giả phỏng vấn nhớ tới lời tuyên bố của Tổng Thống Nixon ngày 16-9 khi ông loan báo rằng ít nhất cũng có thêm 35.000 binh sĩ Mỹ tới 15-12 sẽ hoàn tất cuộc triệt thoái khỏi Nam VN.

Đồng thời ông Nixon đã nói «Chúng tôi đã đề nghị thương thuyết một cuộc ngưng bắn có kiểm soát dưới quyền giám sát quốc tế để cho cuộc triệt thoái song hàng có thể diễn tiếp một cách dễ dàng».

Ông Bartch không chịu bình luận đề nghị của lãnh tụ phe đa số tại Thượng Viện là ông Mike Mansfield rằng Hoa Kỳ tuyên bố một cuộc ngừng bắn đơn phương ở VN và giữ nguyên vị trí. Đề nghị của TNS Mansfield được đưa ra trong một cuộc phỏng vấn đặc biệt dành cho hãng thông tấn U.P.I.


**Quán ăn KIM OANH**
*27 B lầu 1 Khu chợ Trương minh Giảng Saigon*
Các món ăn thuần túy Việt-Nam
Lãnh đám tiệc tại quán
Nấu cơm tháng
Giá phải chẳng


## 7 TIẾP THEO TRANG 1

Tuy nhiên chúng tôi cũng rất quý trọng sự giúp đỡ của phong trào hòa bình thế giới. Chúng tôi tin tưởng rằng hình thức trợ giúp đó sẽ gia tăng và lan rộng.

Tinh thần phản chiến đang nảy sinh trong đám binh sĩ Mỹ và điều này là 1 khích lệ lớn lao cho chúng tôi.

## 11 TIẾP THEO TRANG 1

buổi uống trà giải lao rằng BV muốn nhận số viện trợ mà ông Johnson đã đề nghị trong bài diễn văn đọc tại Baltimore tháng 4-1965.

Ông Harriman cho hay tiếp, ông biết là Bắc Việt muốn có một cuộc dàn xếp bằng thương thuyết, ngoài viện trợ ra ông Harriman nói Bắc Việt còn muốn kết thúc chiến tranh 1 cách tuần tự. Một sự sụp đổ hoàn toàn ở miền Nam không phải là ý muốn của phái đoàn Bắc Việt tại Balê dù nó sẽ không thể tránh được nếu Hoa kỳ rút lui.

Ông Harriman cũng tin rằng chắc người VN sẽ thống nhất, nhưng miền Nam sẽ còn có thể đứng biệt lập ít nhất là mười năm nữa. Có một điều kiện tiên quyết là chính phủ hiện nay ở Saigon cần được mở rộng thêm ra. CS tổ chức rất giỏi và những người không CS không thể một mình chiến đấu. Phải có cơ hội để tổ chức về mặt chính trị

## 8 TIẾP THEO TRANG 1

các tỉnh Long Khánh Tây Ninh Bình Định và Quảng Nam vào tối 2 và sáng 3.

Nguồn tin quân sự VN cho biết các cuộc hành quân ở vùng 3 đã loại khỏi vòng chiến 81 cộng quân. Cũng tại vùng 3 có 46 du kích và 1 chính quy C.S, hồi chánh. Tại Bình Long ta đã khám phá 1 kho gạo 8 tấn của địch. Tại vùng 4 chỉ có 1 trận tại Hồng Ngự. Biệt kích đã hạ được 36 cộng quân.

Tại vùng 1 có 2 trận đụng độ. Biệt Động Quân hạ sát 15 Cộng quân ở Quảng Nam và tại Quảng Ngãi bộ binh hạ sát 5 Cộng quân.

Đêm mùng 2 địch pháo kích 2 vụ đáng kể vào chợ Trung Lập (Củ chi) làm 3 thường dân bị thương. 1 vào căn cứ tiểu đoàn ta gần Cà Mau với 50 quả đạn nhưng chỉ gây tổn thất nhẹ.


Một bất ngờ ngoài sức tưởng tượng !
Chỉ mới hai tuần lễ đầu phát hành
2.500 cuốn :
**Lành Rách**
của THANH - THƯƠNG - HOÀNG
ĐÃ BÁN HẾT VEO !
Để đáp ứng sự đòi hỏi của bạn đọc nhà xuất bản chúng tôi đã tức thời cho phát hành ngay đợt hai 2.500 cuốn nữa ! Vậy quý bạn hãy tìm mua ngay !
*Các nhà sách muốn mua sĩ xin liên lạc với nhà xuất bản VĨNH SƠN 12 Bùi Viện Saigon, ĐT 22.641.*


## Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

*Thế mà «con đường leo giây» trước kia, khi Hồ chí Minh còn sống, như thế nào ? Nó có hẳn chỉ là một thái độ «thích thời», khi nghiêng bên nọ, lúc ngả bên kia, giữa Bắc Kinh và Mạc tư khoa, tùy theo nhu cầu chiến thuật bên trong và tùy theo áp lực bên ngoài hay không ? Nói cho đúng, thì từ căn bản, nó đã là con đường vạch ra bởi Mao trạch Đông, con đường «Cách Mạng bạo động trường kỳ», xúc tiến chiến tranh «giải phóng miền Nam», theo «chiến lược chiến tranh nhân dân» của Mao trạch Đông. Thế nhưng, trong giai đoạn, muốn rút ngắn con đường «Cách mạng bạo động trường kỳ» ấy, thì lại phải cần đến những phương tiện quân sự và kinh tế dồi dào do Nga xô cung cấp. Cho nên không lạ gì khi thấy Hà nội thường nắm lấy mọi cơ hội thuận tiện để bày tỏ một thái độ tôn sùng Nga xô—tôn sùng ngoài miệng, mà không hề chấp nhận quan niệm Cách mạng của Nga xô.*

*Không phải là Mạc tư khoa không hiểu như vậy. Tuy nhiên, trong những năm vừa qua, họ vẫn tận tình ủng hộ những cố gắng chiến tranh của Hànội. Và mới đây, trong một bài xã luận bằng Việt ngữ, đài phát thanh Mạc tư khoa còn xác định lại thái độ này. Không những ủng hộ suông trên lý thuyết, mà còn viện trợ đầy đủ trên thực tế, về mặt kinh tế và quân sự. Bởi vì, một là dầu sao thì trong những cố gắng chiến tranh ấy, Hà nội cũng trở thành một công cụ giúp cho Nga xô có thể «cầm chân» Hoa kỳ, chừng nào chính họ còn chưa tìm thấy một địa bàn thỏa hiệp với Hoa kỳ ; hai là theo cái lối «không bắt được thì tha làm phúc», và tặng quà thêm nữa để lấy ơn lấy nghĩa về sau ; và ba là còn phải giữ thể diện và tiếng tăm của một bậc đàn anh đang dành quyền lãnh đạo cả thế giới CS.*

*Thế nhưng, nay thì tình trạng đã thay đổi. Phần thì vì TC ngăn trở, gây nhiều khó khăn cho những cố gắng viện trợ kể trên ; phần thì vì họ đang cần tìm một địa bàn thỏa hiệp dầu là bí mật với Hoa kỳ ; và phần thì vì sợ rằng «những cố gắng viện trợ của họ cho Hà nội, nếu vạn nhất Hà nội thắng nổi Hoa kỳ ở miền Nam Việt Nam, rút cục cũng sẽ chỉ là làm cỗ sẵn cho Bắc Kinh ăn ; ăn cho thêm khoẻ để quay lại đe dọa chính họ : thành thử Mạc tư Khoa bó buộc phải hạn chế viện trợ cho B.V. — có thể còn cúp hẳn viện trợ nữa, đến nỗi «sự ủng hộ đặc biệt, ngoại lệ» của họ, dành cho chủ trương «chiến tranh giải phóng» của Hà nội, có thể chỉ còn là một sự ủng hộ suông mà thôi ! Trong những điều kiện ấy, Hànội vốn đã theo con đường «Cách mạng bạo động» của TC, cố nhiên sẽ càng trở thành một chư hầu của TC !*

*Vậy thì cái thái độ vồ vập ca ngợi Tôn đức Thắng Nguyễn Lương Bằng của Mạc tư Khoa, chỉ có nghĩa như một thủ đoạn vớt vát Nó không thay đổi được cục diện thực tế trong những quan hệ giữa BV, Nga Sô, và TC. Nó chỉ nhằm may ra có thể giúp cho Nga Sô «phỗng tay trên» TC, về mặt gây ảnh hưởng tuyên truyền trong giai đoạn mà thôi. Nó không hòng có thể tách rời BV khỏi «vòng tay TC» mặc dầu TC đang tỏ ra giận lẫy, thờ ơ, dường như khinh mạn, đối với BV Bởi tại, nơi TC, thì cái thái độ «trịch thượng» này, lại không có nghĩa là «bất bình với Hànội», vì «Hànội đã không chịu theo con đường Mao trạch Đông». Thật ra, nó có nghĩa là «được voi đòi tiên, được đàng chân lân đàng đầu», bất bình với Hànội, vì «Hànội đã theo con đường đấu tranh mình vạch ra, nhưng lại không theo cho trót, đúng chỉ thị của mình, sát với những đòi hỏi của mình».*

*Người ta không ngạc nhiên, khi thấy những bài vồ vập ca ngợi của Mạc tư Khoa, đề cao cặp Thắng Bằng, còn chưa ráo mực, thì Hànội đã phải vội vàng quay về lạy lục Bắc Kinh và thề bồi trung thành với TC ! Đó chỉ là sự thuận lý trong các sự kiện. Muốn còn có đủ khả năng tiếp tục con đường «Cách mạng bạo động trường kỳ» đã lựa chọn (khi mà không thể trông vào viện trợ của Nga Sô được nữa) thì tất nhiên Lê thanh Nghị đã phải «thề bồi trung thành» như thế nào, Bắc Kinh mới «tặng không» cho những thỏa ước viện trợ kinh tế và quân sự vừa ký kết ! Lê thanh Nghị cũng như Đài phát thanh và Thông tấn xã của Bắc Kinh và Hànội, không tiết lộ sự «thề bồi trung thành» ấy. Thế nhưng nguyên một việc «đầu còn chít khăn sô» để tang Hồ chí Minh, mà Phạm văn Đồng và Nguyễn hữu Thọ đã phải «bầu đoàn thê tử» kéo nhau sang «triều cống Bắc Kinh» nhân dịp Quốc Khánh của TC, nguyên những bài xưng tụng và đáp từ giữa họ và Chu ân Lai trong những buổi thù tạc, cũng đã tiết lộ quá đủ nội dung sự «thề bồi trung thành» ấy.*

*Không những họ trung thành với con đường «Cách mạng bạo động trường kỳ», theo chiến lược chiến tranh nhân dân, để «giải phóng miền Nam» ! Mà với sự viện trợ «vĩ đại» về kinh tế và quân sự của TC, do Bắc Kinh vừa ký kết cho họ, họ còn nhất quyết, khi trở về, sẽ đẩy mạnh những cố gắng «chiến tranh giải phóng» theo đúng chỉ thị của Bắc Kinh. Trên thực tế chiến trường, rồi đây họ có làm nổi hay không, thì lại là chuyện khác. Chỉ biết rằng : Thời gian ít quan trọng đối với họ ; họ vẫn có thể chờ đợi và chuẩn bị ; và việc mà hôm nay họ chưa làm nổi, họ vẫn còn nhiều hi vọng làm nổi trong một tương lai không xa. Bổn phận triều cống Bắc Kinh mà Phạm văn Đồng, Nguyễn hữu Thọ vừa hoàn tất, không phải chỉ là một nghi lễ. Hành động triều cống ấy còn thể hiện một thái độ chư hầu đúng nghĩa, xả thân thi hành mệnh lệnh của Đế vương.*

CHÍNH-LUẬN

## 16 TIẾP THEO TRANG 1

phải chỉ công sức mà cả thân thể gia đình, tất cả làm chung, ăn chung, ở chung. Và lời bản quyết nghị mới công bố thì ra Hồ chí Minh đã góp phần soạn điều lệ này và đây là hình thức sản xuất mà CS BV đang hy vọng có thể thực hiện «một người làm bằng hai» !

Đem quyết nghị của «MTTQ» liên hệ với các sự kiện giữa BV và TC người ta có thể suy luận :

Trung Cộng đã hứa coi cuộc chiến tranh thôn tính Miền Nam VN là cuộc chiến tranh của họ và do đó hứa sẽ viện trợ khí giới, lương thực và có thể cả công nhân và binh sĩ (ít nữa là để quản trị và canh giữ Bắc Việt). Trung Cộng chỉ thực hiện lời hứa đó nếu Cộng sản VN tiếp tục cuộc chiến tranh đến cùng. Và ngoài vấn đề tiếp tục chiến tranh thì về phương diện cơ cấu tổ chức Bắc Việt phải thực hiện công thức phát triển đã thực hiện tại Trung Cộng : công xã nhân dân, một hình thức tuyệt đối cưỡng bách tập sản để tiến thẳng lên chế độ Cộng sản.

### Đổ cán bộ về tỉnh

HÀNỘI 2-10.— Cộng sản Bắc Việt đã trút vào tỉnh Nam Hà (Nam Định Hà Nam) tới 6000 cán bộ để quyết thực hiện bằng được phong trào hợp tác xã mới, một thứ công xã nhân dân Trung Cộng, trước đây đã thực hiện nhưng thất bại phải bỏ dở và nay làm lại với điều lệ mới do Hồ chí Minh góp phần soạn thảo.

Hà Nội loan báo rằng 98% xã viên và bà con làm ăn riêng lẻ đã tham gia cuộc đón rước và nghiên cứu điều lệ mới. Hànội cũng nói nhiều cán bộ đã thành khẩn tự phê trước xã viên. Hôm 2-9 Phạm-văn-Đồng tuyên bố «hợp tác xã thất bại vì tinh thần liên hệ bà con quá nặng» chưa thể coi tất cả là của chung.

Bản tin còn nói rằng dân chúng đã «đổ xô ra đồng, vừa nghiên cứu vừa làm việc» !

Hải Phòng cũng có cuộc học tập tương tự.


**CẦN MUA DẦU MÙ U**
Cần mua thật nhiều dầu mù U, có bao nhiêu cũng mua, hột mù U cũng mua. Xin hỏi Nhà thuốc Nhành Mai số 24 Trần Khắc Chân Tân Định, Saigon


## 6 TIẾP THEO TRANG 1

Lực lượng chính phủ cũng tái chiếm được Mường Soui, 50cs Tây Bắc Xiêng Khouang. Thị trấn này bị Lào Cộng chiếm hồi tháng 6.

Các nguồn tin ngoại giao và quân sự nói rằng Pathet Lào và BV còn phải mất nhiều tháng mới phục hồi được sau cuộc thất trận này.

Lực lượng chính phủ đã cứu thoát những người tỵ nạn từng bị Cộng quân dùng làm dân công trong những hậu cứ và oanh tạc nặng nề những con đường tiếp tế từ BV.

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

Luật Tân tới hàng không mẫu hạm Constellation. Phi cơ đâm xuống biển cách chiếc Contellation 40cs.

Cuộc tìm kiếm còn tiếp tục nhưng không có dấu hiệu nào cho thấy 21 hành khách và 5 nhân viên phi hành còn sống sót.

Các trực thăng đã bay đi bay lại ở vùng phi cơ rớt và mặc dù trời tốt nhìn rất rõ cũng không thấy có dấu vết gì của những người trên phi cơ. Họ đều là người Mỹ.

Phát ngôn viên nói chưa biết nguyên do xảy ra tai nạn, nhưng ông đã gạt bỏ trường hợp phi cơ bị BV hoặc TC bắn hạ.

## 12 TIẾP THEO TRANG 1

cách mạng làm cho không thể có tiến bộ đến một cuộc dàn xếp.

Ông lại kêu gọi có những cuộc tuyển cử tự do và việc triệt thoái tất cả những lực lượng không thuộc miền Nam VN ra khỏi miền Nam VN. Ông nói rằng đối phương lầm to nếu cho rằng họ có thể thành đạt được tại Paris những gì mà họ không thành đạt được qua chiến tranh.

Cả Hoa kỳ lẫn VNCH đều tuyên bố rằng Cộng sản phải thương thuyết với VNCH.

Đại sứ VNCH Phạm Đăng Lâm kêu gọi BV và VC hãy vượt qua khỏi sự đô hộ của những cường quốc CS ngoại quốc.

CS tố cáo rằng Hoakỳ gia tăng chiến cuộc tại VN và mở rộng chiến tranh ra Lào Quốc, họ lại kêu gọi binh sĩ Hoakỳ phải triệt thoái hoàn toàn nếu không thì họ sẽ tiếp tục chiến đấu bất cứ giá nào.

## linh tinh


**Cần** mua một máy kéo xay lúa 40 mã lực mới và nhiều nhà máy xay lúa cũ. Địa chỉ 23 Lương hữu Khánh Saigon.

**Piano** Nhận dạy Piano Classique. Xin hỏi 170 Công Lý Saigon.

**CÓ CHỒNG NGOẠI KIỀU**
— Theo chồng về xứ ?
— Lo giấy sống chung ?
Muốn có Hôn Thú và Hồ sơ theo chồng mau lẹ, bảo đảm, xin mời đến Công Thương Xá 145 Đề Thám Saigon. Điện Thoại : 99860 Chú ý : Tiếp khách ngày chưa nhật cho các người ở xa và bận việc.

**Garrard** LAB 95 mới nguyên, Amega Constellation mới tinh bán. 426 Minh Mạng Cholon.

**HÃNG QUỐC TRƯỜNG**
Nhận in màu trên thiếc, và làm các loại hộp bằng thiếc (hộp trà, hộp bánh, hộp thuốc âu mỹ) v.v... 377 đường Gia Long Gò Vấp Gia định (ĐT.40756).

**500đ** một lá số Tử Vi. Xem ngay lấy liền tại chỗ. Trẻ em nửa giá. Kinh Đô 113/7 Võ Tánh Saigon.

**Cầu tiêu nghẹt**
Thợ chuyên sửa cầu nghẹt, hoặc dây và sửa chữa hồ, mộc sơn. Hỏi chú Ngầu số nhà 592 đường Vĩnh Viễn nối dài qua Nguyễn Kim.

**Thêu tay** Rừng áo dài, áo ngắn, khăn bàn thêu sẵn. Rẻ, kỹ, đẹp vì ít sở hụi Hoàng Mai 20 Đinh tiên Hoàng 20 Đakao Sg.

**Nhận nuôi trẻ**
Từ sơ sinh đến 1 tuổi do người lớn tuổi đảm trách. Phòng có máy lạnh có y tá săn sóc và bác sĩ trông nom mỗi ngày. Hỏi 141/4 Yên Đỗ Saigon.

**Phở Ngọc** ngon, bổ, rẻ lọc nguyên chất rất tinh khiết các chất bổ ở thịt bò tươi, 1 thứ súp tuyệt hảo cho quý ngài muốn lên cân hoặc bồi bổ sức khỏe. 154C Trần quang Khải

**Áo dài đẹp**
Nhất Thủ đô khỏi thứ nữ sinh công áo 200đ. mời quí bà lại
**Phương Dung**
87 đường Bùi Viện Saigon.

**HÃNG Hạnh Phúc**
351/54A Trương M. Giảng Saigon
Trân trọng xin cám ơn quí vị gởi thư đến tạ ơn, vì sau khi được sự chỉ dẫn về tự trị lấy các bệnh bất lực liệt dương, nhỏ bé và ngắn, di mộng tinh v.v... theo phương pháp Vật Lý Học, đều được toại nguyện 100o/o, còn dư ít cần bán với giá rẻ 1.500đ, ai cần hoặc muốn làm đại lý, xin liên lạc với địa chỉ trên. Ở xa muốn mua gởi Mandat đề tên HOÀNG TÙNG CHẤN.

**Nghề tự do** công tư chức, quân nhân lãnh đem về đánh máy bài học. Học sinh làm, buổi phụ in bài. Hỏi 16 Phan đ. Phùng GĐ

**TỦ SÁCH GIÁO KHOA**
Nhóm Nghiên Cứu Sử Địa vừa phát hành : Địa Lý Việt Nam lớp Đệ Nhị của Nguyễn khắc Ngữ và Phạm đình Tiếu ! Địa Lý Đại Cương lớp đệ Thất của Lê Như Dực và Đặng tức Kim. Sách viết theo quan niệm mới, tài liệu chính xác, phương pháp khoa học.

**NBG TOURS**
144 Lê Lai Saigon.
Giấy phép số 301/SKT/I — 3-5-69. Tổ chức du lịch, hành hương. Bao chuyên chở, ăn ở, du ngoạn và làm mọi thủ tục đi BANGKOK, HONGKONG, ĐÀI LOAN, NHẬT BẢN, PHÁP, BỈ, THỤY SĨ, MỸ và GIA NÃ ĐẠI.

**CLAIRE** voyante, Conseillère, Psychiste, diplomée de l'I.P.S. Paris — Recoit sa clientèle tous les jours de 7.30 à 20.30H. et sur rendez vous — CARTES — TAROTS — BOULE de CRISTAL — voyance sur photographie. RETOUR d'AFFECTION (discrétion absolue). Consultations à partir de 500 piastres. 100 Hong Thap Tu — 1er Etage — Tél : 22.240 — SAIGON.

**Máy chữ** Olivetti có hộp xách, mới nguyên giá rẻ nhất. Hỏi 16 Phan đình Phùng Giađịnh.

**Bán thật hạ** 1 bộ tủ quầy bán vàng mới. Tại căn 23 trong Thương Xá Tam Đa Nguyễn trung Trực Saigon.

**HỒNG-KÔNG NHỰT-BỔN**
7 ngày Hồng Kông : 37.500đ. 15 ngày Nhựt Bổn Hồng Kông : 80.000đ Bao ăn ở, du ngoạn, thuế du lịch. Hãng THIÊN NGA 385 Trần quý Cáp Saigon.

**Nhà may Hương**
638 Phan đình Phùng Saigon Có khoa cắt độc đáo với các môn áo dài xưa Tà Bắc Khuy Thắt áo dài raglan décoleté, các kiểu robe hợp thời trang nhất hiện nay, dạ vũ Thượng Hải âu phục phụ nữ v.v..., đặc biệt khỏi thử, tiện cho khách hàng, đã được uy tín khắp nơi. Nhà may Hương ! Có mở thêm lớp dậy học trò bảo đảm trong 6 tháng rành nghề với các môn trên, và đã ra nghề rất nhiều học viên có thể tự lập

**Nhà In BBC**
Nhà In Quốc Tế BBC chuyên môn in Thiệp Cưới và sổ sách giấy tờ tuần báo bằng Anh, Pháp Việt ngữ. Đặc biệt in Danh Thiệp nghề nghiệp 2 mặt : mặt trước bằng Anh, Pháp, Việt, và mặt sau bằng chữ Hán. Xin khảo giá và xem mẫu tại nhà in International BBC Printicenter, số 212/17 đường Nguyễn Thiện Thuật Saigon, hàng ngày từ 8 giờ đến 23 giờ, Tiếp khách cả buổi trưa, Chúa Nhật và ngày lễ.

**Xe đi đẹp** bán cao giá nên đánh bóng bằng dầu Thế Tân.

**Mắt giả** Chuyên lãnh đặt làm Mắt giả theo ý muốn. 557 Pétrus Ký (ngã bảy) Bến xe ĐaLat Saigon

**Chụp hình**
Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

**Bông cườm** tiệm bông cườm và đối chướng Tân Định, 459A Hai Bà Trưng Sg. (gần cầu kiệu).

**Một** sáng chế mới nhất ! Không chích, không uống, không thoa thuốc «Natural method» tự chữa lấy dễ dàng các bệnh : di mộng tinh. không bền. liệt dương, nhỏ và ngắn, già yếu v.v. kết quả vĩnh viễn (lại coi nhiều thư gởi đến cám ơn). Hỏi 523 Trần Hưng Đạo (gần Nancy). Ở xa gửi Mandat 2000đ đề tên Châu Thanh Nguyên (kèm tem phong thơ).

**Thiệp cưới danh thiếp**
Người lịch sự, ưa thẩm mỹ, đúng cách, và hợp thời, in Thiệp cưới danh thiếp tại địa chỉ đáng tín nhiệm nhất. Nhà in Tiến Phát, 460 Hai Bà Trưng Sg. Đ.T. 22.895

**Phòng chỉ dẫn**
và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ. G.S. Huyết 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đỗ Kỳ Đồng).

**Nhận Lãnh**
Thiết trí và sửa chữa các loại máy Điện thoại và Interphone. Liên lạc Điện thoại số 23.596 hoặc đến địa chỉ số 88 đường Bùi Chu Saigon, sẽ có chuyên viên thường trực từ 8 giờ 00 đến 21 giờ 30 kể cả chúa nhựt và ngày lễ đến tận nhà.

**CT Vệ Sinh Tư**
Rút hầm cầu
Văn phòng chánh.
46A PHẠM NGŨ LÃO
(Chợ Thái Bình).

**HÔN THÚ VIỆT MỸ**
GIẤY SỐNG CHUNG lấy ngay các thủ tục xuất ngoại
và tất cả các giấy tờ hộ tịch như : khai sanh con nuôi... Công việc nhanh chóng, luật gia phụ trách. Hỏi 333 Công Lý Đ.T 20.683

**HÃNG DU - LỊCH LỮ HÀNH THIÊN - NGA**
385, Trần quý Cáp Saigon.
Bán vé máy bay quốc ngoại. Lập tất cả các thủ tục xuất ngoại miễn phí nhanh chóng, kể cả hồ sơ đi Hoa Kỳ.
— Du lịch Hồng Kông Nhựt Bổn,
— Dự hội chợ quốc tế Osaka 1970.

**Bán và sửa** đủ loại Bơm — Bơm nước rửa xe — Mô nhớt 140v 90 — Bơm xăng hộp số — Bơm tay 5L hoặc còi để ráp vô xe bán rao. Có đầy đủ phụ tùng nguyên thủy để thay thế NGHỆ THUẬT 548G Võ di Nguy P.N. ĐT 41.287

**Rosie's Biên Hòa**
Hiện đã về 78 Tự Do Saigon. Các em về gấp.

**Piano** Yamaha mới nguyên thùng nhiều kiểu nhiều màu giao tận nhà. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon (Paris cũ).

**Tặng phẩm** sinh nhật Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ.— Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518— Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829— Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438.— Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

**Điện thoại hư ?**
Intercom hư ? Xin gọi 99.860.

**Áo dài tay RAGLAN**
Nhân dịp khai trương bớt 50o/o một áo dài, mời quí bà đến nhà may Phương Nga 175 Cô Giang Saigòn Khỏi thử.

**QUÝ HƠN KIM CƯƠNG**
Đời chỉ hơn nhau vì mệnh số. Muốn thành công lớn, tránh thất bại nặng, cần biết trước thời vận từng giai đoạn thạnh suy, do các môn khoa học huyền bí Đông tây phương TỬ VY CHỈ TAY DỊCH SỐ và THẦN SỐ HỌC Do thái, làm kim chỉ nam hoạt động đắc lực cho sự nghiệp tương lai, do ông Võ Tá Duyệt chiêm tinh gia lý số uyên thâm vang danh nơi cố đô Huế đã mở văn phòng 179 đường Trần quốc Toản Saigon quý vị sẽ hài lòng thích thú và kinh ngạc qua sự luận đoán mầu nhiệm của lẽ huyền cơ tạo hóa.

**Phúc**
Huy chương Quân đội
• TẶNG PHẨM • DẤU CAO SU • ĐỒNG & GỖ
180 ĐINH TIÊN HOÀNG - SAIGON

**Du lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu**
— Bán vé máy bay bớt 25% cho du học sinh.
— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)
— Đưa rước du khách tại phi trường bằng xe du lịch.
— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI
— DU LỊCH ÂU CHÂU SAIGON / PARIS / GENEVE / BRUXELLES / BONN / COPENHAGEN v.v..
— Du lịch Hoa Kỳ và Canada : SAIGON/TOKYO/HONOLULU/SAN FRANCISCO/MONTREAL v.v.
— Du lịch Á Châu : HONGKONG / TOKYO / SYDNEY / TAIPEI
Hội chợ EXPO 70 OSAKA đã dành 500 phòng từ tháng 3 tới tháng 9-70.
Chi tiết và chương trình :
Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH LẠC LONG VOYAGES 173 Nguyễn Công Trứ Saigon Đ.T. 23.099

**Chuyên xi kẽm**
Nhận xi các thứ bù-lon đóng tàu, bù-lon trụ đèn, đồ sắt, xi bằng kẽm, không xét, dùng bền, giá rẻ, giao hàng mau. Hãng xi THẾ-QUANG Số 446A Bến Hàm Tử Cholon.

**In thiệp** nhiều kiểu Thiệp Cưới và Danh thiếp rất mỹ thuật, đẹp quí phái Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia Long Saigon.

**Sous vêtement**
(Đồ nhái) mặc ấm dùng cho sinh viên đi du học ngoại quốc đã có bán tại Cự Minh 179 Gia Long Saigon.

**Du học sinh**
Nhật bản Hoa Kỳ Cần bảo đảm lập Thủ tục nhanh chóng xin hỏi 8. Hồng 145, Đề Thám Saigon

**CẦN NGƯỜI**

**Cần gấp** 1 bà bếp, biết món ăn Âu Mỹ, ăn ở nhà chủ, đầy đủ giấy tờ. Xin hỏi 312 Phan đình Phùng SG.

**Cần** mướn 1 tài xế lái xe nhà Hỏi 152 Nguyễn công Trứ Saigon 10g đến 12g.

**Cần gấp** 1 cô đứng đắn, vui vẻ bặt thiệp biết nói tiếng Mỹ để bán ký vật cho ngoại quốc trong Tân Sơn Nhất. Xin hỏi 159A Chi Lăng Gia Định từ 9g đến 13g

**Cần** 1) Chuyên viên máy lạnh thật giỏi, biết nói tiếng Anh. 2) Thợ máy lạnh giỏi. 3) Thợ điện lành nghề. Hỏi hãng SAMICO 38 Trần khánh Dư SG.

**Cần gấp** 1 cô phụ tá trẻ, đẹp làm thường trực, bao ăn ở và sẽ được huấn luyện Võ Bộ tinh thông để phụ giúp G. Sư Do 14, Phan văn Hùm, lầu 1, phòng C (Ngã 6 Saigon.)

**Cần** gấp 3 thợ hớt tóc lành nghề. Hỏi phòng Hớt tóc Á Châu 211 đường Chi Lăng Phú Nhuận Ngã tư.

**Cần gấp** 1 cô hộ sinh hương thôn độc thân phụ nhà hộ sinh. Hỏi 60, Nguyễn Lâm Cholon (bên hông chợ Nguyễn tri Phương).

**Thợ may** Cần gấp thợ may quần tây, và Sơmi thật giỏi (tập sự xin miễn) Hỏi 234 Lê Thánh Tôn Saigon.

**Cần** 1 em trai khoảng 15, 16 tuổi (học sinh càng tốt) vui vẻ, lanh lẹ, biết đánh máy để làm việc 1 buổi tại phòng nhạc. Hỏi 80 Nguyễn thiện Thuật.

**Uốn tóc** cần thợ phụ biết làm móng lương hậu hỏi 59 Lê văn Linh chợ Xóm Chiếu

**Pharmacien Đà nẵng**
Cần một Dược sĩ để mở nhà thuốc tây tại Đà Nẵng, xin liên lạc 203 Hùng Vương Đà nẵng Đ.T. 2186 trong vòng tuần lễ gấp.

**Cần** gấp nhiều thợ đan len và chỉ. Hỏi 457/18 Phan Thanh Giản Saigon

**Một** thiếu nữ nhận kèm tiếng Nhựt lại tư gia [illegible] quán Hương Trà 257 Võ Tánh Sg. Đ.T. 21.201

**Cần** Cô hoặc thầy kèm Francais & Math cho lớp 9è và 7è Pháp tại nhà 19B Bùi T Xuân Sg.

**Cần** một người thư ký lớn tuổi đứng đắn kinh nghiệm. Xin hỏi 524 Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà** ít người cần 1 em gái từ 15, 16 tuổi để sai vặt. Hỏi 221 lô C cư xá Ng. thiện Thuật.

**Cần** giảng viên chuyên dạy Âu Việt phục lương hậu. Hỏi trường chuyên nghiệp Ánh Nguyệt 23E Đường Phú Thọ Bình Thới.

**Cần Gấp**
1 ông Tàu nấu bếp rành. 1 bà nấu bếp rành, 6 cô chiêu đãi viên, 3 chú bồi bàn 2 cô Caissière, 1 thợ điện, 3 cô làm Massage, 5 bà lao công. Hỏi Hồ tâm Cộng Hòa 944 Lê văn Duyệt.

**Cần tuyển** Tài xế biết nói tiếng Pháp ở vùng Tân Định. Mời lại 39 đường Bác Sĩ Yersin Saigon (phòng số 03) Đem theo giấy tờ cần thiết.

**Cần** một người đàn ông, hay đàn bà lớn tuổi làm công việc nhà lương hậu, hỏi [illegible]37 Minh Mạng Cholon.

**Cần** nhiều thợ Hớt Tóc lành nghề Phòng Hớt lịch sự Khu Ngoại kiều. Hỏi 26 Thoại ngọc Hầu Gia Định.

**Cần** Thầy hoặc cô có kinh nghiệm kèm 1 em độ thất 125 Phát Diệm Saigon

**Cần gấp** 1 giáo sư kèm Frang Math Moderne (1969) lớp 6e. Do 416 Võ duy Nguy Phú Nhuận.

**Cần** thợ may áo dài, đồ đầm hỏi : Nhà may Lan 327 Trần quốc Toản

**Cần** 3 bồi bàn (trai hoặc gái) 2 bồi giữ cửa (học sinh ưu tiên), 5 cô gái biết làm Massage (đấm bóp) cho phòng tắm hơi đông khách, nhiều chiêu đãi viên bán bar, Hỏi : 284/8 Trương M. Giảng từ 12g rưỡi đến 5 giờ.

**Cần** 1 chị bếp nấu cơm Bắc giỏi trả lương 7000đ. Một chị bồi người Trung giỏi đi giỏi lương 4000đ. Hỏi 117 Trần Quang Khải Saigon.

**Cần** 1 bà nấu bếp giỏi, làm cho ngoại kiều. Hỏi 335 Công Lý. ĐT 20683.

**Cần** 1 chị giúp việc nhà ít người, ăn ở luôn nhà chủ. Hỏi 139j Võ Tánh Saigòn.

**Ăn** và ở theo tánh chất gia đình. Hỏi 85/3 Lý Trần Quán Tân Định.

**Uốn tóc** cần 4 cô thợ phụ nghề giỏi, lương thật cao. Hỏi 366 Trần Hưng Đạo Nancy.

**Phở con voi** 692—694 Pétrus Ký Saigon (trước bến xe Đà Lạt) cần gấp 1 cô hoặc bà nấu phở đành [illegible] cô làm việc vặt trong nhà [illegible] đãi viên trẻ đẹp. Tiếp [illegible]

**Tiệm Thuận Lợi**
Cần 3 thợ làm cửa sắt lương hậu. Hỏi ông Năng số 5/1 Tam Hiệp Biên Hòa.

**Cần** người hợp tác mở tiệm giặt ủi. Địa điểm tốt, có nước, có sân phơi. Hỏi 2097 đường Huỳnh quang Tiên cư xá Trương minh Giảng lô R.

**Cần tài xế**
Cần một tài xế lái xe nhà đưa đón học sinh Hỏi : Bà Anh 69 Trương minh Ký Phú nhuận (gần cống xe lửa số 6)

**Cần** 2 thợ hớt tóc lớn tuổi làm chia, Tiệm đông khách số 360 Trịnh minh Thế. KH.

**Cần** 1 tài xế lái xe du lịch, kinh nghiệm và biết chút ít máy móc. Hỏi 231 Phan đình Phùng Saigon vào lúc 8 giờ sáng.

**Cần** gấp 1 chị lớn tuổi giúp việc nhà ít người, lương tháng 2000đ. Do 314/12 Trần quý Cáp Saigon.

**Cần** nhiều thợ đan rành nghề Hỏi số 171 Gia Long Sg.

**Cần** một em bé gái 15, 16 tuổi làm công việc nhà, ăn ở nhà chủ. Lương tháng 2000đ. Hỏi Cô Thu 23 Cao Thắng Sg.

**Thủ Đức** Viện uốn tóc Dung Ngọc 169 Cư xá kiến thiết Thủ Đức, cần 1 cô làm móng tay.

**Cần** 2 lao công. Hỏi 46A Phạm ngũ Lão Saigon.

**Cần** 1 người đàn bà lớn tuổi hay một bé gái (14-15 tuổi) siêng năng, thật thà, để giúp việc nhà. Ăn ở luôn tại nhà chủ. phải có bà con ở đô thành bảo lãnh. (người ở quê lên càng tốt) lương tháng 2000đ-3000đ. Hỏi 260 đường Triệu Đà Cholon.

**Cần dùng** thơ ký đánh máy rành Anh Pháp Việt, lương cao và thợ máy lạnh, thợ điện, thợ sơn xe hơi rành nghề lương hậu. Hỏi 193 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần** 1 em gái từ 14-16 tuổi giữ em 3 tuổi. Hỏi 12T Hồng thập Tự Dakao Saigon.

**Cần** người hợp tác để mở hiệu chụp hình thông thạo nghề và biết điều khiển. Bỏ vốn hoặc không vốn làm chia. Địa điểm tốt khu ngoại kiều, nơi đông dân. Liên lạc với nhà in Văn Trang 57 Phát Diệm ĐT21.306 trong giờ làm việc.

**Cần người**
Công Ty kỹ nghệ cần bút toán viên và thơ ký đánh máy có kinh nghiệm biết chút tiếng Anh. Lương tùy khả năng. Hỏi 34 đường Lê Linh Khánh Hội Saigon.

**Cần** 1 quản lý, thâu ngân viên và nhiều chiêu đãi viên. Có lương và thưởng hậu. Hỏi 18 Phan thanh Giản SG (gần cầu xa lộ)

**Cần thật gấp** 1 nam Lao Công và 6 cô làm Massage đi xa Saigon, 3 người giúp việc nhà ở lại. Hỏi cô Nga sáng 9 đến 12giờ, chiều 3 đến 7giờ tại Số 386/23 Bis Trương Minh Giảng Saigon.

**Cần** 1 chị giúp việc gia đình (vợ chồng 1 con). Lương 3.000 tháng. Hỏi 272 Pasteur SG.

**Cần gấp** Tài xế lái xe nhà, độc thân biết lành, ngoài tình trạng quân dịch, ăn ở luôn nhà chủ. Hỏi Phước Thọ 138 Cách mạng gần Tân sơn Nhứt (mỗi tối từ 7 giờ).

**Phòng** Hớt tóc Tấn Tài 173A Tân Đân, cần 2 thợ rành nghề.

**BAR**

**Cần** nhiều chiêu đãi viên. Hỏi 24 Hai bà Trưng Saigon.

**Bar** mới mở gần phi trường, bến tàu cần 10 chiêu đãi viên bao ăn ở. Hỏi 153/15 Hồng thập Tự Saigon hoặc Dạ Lan Bar Rạch Dừa Vũng Tàu.

**Cần** chiêu đãi viên. Xin hỏi 291 Phạm ngũ Lão SG.

**Bar** cần nhiều cô chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh 59 Hai bà Trưng Saigon.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh có lương tháng. Hỏi An Na Bar số 11 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần gấp** Bar Hotel sang trọng rộng rãi mát mẻ, ngay trung tâm các cư xá Mỹ, gần phi trường Tân Sơn Nhứt cần gấp nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh, lương trọng hậu xa bao ăn ở gần xe đưa rước. Hỏi Man's Hotel 142/33 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Cần** chiêu đãi viên biết chút ít tiếng Anh, chủ có thể giúp đỡ về vật chất. Bao ăn và ở đi xa cách Saigon 14km nếu muốn về có xe đưa rước. Hỏi cô Lucy số 539/25 Trần hưng Đạo.

**Bar** Vũng Tàu có máy lạnh cần chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh, bao ăn ở. Hỏi 111 Nguyễn Hoàng.

**Cần gấp** 1 cô quản lý rành nghề tiếng Anh, lương hậu, nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở Vũng Tàu khu đặc biệt, Bar mới mở đông khách. Xin hỏi nhà ngủ Ngũ Châu tại đường Bác sĩ Calmet. Cần gấp chú Phước.

**Watusi Bar** Cần nhiều chiêu đãi viên, duyên dáng, lịch thiệp. Hỏi Watusi 130 Cách Mạng.

**Cần** nhiều chiêu đãi trẻ tuổi có lương hậu bao ăn ở. Bình Dân 46 Trịnh minh Thế Khánh Hội.

**CẦN CHIÊU ĐÃI VIÊN**
Trẻ, đẹp, thạo Anh ngữ, trưa đi tối về, có xe đưa rước. Hỏi hiệu điện Anh Tuấn số 1519 đường Lê văn Duyệt Gia Định từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa.

**Bar** đông khách ngoại kiều. Cần 10 cô chiêu đãi viên biết nói tiếng Anh, bảo đảm lương tháng trên 50 ngàn, bao ăn ở. Hỏi Bà Xuyến từ 4 giờ chiều 235-236 Nguyễn văn Thoại.

# Chúc Mừng

Anh Chị

**TRẦN-BẢN-QUẾ**
**PHAN-THỊ-BÁCH**

trăm năm hạnh phúc.

— Thái-Vị-Thủy
— Nguyễn-Xuân-Thiều

## TIN MỪNG

Được báo tin :

**Mr. JOHN CLAVEY CLARKE**

đẹp duyên cùng

**Cô PHAN THỊ HỒNG CHÂU**

Hôn lễ sẽ cử hành vào ngày 6-10-69 tại Saigon, chúc anh chị trăm năm hạnh phúc.

— Lê-công-Hoài-Vọng — Phùng-Tố-Anh.

# Tin mừng

Được hồng thiệp ngày 5-10-1969

**Bác sĩ NGUYỄN VĂN TIẾNG Kiến Hòa**

đẹp duyên cùng

**Dược sĩ LÊ KIM CHI Kiến Phong**

Chúc mừng Tân lang và Tân giai nhân trăm năm hạnh phúc

Ông Bà LÊ-NGỌC-MINH Kiến Hòa.

# Tin Mừng

Được hồng thiệp ngày 4-10-1969, ông bà Thái-Công-Lạc sẽ làm lễ thành hôn cho thứ nam

**Cậu THÁI CÔNG LINH**

đẹp duyên cùng

**Cô ĐINH THỊ CHÂU**

Xin chia vui cùng anh chị và chúc mừng hai cháu trăm năm hạnh phúc.

Ông Bà LÊ-NGỌC-MINH Kiến Hòa.

# Chúc mừng

Thành thật chúc mừng :

**Dược sĩ NGUYỄN-THU-GIAO**

và

**VÕ-THỊ-NGÂN-HẠNH**

Trăm năm hạnh phúc.

Nhà Sách KONTUM

# Tin Mừng

Được tin Bạn :

**LÊ - THƯỢNG - CHÂU**

đẹp duyên cùng Cô

**HUỲNH - THỊ - LÊ - ANH**

Chúc CHÂU - ANH trọn đời hạnh phúc

Nhóm B2/11

Dư luận cho rằng Báo «Đời» chỉ xuất bản một số là đóng cửa, nhưng Báo «Đời» sống đời đời vì sắp phát hành Số 3.

# ĐỜI

※ Sau hai số «dò mìn» Đời số ba là một trái bom.

※ Chủ đề Số 3 (Phát hành ngày 2/10/69) : Chính phủ mạnh, Chính phủ ma.

☆ Chủ trương biên tập :

CHU TỬ và NHÓM SỐNG BỊ TRÙ ẾM HƠN MỘT NĂM LÚC NÀY LẠI XUẤT HIỆN

LỊCH 1970

XIN QUÝ-VỊ GIÁM-ĐỐC NHÀ IN LƯU-Ý

# SOVI

SẢN-XUẤT CÁC LOẠI GIẤY BỒI CỨNG ĐỂ LÀM BÌA LỊCH KHÔNG CONG, GIÁ HẠ HƠN CÁC LOẠI CARTON KHÁC.

Văn-Phòng Thương-Mại : 611/10-14 Phan-Thanh-Giản SAIGON ĐT : 92.867

Nhà Máy Khu Kỹ-Nghệ Biên-Hòa ĐT : 45

# SỢI BÔNG

SỢI 6/1 SỢI 10/1
SỢI 20/1 SỢI 30/1

Bán sỉ và bán lẻ không hạn chế số lượng. Xin gặp Vụ Thương Mại SICOVINA, 8 Lê Lợi Saigon (lầu 1).

# Công Ty SHELL Việt Nam

Cần một chuyên viên về động cơ Diesel và xăng để điều khiển toán tu bổ. Ứng viên phải trong tình trạng hợp lệ quân dịch.

Hỏi Phòng Nhân Viên, 15 Thống Nhứt, Saigon

# Cần tuyển gấp

1 Huấn Luyện Viên ngành Huấn Nghệ cho Cơ Quan Phát Triển Cộng Đồng

Ứng viên cần biết rõ :
- Căn bản về cơ khí
- Họa kiến trúc hay kỹ nghệ
- Không cần thông thạo Anh Ngữ

Xin liên lạc để biết thêm chi tiết vào những ngày 6, 7 và 8 tháng 10-1969 hồi 14 giờ 30 đến 18 giờ 00 tại Văn phòng số 785 Nguyễn Trãi, Cholon.

# Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, vợ, mẹ, nhạc mẫu và bà ngoại chúng tôi :

**Bà NGUYỄN-HỬU-TRÍ**

Nhũ danh Lucia TRẦN-THỊ-CHÍNH

Đã từ trần ngày 01-10-1069 tại tư gia số 33 đường Lý Trần Quán Tân Định sau khi chịu đủ các phép bí tích, hưởng dương 47 tuổi.

Lễ làm phép xác sẽ cử hành hồi 7 g ờ 30 ngày thứ bảy 4-10-69 tại nhà thờ Tân Định và an táng tại nghĩa trang Mạc đỉnh Chi.

Chồng Nguyễn-Hữu-Trí Viện bào chế Roussel
các con, các rể và các cháu

# Phân ưu

Được tin

**Cụ NGUYỄN-VĂN-KHUÊ**

Thân phụ SVSQ/PC NGUYỄN VĂN THÂN, vừa từ trần tại Saigon ngày 1-10-1969.

Thành thật phân ưu cùng SVSQ Thân và tang quyến.

Đại Úy LÊ NHƯ HOÀN
Đoàn Trưởng Đoàn SVSQ
các Sĩ Quan Cán Bộ, các Sĩ Quan Khóa sinh
và toàn thể SVSQ/KQ thuộc TTHLKQ.

## PHÂN ƯU

Được tin buồn :

**CỤ ÔNG**

Thân sinh Giáo sư CÙ AN HƯNG đã thất lộc tại Saigon.

TRUNG TÂM BÁCH VIỆT xin thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ sớm phiêu diêu miền cực lạc.

TRUNG TÂM BÁCH VIỆT

## PHÂN ƯU

Được tin buồn :

**CỤ BÀ**

Thân mẫu của Bạn PHẠM [illegible] toàn thể Giáo sư TRUNG TÂM BÁCH VIỆT [illegible] cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm [illegible]

TRUNG TÂM BÁCH VIỆT

# TRUNG TÂM VĂN HÓA ĐỨC QUỐC

**120 Phan-đình-Phùng Saigon**

Mở các lớp Đức Ngữ vỡ lòng
và khai giảng các lớp cũ

**15-10-1969**

Nhận ghi tên từ 8-10 tới 13-10-69

Ngày thường : 16g — 19g
Thứ Bảy : 09g — 12g và 16g — 18g

Các học viên mới xin mang theo 1 tấm hình 4 x 6

# Thông Cáo

## NGÀNH SẢN - XUẤT BÁNH MÌ

(thuộc Tổng-Đoàn Công-Kỹ-Nghệ Việt-Nam)

Số 51, Bến Chương Dương Saigon. Điện thoại : 93.389

Trân trọng thông báo cho tất cả Đoàn viên Ngành Sản Xuất Bánh Mì thuộc T.Đ.C.K.N.V.N., Bột Mì Á-Châu thuộc kỳ Đấu thầu ngày 19-9-1969 sẽ đến Saigon lối cuối tháng 10-69.

Vậy chúng tôi yêu cầu Đoàn Viên hãy đến Văn Phòng Ngành nhận Phiếu Giới Thiệu để đến nhà nhập cảng đặt tiền cọc mua bột kể từ ngày 1-10-69 đến hạn chót là 15-10-69.

Saigon, ngày 30 tháng 9 năm 1969
Chủ Tịch Ủy Ban Phân Phối
Ngành Sản Xuất Bánh Mì T.Đ.C.K.N.V.N.
NGUYỄN-VĂN-AN

# QUÝ BÀ QUÝ CÔ SANG NHẬT SỬA SẮC ĐẸP

Xin nhớ địa chỉ :
Viện giải phẫu thẩm mỹ nổi danh nhất Nhật Bản

**HIBIYA CLINIC (plastic surgery)**
**Lầu 3-WATANABE BUILDING-HIBIYA YURAKUCHO**
**CHIYODA-KU - TOKYO**
**TÉL : (571) 2045 và (571) 2298**

Do các Bác sĩ giải phẫu danh tiếng Nhật Bản điều khiển
Bác sĩ : HIDEO YAMANAKA
Bác sĩ : YOSHIRO MUKO YAMAHA

Tại Việt Nam xin liên lạc với :

**Bác sĩ NGÔ-VĂN-HIẾU**

25 Hồng Bàng, Chợ Lớn — ĐT 51.692

Vị Bác sĩ duy nhất tại Việt Nam đã tốt nghiệp khóa thực tập giải phẫu thẩm mỹ tại Đông Kinh Nhật Bản.

# Nhà in OFFSET

**80, Gia Long — Saigon**

Máy OFFSET tối tân, lãnh in các loại ấn phẩm màu : nhãn hiệu, lịch, bìa sách v.v...

▣ Chuyên viên chăm sóc chu đáo.

# Tuyển dụng

CÔNG TY THỦY TINH VIỆT NAM

Cần nhiều thợ chuyên môn :
Máy, Điện, Nguội, Tiện, Đồng vân vân...
Lương hậu, phải hợp lệ quân dịch.
Hỏi sở Nhân viên — 76 Tôn thất Thuyết
Khánh Hội

# Cần tuyển dụng

Một số Nam học viên, học lực từ Trung Học Đệ I Cấp tới Tú Tài, tuổi từ 28 đến 40, hợp lệ quân dịch để huấn luyện làm Cán bộ Kỹ thuật ngành Nhuộm.

Xin gởi lý lịch về

Hộp thư 784 Saigon

# Công-ty Ngoại-quốc

Cần tuyển dụng thơ ký và quản lý bán hàng, Ứng viên phải hợp lệ tình trạng quân dịch, giỏi Anh Ngữ (có kinh nghiệm và chịu đi xa càng tốt), có hai quân nhân bảo đảm. Xin gởi đơn bằng Anh Ngữ về :

Hộp Thơ số 1444, Saigon.

# Phân Ưu

Được tin cháu

**VŨ-VIẾT-TRUNG**

(Trung sĩ thuộc KBC 4.852)

Đã đền nợ nước tại Ba Xuyên ngày 28-9-1969

Chúng tôi xin thành thật chia buồn cùng Ông Bà VŨ-VIẾT-HƯNG và tang quyến. Xin cầu chúc linh hồn Cháu sớm được tiêu diêu miền cực lạc.

— Ông Bà Nguyễn-văn-Noãn
— Ông Bà Đoàn-văn-Cảo
và các bạn tại Bộ Thông Tin

# PHÂN ƯU

Được tin buồn :

**Bà NGUYỄN-HỮU TRÍ**

nhũ danh LUXIA TRẦN-THỊ-CHÍNH

từ trần ngày 1-10-69 tại tư thất 33 Lý Trần Quán Saigon, hưởng dương 47 tuổi, là hiền nội của ông NGUYỄN-HỮU-TRÍ, Phụ tá Kế Toán Trưởng Viện Bào Chế ROUSSEL VIET-NAM, 6 Nguyễn Huệ, Saigon

Lễ di táng cử hành tại nhà thờ Tân Định sáng thứ Bảy 4-10-1969 và an táng tại Nghĩa trang Mạc Đỉnh Chi

Ban Giám Đốc và
Toàn Thể Nhân Viên Viện Bào Chế
ROUSSEL VIỆTNAM

thành kính phân ưu cùng Ông Bạn Nguyễn-hữu-Trí và quý quyến và cầu chúc linh hồn Bà LUXIA sớm về với Chúa

# Phân ưu

Được tin trẻ thứ nữ của ông bà Trần-Đức-Ước, Tổng Thư ký Phòng Thương Mãi Saigon là cô :

**TRẦN - MỘNG - VÂN**

đã tử nạn

Thay mặt Hội Đồng Quản Trị Nghiệp Đoàn chủ nhân cầm đồ bình dân VN thành thật chia buồn cùng ông bà Trần-Đức-Ước và cầu chúc cho hương hồn cháu sớm tiêu diêu nơi tiên cảnh.

Ô. Nguyễn văn Phúc Chủ tịch
Ô. Bùi ngọc Liên Hội Đồng Phòng Thương Mãi
Ô. Đặng phước Khải Hội Đồng Phòng Thương Mãi
Ô. Trần quang Minh Phó Chủ tịch
Ô. Trần minh Nhựt Phó Chủ tịch

# Khóc Bạn

**BÙI - HUY - TIẾN**

Ai ngờ bạn là người đầu tiên nằm xuống.

Xin cầu nguyện cho bạn về bên đó bình yên.

34 NGƯỜI BẠN IB 68/69
TRUNG HỌC VŨNG TÀU

# Phân ưu

Được tin Cụ :

**NGUYỄN-VĂN-KHUÊ**

THÂN PHỤ của S.V.S.Q. NGUYỄN-VĂN-THÂN khóa 33/69 Hoa tiêu hất lộc ngày 01-10-69.

Toàn thể Đoàn S.V.S.Q. Không Quân thành thật chia buồn cùng bạn Thân và tang quyến.

Cầu nguyện linh hồn Cụ sớm được siêu thăng.

Trung Tâm Huấn Luyện Không Quân
Đoàn SVSQ/KQ

# Phân Ưu

Được tin trẻ Cháu

**TRẦN - MỘNG - VÂN**

Ái nữ của Ông bà TRẦN-ĐỨC-ƯỚC Tổng Thư Ký Phòng Thương Mãi, vừa tử nạn tại Saigon.

Xin thành thật chia buồn cùng Anh Chị Trần-Đức-Ước và cầu chúc cho hương hồn Cháu được tiêu diêu miền cực lạc.

Ông Bà Hồ văn Đồng
và các bạn trong nhựt báo «Quyết Tiến»

# Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Ông Bà Đại Tá Tổng Giám Đốc CSQG.
- Ông Nguyễn quốc Tá.
- Ông Thiếu Tá Mô — Bí thư Tổng Nha CSQG.
- Ông Bà Phạm Anh.
- Ông Bà Đào Ngọc Thân.
- Ông Bà Dân Biểu Đào Ngọc Thọ
- Ông Bà Đào Tuấn Kiệt
- Ông Bà Dân Biểu Lê Ninh
- Ông Bà Dân Biểu Nguyễn Bá Cần
- Bà góa phụ Trần Thiện Hưng
- Ông Bà Trung Tá Trần Thiện Phương Giám Đốc Thương Cảng SaiGon.
- Ông Bà Châu Nhựt Thanh Chủ Tịch Nghiệp Đoàn thuyền chài
- Ông Bà Trần Bình Sang
- Ông Bà Bác Sĩ Minh
- Anh Chị Em Hãng Seadeco
- Ông Bà Đỗ Đình Lân, Trưởng Ty Cảnh Sát Quận 11
- Ông Bà Nguyễn Văn Thanh Hải Long Công Ty
- Ông Bà Thiếu Tá Trần Phấn Phát
- Ông Bà Thiếu Tá Nguyễn Tế Độ
- Ông Bà Phát Ngân, Chủ Tịch Nghiệp Đoàn chăn nuôi

Cùng Quí Vị quan khách và thân bằng quyến thuộc xa gần đã đến phân ưu, phúng điếu, cầu nguyện và tiễn đưa linh hồn con chúng tôi là :

**Hồ - Văn - Tuấn**

Học Sinh lớp Đệ Thất, Trường LASAN TABERD bị thiệt mạng trong một tai nạn lưu thông lúc 12 giờ trưa ngày 30-9-1969.

Hưởng dương được 12 tuổi đến nơi an giấc ngàn thu. Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ sơ xuất kính xin Quí Vị niệm tình tha thứ :

HỒ-VĂN-TƯ
Thuyền chủ tàu Nam Việt và Tang Gia

# Phú-Lạc

**Bò 7 Món, Bò 7 món**

Do Đầu Bếp chuyên môn đảm nhiệm kính mời quý khách chiếu cố đã khai Trương ngày 27-9-1969 tại 462 Lý thái Tổ Ngã Bảy Saigon.

**Chủ Nhân Kính Mời.**

# Cần Tuyển

Công Ty Nhập cảng và Kỹ nghệ cần gấp :
- Kế toán trưởng.
- Giám Đốc Hành Chánh.

Xin viết thơ hay do nơi :
Ông QUÍ, 242 — Cống Quỳnh SAIGON

# Bán

1 xe CHEVROLET IMPALA (1966) EG-8993 27 mã lực, 8 máy, có máy lạnh, số tự động. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc :

PHÒNG MÃI DỊCH ESSO
8, Thống Nhứt — Saigon
(Đ.T. 92.911 — 92.915 — May 272)

# Phân Ưu

Được tin

**NHẠC-MẪU**

Đại Tá Tổng Giám Đốc Tài Chánh và Thanh Tra Quân Phí vừa thất lộc tại Saigon.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Đại Tá và tang quyến cùng cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Trung Tá Nguyễn-Bình
Thiếu Tá Cung-Đình-Liên

# Phân Ưu

Hay tin :

**NHẠC-MẪU**

Đại Tá Tổng Giám Đốc Tài Chánh và Thanh Tra Quân Phí Bộ Quốc Phòng vừa từ trần ngày 25-9-69 tại Saigon

Toàn thể nhân viên Quân, Dân, Chính thuộc Sở Hành Chánh Tài Chánh số 2 xin thành kính phân ưu cùng Đại Tá Tổng Giám Đốc và tang quyến. Nguyện cầu hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi Cực lạc.

Thiếu Tá Phan-văn-Nương
(Đà Nẵng)

# Phân Ưu

Được tin trễ

**NHẠC PHỤ**

Ông PHẠM-VĂN-ĐẠT Khai thác Lâm Sản vừa viên tịch, tang lễ đã cử hành tại Thủ Đức. Chúng tôi thành kính phân ưu với Ông bà Đạt cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Cụ Ông tiêu diêu nơi cõi Phật.

- Nguyễn văn Thâu (Năm Giác)
- Nguyễn văn Minh (Minh Đức)
- Huỳnh văn Long (Hai Cang)
- Nguyễn đại Thắng
- Lâm Đức Minh
- Nguyễn văn Nhung
- Nguyễn văn Thắng
- Nguyễn văn Nam

# CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :
- Tổng Thống VNCH và Phu Nhân
- Quý Vị trong Chính Quyền
- Quý Vị trong Quân Đội
- Quý Vị Tăng Ni Phật Tử
- Quý Vị trong Hội Đồng Ngạc Tương Tế
- Quý Vị trong các Đoàn Thể và Hiệp Hội
- Quý Cụ, Quý Ông, Quý Bà cùng thân bằng quyến thuộc đã tận tình giúp đỡ, chia buồn, phúng điếu, tụng niệm và tiễn đưa linh cửu hiền nội, hiền tẩu, hiền tỉ, thân mẫu, nhạc mẫu, nội ngoại tổ mẫu và tằng tổ mẫu chúng tôi là :

**Cụ Bà PHẠM-VĂN-THUYẾT**

Nhũ danh : Phan - Thị - Lộc
Pháp danh : Diệu - Tài

mệnh chung ngày 26 tháng 9 năm 1969, hưởng thọ 74 tuổi, đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, chắc có điều sơ xuất kính xin Quý Vị niệm tình tha thứ,

Chồng : PHẠM-VĂN-THUYẾT
(Đông Quán Hưng)
đồng tang gia bái tạ.

# CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ
- Trung Tá Liên Đoàn Trưởng, Trung Tá Liên Đoàn Phó, Đại úy Đại Đội Chỉ huy và anh em quân nhân thuộc Liên Đoàn 65 khai thác Truyền Tin Diện Địa.
- Ông Trưởng Phòng Tư Pháp và bạn hữu thuộc Ty CSQG quận Nhứt
- Ủy Ban Hành Chánh Xã Phước Long Thủ Đức.
- Anh em quân nhân thuộc «Vọng 6» và Xưởng Quang Cụ Căn cứ 80 Tân Trang Quân Cụ.
- Hướng đạo sinh, đạo «Đồng Thanh», Thiếu Đoàn Thủ Đức.

Và thân bằng quyến thuộc đã có lòng thăm hỏi, giúp đỡ, chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cửu Chồng và Cha của chúng tôi :

**Ông NGUYỄN-VĂN-NHƯỜNG**

63 tuổi

tạ thế tại Ấp Bình Thọ, Phước Long xã, Thủ Đức, đến nơi an nghỉ cuối cùng. Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ cho.

Vợ : Bà quả phụ Nguyễn văn Nhường nhũ danh Trần thị Tuấn
Con : Nguyễn thị Hai chồng Lê hữu Nhi và các con
Nguyễn văn Vĩnh vợ Nguyễn thị Dệt và các con
Nguyễn thị Như chồng Nguyễn văn Tòng và các con
Nguyễn thị Năm chồng Nguyễn văn Bình và các con
Nguyễn văn Gương tức Viễn vợ Dương xuân Cúc và các con
Nguyễn thị Thu chồng Phạm văn Đạt và các con
Nguyễn thị Thanh chồng Trần cẩm Toàn và các con
Nguyễn thị Nhẫn, thứ nữ

Cùng tang quyến đồng cảm tạ.

# VIETNAM-SINGAPORE

Tàu M.S. NEPTRADER trọng tải 2.500 tấn

Đến SAIGON ngày : 10-10-1969
Đi ĐANANG : 17-10-1969
Ghé QUINHON : 20-10-1969
Đi SINGAPORE : 23-10-1969

Quí vị có hàng đi Singapore xin liên lạc với :
Everett Steamship Corp (VN) LTD
20, Nguyễn Huệ, Saigon Tel : 91.726, 93.528

Đại diện hãng : NEPTUNE ORIENT LINE Ltd SIGAPORE

(Dịch vụ nhanh chóng, cước phí phải chăng)

# Bệnh Nhân Lưu ý

— Vì cần giúp đời không thiết tha đến danh lợi

— Vì muốn có ngày giờ để tu dưỡng mỗi tuần lễ tôi xem mạch, châm cứu, trị bịnh chỉ có 3 ngày thôi : ngày THỨ SÁU, THỨ BẢY và CHÚA NHỰT.

— Vì đức từ tâm muốn cứu người của một y sĩ, tôi sẵn sàng cứu trị những bịnh khó trị (các bịnh nan y, bất cứ bịnh gì), đã chạy chữa nhiều nơi mà không hết, tưởng rằng đã tuyệt vọng rồi, xin cứ đem đến.

Chỉ có 3 (ba) loại bịnh mà tôi sẽ từ chối không trị là :

A) THỨ NHẤT.— Bịnh để quá trễ (đã đi mạch chết) dù muốn cứu cũng không kịp !

B) THỨ NHÌ.— Bịnh do tiền duyên oan trái (mạch đi Thiên bình) do ác nhân đời trước đã tạo, mà nay phải chịu ác quả. Mặc dù bịnh không chết, nhưng nếu «cải số» mà trị cũng không mạnh, hoặc có thể mạnh rồi bịnh cũng sẽ trở lại ngay.

C) THỨ BA.— Những bịnh cần phải nhờ Tây y giải phẫu (mổ) mới cứu được, như : chửa ngoài tử cung, nan sản (đẻ khó), các loại bướu, các loại thương tích (bị đạn) v.v...

Chỉ trừ ba loại bịnh kể trên, còn tất cả những bịnh khác, dù khó khăn đến đâu, dù bịnh nặng đến đâu, tôi đều cố gắng cứu trị.

Vì nghĩ rằng : «Dầu xây chín đợt phù đồ
Không bằng làm phước cứu cho một người»

CHẨN MẠCH CHO TOA MIỄN PHÍ

**TRƯƠNG-KIM-CHÂM**

19-A, đường CÔNG-QUỲNH — SAIGON
góc đường Trần-hưng Đạo — Cống Quỳnh, SAIGON

GIỜ CHẨN MẠCH Sáng : Từ 8 giờ đến 12 giờ
Chiều: Từ 2 giờ 30 đến 6 giờ.